

L A T I T U D E S

ATELIERS INTERNATIONAUX 2011

N°ISSN : 2116 - 4770

Imprimé en France

Conception de la collection : Polysémique . www.polysemique.fr

Mise en page : Esther Gautier

Reproduit et achevé d'imprimer par l'imprimerie Escourbiac, juin 2012

sur papier Munken Polar pour l'intérieur et Malmero Millerighe en couverture

pour le compte de l'ENSAPLV

144, avenue de Flandre, 75019 Paris

tél. : 33 (0)1 44 65 23 00, fax : 33 (0)1 44 65 23 01

www.paris-lavillette.archi.fr

AVANT - PROPOS

À côté des voyages d'études, qui, dès le cycle Licence, préparent les étudiants, sur des temps courts, à l'expérience internationale¹, les ateliers internationaux et les voyages de coopération, organisés en cycle Master, réunissent, sur une durée plus longue, enseignants et étudiants, dans le cadre de partenariats noués avec des universités étrangères.

Cette troisième édition de Latitudes restitue l'expérience pédagogique accumulée par l'école en 2011, au sein de quatorze ateliers internationaux, organisés en Europe, en Afrique, en Amérique et en Asie.

Au-delà des situations géographiques singulières qui les distinguent, les différents sites étudiés donnent à voir l'articulation des échelles, spatiales et temporelles, à l'œuvre dans le projet urbain.

Architecture de l'étendue qui, d'Helsinki à Mexico, révèle l'étendue de l'architecture, la diversité des problématiques qu'elle déploie, des dynamiques territoriales et constructives qu'elle active.

Entrelacement des temporalités, de Mumbai à Bursa, de Santiago à Alger, qui voit se rencontrer les temps de l'habitant, du planificateur urbain, de l'architecte et se confronter ceux du patrimoine, de l'usage et du projet. Se dessine alors une ville polymorphe et polychronique, tout à la fois héritée, habitée, imaginée.

L'ailleurs, c'est également ici et maintenant. On ne s'étonnera donc pas de voir retracées, dans ce volume, les actions de coopération internationale menées dans notre pays, à Paris, avec des étudiants japonais, bosniens ou libanais, ou à Auch, avec des étudiants chinois et coréens.

Ces regards croisés, de nous-mêmes vers les autres et des autres sur nous, contribuent ainsi à l'élaboration d'une nouvelle altérité, respectueuse des différences. La mobilité internationale qu'entend favoriser notre école concerne les esprits autant que les corps.

«L'exclusive fatalité, l'unique tare qui puissent affliger un groupe humain... c'est d'être seul», a dit Lévi-Strauss. L'architecture n'échappe pas à cette règle. Elle se nourrit d'échanges, de brassages, d'hybridations. «Il faut donc écouter le blé qui lève, encourager les potentialités secrètes, éveiller toutes les vocations à vivre ensemble que l'histoire tient en réserve...»

La tolérance n'est pas une position contemplative, dispensant les indulgences à ce qui fut ou à ce qui est. C'est une attitude dynamique, qui consiste à prévoir, à comprendre et à promouvoir ce qui veut être.²»

1 - Voir la brochure Perspectives 2011.

2 - Claude Lévi-Strauss, Race et histoire (1952).

FOREWORD

Compared to the First degree study trips which offer students a short-time international experience¹, Master's degree long-term international workshops and cooperation trips gather professors and students on the occasion of partnerships established with foreign universities.

Latitudes third release reports 2011 ENSAPLV experience through fourteen international workshops organized in Europe, Africa, America and Asia.

Beyond the distinguished particular geographic situations, the different sites observed, show space and temporal scales articulation at work in the urban planning. Architecture of the expanse which, from Helsinki to Mexico, reveals the extent of architecture, the variety of problems it may spread out as well as the territorial and constructive dynamics it may speed up. Network of temporalities which, from Mumbai to Bursa, from Santiago to Algiers, is witnessing the meeting of the times of the inhabitants, the urban planner and the architect as well as the confrontation of the inheritance, the use

and the project. Polymorphic as well as polychronique city at the same time inherited, inhabited and imagined is then becoming apparent.

The elsewhere is also here and now. So it will come as no surprise that international cooperation actions led in Paris with Japanese, Bosnian or Lebanese students or even in Auch with Chinese and Korean students, are recalled in this volume.

Close looks at the way we appreciate the others and how they perceive us, thus lead to develop a new otherness respectful of the differences. The international mobility our school intends to favour is about mind and body.

«The one real calamity, the one fatal flaw which can afflict a group of men and prevent them from fulfilment is to be alone.» said Lévi-Strauss. Architecture is no exception. Exchanges, mixing, hybridizations have long fueled architecture. «We must therefore hearken for the stirrings of new life, foster latent potentialities, and encourage every natural inclination for collaboration which the future history of the world may hold... Tolerance is not a contemplative attitude, dispensing indulgence to what has been or what is still in being.²»

1 - See Perspectives 2011.

2 - Claude Lévi-Strauss, Race and history (1952).

60°N

HELSINKI

02 / 11 / 11 -> 06 / 11 / 11

VILLES PARTENAIRES : HELSINKI - PARIS

UNIVERSITÉS PARTENAIRES :

AALTO UNIVERSITY FACULTY OF ART AND DESIGN, SPATIAL ARCHITECTURE DEPARTMENT, HELSINKI, FINLANDE

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE DE PARIS-LA VILLETTE, ENSAPLV, PARIS, FRANCE

ÉTUDIANT(E)S : ANNALISA APICELLA, SARA BOUSTEDT, ÉLISA CECCHINI, ANNABELLE CORREIA MORENO, ROSSELLA DI SIMONE, HECTOR ESTEBAN, VIVIANA IBARRA, JOANA LEMOS, SEBASTIAN LESCHHORN, EMILIO MACANAS MARTINEZ, MARINE MANCHON, VALENTINA MENICHELLI, ANA GABRIELLE MICELI, ANTIA MIGUELES ALVAREZ, INGRID PAY, MARIANA PETRA, GUILHEM PUJOL, HENRIK STRID, JOSCHA TREECK, FABIEN VILLET, SHUYI WANG, ISABELLE WEBER, ZHENG ZHONG, YUANQING ZHOU, EDUARDO ZIZUMBO.

ENSEIGNANT(E)S : AALTO, PENTTI KARAEJOJA, TONI KAUPPILA. ENSAPLV, RON KENLEY, SÉBASTIEN RINCKEL, CHARLES GIRARD.

REMERCIEMENTS : ILKKA KOURI, POUR SON ACCUEIL ET SON SOUTIEN ADMINISTRATIF.

Kalatatama Helsinki Architecture de l'étendue

Notre studio de Master de premier semestre a proposé aux étudiants un premier projet qui avait pour but de s'interroger sur des actions territoriales liées aux processus de transformation de l'espace. Le site est un grand territoire en cours de développement à Helsinki en Finlande. Une visite et un atelier intensif ont eu lieu pour une deuxième partie du projet. Nous avons été accueillis par la Faculté d'Art et Design d'Aalto University, des partenaires ERASMUS avec lesquels nous montons des collaborations pédagogiques complémentaires pour le bénéfice des nos étudiants respectifs en mobilité (Enhanced ERASMUS project).

À partir des propositions de développement d'un territoire situé à l'est d'Helsinki, il s'agit de s'emparer des richesses des milieux où l'on constate que ceux-ci sont des matières à aménager mais également des espaces à ménager, en dépassant les

combinaisons ville / territoire, construit / non construit, naturel / artificiel.

Les propositions de projets illustrés ici, se nourrissent d'artefacts en reliant des dynamiques essentiellement tectoniques (le paysage) et constructives (les habitats) à partir d'une singularité du territoire pour créer des modèles architecturaux. Ainsi, le nouveau paysage permet de mettre en valeur des analogies de typologies intégrant de multiples superpositions dans des étendues de continuités.

Point de vue des étudiants

Le voyage organisé dans le cadre de notre studio de Master à Helsinki a été une expérience singulière, alors qu'en règle générale la visite du site constitue la première étape du processus de projet, ici cette visite est survenue dans un deuxième temps, alors que les intentions d'implantation et de projet étaient déjà définies. Cette immersion dans la ville d'Helsinki et la découverte du territoire, abordé jusqu'alors uniquement virtuellement, ont été un bouleversement et ont radicalement changé notre approche, nous obligeant à considérer le

site dans toutes ses dimensions et non plus seulement en plan, et enrichissant notre projet par des jeux de cadrages, ambiance, paysage, continuités, dialogues entre les différents éléments du site.

Nous avons été accueillis sur place par la Faculté d'Art et Design d'Aalto University, qui nous a fait bénéficier de leurs locaux et prêté un espace de travail où se sont déroulés les quelques jours d'atelier intensif. Nous avons également pu présenter nos travaux à quelques uns des professeurs finlandais de l'école, dont les retours et commentaires ont été très constructifs. Leur connaissance du site et des enjeux à Helsinki et leur regard extérieur nous ont permis de regarder les projets sous un angle nouveau et d'avancer dans notre réflexion.

Nous avons également parcouru la ville d'Helsinki au delà du site d'étude, pour tenter de comprendre comment est organisée la ville et comment elle est vécue par ses habitants, du port et du centre ville aux banlieues plus résidentielles, alternant des paysages urbains et sauvages. La ville d'Helsinki a été une découverte agréable. Ce voyage à Helsinki a été une expérience très enrichissante et a marqué un tournant décisif dans notre démarche de projet.

«Land-scape and Scope»

The workshop program aims to develop knowledge at the crossroads of Educational practice, of Research and Professional issues of urban design. The project aims to examine territorial actions related to the process of transformation of space. The research will question the fundamental relationship between habitat and territory. This is in order to take advantage of the richness of the environment so that it will be considered at the same time matter for development as much as space to protect. It is therefore imperative to go beyond the insufficient combinations : city / territory, built / unbuilt, natural / artificial.

The project is dealing with territorial or geographical areas and scales. The study and the proposed outcomes are nurtured

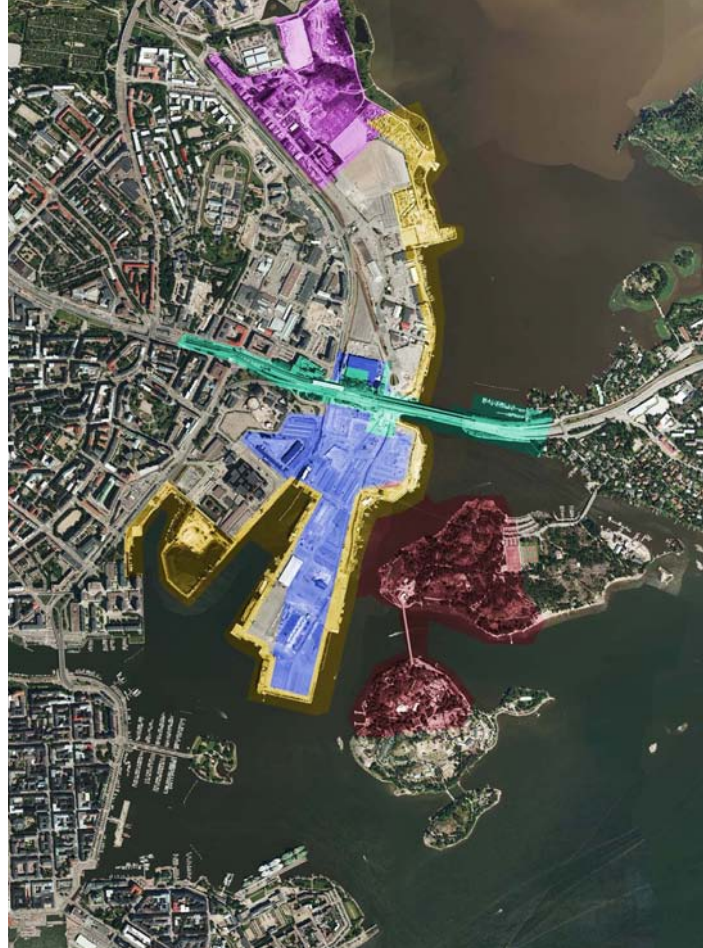
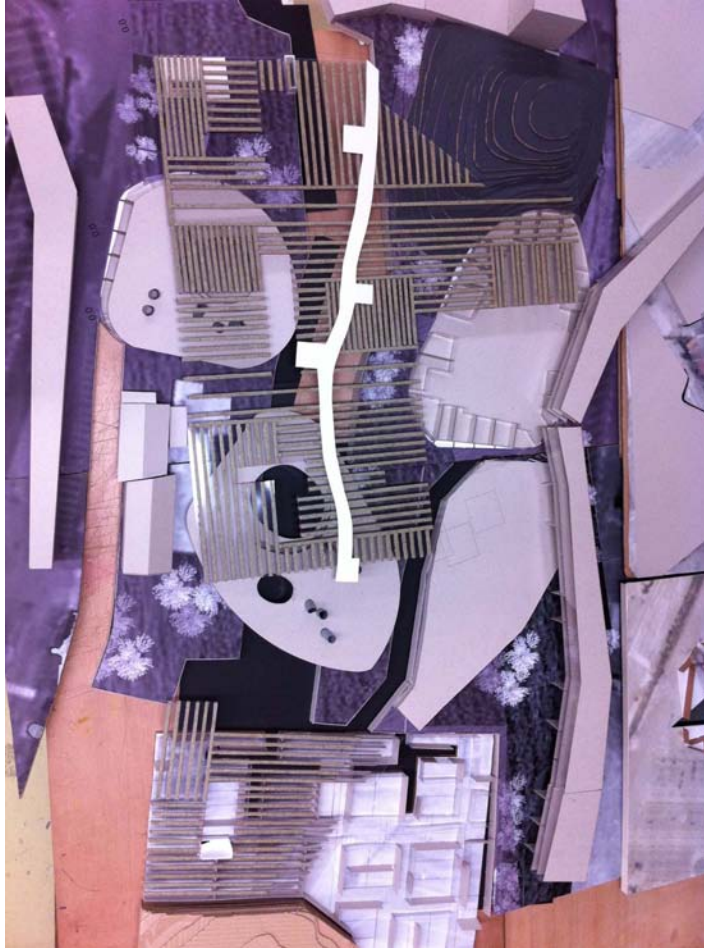
by artefacts connecting mainly tectonic dynamics (landscape) and constructive ones (habitats). The process of development consists of creating architectural models starting from a singularity observed on the territory. Large-scale sections thus represent new landscapes and highlight analogies of typologies integrating multiple overlays within the scope of continuities.

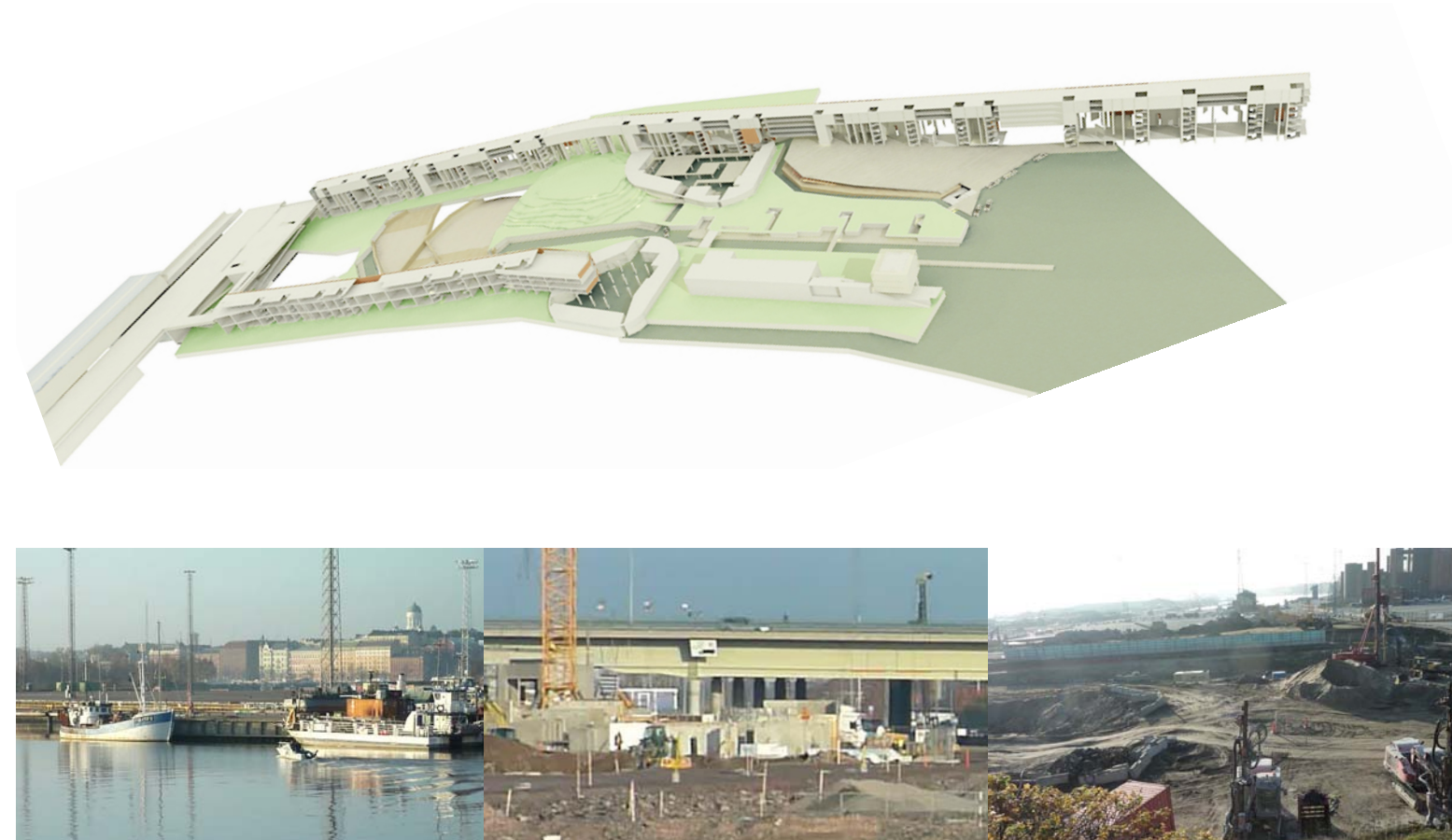
Students' point of view

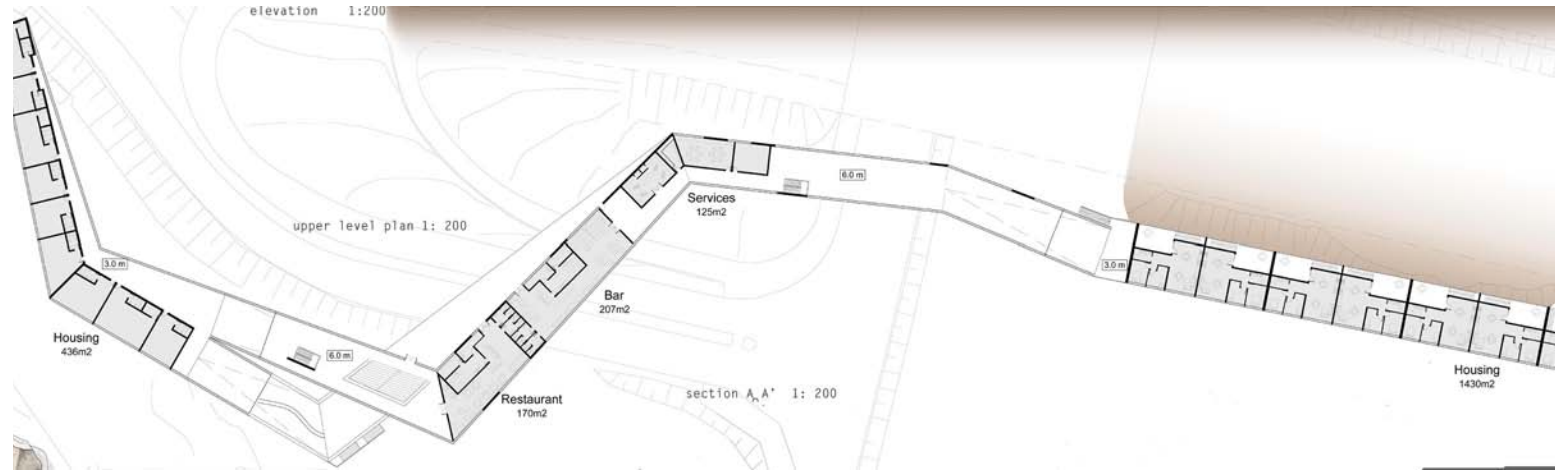
The journey organized as part of the Helsinki Master studio was an odd experience. Indeed projects generally start with the visit of the site, and then the settling project is defined. Here it was the contrary. Being immersed in Helsinki and discovering the reality of the territory shattered us and forced us to consider all the dimensions of the site. Our project grew richer thanks to framing games, atmosphere, landscape and relations between the different items of the site.

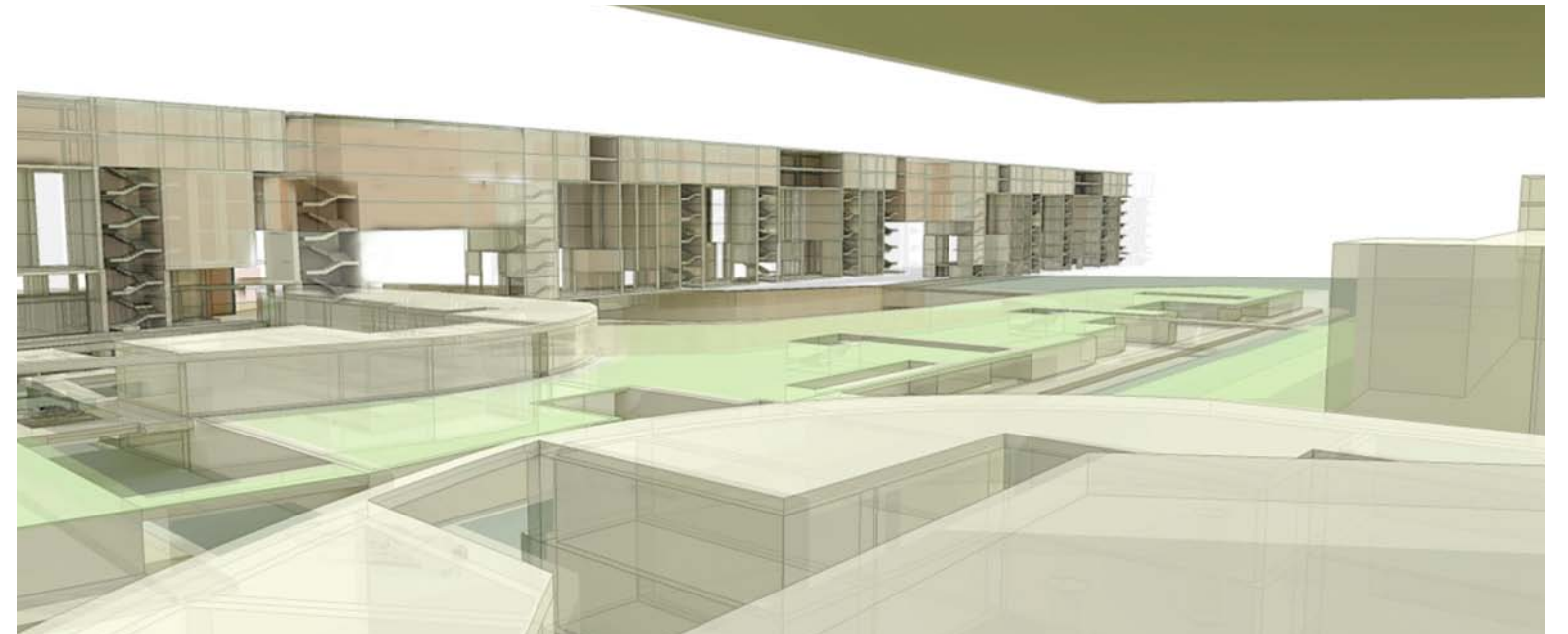
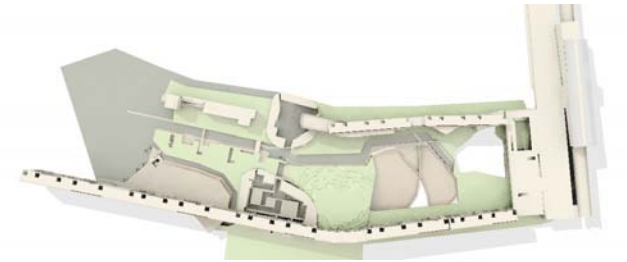
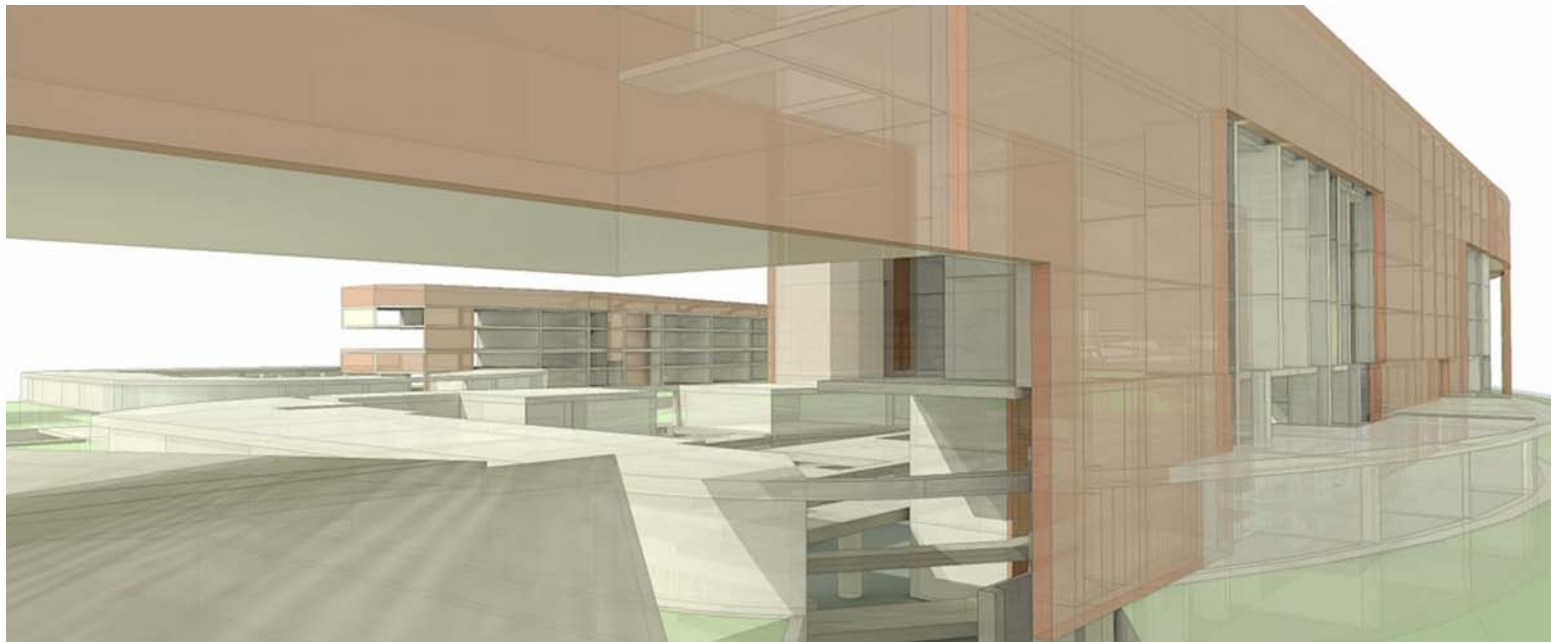
We were welcomed by our partners of the Aalto Faculty of Art and Design. They lent us rooms where intensive workshop took

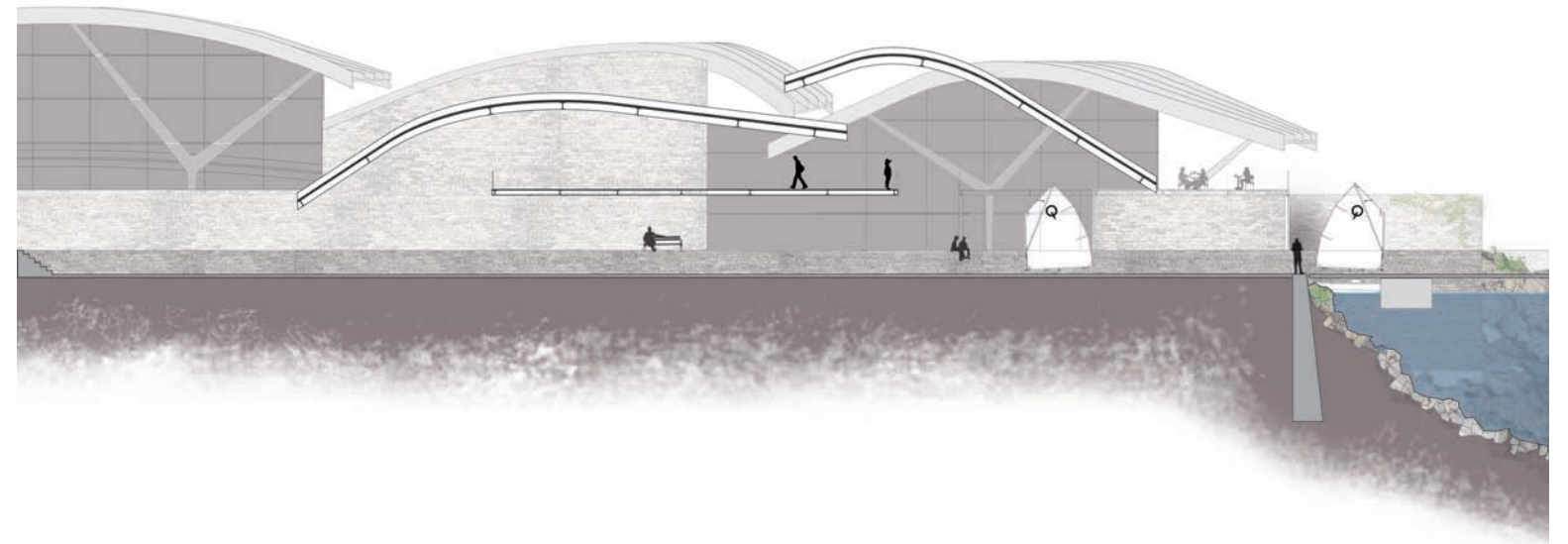
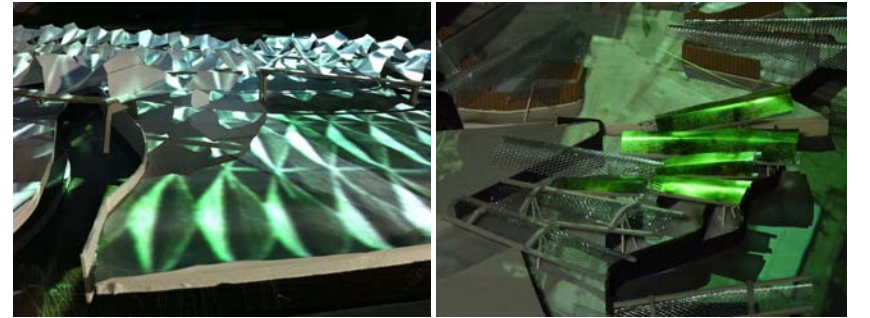
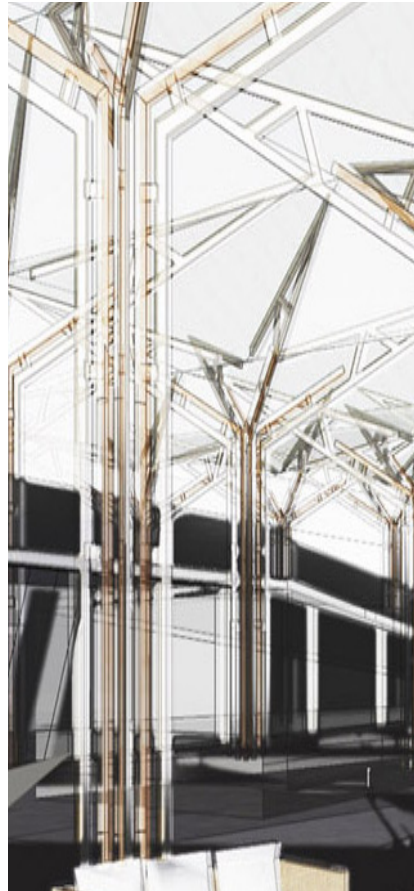
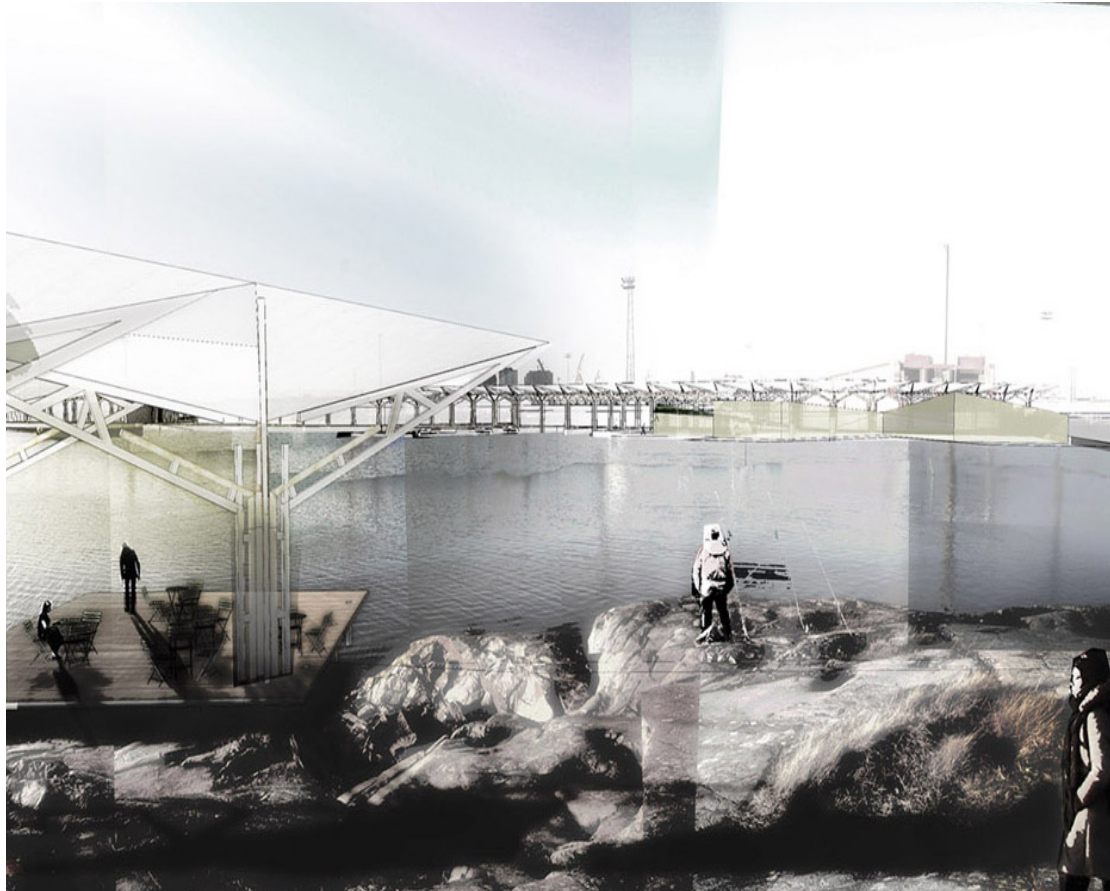
place. We then presented our works to some Finnish professors whose constructive remarks helped us considering the project from another point of view. We also explored the city of Helsinki beyond the site and tried to understand the way the city is organized and how one may live there, from the port and the inner city to more residential suburbs, where urban and savage landscapes alternate. The city of Helsinki was a pleasant discovery. This trip was a very enhancing experience and was a turning point in the way we used to consider project procedures.

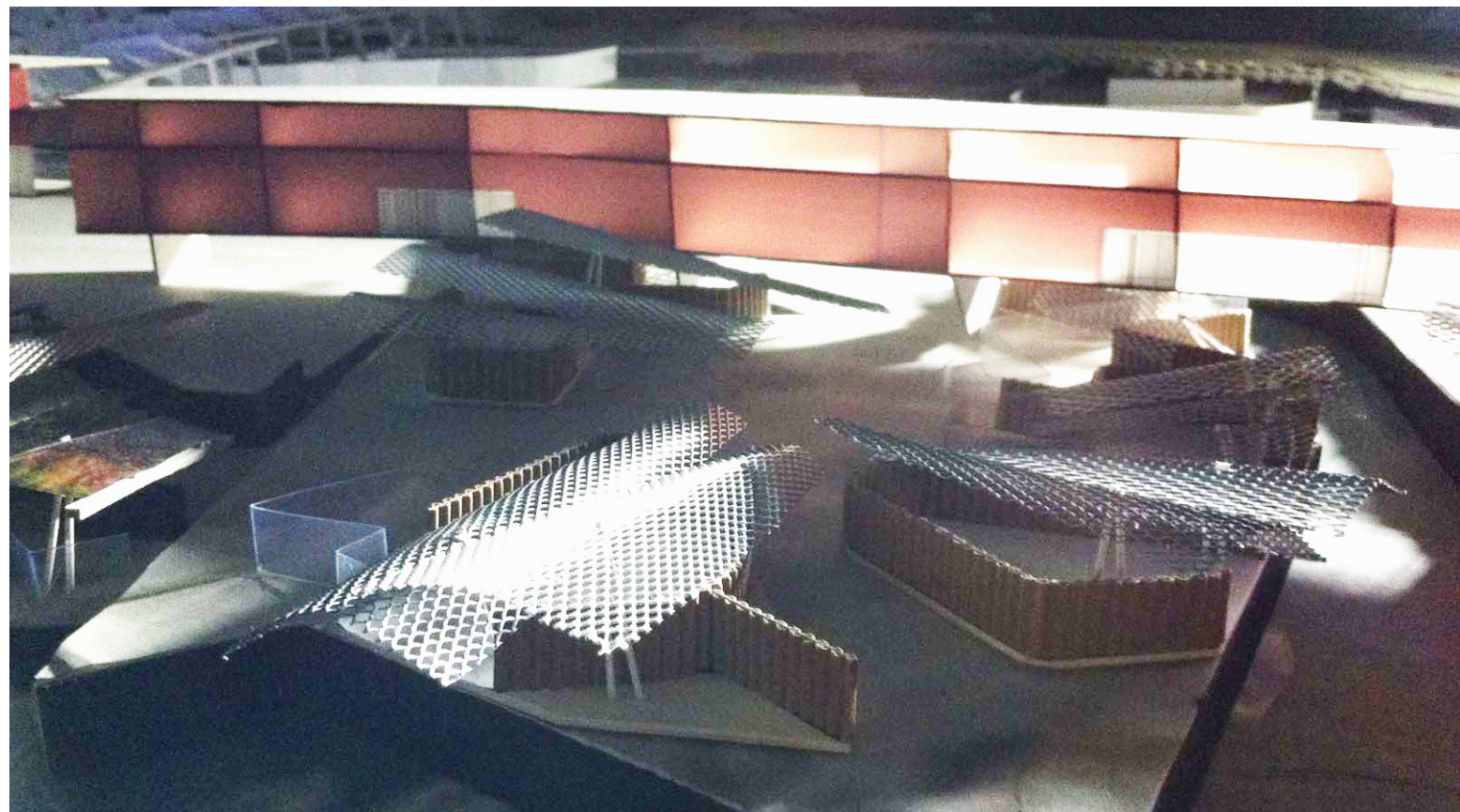












58°N

NIJNI-NOVGOROD

12 / 05 / 11 -> 22 / 05 / 11

VILLES PARTENAIRES : NIJNI-NOVGOROD, MOSCOU, PARIS

UNIVERSITÉS PARTENAIRES :

UNIVERSITÉ D'ARCHITECTURE DE NIJNI NOVGOROD, NGASU, RUSSIE

INSTITUT D'ARCHITECTURE DE MOSCOU, MARHI, RUSSIE

UNIVERSITÉ TECHNIQUE D'ÉTAT DE MARI - EL (YOCHKAR OLA), MGTU, RUSSIE

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE DE PARIS-LA VILLETTE, ENSAPLV, PARIS, FRANCE

ÉTUDIANT(E)S : **ENSAPLV**, GRÉGORY BAHONDA, ALEXIS BALARESQUE, ÉRIC DE THOISY, OLIVIER HERTZ, JIAN JUAN, AURORE JUAN, JEAN-RAPHAËL LANZI, RADOSLAVA LESNEVSKA, KÉVIN THERAUD, CATARINA VALES PEREIRA. **NGASU**, GRIGORIJ KAMTCHEMTSEV, VIATCHESLAV KOTCHKIN, NADEZHDA LIMANOVA, MARIA PAVLOVA, GEORGIJ PEVTSOV, ALENA TEPLOVA, EKATERINA ZORINA, ET LES LAURÉATS DE YOSCHKAR-OLA **MGTU**, KONSTANTIN KARPOV, ROMAN RUKAVISHNIKOV, KONSTANTIN TITOV, MIKHAIL KOSHPAEV.

ENSEIGNANT(E)S : **ENSAPLV**, XAVIER JUILLLOT, OLIVIER JEUDY.

CURATEURS : MARINA IGNATUSHKO, BERTRAND GOSSELIN.

AUTRES PARTENAIRES : PORT DE NIJNI-NOVGOROD, SERVICES CULTURELS DE L'AMBASSADE DE FRANCE EN RUSSIE, CENTRE NATIONAL D'ART CONTEMPORAIN DE NIJNI-NOVGOROD ET DE VOLGA RÉGION BRANCH (GTSCI), SERVICE DE PRESSE DU GOUVERNEUR DE LA RÉGION DE NIJNI-NOVGOROD, ALLIANCE FRANÇAISE DE NIJNI-NOVGOROD, CENTRE D'ARCHITECTURE CONTEMPORAINE DE RUSSIE (CCA).

REMERCIEMENTS : ALEKSANDR ZHARKOV, EVGNEIJ KOSOPOV, ANNA GELFOND, MIHAIL DUDTSEV, CLAUDINE MONICK, VALERY N. BGASHEV, OLEG BRESLAVTSEV, HUGUES DE CHAVAGNAC, IGOR SOKOLOGORSKY. ARCHITECTES ET ARTISTES, NADEZHDA SHEMA, ANDREI AMIROV, ZOIA RIURIKOVA, OLEG ACHUTKIN, ANNA GOR, VALENTINA BUZHMAKOVA, EVGENII KOPOSOV.

Flux-Actions au port de Nijni-Novgorod

Territoire d'expérimentations artistiques, architecturales et paysagères à la confluence des fleuves Oka et Volga.

Cet atelier international proposé en Master « Arts et territoires urbains » s'inscrit dans le cycle de plusieurs « travaux en cours » menés dans les villes portuaires de Chalon-sur-Saône, Venise, Calvi, Nijni-Novgorod et Krasnojarsk. Il participe d'un projet de formation pédagogique et de recherche en partenariat avec les Instituts d'Architecture de Moscou (MARHI) et de

Nijni-Novgorod (NGASU), concernant les pratiques d'expérimentations artistiques urbaines en amont du projet, dans les lieux dits « intermédiaires ».

Le lieu d'intervention

Nijni-Novgorod, située à 439 km à l'Est de Moscou, est réputée pour être la ville où ont été construits divers prototypes d'ekranoplane : de gigantesques aéronefs à effet de sols qui se présentent comme des appareils hybrides entre avion et bateau. Depuis les années soixante, une dizaine d'appareils de masses et de tailles différentes, se déplaçant à quelques mètres au-dessus de la Volga pour rejoindre la mer Caspienne, sont sortis des bureaux d'études (OKB) de l'ingénieur Rostislav Alexeïev. Le site portuaire de Nijni-Novgorod sur lequel nous mettons en œuvre des expérimentations plastiques est lié à tout cet imaginaire de production hydro et aérodynamique. Il est le lieu même en Russie de l'élaboration des prototypes et des principes de sustentation. Notre projet d'intervention artistique en situation consiste à explorer les formes d'implantation possibles sur

ce territoire, à étudier les conditions d'émergence de scénographies urbaines selon les caractéristiques de ce contexte fluvial et patrimonial inventif.

Avec l'autorisation du directeur du port de Nijni-Novgorod, notre chantier d'expérimentation s'est précisément déroulé à la pointe du site portuaire, là où se rencontrent et fusionnent les fleuves Oka et Volga. Cet endroit fréquemment marqué par des remous et des vents turbulents est surnommé la « Flèche » (Strelka).

Déployer un maximum de surface pour un minimum de poids

Pour ce 1^{er} atelier intensif en Russie, les expérimentations matérielles développées sur le site portuaire ont été conçues avec très peu de moyens. Principalement, 120 Kg de films plastiques (corps solaire) et d'outillages d'assemblage ont été transportés depuis la France par les étudiants de l'ENSAPLV. Le reste fut trouvé sur place de façon plus ou moins opportune.

Творческий эксперимент на Стрелке в порту Нижнего Новгорода

Место архитектурных, художественных и ландшафтных испытаний у слияния рек Оки и Волги

Это международный «цех» сотрудничества, предлагаемый в качестве диплома Мастер «Искусство и городская среда». Он вписывается в цикл нескольких работ, выполненных в портовых городах: Шалоне-Сюр-Сон, Венеции, Кальви, Нижнем Новгороде, Красноярске. Также он является частью проекта педагогического образования и исследования в сотрудни-

честве с институтами архитектуры Москвы (МАрХИ) и Нижнего Новгорода (НГАСУ), относительно художественных в городской среде испытаний, предшествующих проектов, в так называемых, промежуточных местах.

Место осуществления

Нижний Новгород находится в 439 км к востоку от Москвы и слывет городом, где были построены разные первообразы экранопланов, то есть огромных движущихся над водой воздушных аппаратов - полусамолетов, полукораблей. С 60х годов около десятка аппаратов разного размера и разной массы, передвигающихся в нескольких метрах над Волгой, чтобы добраться до Каспийского моря, происходили от проектного бюро (ОКБ) инженера Ростислава Алексеева. Портовое расположение Нижнего Новгорода, в котором мы ведем испытания изобразительного характера, связано с этим замыслом гидро - аэродинамического производства. Это то самое место в России - по разра-

ботке первообразов и основ поддержания в воздухе. Наш проект изобразительного осуществления на месте состоит в том, чтобы исследовать возможности размещения и изучать условия возникновения городского творчества, соответственно этому благоприятному речному ландшафту. Благодаря разрешению начальника порта Нижнего Новгорода наши испытательные работы проводились в самой конечной точке портового расположения, именно там, где встречаются и сливаются реки: Ока и Волга. Это место, известное частыми водоворотами и буйным ветром, называется Стрелкой.

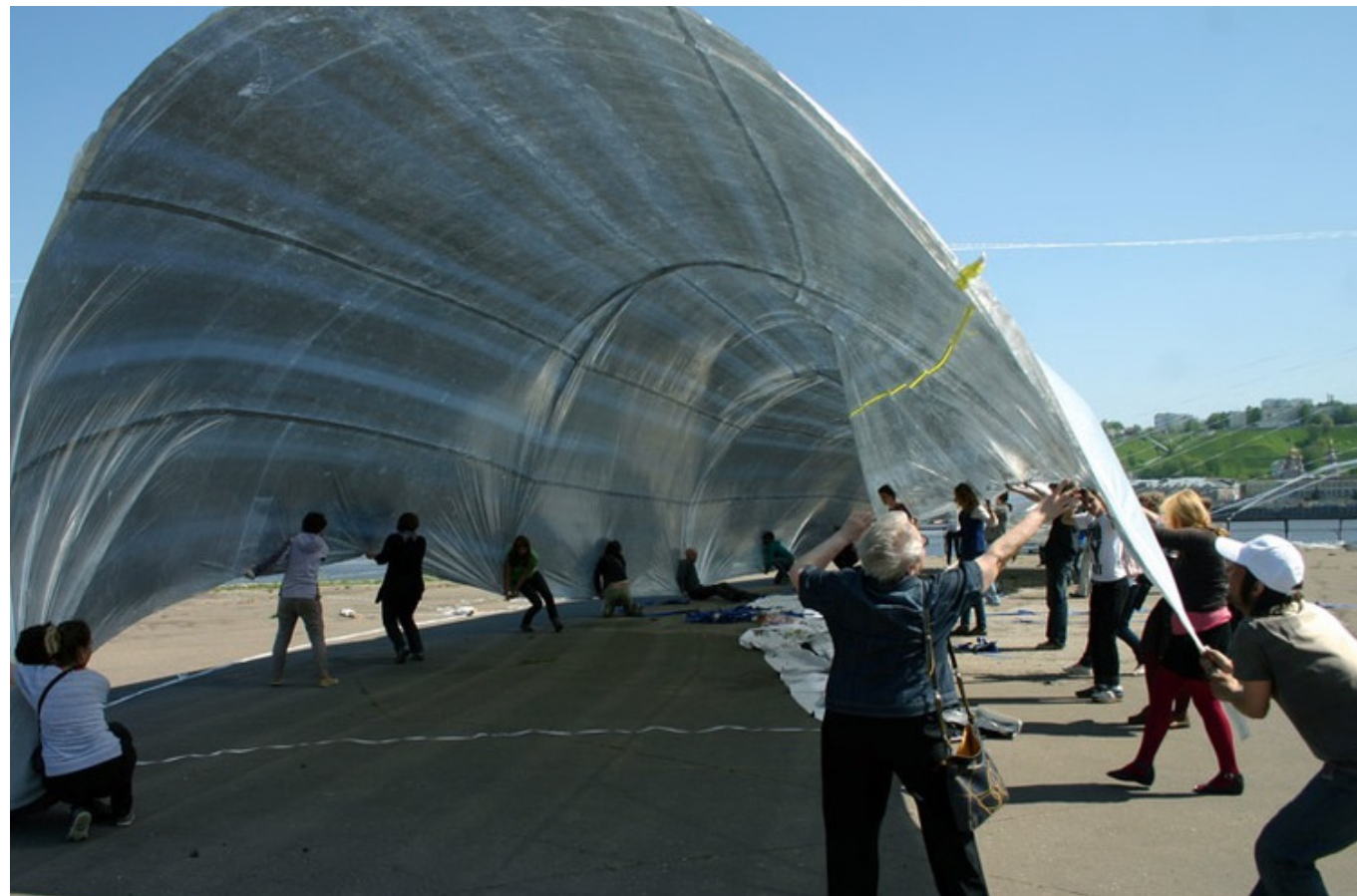
Максимальная площадь при минимальном весе

Первый мастер-класс в России, на Стрелке, был интенсивный и рассчитан на использование небольших средств. Основной материал - 120 кг полиэтиленовой пленки (поглощающей солнечные лучи) и сборное оборудование были до-

58°N GAUCHE / LEFT : LA FLÈCHE, POINTE DU SITE PORTUAIRE À LA CONFLUENCE DES FLEUVES OKA ET VOLGA / THE ARROW, END OF THE PORT SITE AT THE JUNCTION OF THE OKA AND VOLGA RIVERS.
DROITE / RIGHT : FOLIE HABITABLE À LA POINTE DE L'EXTRÊME. APRÈS AVOIR RÉALISÉ SUR PLACE À L'INTÉRIER DE L'EX-CAPITAINE DES ÉTENDUES, PREMIER DÉPLOIEMENT EXTÉRIEUR / LIVING FOLLY AT THE EXTREME POINTS.



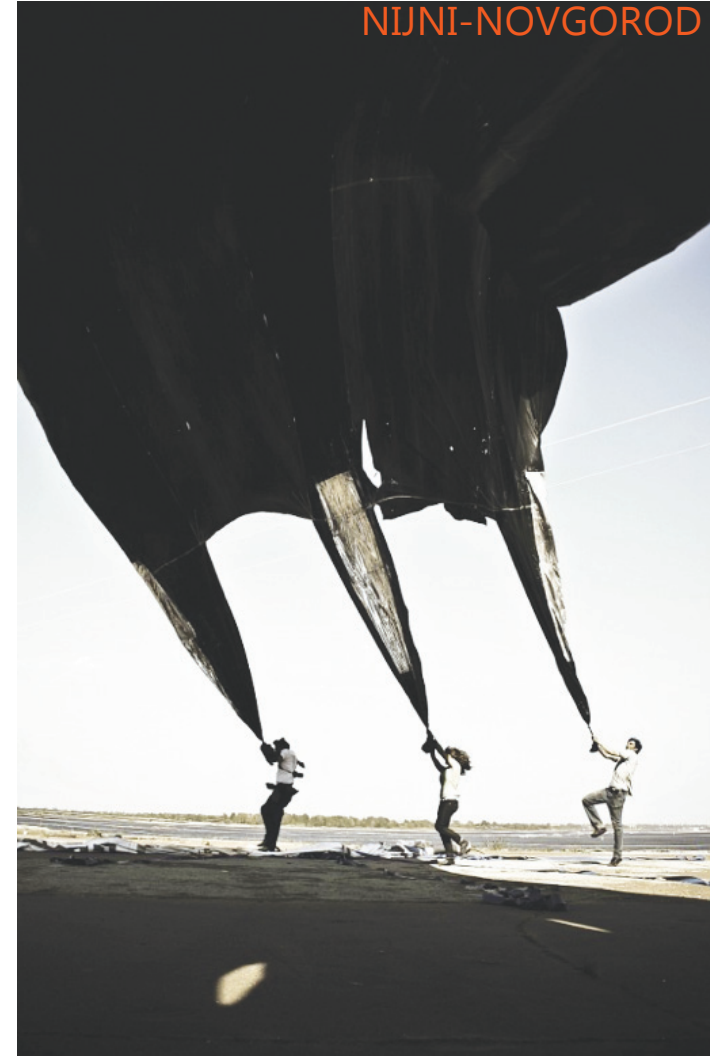
58°N PRISE DE POSITION ET PRINCIPE DE SOULÈVEMENT / STANCE AND THEORY OF LIFTING FORCE.
S'Y LAISSER PRENDRE, MESURE DE L'AMPLITUDE. JAUGER L'ÉCART, L'ESPACEMENT, RÉAGIR EN-COMMUN.



COUCHE APRÈS COUCHE, PERPÉTUELLE EXTENSION ET TRANSFORMATION. MODE D'ÉTABLISSEMENT DES FORMES, ÉQUILIBRE DES RETENUES ET DES RELÂCHEMENTS. AU FUR ET À MESURE, SE MULTIPLIE LA COMPLEXITÉ DES FLUCTUATIONS / LAYER BY LAYER, PERMANENT SPRAWL AND TRANSFORMATION.



58°N SÉQUENCE DE REPRISE EN MAIN. MANIEMENT, MANUTENTION, MANŒUVRE... COMMENT S'Y TENIR ? RECHERCHE DES COMMUNES MESURES. TENIR LE FLUX, DE LA NÉCESSITÉ D'AGIR EN COMMUN. MODE D'ÉDIFICATION, CAPACITÉ À CONTENIR, COMMENT DOMPTER UNE FORME... DÉVELOPPEMENT DU PONCTUEL AU DURABLE / SKETCHES, TAKE BACK IN HAND. HANDLING, MANIPULATING, OPERATING...HOW HOLDING IT?



NIJNI-NOVGOROD

58°N GAUCHE / LEFT : ÉDIFIER EN COMMUN, APTITUDE À MAINTENIR LA FORME, DE L'EXERCICE D'ARCHITECTURE / BUILD TOGETHER.
DROITE / RIGHT : « FAIRE PETIT ROND », POUVOIR SE MAINTENIR ET RÉSISTER EN UN SEUL POINT SOUS PRESSION.
EXERCICE DE STYLE PLUS CLASSIQUE... / MAINTAINING THE SHAPE. ENDURING ON A SINGLE PRESSURE POINT.



NIJNI-NOVGOROD

02/03/11 -> 31/03/11

VILLES PARTENAIRES : SARAJEVO, BEYROUTH, PARIS

48°N

PARIS

UNIVERSITÉS PARTENAIRES :

FACULTÉ D'ARCHITECTURE DE SARAJEVO, FAS, BOSNIE-HERZÉGOVINE

ACADÉMIE LIBANAISE DES BEAUX-ARTS, ALBA, BEYROUTH, LIBAN

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE DE PARIS-LA VILLETTE, ENSAPLV, PARIS, FRANCE

ÉTUDIANT(E)S : FAS, EMINA ARAPCIC, AIDA BISCEVIC, IRMA ŠANTIC, MAJA HALILHODZIC, MAJDA HODZIC, ERNA AHMETSPAHIC, EMIR JUNUZOVIC, DINO HADZIAVDIC, NEDŽAD SAHOVIC, JASMINA MARIC. **ALBA,** HANANE HADDAD, CYNTHIA GEREIGE, YOUSSEF CHAIKHA, SARAH CHAOUL, LEA GHORAYEB, MELISSA ARAMOUNI, ANTOUN RIZK, JAD NEH-MEH, PAUL NAASSAN, MICHAEL NAJJAR, TINA TORBEY, NISRINE MEZHER, CHADI HIJAZI. **MASTER 2 S8 ET S9 PROJET FIN ETUDE ENSAPLV,** OLIVIER ARDITI, THOMAS CASANOVA, BARTOSZ CHOJAK, STÉPHANIE DA SILVA GONCALVES, CAMILLE DAUTY, CÉCILE JADOT-DOMELA, MEMIA FARHAT, MAUDE FRACHON, GUILLAUME GILLET, ZINEDINE HAMED, MAGALI HAUTIN, MANDY HELD, NATASA LAZOVIC, BENJAMIN LECLERCQ, LAIA OLAZABAL MARQUET, MARTINA PACIFICI, PIERRE POITRAT, VALENTIN RAVARD, ARANTZA SANCHEZ HOLGADO, FLORE SIMON, SOPHIE VATIN, CÉCILE JADOT-DO-MELA. **MASTER 1 ENSAPLV,** ILMA BEGICEVIC, ROUBA KORATEM, ZLATA ZECEVIC.

ENSEIGNANT(E)S : FAS, MME VESNA HERCEGOVAC PASIC, MME GORDANA MEMISEVIC, MME MEJREMA ZATRIC ET NASIHA POZDER. **ALBA,** MRS FADI CHINIARA ET CHADI SAROUFIM. **ENSAPLV,** BORIS CINDRIC, CLAUDIO SECCI, PIERRE BOUCHÉ.

REMERCIEMENTS : M. PAUL BAROIN, ARCHITECTE À L'ATELIER PARISIEN D'URBANISME (APUR). M. GILLES KRAEMER, ATTACHÉ DE COOPÉRATION À L'AMBASSADE DE FRANCE À SARAJEVO, BOSNIE-HERZÉGOVINE. MME BONIN ET MR FOURNEYRON, SERVICE DE LA MOBILITÉ ET DE LA VIE ÉTUDIANTE AU Conseil Régional d'Île-de-France, QUI A SOUTENU LE PROJET DURANT TROIS ANS.

Paris, la porte de la Chapelle 2011

L'aire d'étude retenue pour le workshop «SaBePa mars 2011» qui s'est déroulé à Paris, a été déterminée par les écoles de Beyrouth, Sarajevo et Paris, lors d'un précédent workshop qui s'était tenu à Sarajevo (cf Latitudes 2009 et 2010).

Il s'agit d'une bande territoriale orientée nord-sud, de la Seine au centre de Paris (Île St-Louis) au centre ville de St Denis, traversant l'entre-deux gares de l'Est et du Nord et incluant la Porte de La Chapelle. Un entretien avec M. Paul BAROIN, architecte à l'Apur (Atelier Parisien d'Urbanisme), en charge du dossier de Paris Nord-Est, puis une conférence de celui-ci, nous a permis un repérage des projets en cours et de mieux cerner l'avancement global de ce projet, les enjeux actuels et les débats en cours.

La Porte de la Chapelle, des processus en cours

En 1998, un projet d'aménagement urbain de toutes les portes de Paris est rédigé : « Embellir et mettre en valeur les portes de Paris ». Il met

en relief deux catégories de Portes : - six portes seront pensées à l'échelle de Paris métropolitaine, c'est-à-dire comme les portes d'une Ville capitale ; - treize autres portes sont à améliorer au regard de l'échelle de la ville et de la vie de proximité. La porte de La Chapelle est placée dans la seconde catégorie, celle des portes de proximité.

Or, plusieurs événements urbains, principalement sportifs, vont conférer à la Porte de La Chapelle une autre vocation, toujours d'actualité aujourd'hui. La Coupe du Monde de Football de 1998 a mené à la construction du stade de France dans la Plaine St-Denis, mais elle a aussi induit la couverture de l'autoroute A1 et la création des Jardins Wilson, réalisé par Michel Corajou, paysagiste (projet 1994-97, réalisation 1997-98).

En 2005, une autre étude se fait pour accueillir les Jeux Olympiques de 2012. La Ville de Paris se porte candidate et la Porte de la Chapelle devient le site essentiel de ce futur événement. Or, c'est finalement Londres qui a été retenue. Les projets proposés à cette occasion pour le site de la Porte de la Chapelle, envisageaient la restructuration de l'échangeur routier. Autrement dit, comment faire pour que La Porte de la Chapelle ne soit pas uniquement un carrefour autoroutier ?

Dès lors, d'autres projets en cours à Paris et dans les communes limitrophes influent

aussi sur le site de la Porte de la Chapelle. Après son élection en mars 2001 à la Mairie de Paris, Bertrand Delanoë met en place une politique de transformation de l'espace public parisien caractérisé par un principe : l'espace public doit donner autant de place aux piétons, aux vélos, aux bus qu'à la voiture. Son équipe met en circulation le vélo public urbain, dit « vélib » (vélo-liberté) en juillet 2007 dans Paris intra-muros et qui sera en fonctionnement en première couronne à Boulogne-Billancourt début 2009. Depuis 2001, l'espace urbain parisien a fortement changé ! Dans cette politique d'aménagement de Paris, la Porte de La Chapelle constitue l'un des principaux sites à enjeux de la Capitale. S'y croisent de nombreux réseaux : les emprises des trains de voyageurs qui desservent les gares de l'Est et du Nord ; le fret en viaduc ; le périphérique et le début de l'autoroute A1 ; la route historique de Paris à St-Denis ; l'ancienne voie ferrée dite de la Petite Ceinture aujourd'hui désaffectée... Enfin, trois communes : Paris, St-Denis et Aubervilliers se partagent la gouvernance de ce territoire.

Thème et enjeu exposés par l'APUR

« La Porte de la Chapelle, d'un espace d'infrastructures à un lieu urbain ? »

Paris, The Chapelle Gate 2011

The site studied at the Paris « Sabepa March 2011 », was decided by Beirut, Sarajevo and Paris schools, during the last Sarajevo workshop (see Latitudes 2009 and 2010). It deals with a north-south land strip from the River Seine at the center of Paris (Île Saint-Louis) to the center of the city of Saint-Denis. It crosses two railway stations, Gare de l'Est and Gare du Nord and includes the Chapelle gate area. A meeting and a conference of Mr. Paul Baroin, architect at the Parisian Studio of Urbanism, helped us understand the projects in process and define current stakes and actual debates.

The Chapelle Gate Area, Procedures in Process

All the Paris gates were part of the urban planning project composed in 1998 « Make Paris gates more attractive ». The project lighted up two distinct categories of gates :

- 6 gates were considered at the metroplitan Paris scale, so as the gates of a Capital-city
- 13 other gates were included in a nearby

life style of which the Chapelle gate.

Since then, other projects in process in Paris and its close suburbs affect the Chapelle Gate site. Thus since he was elected, Bertrand Delanoë, mayor of Paris decides to settle a new public spaces politics by favoring pedestrians and bicycles with the « velib » launched in 2007 in Paris itself, rather than cars.

Thus the Chapelle Gate is one of the most important stake of the Capital, at the center of : passenger trains to Gare de l'Est and Gare du Nord, freight on the viaduct, Paris belt, the beginning of the A1 motorway, the historical road to Paris, the old permanent way called the Small Belt now disused... At least three districts Paris, Saint-Denis and Aubervilliers share the governance of this territory.

Themes and Stakes exposed at the Parisian Studio of Urbanism

The Chapelle Gate, from public facilities area to urban place ? Transforming the Chapelle Gate public space depends on the different facilities which are now crossing the site.

The heaviest restraint is the railway network. And the future of the freight which is administered by Réseaux Ferrés de France de-

pends on its link with Genevilliers port. Regarding the highway system, many scenarios are proposed especially about the future of the Parisian ringroad.

Shall it become an urban boulevard or remain an express way ? What will be the new shape of a public space where pedestrians and bicycles will link Paris to Saint-Denis safely ? Dusapin & Leclerc agency designed a continuous public space, an axis with trees which links the Wilson Gardens to Saint-Denis.

Because the Chapelle Gate is quite reachable from Paris and its close suburb, public and private investors are very interested in the buiding lands in this area.

So programmes are debated : Is it the place for the University Paris 1 ? What about the McDonald lands, the International Chapelle and the Charbon Chapelle ? Investments on systems must then be on the same level as the international programmes. « Facilities won't be changed just to see » said Mr. Baroin from the Apur. What will be the future of the Chapelle Gate ? How can we create urban place based on spaces that are still dedicated to heavy facilities ? Which shape will it have ?

Considering transformations in process in this area, this question is at the center of our worksop.

La transformation de l'espace public de la Porte de la Chapelle dépend de décisions à prendre sur les différentes infrastructures qui se croisent aujourd'hui sur le site.

La contrainte la plus lourde, semble être celle du réseau ferré. Les trains de passagers ont fait l'objet d'études concernant le transfert d'un réseau de surface à un réseau enterré. Les études de faisabilité les plus récentes (déc. 2009, actualisées en février 2010) s'avèrent pertinentes tant au niveau du futur tracé que d'un point de vue financier. Par contre, le devenir du réseau de Fret géré par Réseaux Ferrés de France (RFF), dépend de choix qui restent à faire sur le devenir et le raccordement du port de Gennevilliers au réseau ferré national.

En ce qui concerne le réseau routier et en particulier le devenir des voies rapides du périphérique, plusieurs scénarios sont évoqués. Quel sera le statut à terme du périphérique parisien ? Doit-il devenir un boulevard urbain ou rester une voie rapide ? Doit-on conserver les bretelles de sortie d'autoroutes uniquement pour les voitures ? Doit-on les ouvrir à d'autres modes de déplacement ? Doit-on les

repenser, les reconstruire selon une logique plus économe en espace, tel que cela a déjà été dessiné dans les préfigurations établies lors de la candidature de Paris aux JO ?

Si les infrastructures ne font plus le paysage de la Porte de la Chapelle, quelle forme donner à un espace public trans-communal ou les vélos et les piétons pourront, contrairement à aujourd'hui, assurer, sans risques, la liaison de Paris à St-Denis ? L'agence Dusapin & Leclerc, en charge du projet global, a esquissé un espace public continu, un axe arboré entre Paris et St-Denis, qui fait la liaison entre les Jardins Wilson à St-Denis et les aménagements de l'espace public à Paris.

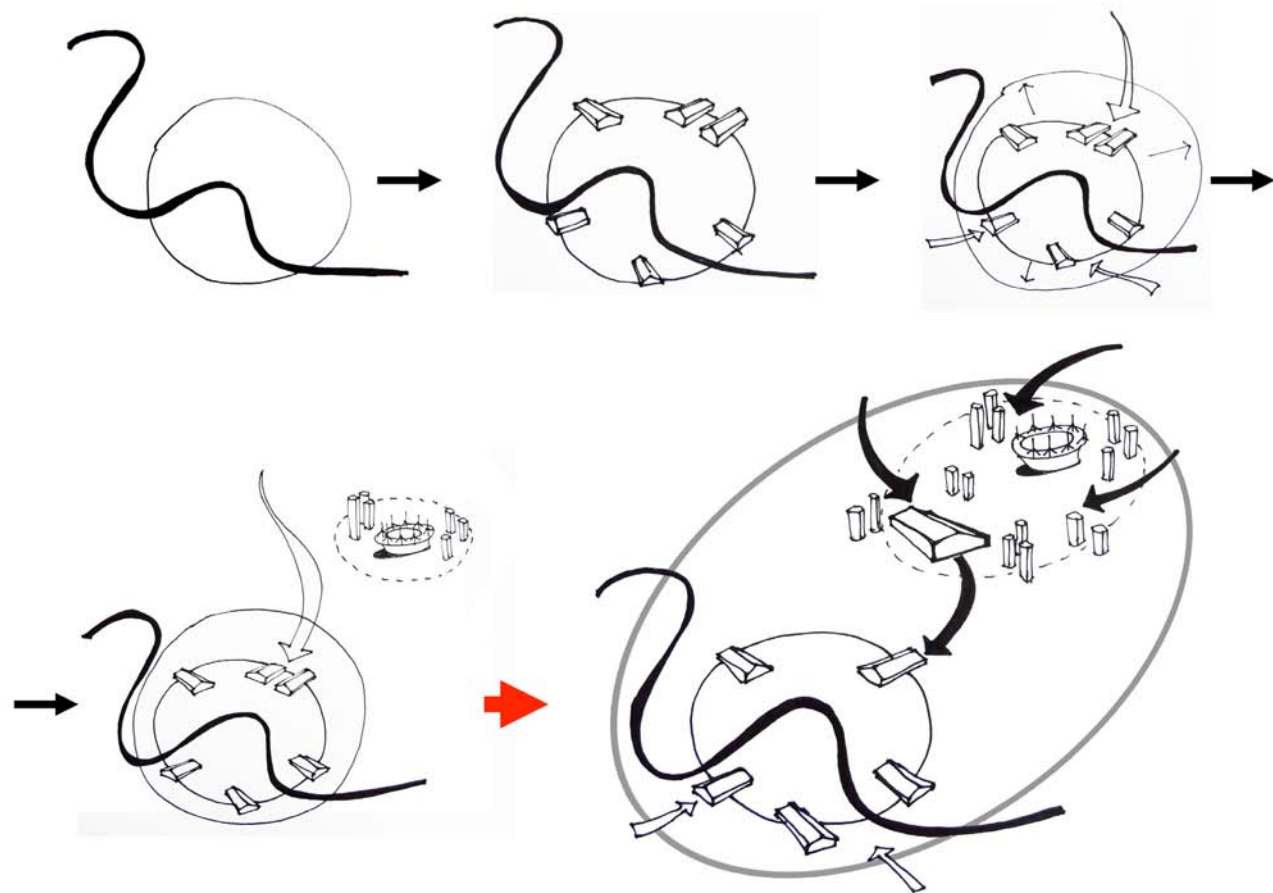
Vu la très bonne accessibilité de la Porte de La Chapelle (fret, route, périphérique, trains, métro...), vu le symbole d'unification qu'elle porte, pour un territoire Paris et première couronne continu, les terrains à construire sont très convoités par les investisseurs publics et privés. De grandes emprises foncières constituent un enjeu d'image et de développement pour Paris. De fait, la question des programmes est en débat : doit-on y localiser l'Université de Paris 1 ? Que deviennent les terrains McDonald, « La Chapelle Internationale »

et « La Chapelle Charbon » ? Connaissant l'investissement sur les réseaux à réaliser, les programmes à imaginer demandent à être à une même échelle, celle de l'international. «On ne changera pas les infrastructures juste pour voir...» (P. Baroin, Apur, le 16.03.2010).

Quel est le devenir de la Porte de La Chapelle, comment créer un lieu urbain à partir d'espaces aujourd'hui réservés à des infrastructures lourdes, quelle forme, quel paysage lui donner ? Au regard de la situation constatée, et des processus de transformation en cours que nous avons pu appréhender, telle est la question centrale que l'on a retenue pour le workshop.

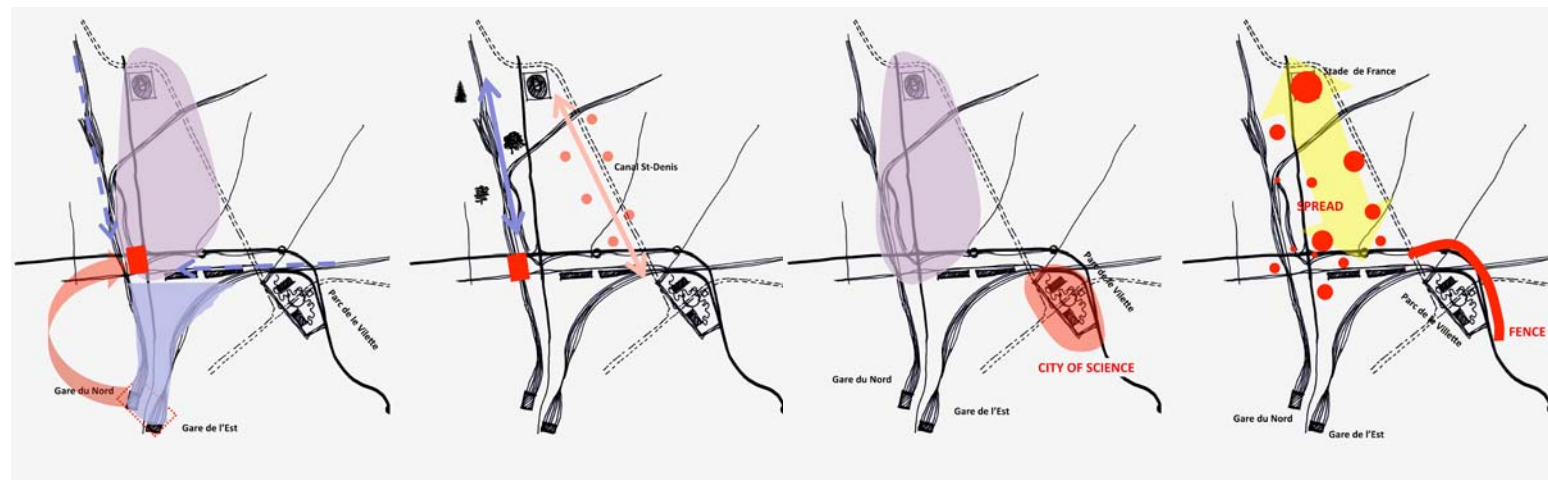
PORTE DE LA CHAPELLE, SITE STRATÉGIQUE. PARIS SE CONSTRUIT ET SE RE PRÉSENTE À PARTIR DE SON FLEUVE, LA SEINE. LA DÉMOLITION DE L'ENCEINTE DES FERMERS GÉNÉRAUX PERMET L'IMPLANTATION DES GRANDES GARES DE CHEMIN DE FER DE PARIS DONT LES GARES DU NORD ET DE L'EST. LA LOCALISATION DU STADE DE FRANCE À ST DENIS CHANGE À NOUVEAU LA LIMITE DE PARIS. LA PROPOSITION DÉFEND L'IDÉE D'UNE NOUVELLE GRANDE GARE DU NORD EN PREMIÈRE COURONNE (GROUPE3). THE CHAPPELLE GATE STRATEGIC SITE. PARIS CONSTRUCTS ITSELF FROM THE RIVER SEINE. THE DESTRUCTION OF THE SURROUNDING WALL « LES FERMERS GÉNÉRAUX» ALLOWS THE BUILDING OF THE FIVE PARISIAN RAILWAYS AS THE GARE DU NORD AND THE GARE DE L'EST.

48°N



UNE CITÉ DES SPORTS INTERNATIONALE. MÊME SI LA CANDIDATURE DE PARIS POUR LES JO 2012 N'A PAS ÉTÉ RETENUE, LE PROJET MAINTIENT L'IDÉE D'UNE PARTIE DE VILLE DÉDIÉE AUX SPORTS ET AUX LOISIRS À VOCATION INTERNATIONALE. LA RÉFÉRENCE PRINCIPALE EST CELLE DE LA CITÉ DES SCIENCES. LE PARC DE LA VILLETTE EST INCLUS AU PROJET, LES GARES DE L'EST ET DU NORD RETROUVENT UNE NOUVELLE LOCALISATION AUX ABORDS DU PÉRIPHÉRIQUE (EVENTSTEAM).
THE INTERNATIONAL SPORTS HALL PROJECT FOR THE 2012 SUMMER OLYMPIC GAMES.

48°N



TRANSFORMATION DES BERGES DU CANAL ST DENIS. L'ACTIVITÉ INDUSTRIELLE LE LONG DU CANAL S'EST FORTEMENT RALENTIE. DE NOUVEAUX USAGES S'INSCRIVENT DANS LES ESPACES LAISSÉS LIBRES, LE TEMPS DE REPENSER UN NOUVEL AMÉNAGEMENT QUI DONNERAIT UN AUTRE SENS AU CANAL (GROUPE 1).
TRANSFORMATION OF THE CANAL ST-DENIS RIVERBANKS.

PARIS



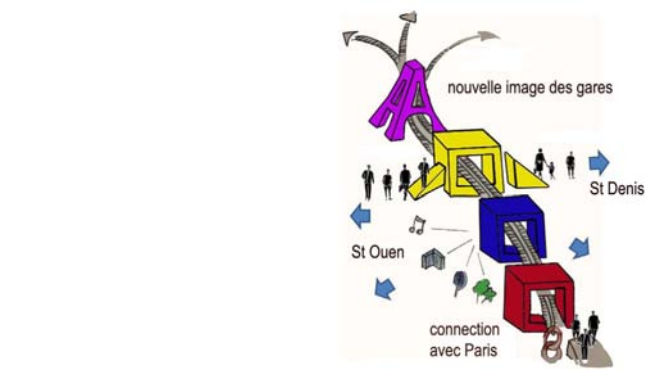
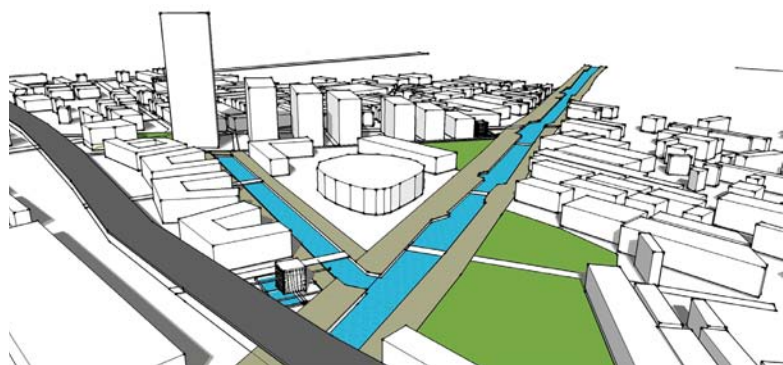
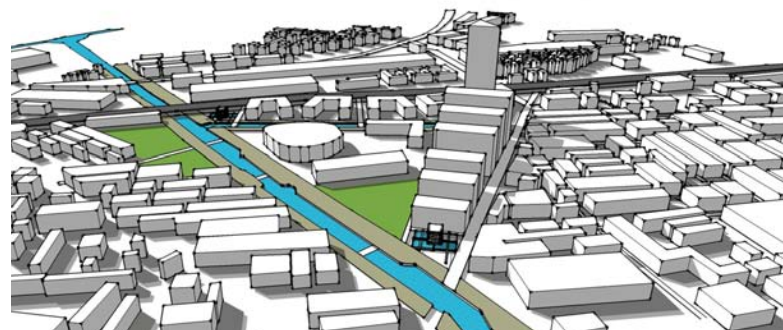
GAUCHE / LEFT : AUBERVILLIERS. LE PROJET D'ÉCO-QUARTIER EST BASÉ SUR LA DENSIFICATION DU TISSU EXISTANT. LA NOUVELLE PROGRAMMATION PROPOSÉE TIEN COMPTE DES ACTIVITÉS QUI CARACTÉRISENT DÉJÀ CETTE PARTIE DE VILLE FORTEMENT MARQUÉE PAR L'HÉRITAGE LOURD DE L'INDUSTRIE ET DES ESPACES DU TRAVAIL. DES PERCÉES VERS LES QUARTIERS RIVERAINS SONT PROJETÉES, À TRAVERS UN MAILLAGE ROUTIER PLUS FLUIDE ET COMMUNICANT (DÉVELOPPÉ PAR L'ALBA).

AUBERVILLIERS. THE ECO-DISTRICT PROJECT IS BASED ON DENSIFICATION OF THE EXISTING TISSUE.

DROITE / RIGHT : RAILS, FAISCEAU NORD. LE PROJET RÉCUPÈRE DES ESPACES INITIALEMENT DÉDIÉS AUX RAILS. IL DÉCLINE LE THÈME DE «LA GRANDE LIAISON CULTURELLE».

IL S'AGIT DE LA CRÉATION D'UNE DALLE SUPPORT D'ACTIVITÉS CINÉMATOGRAPHIQUES. CETTE DALLE CONTINUE ET RAPPELLE SYMBOLIQUEMENT L'AXE SUD-NORD DE L'ANCIEN CARDO ROMAIN DE PARIS. CETTE PROPOSITION SE VEUT UNE AIDE, D'UNE PART À DYNAMISER LE LIEN ENTRE LA VILLE DE PARIS ET SA PREMIÈRE COURONNE, ET D'AUTRE PART À NIER LA RUPTURE DU CHEMIN DE FER ENTRE ST-OUEN ET LA PLAINE ST-DENIS (DÉVELOPPÉ PAR L'ALBA).

RAILS, NORTH BEAM. THE PROJECT RECOVERS SPACES INITIALLY DEDICATED TO RAILS.



PORTE DE LA CHAPELLE. LE PROJET DÉVELOPPE UNE DENSIFICATION À LA VERTICALE, QUI RESPECTE LES IMPÉRATIFS DE LA DURABILITÉ ET QUI RÉPOND À LA VOLONTÉ DE SIGNALER UNE ENTRÉE DE VILLE. LA SUPERPOSITION DE DIFFÉRENTS PROGRAMMES PERMETTRAIENT DE CRÉER DE NOUVELLES RELATIONS FONCTIONNELLES ET ÉNERGÉTIQUES ENTRE AGRICULTURE URBAINE, ESPACES TERTIAIRES, LOGEMENTS ET COMMERCE. CE DISPOSITIF PERMET DE TRÈS FORTES ÉCONOMIES D'ÉNERGIES, ET APORTE À LA VILLE LA PLUS GRANDE AUTONOMIE POSSIBLE (DÉVELOPPÉ PAR L'ALBA) / THE CHAPPELLE GATE. THE PROJECT DEVELOPS VERTICAL DENSIFICATION WHICH RESPECTS DURABILITY AND INDICATES CITY ENTRANCE.



13 / 10 / 11 -> 18 / 10 / 11

VILLES PARTENAIRES : TOKYO, PARIS

48°N

PARIS

UNIVERSITÉS PARTENAIRES :

MEIJI UNIVERSITY, TOKYO, JAPON

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE DE PARIS-LA VILLETTE, ENSAPLV, PARIS, FRANCE

ÉTUDIANT(E)S : ENSAPLV, MARIA ASTRADA, GAUTIER PENCHINAT, BAPTISTE LOBJOY, CHARLIE FANNIÈRE, RENAUD VERGNAIS, ARNAUD THOMAS. **MEIJI UNIVERSITY,** MASAYA ISHIHARA, TAKESHI TANABE, NORITO HIGO, YKI WAKATA, SHOHEI SUZUKI, HPKUTO ISHIKAWA, DALCHI OZAWA, MAYO SONETAKA, SAORI NAKAGAWA, YUKIMASA YOSHIDA, KEI-SUKE NARISAWA, MASAACKI MUTO, KYO KOSEKI, HIROYUKI NIBORI, YURI NITO, ARATA WAJUN, KANA KOBAYASHI, MIKITO FUJITA, HIROKI AKIYAMA, GOTARO HARADA.

ENSEIGNANT(E)S : ENSAPLV, CAROLINE LECOURTOIS.

Atelier Franco - Japonais 2011

Cet atelier franco-Japonais ENSAPLV/MEIJI fait suite à l'atelier du même nom dirigé par Anne Schéou en Octobre 2010 et mené au Japon.

L'atelier franco-Japonais ENSAPLV/MEIJI de 2011, dirigé par Caroline Lecourtois, s'est déroulé à Paris du jeudi 13 octobre 2011 au mardi 18 octobre 2011 et a réuni 20 étudiants Japonais, six étudiants Français, deux enseignants Japonais et deux enseignants français.

Il s'est tenu dans les locaux de l'Atelier International du Grand Paris (AIGP), au Palais de Tokyo, 13 avenue du Président Wilson, 75116 Paris.

Un enjeu pédagogique

Le choix de ce lieu procède de l'enjeu pédagogique de cet atelier qui consistait à découvrir les problématiques engagées par la consultation internationale lancée par le chef de l'Etat et le Ministère de la Culture et de la Communication en 2008 sous le titre de « Consultation internationale le Grand Paris de l'agglomération parisienne ».

Cet atelier s'est pleinement inscrit dans une des missions de l'AIGP qui est de « Réaliser ou faire réaliser toutes études, démarches, propositions, ayant pour but d'éclairer les choix relatifs à l'aménagement, à l'architecture et à l'urbanisme et travailler sur la dimension métropolitaine et innovantes des initiatives, projets et réalisations qui se situent dans la dynamique du Grand Paris et aux modalités de leurs transcription » (<http://www.ateliergrandparis.com/aigp/>).

Une thématique territoriale

La thématique engagée consistait à aborder l'aménagement d'un territoire de projet s'étendant sur diverses communes (Paris 19ème, Pantin et Aubervilliers) du point de vue de la mobilité multimodale dans le cadre de la construction d'un Grand Paris. Dans ce cadre, l'objectif de l'atelier était de produire des diagnostics du secteur de projet en vue de pointer ses dysfonctionnements urbains et, de proposer des projets urbains visant à retisser un lien territorial à partir de la question de la mobilité multimodale.

2011 French - Japanese Workshop

The French-Japanese workshop ENSAPLV - MEIJI follows the eponymous workshop led by Anne Schéou in October 2010 in Japan (See Latitudes 2010).

The 2011 French-Japanese ENSAPLV - MEIJI workshop led by Caroline Lecourtois, settled in Paris from October 13th to October 18th 2011. It gathered 20 Japanese students, 6 French students, 2 Japanese professors and 2 French professors.

It was held at the Grand Paris International Workshop, at the Palais of Tokyo, 13 avenue du Président Wilson, 75116 Paris.

An educational stake

The site was chosen according to the educational stake of the workshop which is based on trying to find the problematics engaged by the international consultation the French President and the Ministry of the Culture launched in 2008 : « International Consultation the Grand Paris of the Parisian city ».

This workshop is fit into one of the Grand Paris International Workshop missions which is about « Achieve or make achieve all kind of studies, approaches, propositions which the purpose is to enlighten the relative choices for development, architecture and urbanism and to work on metropolitan dimension and new initiatives, projects and realizations fit into the Grand Paris dynamic and the ways to transcribe them ». (<http://www.ateliergrandparis.com/aigp/>).

A territorial theme

The theme proposed was the one of considering the development of a project territory which stretches over several cities (Paris 19ème, Pantin, Aubervilliers) from de multimodal mobility regarding the creation of the Grand Paris.

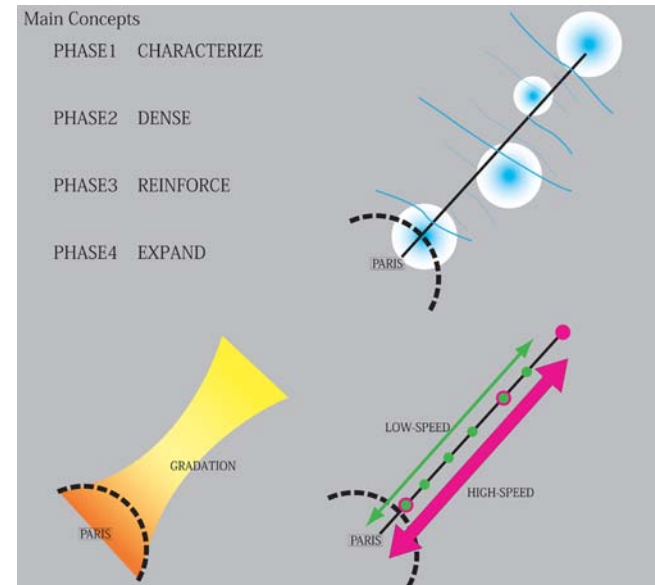
On this occasion of, the aim of the workshop was to produce diagnosis of the section of the project in order to point out its urban dysfunctions and to propose urban projects which aim to weave again the territorial link based on the multimodal mobility question.

ÉQUIPE A : MARIA ASTRADA, GAUTIER PENCHINAT, MASAYA ISHIHARA, TAKESHI TANABE, NORITO HIGO, YKI WAKATA.

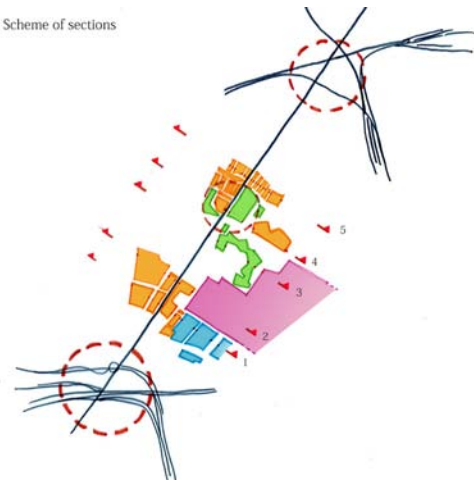
AXE INTERMODAL

CE PROJET VISE À REPENSER L'AXE URBAIN LIANT PARIS À L'AÉROPORT DU BOURGET DE MANIÈRE À EN PROPOSER DIVERSES MODALITÉS D'USAGE. L'AMÉNAGEMENT COMBINE DE MANIÈRE SUBTILE DIVERSES INFRASTRUCTURES CONNECTANT DIVERS MODES DE TRANSPORT (PIÉTON, VÉLO, VOITURE, BUS, MÉTRO) ET OFFRANT DIVERSES TEMPORALITÉS DE PARCOURS. CE PROJET PERMET DE RETISSER LE LIEN SOCIAL DU QUARTIER EN PRIVILÉGIANT LA PLACE DU PIÉTON DANS LA VILLE TOUT EN AUTORISANT DES CONNEXIONS DIRECTES ET RAPIDES DE PARIS À L'AÉROPORT DU BOURGET.

48°N



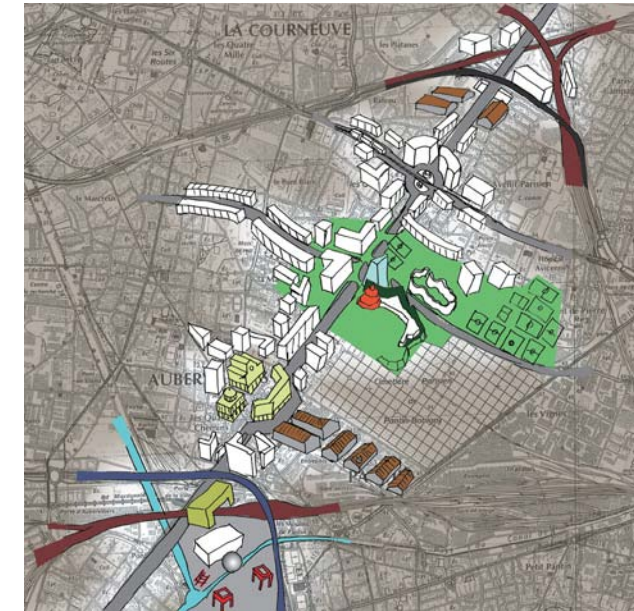
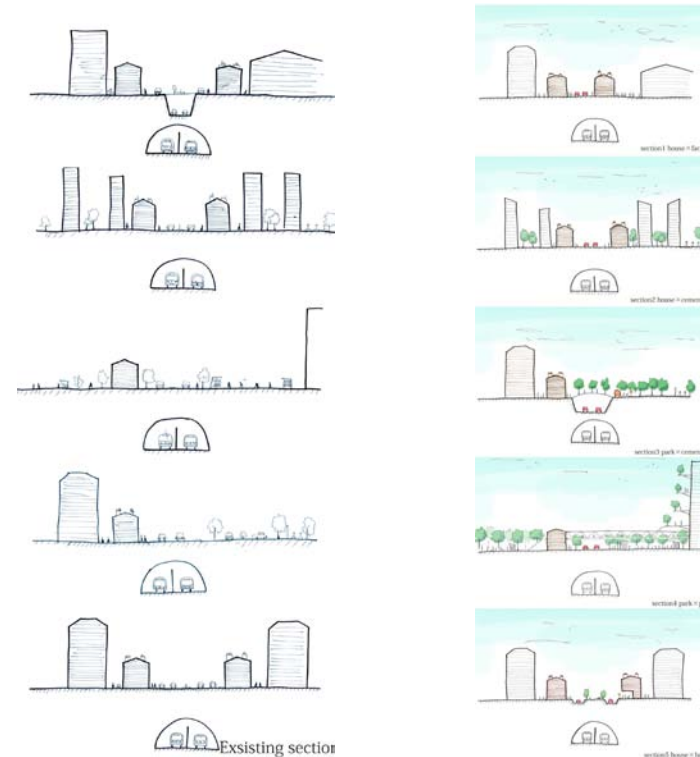
Scheme of sections



A TEAM : MARIA ASTRADA, GAUTIER PENCHINAT, MASAYA ISHIHARA, TAKESHI TANABE, NORITO HIGO, YKI WAKATA.

INTERMODAL AXIS

THIS PROJECT AIMS TO THINK THE URBAN AXIS AND THUS LINK PARIS TO THE BOURGET AIRPORT. THE DEVELOPMENT IS A COMBINAISON OF SEVERAL MEANS OF CONVENYANCE (WALK, BICYCLCLE, CAR, BUS, TUBE) PROPOSING VARIOUS TEMPORALITIES. THE ROLE OF THE PEDESTRIAN IS FAVOURED BUT RAPID AND DIRECT CONNECTIONS ARE WELCOMED.

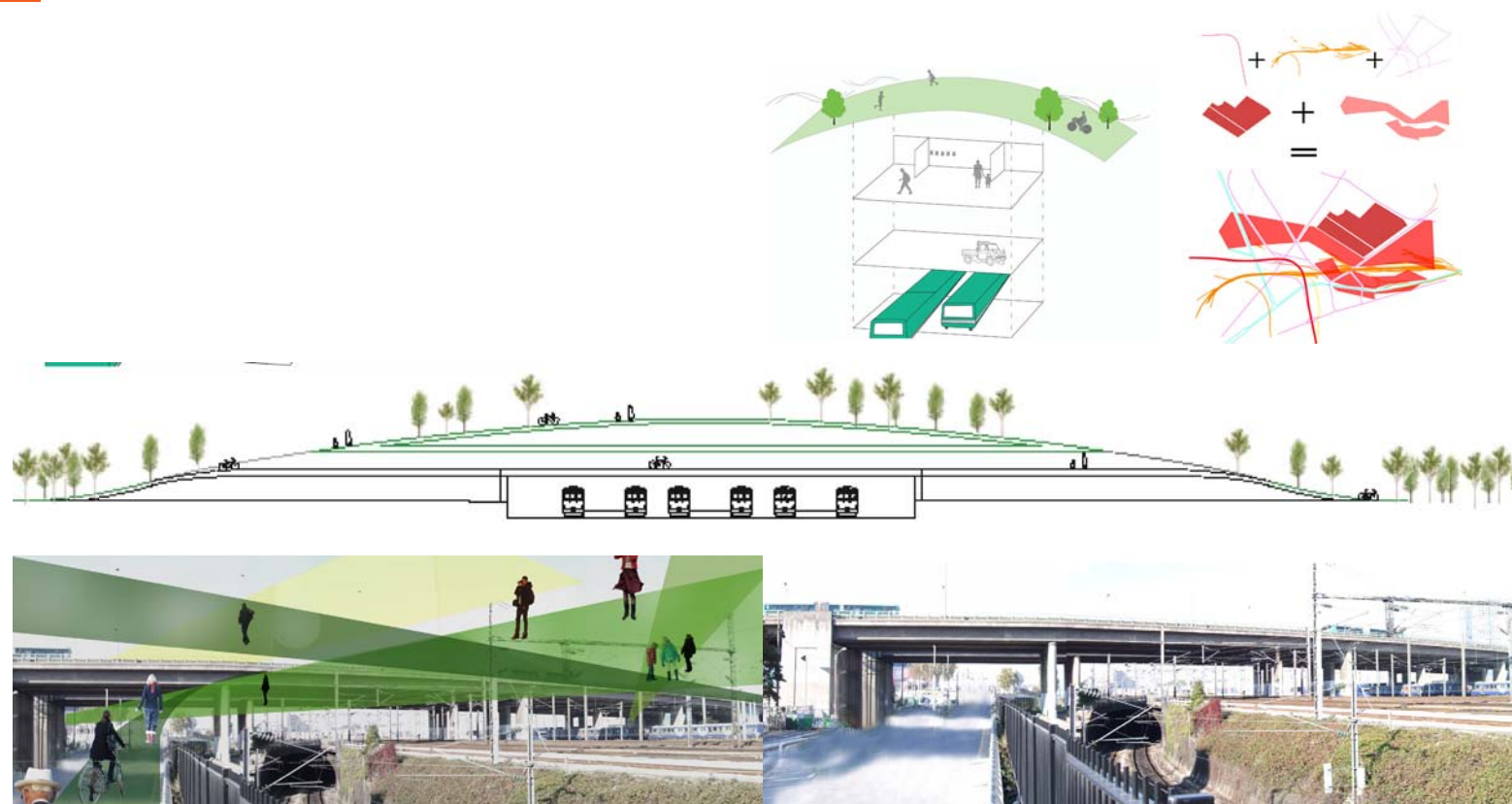


PARIS

ÉQUIPE B, BAPTISTE LOBJOY, SHOHEI SUZUKI, HPKUTO ISHIKAWA, DALCHI OZAWA, MAYO SONETAKA.
ÉTENDRE LA VILLE

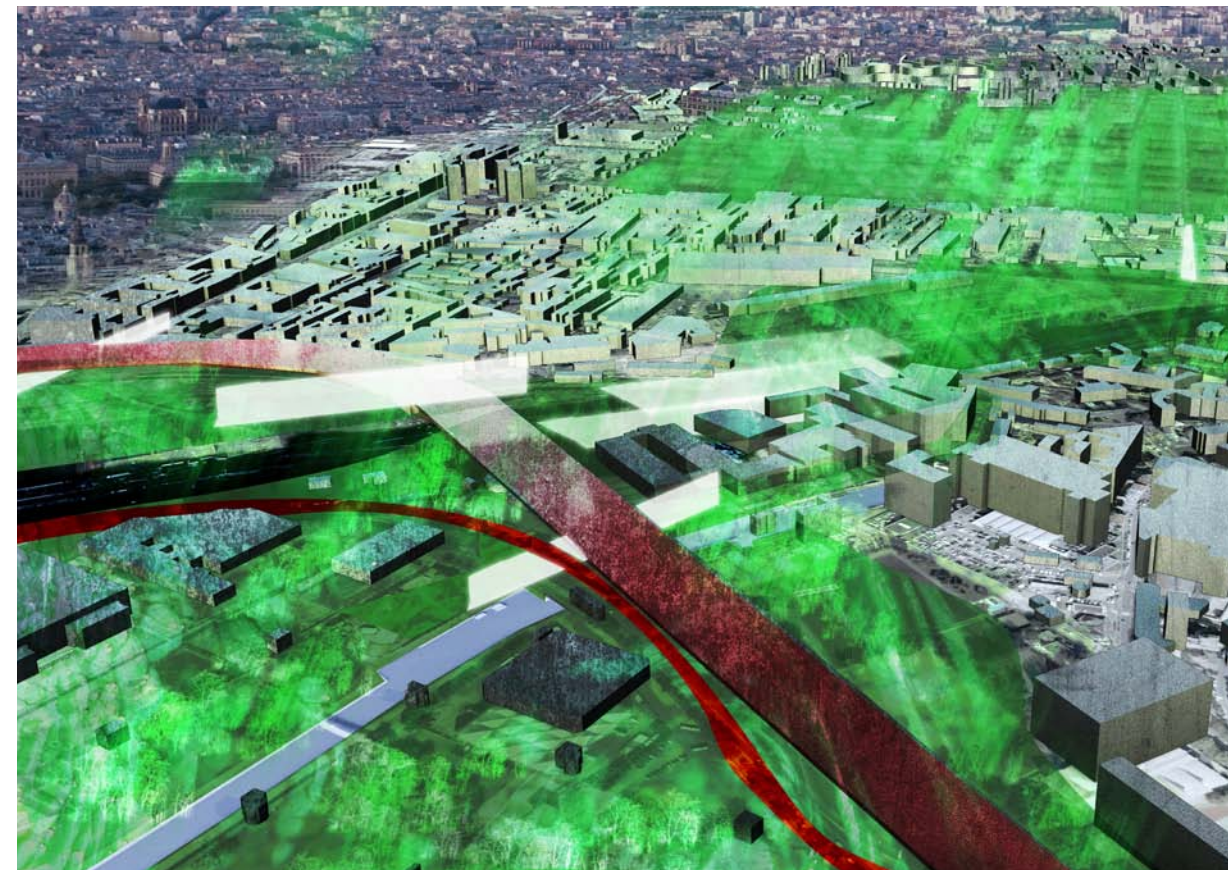
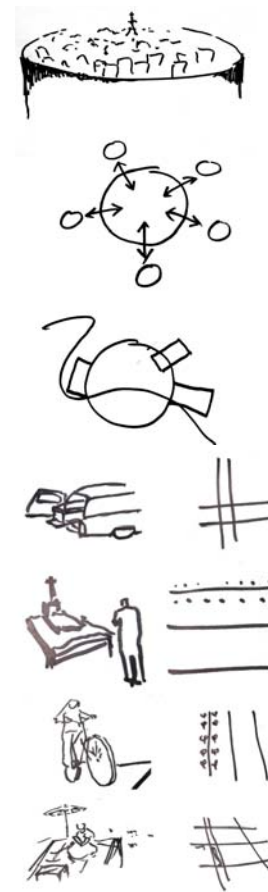
CE PROJET DE MASTERPLAN PRÉSENTE UNE RÉFLEXION GLOBALE VISANT À RETISSER LES LIENS URBAINS ENTRE PARIS ET LES COMMUNES QUI LA JOUXTENT. LE SECTEUR DE PARIS 19ÈME-PANTIN-AUBERVILLIERS SERT DE CAS D'ÉTUDE POUR UNE PROPOSITION D'AMÉNAGEMENT VISANT À EFFACER LA FRACTURE CRÉÉE PAR LE PÉRIPHÉRIQUE. LE SECTEUR EST ÉTUDIÉ DU POINT DE VUE DE SES ESPACES VERTS (ENTRE LE PARC DE LA VILLETTE ET LE CIMETIÈRE DE PANTIN EN PASSANT PAR LE QUARTIER DES USINES DE PANTIN) EN VUE DE PROPOSER UN AMÉNAGEMENT QUI PERMETTENT D'ÉTENDRE LA VIE PIÉTONNE URBAINE DE PARIS. DES CONNEXIONS PIÉTONNES, DES GARES MULTIMODALES ET DES PLACES PUBLIQUES SONT CONÇUES EN COMBINANT DIVERS NIVEAUX DE SOLS DE MANIÈRE À PENSER UNE VÉRITABLE COHÉSION MULTIMODALE INTERTERRITORIALE.

48°N



B TEAM, BAPTISTE LOBJOY, SHOHEI SUZUKI, HPKUTO ISHIKAWA, DALCHI OZAWA, MAYO SONETAKA.
EXPAND THE CITY

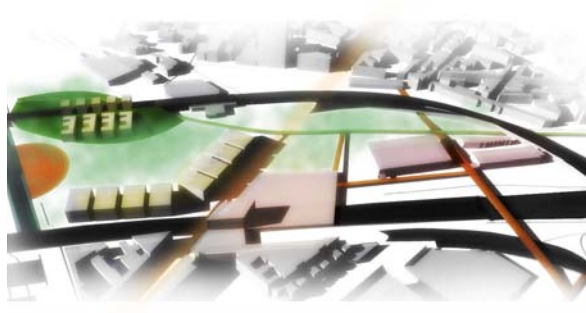
THIS MASTERPLAN PROJECT AIMS TO WEAVE AGAIN THE URBAN LINKS BETWEEN PARIS AND ITS CLOSE SUBURBS. THE SECTOR PARIS 19ÈME-PANTIN-AUBERVILLIERS IS THEN PROPOSED TO ERASE THE RUPTURE CREATED BY THE RINGROAD. INDEED THIS SECTOR GATHERS MANY GARDENS THAT MAY EXTEND THE URBAN WALKER LIFE. PEDESTRIAN CONNECTIONS, RAILWAYS, PUBLIC PLACES ARE CONCEIVED THROUGH SEVERAL LEVELS TO OFFER A TRUE MULTIMODAL AND CROSS-TERRITORIAL COHESION.



ÉQUIPE C/ C TEAM, CHARLIE FANNIÈRE, SAORI NAKAGAWA, YUKIMASA YOSHIDA, KEISUKE NARISAWA, MASAOKI MUTO
 RELIER LE CENTRE / CONNECTING CENTER

CE PROJET VISE À INTÉGRER LA ZONE TRAVERSÉE PAR LE PÉRIPHÉRIQUE DANS LA VIE URBAINE PARISIENNE ET PROPOSE LA CONSTRUCTION D'IMMEUBLES PUBLICS OFFRANT DE NOUVEAUX POTENTIELS D'ACCUEIL ET FAVORISANT L'INSTALLATION DES ACTIVITÉS PIÉTONNES. UNE GARE MULTI-MODALE PERMET DE CONNECTER DIFFÉRENTES INFRASTRUCTURES. THIS PROJECT AIMS TO INCLUDE THE AREA CROSSED BY THE RINGROAD INTO THE PARISIAN URBAN LIFE THROUGH PUBLIC BUILDINGS WHICH OFFER NEW WELCOMING POTENTIALS AND FAVOUR PEDESTRIAN ACTIVITIES. A MULTIMODAL RAILWAY ALLOWS THE CONNECTION OF SEVERAL FACILITIES.

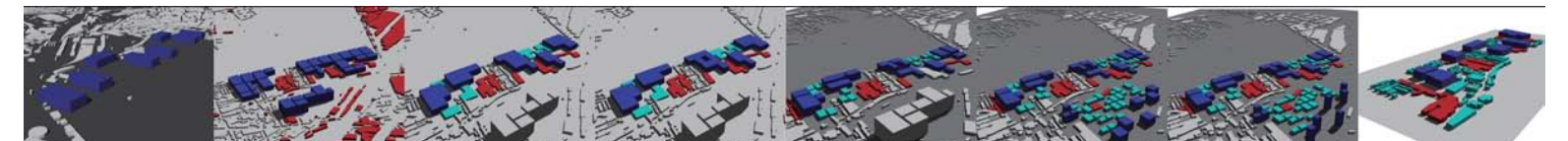
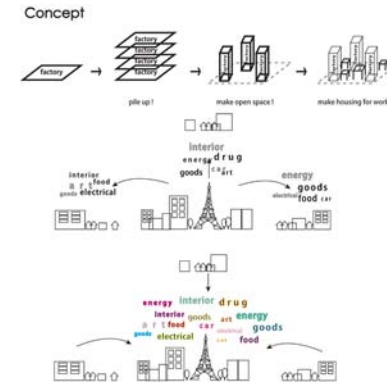
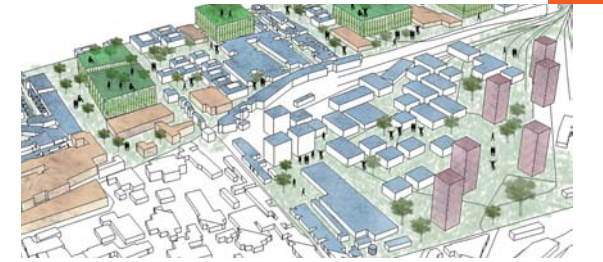
48°N



ÉQUIPE D/ D TEAM, RENAUD VERGNAIS, KYO KOSEKI, HIROYUKI NIBORI, YURI NITO, ARATA WAJUN.
 PUISSANCE CRÉATIVE / CREATIVE POTENTIAL

CE PROJET VISE À RÉHABILITER LE QUARTIER DES USINES DE PANTIN EN VUE DE CRÉER UN NOUVEAU POTENTIEL URBAIN MIXTE EN CRÉANT À PARTIR DE L'EMPILEMENT DES USINES, DES ESPACES LIBRES UTILISÉS POUR DES LOGEMENTS SOCIAUX OU PRIVATIFS ET L'AMÉNAGEMENT D'ESPACES PUBLICS. CET AMÉNAGEMENT RENFORCE LES DEUX AXES D'URBANISATION VERS LE CENTRE DE PANTIN ET LA PÉRIPHÉRIE ET PERMET DE RETISSER LES LIENS PHYSIQUES ENTRE PANTIN ET PARIS. THIS PROJECT AIMS TO DEVELOP THE FACTORIES AREA IN PANTIN TO CREATE NEW MIXED AND URBAN POTENTIALS BY CREATING FREE SPACES USED FOR SOCIAL AND PRIVATE HOUSINGS AND THE DEVELOPMENT OF PUBLIC SPACES. THIS DEVELOPMENT STRENGTHENS THE DOUBLE AXIS FROM THE CENTRE OF PANTIN AND TO THE SUBURB AND ALLOW TO WEAVE PHYSICAL LINKS BETWEEN PANTIN AND PARIS.

PARIS

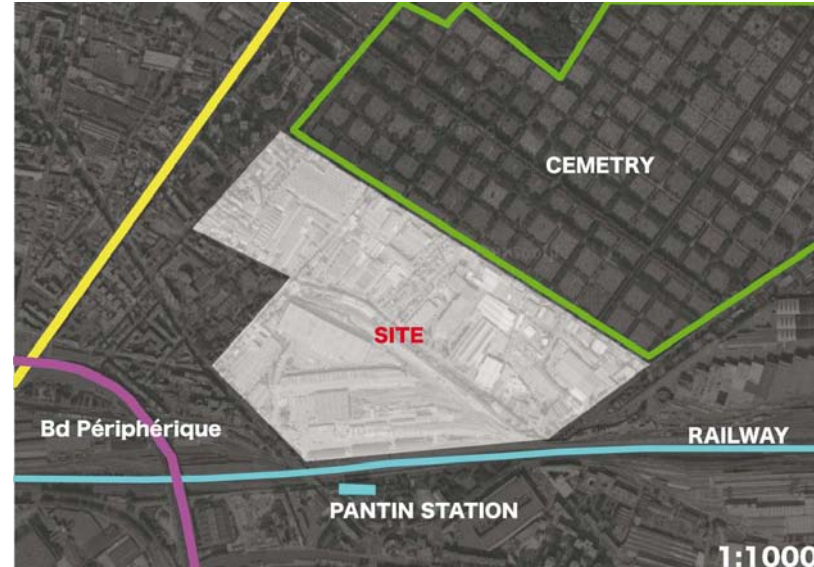
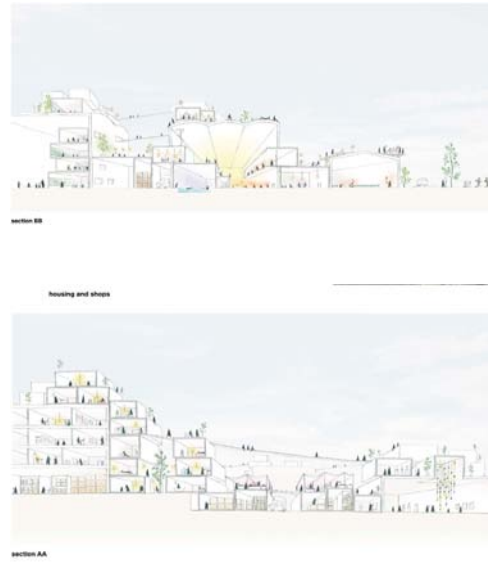


ÉQUIPE E, ARNAUD THOMAS, KANA KOBAYASHI, MIKITO FUJITA, HIROKI AKIYAMA, GOTARO HARADA.

DENSITÉ INDUSTRIELLE

CE PROJET PROPOSE DE MAINTENIR AUTANT QUE POSSIBLE LES ACTIVITÉS EXISTANTES ET D'EN AUGMENTER LES DENSITÉS EN Y AJOUTANT DES LOGEMENTS, DES ÉQUIPEMENTS PUBLICS, DES COMMERCES ET DES BUREAUX. IL MÊLE ZONES DE TRAVAIL ET DE VIE. CETTE QUESTION EST D'AILLEURS AU COUR DE LA CONSTRUCTION DU GRAND PARIS.

48°N

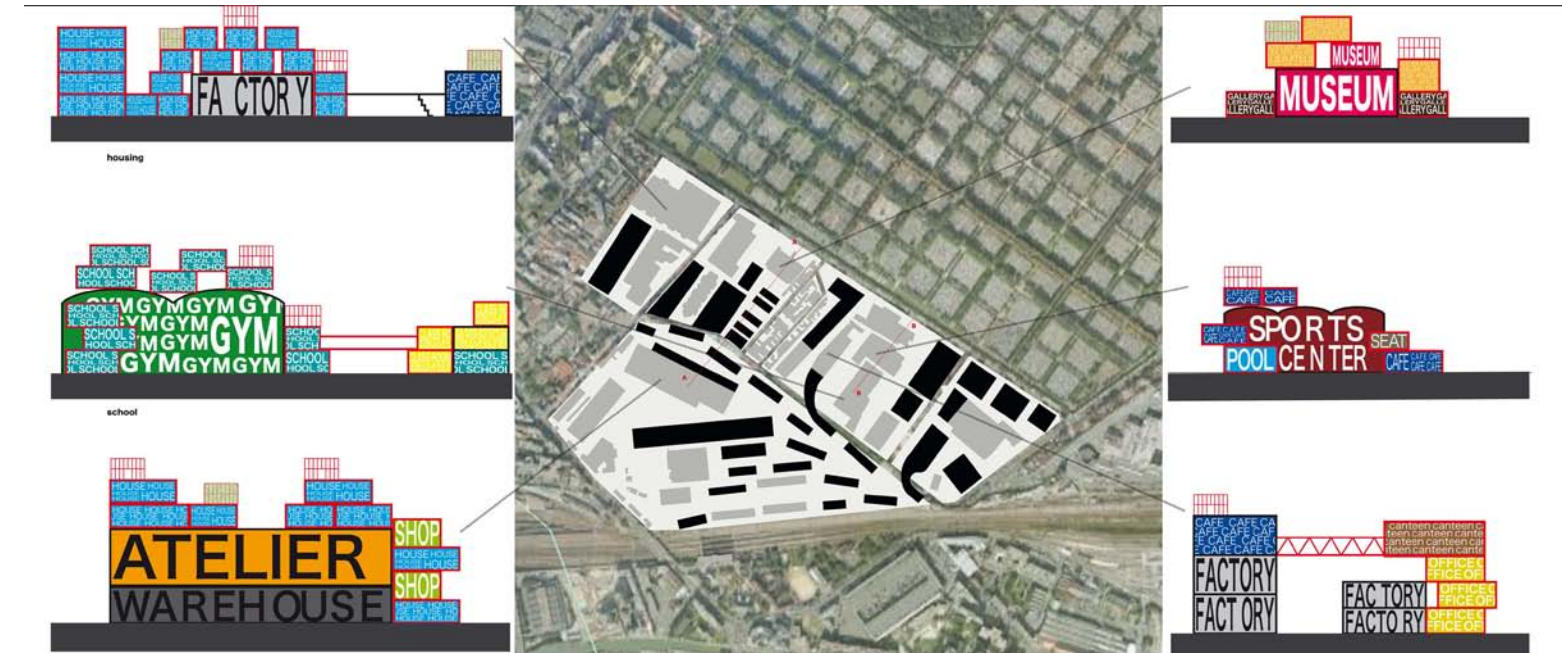


E TEAM, ARNAUD THOMAS, KANA KOBAYASHI, MIKITO FUJITA, HIROKI AKIYAMA, GOTARO HARADA.

INDUSTRIAL DENSITY

THIS PROJECT AIMS TO MAINTAIN AS FAR AS IT CAN, EXISTING ACTIVITIES AND TO INCREASE DENSITIES BY ADDING HOUSINGS, PUBLIC FACILITIES, SHOPS AND OFFICES. IT MIXES WORK AND LIFE AREAS. BESIDES THAT'S PRECISELY THE MAIN THEME OF THE GRAND PARIS PROJECT.

PARIS



9 / 04 / 11 -> 23 / 04 / 11

VILLES PARTENAIRES : VIENNE, PARIS

48°N

VIENNE

UNIVERSITÉS PARTENAIRES:

UNIVERSITÉ TECHNIQUE DE VIENNE, INSTITUT D'URBANISME ET DU PAYSAGE, TU WIEN STB, VIENNE, AUTRICHE

ACADÉMIE DES BEAUX-ARTS DE VIENNE, INSTITUT D'ART ET D'ARCHITECTURE, ABK/AA, AUTRICHE

ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE DE PARIS-LA VILLETTE, ENSAPLV, PARIS, FRANCE

ÉTUDIANT(E)S : ENSAPLV, FRÉDÉRIQUE BARCHELARD, JENNIFER DURAND, SARAH KENANI, MOONYONG JEONG, WILLIAM HOANG, ADÈLE ARNAUD, DHOUBA HAMDI, FRANCK BERGERIOUX, ILMA BEGICEVIC, JEAN PANIEN, JEANNE GERBEAUD, MADELEINE TIGEOT, VICTOR MEESTERS, MILÈNE XU, NICOLAS BARNAVON, PIERRE-LUC FILION, ROMAIN GRANOUX, ZLATA ZECEVIC.

ENSEIGNANT(E)S : ENSAPLV, JAMES NJOO, JESSICA LABEL. **TU WIEN STB**, BENNI EDER, CHRISTOPH LUCHSINGER, MICHAEL SURBÖCK, MARKUS TOMASELLI. **ABK/AA**, STEFAN GRUBER.

CONFÉRENCIERS : STEFAN GRUBER (ABK/AA), CHRISTOPH LAMMERHUBER (POOL ARCHITECTES), ANDRAS PALFFY (JABOR-NEGG PALFFY ARCHITECTES), GEORG PODUSHKA (PPAG ARCHITECTES), GAVIN RAE (HENKE SCHREIECK ARCHITECTES), FRANZ SUMNITSCH (BKK-3 ARCHITECTES).

La ville archipel

Les projets sélectionnés et présentés dans cette publication ont été élaborés lors d'un atelier de design urbain « La ville archipel », Master1. Ce cours explore le phénomène des enclaves urbaines et interroge comment ces conditions insulaires pourraient susciter des modèles alternatifs de développement et de la croissance urbain.

Dans un premier temps, les étudiants se concentraient sur des analyses d'études de cas portant à la fois sur des réalisations et projets théoriques. Ils travaillaient ensuite en binôme et étudiaient la requalification d'un des trois sites distincts à Vienne :

- l'école militaire de Breitenseer;
- la forteresse de l'Arsenal;
- le campus de l'Université d'Économie et

de Commerce de Vienne dans le quartier de Franz-Josefs-Bahnhof.

Les étudiants étaient alors encouragés à situer leurs différents scénarii d'aménagement dans un contexte élargi qui tenait compte par exemple des enjeux infrastructurels et socio-économiques ainsi que des questions de mise en espace et de matérialité.

Un atelier intensif sur place pendant les vacances de printemps a été l'occasion de pouvoir acquérir une connaissance plus fine des lieux et échanger avec des architectes et experts locaux.

La diversité des sites a permis des comparaisons et discussions fécondes concernant la fragmentation et la discontinuité urbaine. Le site de l'école militaire de Breitenseer est situé dans un quartier pavillonnaire périurbain. Il est en fort contraste avec celui de l'Arsenal érigé dans le secteur de réaménagement urbain de la gare centrale de Hauptbahnof en cours de réalisation ou encore avec l'Université d'Économie et de Commerce de Vienne

(WU) sur les bords du canal du Danube dont le déménagement est prévu à l'horizon 2013. Ce dernier site a été également une opportunité intéressante de revisiter la question de la dalle et de son potentiel en terme de recyclage.

Enfin les travaux des étudiants de l'ENSA-PLV ont fait partie d'une exposition collective à la WU en janvier 2012 organisée par la municipalité de Vienne, en collaboration avec l'Université Technique de Vienne et l'Académie des Beaux-Arts.

The Archipelago City

The selected projects presented here were developed in the context of the Master 1 Urban Design studio entitled "The Archipelago City".

The studio explored the topic of urban enclaves and looked at how insular conditions in the city might offer alternative models for urban growth and development. After an initial phase of case study analysis focusing on both built and theoretical projects, students working in pairs were asked to investigate one of three distinct sites in Vienna to be redeveloped:

- the Breitenseer military school;
- the Arsenal fortress;
- the Vienna University of Economics and Business campus at Franz-Josefs-Bahnhof.

Students were encouraged to situate their development scenarios within a broad context taking into account for example infrastructural or socio-economic factors

as well as physical and spatial issues.

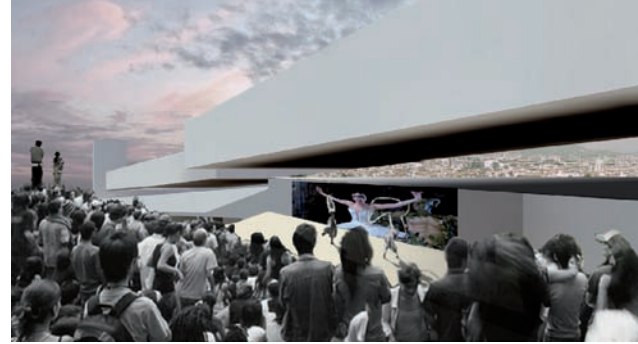
A two-week intensive workshop during spring break provided an excellent opportunity to gain first-hand knowledge of the sites and to exchange with local architects and experts.

The diversity of the sites allowed for productive comparison and discussion of issues related to urban fragmentation and discontinuity. In the case of the Breitenseer military school, the site was located in a peripheral suburban neighbourhood characterised by single family houses and private gardens. A striking contrast to the Arsenal fortress situated in the urban redevelopment of the Hauptbahnhof central train station currently under construction, or the Vienna Economics and Business University (WU) on the banks of the Danube canal that will move to a new campus starting in 2013. This latter site also offered an interesting opportunity to revisit the question of the urban platform and its potential in terms of adaptive re-use.

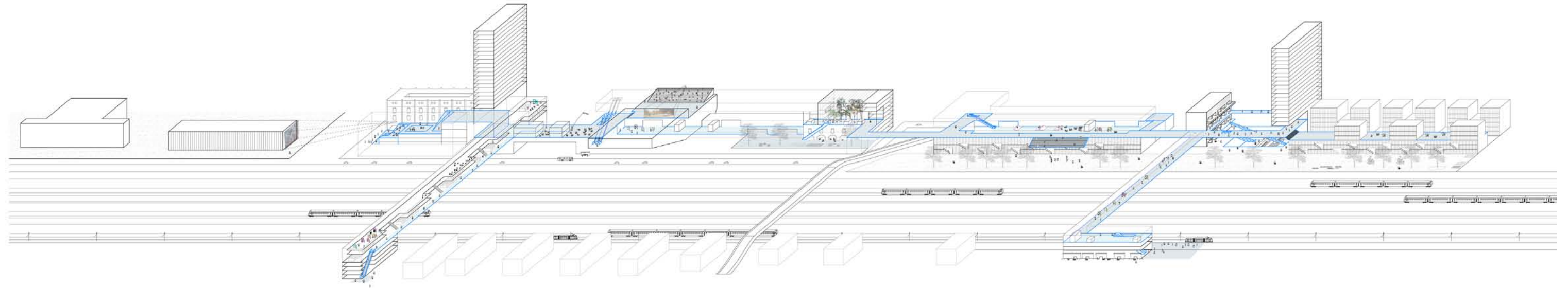
The projects of the ENSAPLV students were included in a collective exhibition

jointly organized by the municipality of Vienna, the Vienna Technical University and the Academy of Fine Arts that opened at the WU campus in January 2012.

48°N



VIENNE



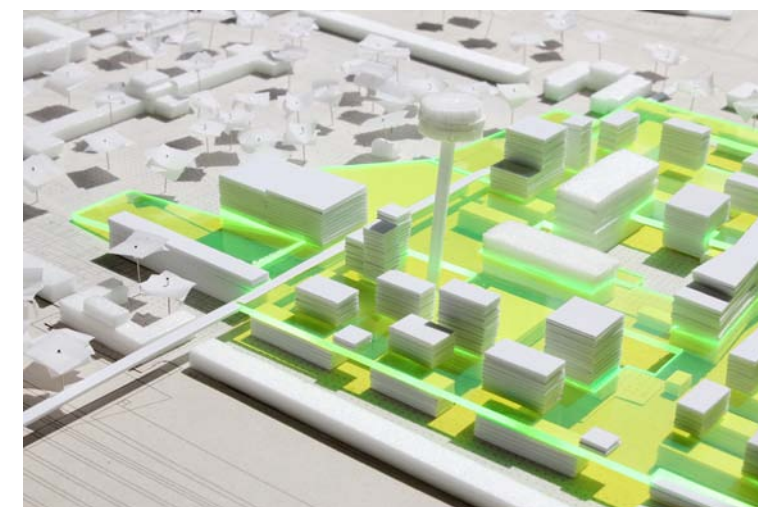
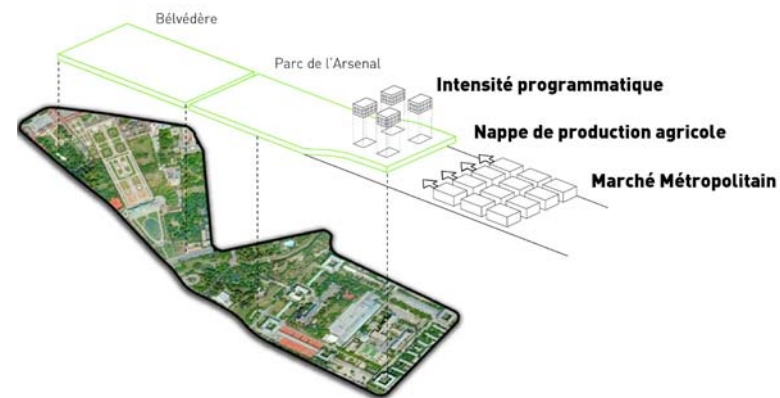
48°N



- Paysage productif urbain
- Filtre et interface
- Topographie artificielle

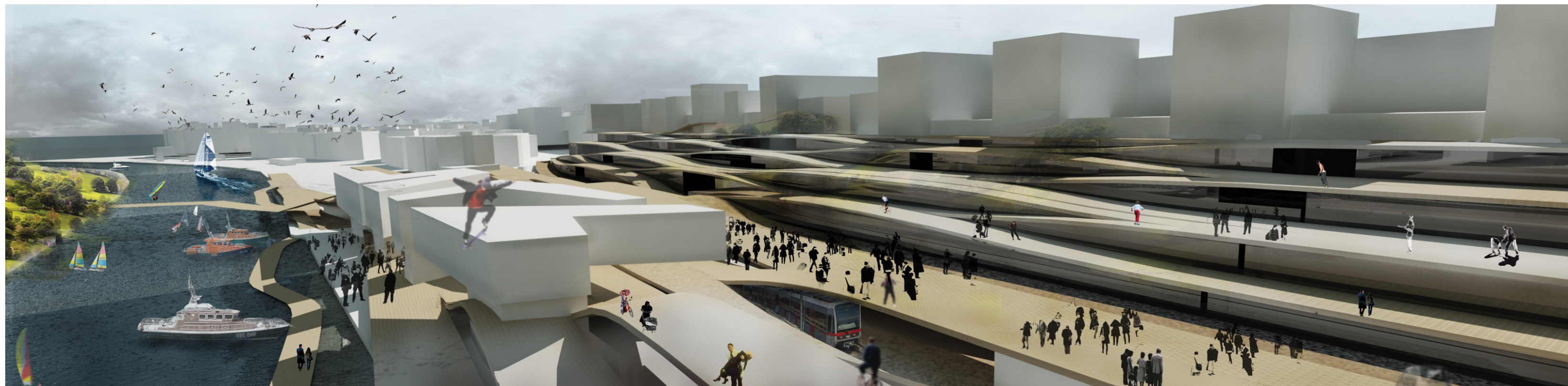


VIENNE

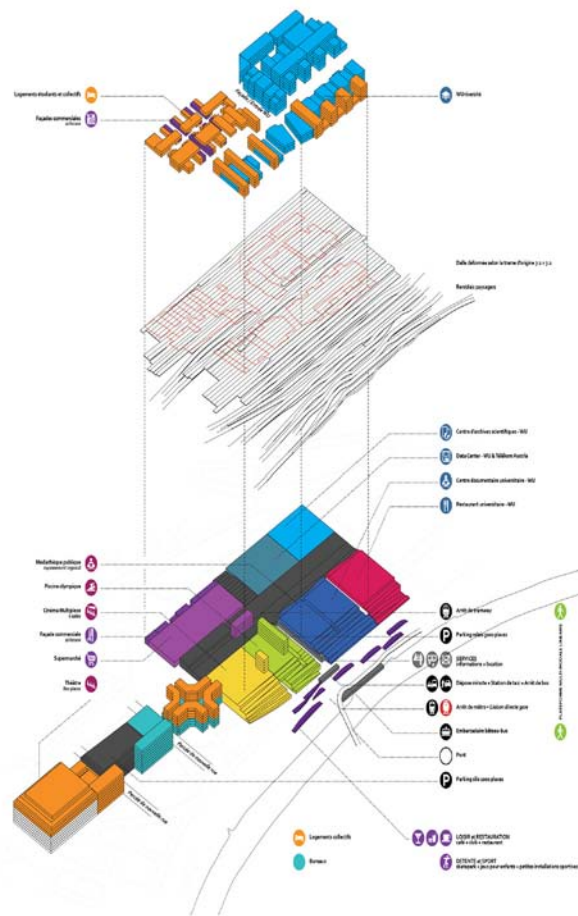
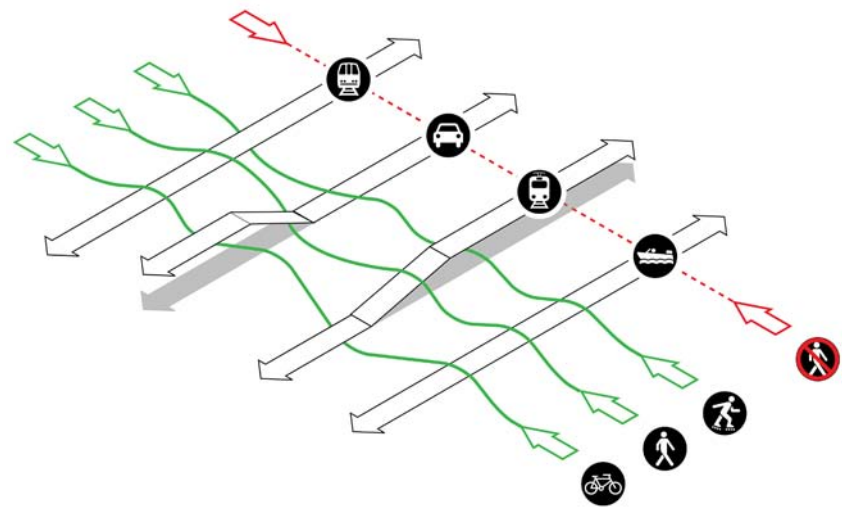


48°N

VIENNE



48°N



02/ 03 / 11 -> 31 / 03 / 11

VILLES PARTENAIRES : GRAZ, LJUBLJANA, L'VIVISKA, PORTO ALEGRE, ROSTOV, SKOPJE, SPLIT, TIRANA, VALENCE, VIENNE, ZURICH-WINTERTHUR, PARIS

48°N

VIENNE

UNIVERSITÉ ORGANISATRICE :

UNIVERSITÉ TECHNIQUE DE VIENNE, INSTITUT D'URBANISME ET DU PAYSAGE, TU WIEN STB, VIENNE, AUTRICHE

UNIVERSITÉS PARTENAIRES :

UNIVERSITÉ TECHNIQUE DE GRAZ, TU GRAZ, AUTRICHE

FACULTÉ D'ARCHITECTURE DE L'UNIVERSITÉ DE LJUBLJANA, FA/UNILJ, SLOVÉNIE

UNIVERSITÉ POLYTECHNIQUE DE L'VIVISKA, UPL, UKRAINE

ÉCOLE UNIVERSITÉ FÉDÉRALE DU RIO GRANDE DO SUL, UFRGS, BRÉSIL

UNIVERSITÉ D'ÉTAT D'INGÉNIERIE CIVILE DE ROSTOV, RGSU ROSTOV, RUSSIE

UNIVERSITY AMERICAN COLLEGE SKOPJE, UACS, MACÉDOINE

ÉCOLE D'ARCHITECTURE ET D'INGÉNIERIE CIVILE DE SPLIT, GRADST, CROATIE

ÉCOLE INTERNATIONALE D'ARCHITECTURE ET DE POLITIQUES URBAINES DE TIRANA, POLIS, ALBANIE

UNIVERSITÉ POLYTECHNIQUE DE VALENCE, UPV/ETSAV, ESPAGNE

UNIVERSITÉ DES SCIENCES APPLIQUÉS DE ZURICH-WINTERTHUR, ZHAW, SUISSE

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE DE PARIS-LA VILLETTE, ENSAPLV, PARIS, FRANCE

ÉTUDIANT(E)S : ENSAPLV, YASMINE BELKAID, MILENA CHARBIT, VICTOR MEESTERS, ALEXANDRA SKACHKOVA, XENIA SLAVINA, ANAÏS TOUBOULIC.

ENSEIGNANT(E)S : ENSAPLV, JAMES NJOO. **FA/ UNILJ,** TADEJ GLAZAR, MARUSA ZOREC. **GRADST,** HRVOJE BARTULOVIC. **POLIS,** MARKU ENDRIT, ELVAN DAJKO. **RGSU ROSTOV,** IRINA NEMIROVA, SVETLANA SHEINA. **TU WIEN STB,** CHRISTOPH LUCHSINGER, BENNI EDER, MARKUS TOMASELLI. **TU GRAZ,** HANS GANGOLY, MARKUS BOGENSBERGER. **UACS,** IVAN MIRKOVSKI. **UPL,** BOHDAN TSCHERKES, ANTON KOLOMYEYTSSEV. **UFRGS,** CARLOS EDUARDO COMAS, MARTA PEIXOTO SILVEIRA. **UPV/ETSAV,** PAULA CARDELLS MOSTEIRO, MONICA GARCIA-FLOQUET, JUAN JOSÉ GALAN VIVAS. **ZHAW,** MAX BOSSHARD, STEFAN MÄDER, STEFAN KURATH, ROLAND ZÜGER.

Laboratoire urbain

L'atelier international d'urbanisme «Kaiserschnitten» a été organisé par l'Institut d'urbanisme et du paysage de l'Université Technique de Vienne. Lors d'une semaine intensive de visites, conférences et discussions, quelques 100 étudiants de 12 écoles représentant 11 pays différents, se sont penchés sur le devenir urbain d'un segment de la rivière Wiental de Vienne qui s'étend sur 6 km de la périphérie vers le centre et relie le chateau Schönbrunn au marché Naschmarkt près de la Ringstrasse. Le grand nombre de participants et de nationalités ainsi que l'échelle du site d'étude, a permis d'assister à une large gamme d'approches, questions et idées. Bien que ceci ait réduit le temps de débat et de présentation, la masse critique de propositions a grandement stimulé l'environnement prompt à apprendre les uns des autres. En outre les moments d'échanges informels - au dîner, dans le studio (notamment sur la terrasse avec vue panoramique sur la ville) ou lors des visites ont contribué à la spontanéité pédagogique de l'évènement. Même si cer-

tains étudiants ont pu regretter de ne pas pouvoir collaborer plus directement avec leurs pairs d'autres écoles ou le temps limité de discussion entre les équipes, tous s'accordent à reconnaître l'influence positive du temps réduit du workshop sur la qualité de la réflexion. Si le choix de la vallée de la rivière Wiental comme site d'étude nous a fourni une précieuse coupe de Vienne et de son histoire, il a aussi mis en lumière la nécessité d'inscrire toute intervention locale dans un cadre plus global de débat. Ce qui a permis de reconsidérer non seulement l'ambition de Vienne quant à son avenir mais aussi sa vision du présent. L'expérience a également soulevé l'importance de dépasser les frontières disciplinaires strictes - architecture versus urbanisme ou paysage par exemple - quand il s'agit de projeter la ville aujourd'hui.

Si l'atelier a privilégié une perspective depuis l'étranger, il a aussi mis au défi les participants en les obligeant à rester attentifs aux particularités et opportunités du contexte et de la culture trop souvent nivelés lors du processus de réglementation urbaine. Petit rappel opportun que la subjectivité et la politique sont liées quand il s'agit de donner une forme à la vie urbaine.

Description du projet La troisième ville

Dans le film de Carol Reed, *Le Troisième homme* (1949) situé dans la Vienne d'après-guerre, un trafiquant joué par Orson Welles échappe à la police en glissant dans les tunnels cachés sous la ville.

Notre proposition imagine une condition similaire où le sol devient un seuil perméable, une épaisseur urbaine à habiter.

Alors que nous étudions de plus près la vallée de la rivière Wiental - non seulement par le haut mais aussi par le bas - nous avons été frappé par le simple pouvoir émotionnel des espaces, leur mélange particulier de monumentalité et innocence, leurs «humeurs» changeantes. C'est ce potentiel latent que nous entrevoyons dans l'unique topographie de la vallée de la Wiental et que notre projet cherche à préserver et intensifier : un espace qui se situe quelque part entre sol et sous-sol, une hybride entre architecture et infrastructure, un lieu qui est à la fois à l'écart et au cœur du tissu de Vienne.

Urban Laboratory

The "Kaiserschnitten" International Urban Design Workshop was organized by the Urban Planning and Landscape Institute at the Technical University of Vienna. During an intensive week of visits, lectures and discussion, some 100 students from 12 different schools around the world developed proposals for the future development of a 6 km stretch of the Wiental River Valley extending from the periphery to the centre, linking the Schönbrunn Castle to the Naschmarkt market area near the Ringstrasse. The sheer number of participants and nationalities, not to mention the scale of the site, provided an exceptional opportunity to witness a wide array of approaches, issues, and ideas. Although this also meant a reduced time format for discussion and presentation, the critical mass of propositions made for a highly stimulating environment to learn from one another. In addition, informal moments of exchange - at dinner, in studio (notably on the panoramic rooftop terrace), or during visits - contributed significantly to the pedagogical spontaneity of the event. Even if some students regret not having had the opportunity to collaborate more directly with their peers from other schools, or the

lack of discussion between groups, they all agree that the compressed time frame of the workshop was a positive influence on the elaboration of their ideas.

The choice of the site - the Wiental river valley not only provided a valuable cross-section of Vienna and its history, but brought to light the necessity of articulating local intervention within a broader more open framework of debate. This allowed the workshop to reassess not only Vienna's ambition for the future but its vision of the present. It also raised the difficulty of applying strict disciplinary boundaries - architecture versus planning or landscape for example - to the complex task of designing cities today.

If the workshop privileged an "outsider's" perspective, it also challenged the participants to be attentive to the peculiarities and opportunities of context and culture that are sometimes lost in the processes of urban regulation. A timely reminder that subjectivity and politics are related issues in shaping the future of urban life.

Project Description The Third City

In Carol Reed's 1949 film, *The Third Man*, set in Post-World War II Vienna, a racketeer played by Orson Welles evades the

police by slipping into the hidden tunnels beneath the city.

Our proposal imagines a similar condition where the ground becomes a permeable threshold, an urban thickness to "inhabit". As we explored the river valley more closely - looking not only from the "top down" but also "bottom up" - we were struck by the sheer emotional power of the spaces, their peculiar mix of monumentality and innocence, their shifting "moods". This is the latent potential that we see in the unique topography of the Wiental river valley and which our project seeks to preserve and intensify: a space that lies somewhere between ground and underground, a hybrid between architecture and infrastructure, a place that is both removed from and intertwined with the fabric of Vienna.

From Limits to Links

At present the Wiental river tends to be a neglected "gap" in the city bordered by numerous obstacles: residual back lots, traffic corridors, autonomous constructions, floodplains, railway infrastructure. This effect of separation is further accentuated by the social dichotomy existing between the north and south banks, as well as differences in the physical spatial structure of the surrounding neighbourhoods. This non-dialogue between city and river is

Des limites aux liaisons

Aujourd'hui la rivière Wiental tend à n'être qu'un vide mal entretenu dans une ville bordée de nombreux obstacles : arrières-cours résiduelles, corridors de circulation, constructions autonomes, zones inondables, infrastructures ferroviaires. Cet effet de division est aggravé par la dichotomie sociale qui existe entre les rives nord et sud ainsi que par la structure physique et spatiale des quartiers qui l'entourent. Ce non-dialogue entre ville et rivière est particulièrement sensible dans les deux sites adjacents que nous avons étudié près de Langenfeldstrasse et la station U-Bahn Kometgründe. Plutôt que d'aborder les sites séparément cependant, notre approche relevait d'une stratégie globale pour reconquérir la Wiental en tant qu'espace public majeur à l'échelle de la métropole viennoise.

Habiter les limites

Notre proposition préserve le vide de la rivière mais redéfinit ses limites pour la reconnecter au tissu existant et l'activer en tant qu'espace public. Sur la rive sud qui touche davantage des quartiers de la classe ouvrière, nous proposons de

couvrir la ligne de l'U-Bahn par un parc linéaire accueillant des équipements de proximité comme des aires de jeux, un centre culturel ainsi que des cafés et restaurants sur berges. Dans le magasin désaffecté Komet-Möbelhaus déserté, nous avons imaginé un projet de reconversion qui favorise des synergies productives entre les artistes et artisans locaux, autour des industries créatives. La situation fragmentée des parcelles voisines est interprétée comme une opportunité de développer une relation plus poreuse entre le parc et le tissu existant, notamment dans les cours intérieures et les interstices, afin de générer de nouvelles formes d'espaces publics.

Sur la rive nord, nous préconisons d'élargir les chaussées existantes face au boulevard pour créer une promenade piétonne paysagée et un seuil public plus attractif vers les bureaux, hôtels et institutions qui caractérisent cette limite. À l'instar du parc linéaire sur la rive sud, nous proposons de rendre la limite nord sous le boulevard active par l'installation de nouveaux équipements en dialogue avec le quartier tels que des ateliers, restaurants, cafés, parkings pour les travailleurs et visiteurs notamment près du château de Schönbrunn.

Le projet favorise aussi les déplacements en vélo et à pied en offrant aux circulations douces plus d'espace et de continuité le long des rives. Le labyrinthe existant des pistes cyclables est simplifié en faveur d'une piste continue qui court le long du fleuve. Des terrasses sont destinées aux piétons à des niveaux différents ainsi que des passerelles qui permettent de franchir la rivière et éviter les voitures au-dessus.

Façonner le temps

La nature instable de la rivière avec son niveau d'eau variable définit une autre dimension clé de notre projet : sa capacité à interagir avec le temps. À travers des variations saisonnières et des situations quotidiennes, le vide de la Wiental est interprétée comme un théâtre en plein air, une scène urbaine destinée à des usages et événements temporaires. De cette façon nous espérons offrir à la ville de Vienne non seulement un espace public emblématique mais également une plateforme urbaine constamment ouverte au changement et à l'imaginaire.

particularly noticeable in the two adjacent areas that we focused on near the Langenfeldgasse and Kometgründe U-Bahn stations. Rather than study the given sites separately, we approached them as part of a common strategy to reclaim the Wiental as a major public space at the scale of metropolitan Vienna.

Inhabiting the edges

Our proposal preserves the void of the river but redefines its edges so as to reconnect it to the existing fabric and activate it as a public space. On the south bank, which tends to be a more working class population, we propose to cover the U-Bahn line with a new linear park providing local community facilities such as playgrounds and a cultural centre, in addition to cafés and restaurants on the river's edge. In the abandoned Komet-Möbelhaus, we imagine an adaptive re-use project to foster productive synergies between local artists, artisans and creative industries. The fragmented condition of the adjacent blocks is seen as an opportunity to develop a more porous relationship between the park and the urban fabric –in the inner courtyards and interstices– in order to generate new forms of public space.

On the north bank, we recommend enlarging the existing sidewalks facing the boulevard to form a continuous tree-lined

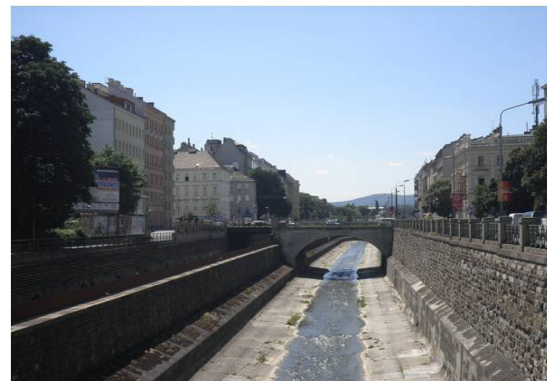
pedestrian promenade and a more attractive public threshold for the existing office, hotel, and institutional buildings that characterize this urban limit. Similar to the park strip to the south, we propose to activate the north face under the boulevard with facilities related to the area such as studio space, restaurants, cafés, and public parking for workers and visitors notably to the nearby Schönbrunn castle.

The project also proposes to encourage bicycle and pedestrian circulation by giving each more space and continuity along the banks of the Wiental. The existing maze of criss-crossing bicycle paths is simplified in favour of a continuous trail running along the edge of the new park facing the river. Pedestrians are provided with terraces at multiple levels as well as the occasional footbridge to cross the river and bypass the busy traffic above.

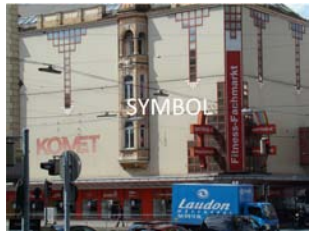
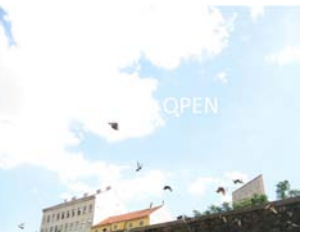
Shaping Time

The unstable nature of the river with its changing water level defines one other key dimension of our project: its capacity to interact with time. Through seasonal variations and everyday situations, we envision the void of the Wiental like an open-air theatre, an urban stage for temporary uses and events. In this way we hope to offer Vienna not only an emblematic public space but an urban platform constantly open to change and imagination.

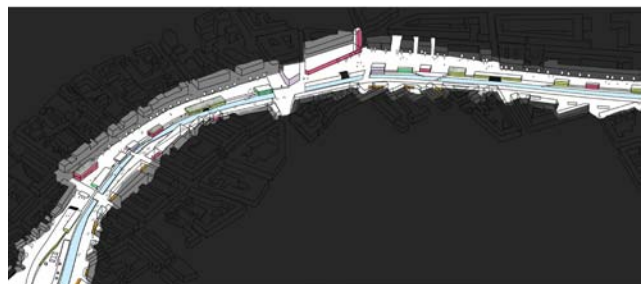
48°N



VIENNE



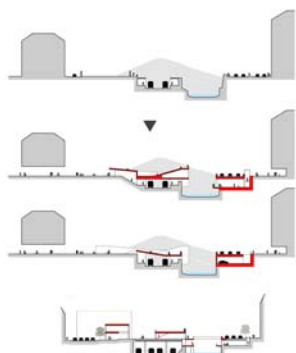
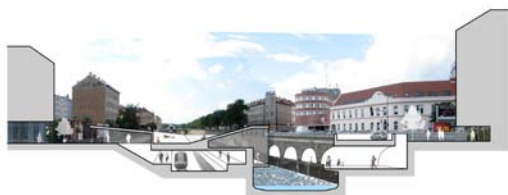
48°N



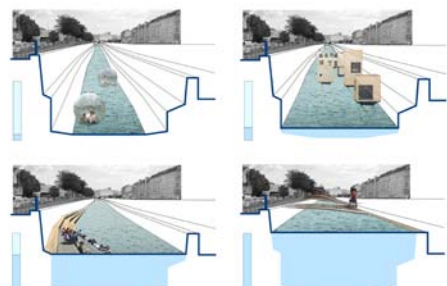
Reartulating the Wiental river valley:
 The promenade, the river, the park strip



Inhabiting the edges
 Section Principle



Living with instability
 Changing water levels



VIENNE



05 / 11 / 11 -> 30 / 11 / 11

VILLES PARTENAIRES : JINJU, LIAONING, PÉKIN, HEILONGJIANG, AUCH, PARIS

UNIVERSITÉS PARTENAIRES:

GYEONGSANG NATIONAL UNIVERSITY, JINJU, CORÉE DU SUD

SHENYANG UNIVERSITY, SHENYANG, LIAONING, CHINE

TSINGHUA UNIVERSITY BEIJING, PÉKIN, CHINE

43°N

AUCH

HARBIN INSTITUTE OF TECHNOLOGY, HARBIN, HEILONGJIANG, CHINE

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE DE PARIS-LA VILLETTE, ENSAPLV, PARIS, FRANCE

ÉTUDIANT(E)S : **HARBIN INSTITUTE OF TECHNOLOGY**, QI Yi, ZHOU TING TING, DANG Rui, ZHOU WENHUI, BAI XIAOXIA, JIANG YILIN, MA Zi XIN. **TSINGHUA UNIVERSITY**, SHAN JUN, FU CHUANQING, GU ZHIQI, KANG QIAN, LIU LIXUN, WANG HAN, WANG SHUYI, WU JIADONG, WU YANSHAN, YU MENGYAO, ZHU YUAN. **SHENYANG UNIVERSITY**, XIAO LIU, CHONG WANG, YUANTING Li, MYNYI ZHANG, ZHEMIN WANG. **GYEONGSANG NATIONAL UNIVERSITY**, HA Jeong Hoon, JEONG Yun Jae, LEE Jae Ho, JEONG Gyong Yeol, JEONG Min Jae, LIM Hyun Jun, YOO Ji Myeong, CHA Min Kyung, JEONG Eun Yeong, KIM Myoung Jin, CHOI Da Hye, LIM MI Jeong, KIM Dong Hyeon, KIM Dong Hwa, JO Gyeong Jin. **ENSAPLV**, AGBODJINO Koffi Sénamé, BAILLOU Fanny, CHARRIER LEE Jungyen, COURTEQU Shun Yqt, DUHAMEL Morgane, FOURNIER Cynthia, FRIEDMANN Mathias, KALONJI KUMBI Magalie, KOLHER Emilie, MORANDI Carole, PANTOU Amandine, TRINH Laetitia, VORAVONG Ammara, ZHANG Zhao.

ENSEIGNANT(E)S : **HARBIN INSTITUTE OF TECHNOLOGY**, PROF ZHANG SHAN SHAN, PROF BAI XIAOPENG. **TSINGHUA UNIVERSITY**, PROF CHENG XIAOQING, PROF ZOU HUAN. **SHENYANG UNIVERSITY**, PROF. ZANG LING LING, PROF. DAI XIAOXU, PROF. LI YAN, XIAO LI. **GYEONGSANG NATIONAL UNIVERSITY**, PROF. LEE SANG JUNG, PROF. KIM KEUN SUNG, PROF. YOU BANG KEUN. **ENSAPLV**, PROF ERIC DUBOSC.

Architecture construite Atelier Internationale 2011 La Caserne d'Espagne

L'Atelier International a travaillé au 1er semestre 2011 sur le site de la caserne d'Espagne, à Auch. Ce lieu était proposé par le Directeur de la MRAI (Ministère de la Défense) qui soutient activement le travail de l'Atelier.

La Caserne d'Espagne est organisée en deux cours d'honneur, de part et d'autre de la rivière. Elle occupe une position intéressante dans la ville : la municipalité développe un beau programme culturel en cours de réalisation (Ecole et Festival du cirque, centre cinématographique et festival du film, Conservatoire de Musique !). La Caserne d'Espagne est située entre cet ensemble culturel et les deux centres d'Auch, la Ville Haute et la Ville Basse.

Le travail consistait donc en une réflexion sur la manière de lier ces différents éléments de la ville entre eux, en faisant de la réhabilitation – rénovation de la caserne un élément dynamique du développement de la ville. Trois écoles de Chine,

deux de Corée et La Villette ont participé à ce projet. Tous les projets ont été présentés pour le Prix International, à Jinju, en Corée.

Les deux meilleurs projets de ville ont été l'œuvre d'étudiants de l'université de Tsinghua de Beijing et du Harbin Institute of Technology de Harbin, que le jury n'a pas souhaité départager, tant les deux projets étaient intéressants.

Le meilleur projet d'Architecture a été produit par les étudiants de Gyeongsang National University (Corée) : les étudiants travaillaient en une seule équipe pour traiter les différents programmes du projet de réhabilitation : un marché couvert, un hôtel, des sièges de PME, des logements.

Le Maire de la Ville d'Auch a bien voulu s'impliquer personnellement dans le projet, et sa présence a été très positive et très bien ressentie par les étudiants et leurs professeurs. En retour, les travaux de l'Atelier servent à éclairer la Municipalité sur ses choix urbains et architecturaux. Le programme débutait par des propositions pour relier ce quartier, restauré et agrandi, avec les autres quartiers de Auch.

Les programmes architecturaux se décomposaient ainsi :
La rive gauche regroupe des sociétés de haute technologie : (Bureaux, labora-

toires, centre de recherche) : 1000 m² de bureaux, 4 salles de réunions de 150 m², un amphithéâtre de 100 places; des logements : 35 logements dont 20 logements comportant 1 séjour et 2 chambres (70m² habitables) 10 logements (1 séjour et 3 chambres (90 m² habitables) 5 logements (1 séjour + 4 chambres (105 m²).

La rive droite comprend un marché couvert de 1500 m² avec structure fixe et possibilité d'extension démontable (1000m²) pour deux foires annuelles; des petits commerces : (10 de 80 à 100 m²) en périphérie du marché; des logements : 40 logements de luxe de 180 m² chacun, avec séjour, 4 chambres, 1 bureau, 3 salles de douches, 1 salle de bain, 1 sauna, 1 jacuzzi, terrasses extérieures et petit atelier de bricolage.

Il faut implanter en outre, éventuellement à cheval sur la rivière des hôtels 4 étoiles, 90 chambres de 36 m² et 10 suites de 45 m², des restaurants : 2 de 500 m², des bars-cafés : 2 de 150 m², des club, boîte de nuit/discothèque : 500 m², des salles de sports et de danse : 3 de 200 m² chacune.

Les étudiants seront libres d'étudier seulement certains éléments du programme. Mais leur projet devra s'inscrire dans un projet global de leur école. C'est un quartier entier qui devra être présenté par les étudiants regroupés

Framed Building 2011 International Workshop, the Spain Caserne

The international workshop project was based on the site of the Spain Caserne in Auch during 2011 first semester. The Director of the MRAI (under the Ministère de la Défense authority) who actively support our project, proposed us to work on this particular site.

The Spain Caserne is divided into two courts of honor on each side of the river. The caserne fills a huge place in the city which develops an interesting cultural programme gathering a school of circus, film center and festival, Conservatoire of music ! The Spain Caserne is located between this cultural center and the two historical centers of Auch in the upper and the lower town.

The theme of the workshop was to think on the means to link together these different items of the city by using the rehabilitation – renovation of the caserne the driving force of the town. Three Chinese schools, two in Korea and the ENSAPLV took part in the project.

All the projects were presented at the International Prize, in Jinju, Korea.

The two best urbanism projects both came from the Tsinghua university students in Beijing and the Harbin Institute of Technology in Harbin. The jury didn't wish to decide between the two winners as their projects were so interesting.

The best architecture project came from Gyeongsang National University students, in Korea. Students used to work together on the different rehabilitation programmes project : indoor market, hotels, housings...

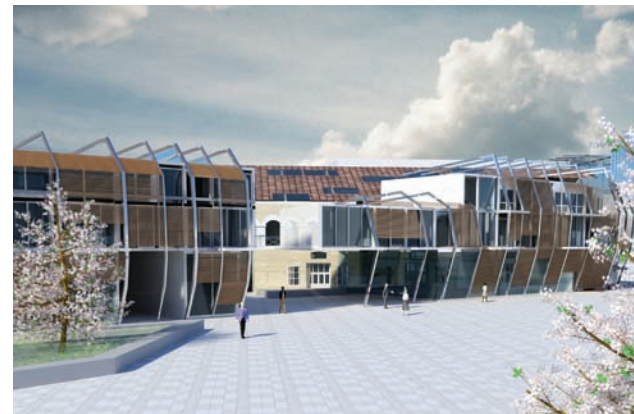
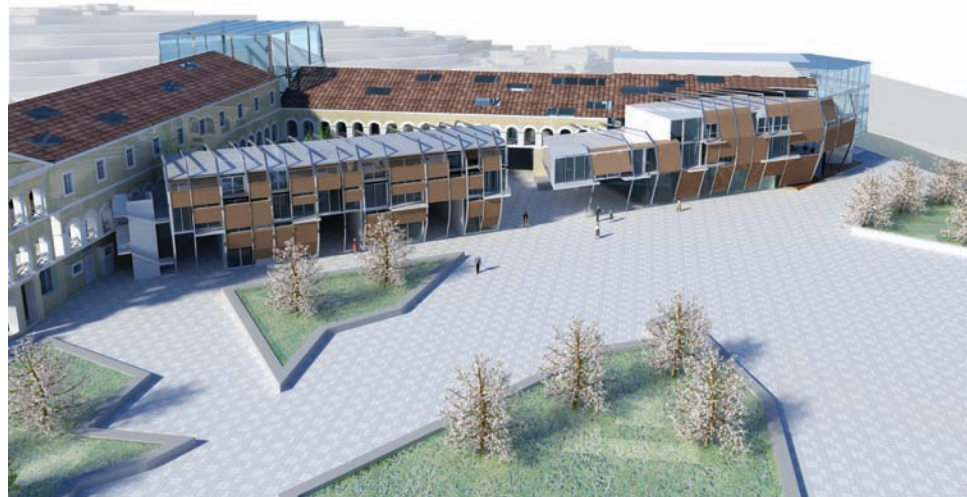
The Mayor of the city of Auch personally implies into the project. His presence was felt to be constructive for students and profesors. On the other hand the projects of the workshop helped the city of Auch make urban and architectural choices.

The programme first proposes to link this restored and extended neighborhood with others in Auch.

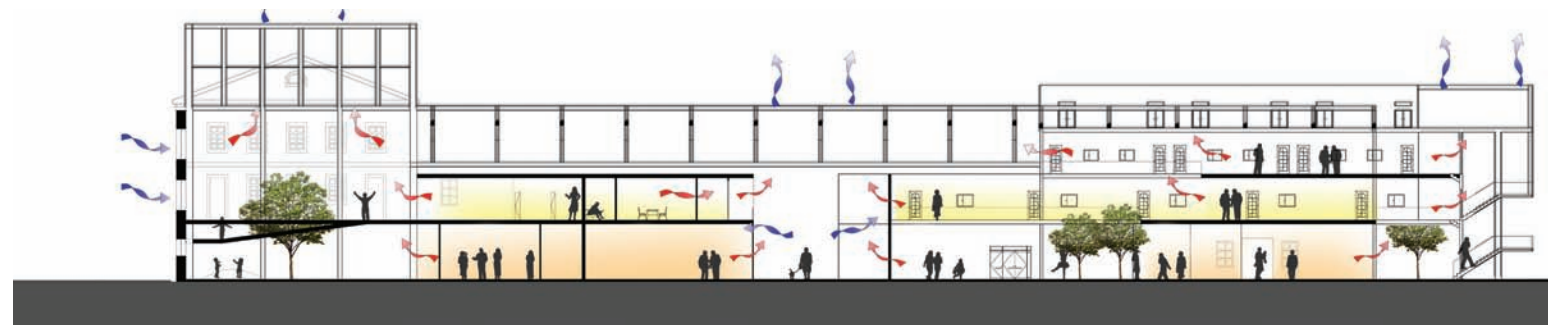
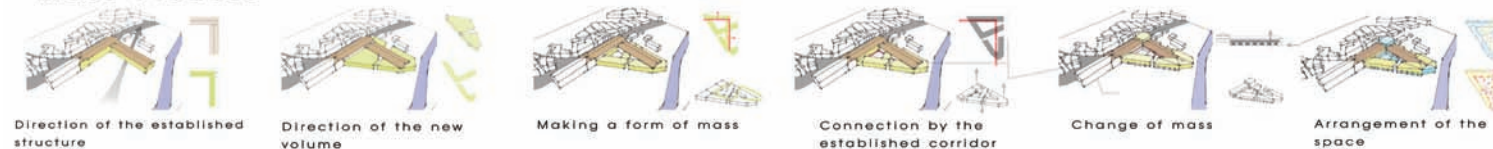
Architectural programmes were analyzed as such :

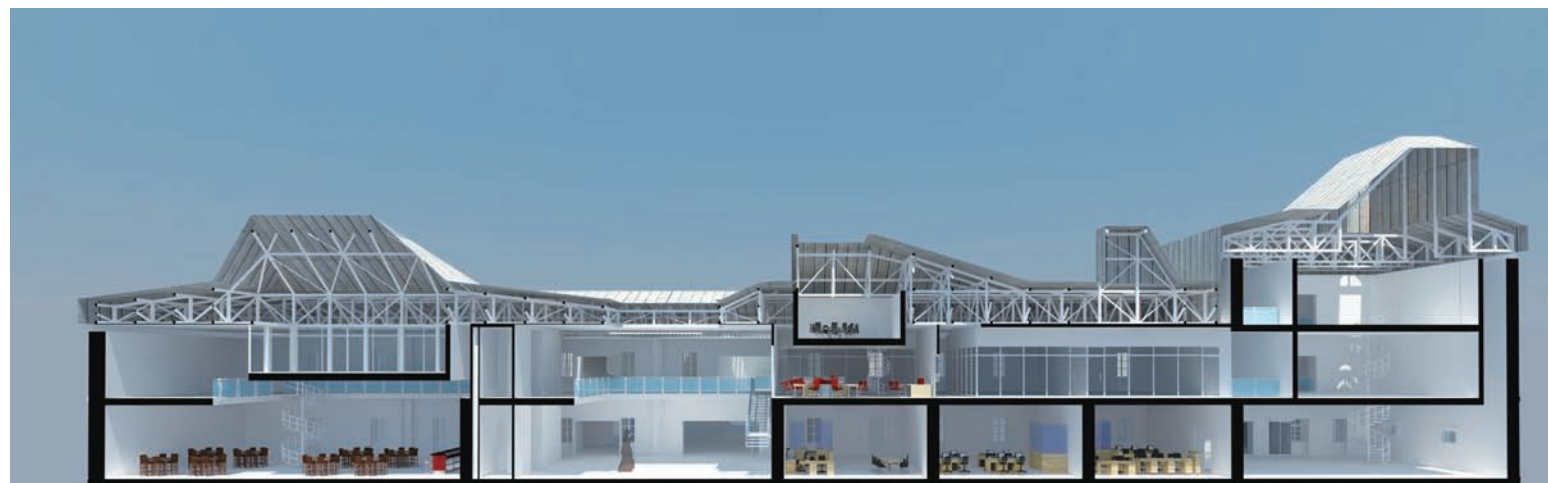
- On the left riverbank there are many high technology firms : 1000 m² offices, 4 meeting rooms, 1 amphitheatre of about 100 places , research center, laboratories 35 housings of which 20 have 1 living room and 2 bedrooms of 70 m² bedrooms, 10 gathers 1 living room and 3 90 m² bedrooms and 5 with 1 living room and 4 105m² bedrooms.

- On the right riverbank there are a 1500 m² indoor market of whihc the adjustable framework allows to extend it of about 100m² in order to welcome 2 annually fairs, small shops of which 10 are of 80 to 100m² and housings of which 40 are 180m² penthouses with a living room, 4 bedrooms, 1 office, 3 shower rooms, 1 bathroom, 1 sauna, 1 jacuzzi, terraces and small workshop. Moreover it would be useful to build across the river 4 stars hotels with 90 rooms of 36m², 10 suites of 45m², 2 restaurants of 500m², 2 bars of 150m², 500m² night clubs, 3 sport and dance halls of 200m² each. Students will be free to study only particular elements of the programme. But their project will have to be part of the global project of the school.

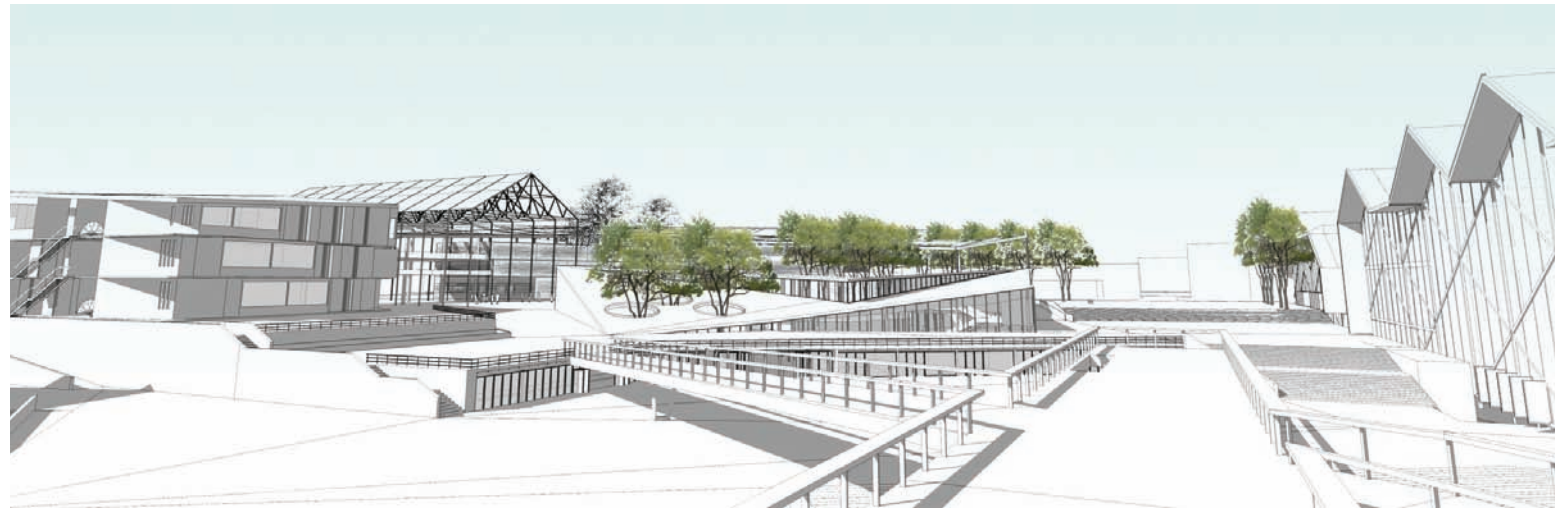
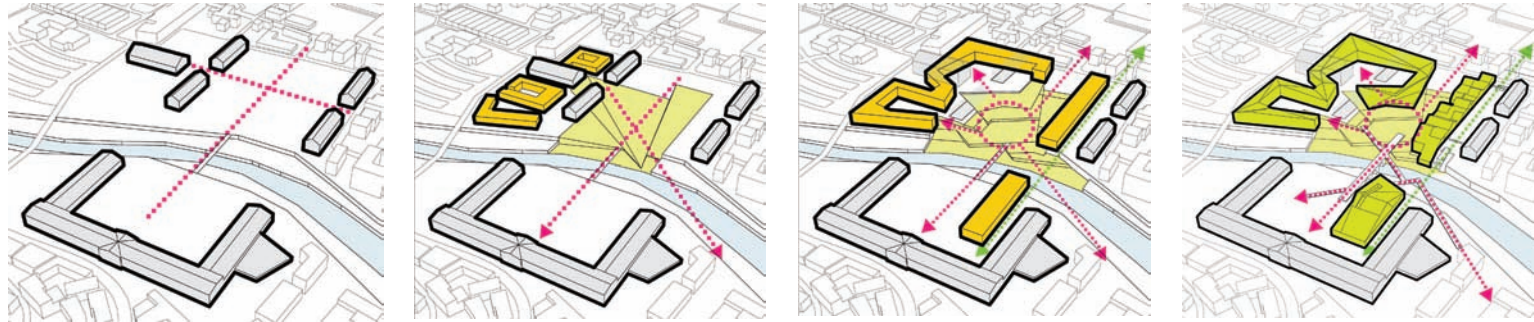


Mass Process

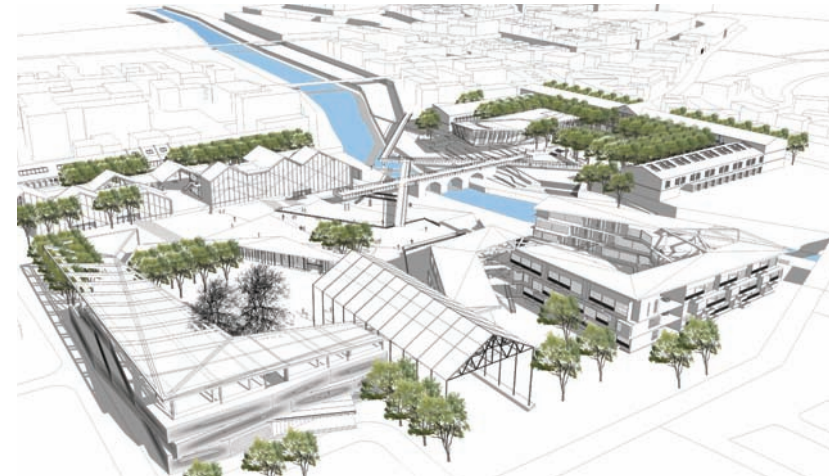




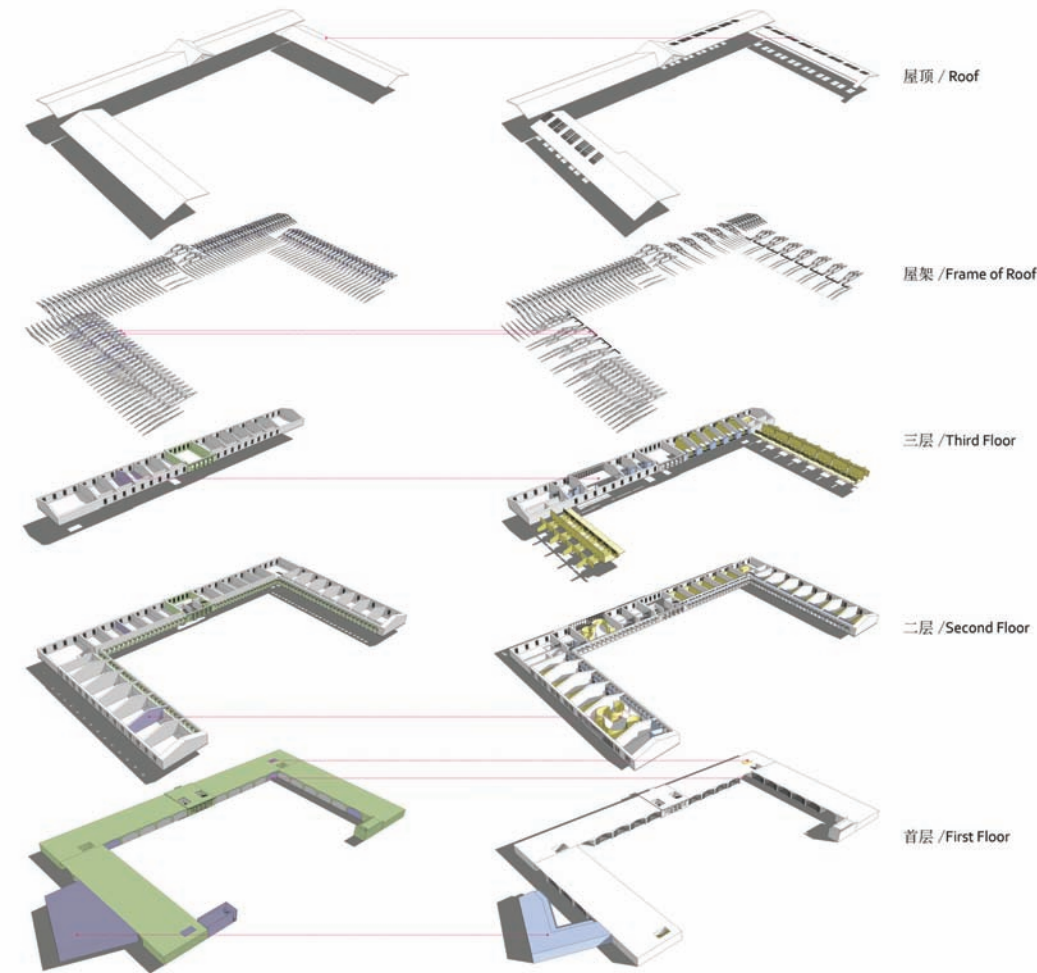
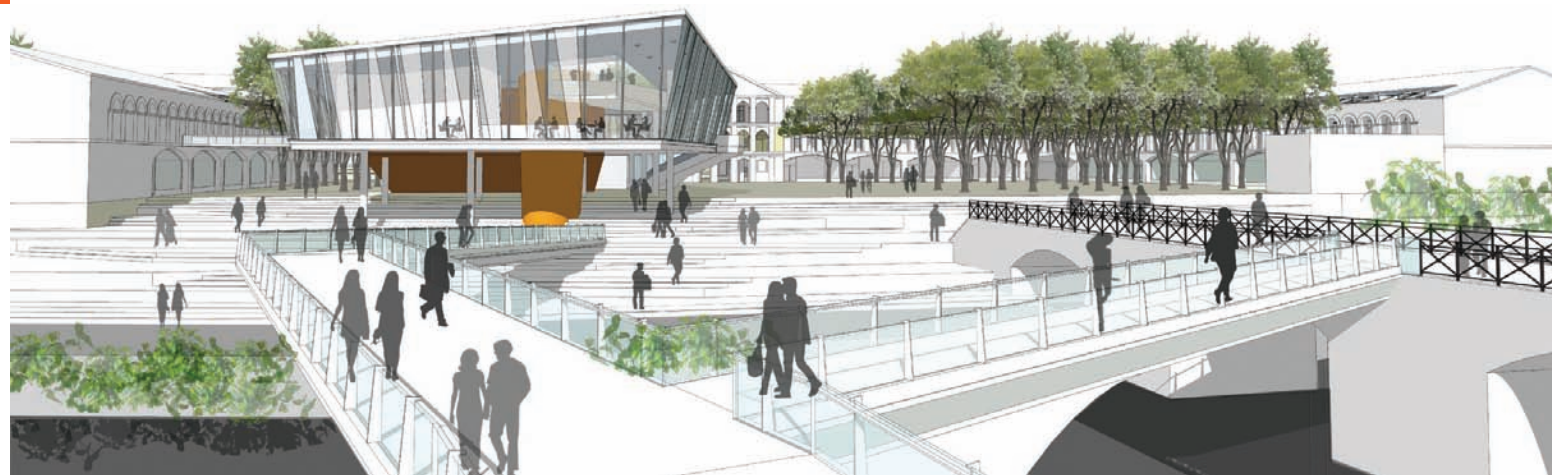
TSINGHUA UNIVERSITÉ
NOUVEL AXE RADIAL QUI RELIE LES CENTRES DE LA VIEILLE VILLE ET LA NOUVELLE ET OUVRE SUR LE FLEUVE.



TSINGHUA UNIVERSITY
NEW RADIAL AXIS THAT LINKS THE NEW AND THE OLD CITY CENTER AND OPENS TO THE RIVER.

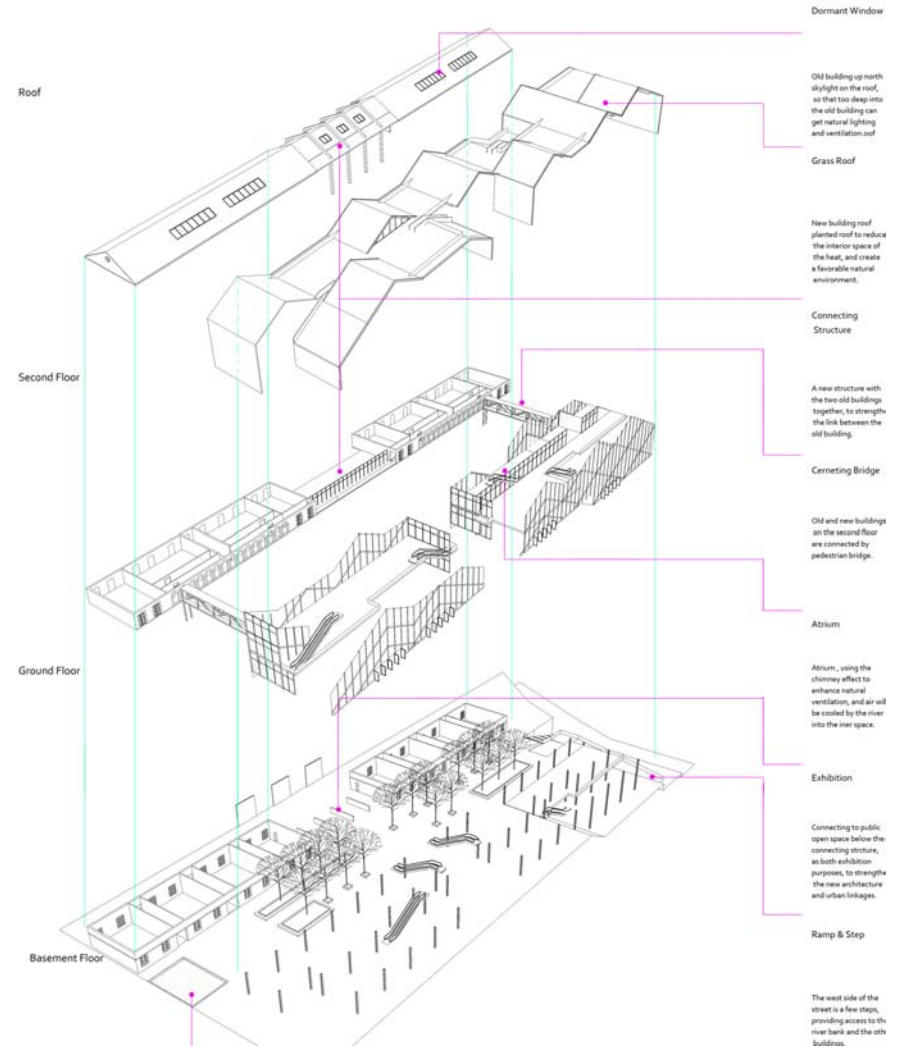
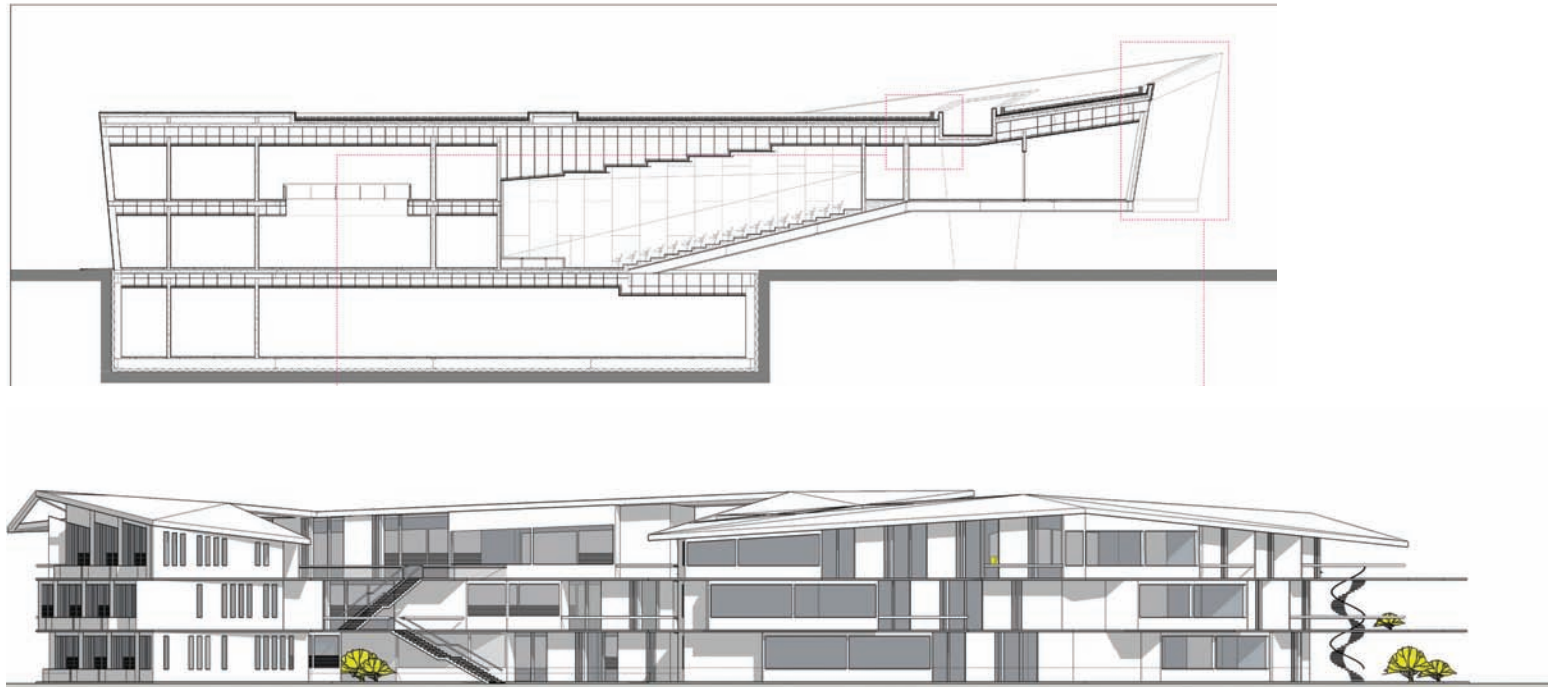


43°N



AUCH

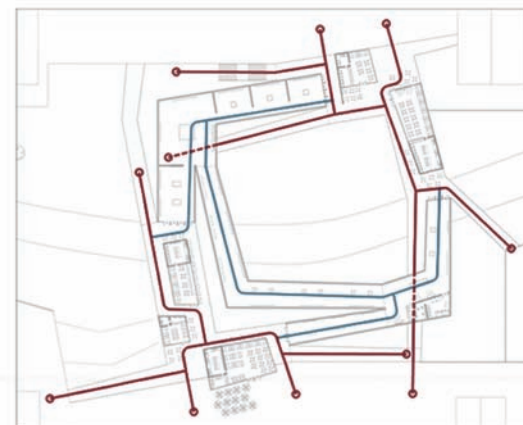
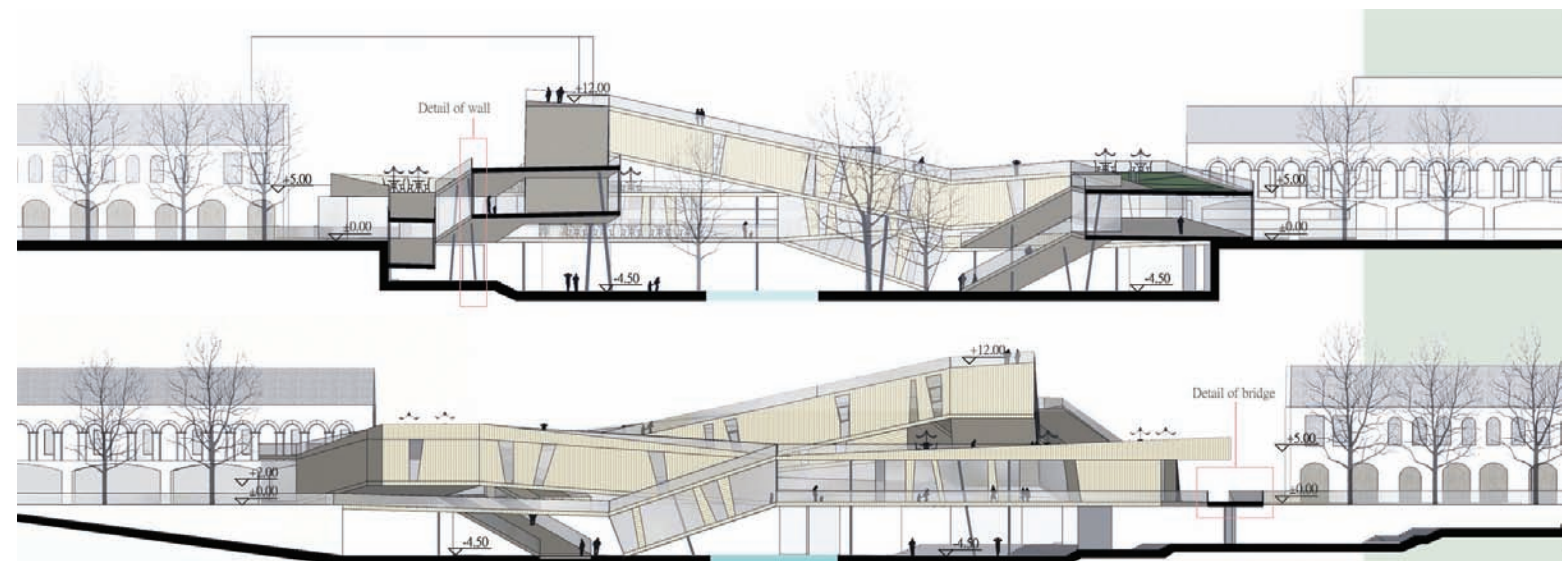
43°N



AUCH

GAUCHE : WANG SHUI, LA POSSIBILITÉ D'UNE BOUCLE / THE POSSIBILITY OF A RING
DROITE : WANG SHUI, CASERNE D'ESPAGNE, DALLE DE RENOUVELLEMENT / BLOCK RENEWAL DESIGN

43°N



CIRCULATION ANALYZE
SPACE ANALYZE 1

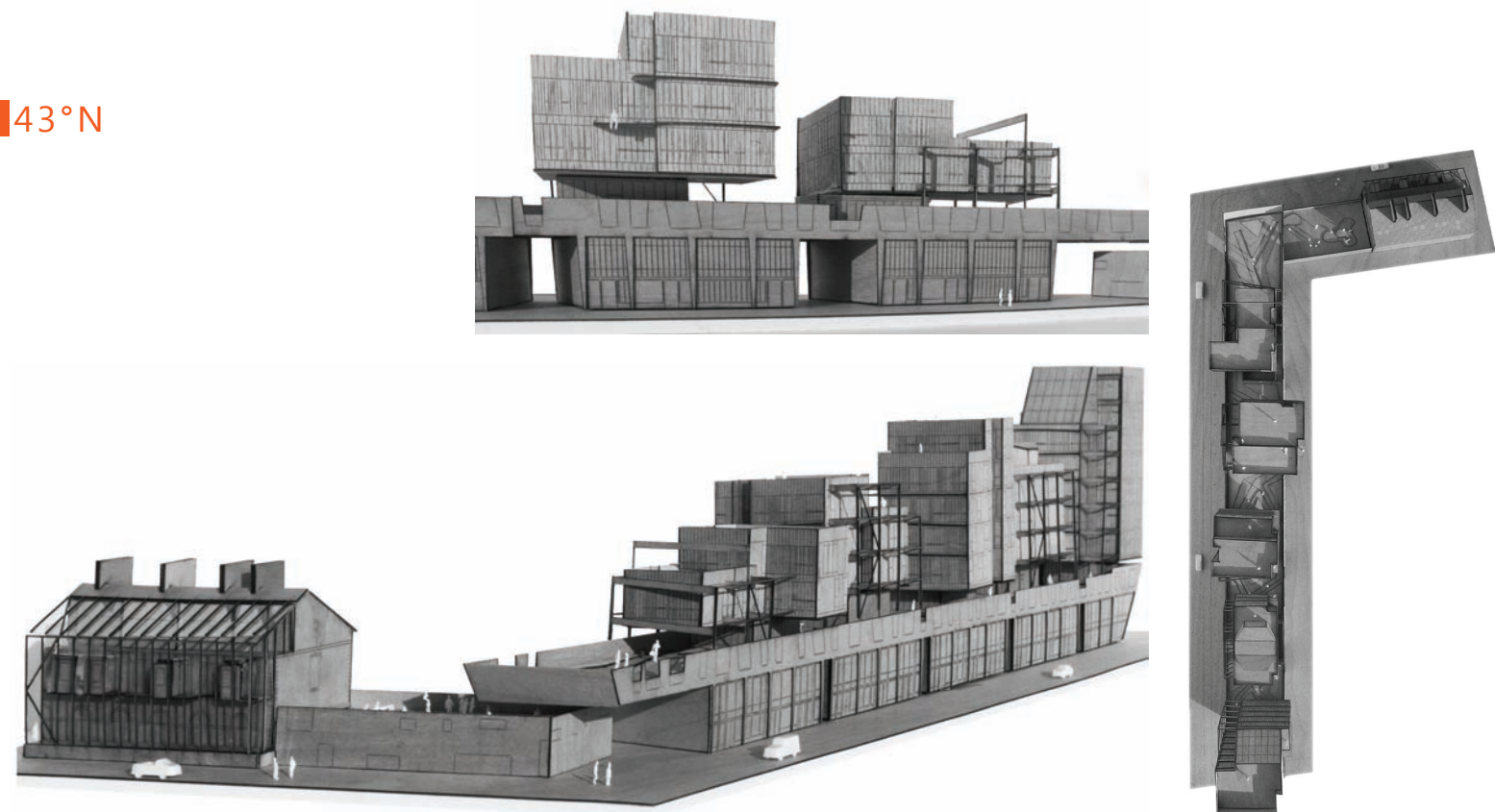


FOUNCTION ANALYZE
SPACE ANALYZE 2



AUCH

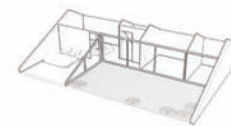
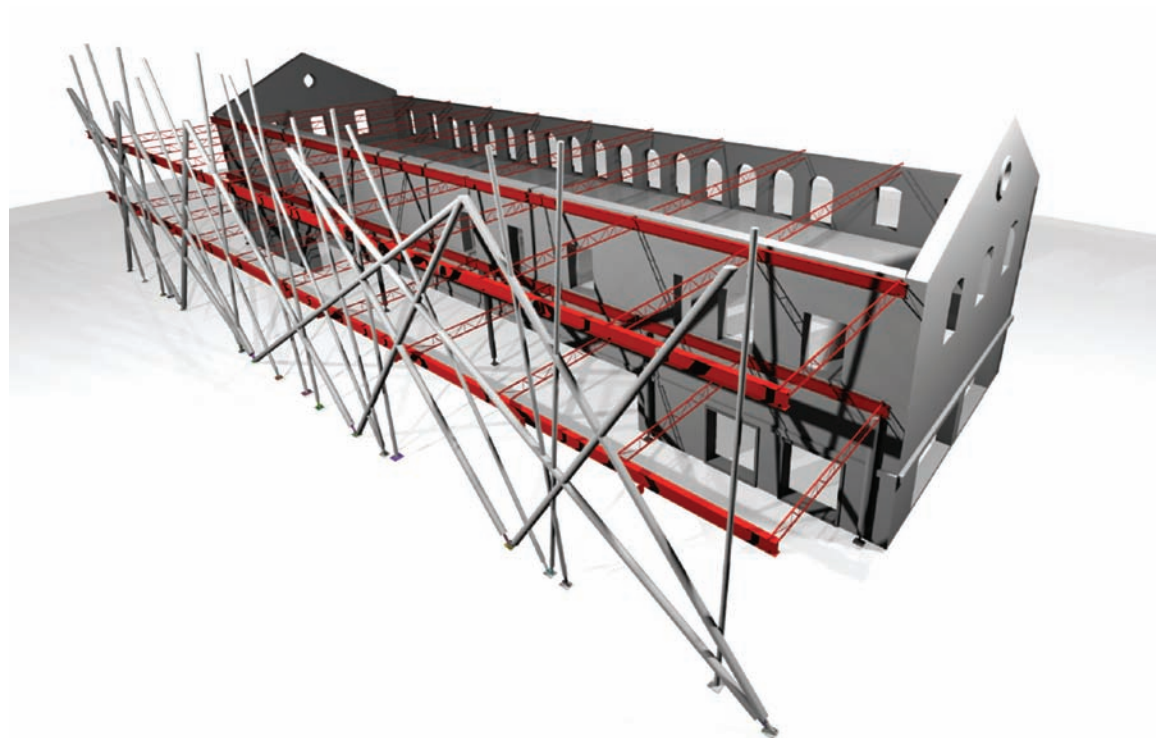
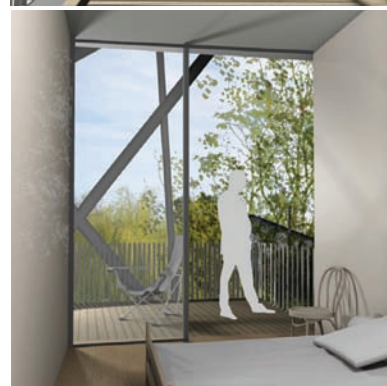
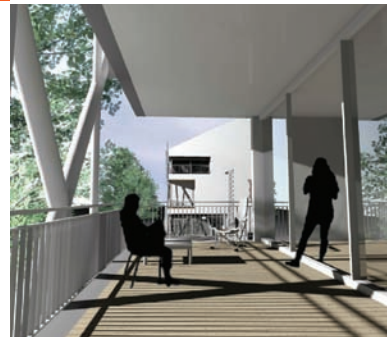
43°N



AUCH



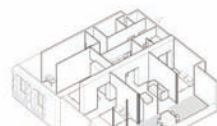
43°N



plan de plan de bricolage - terrasse ext.



2 étages de 100m² - 1 séjour + 4 chambres



2 logements de 100m² - 1 séjour + 4 chambres



2 logements de 100m² - 1 séjour + 2 chambres



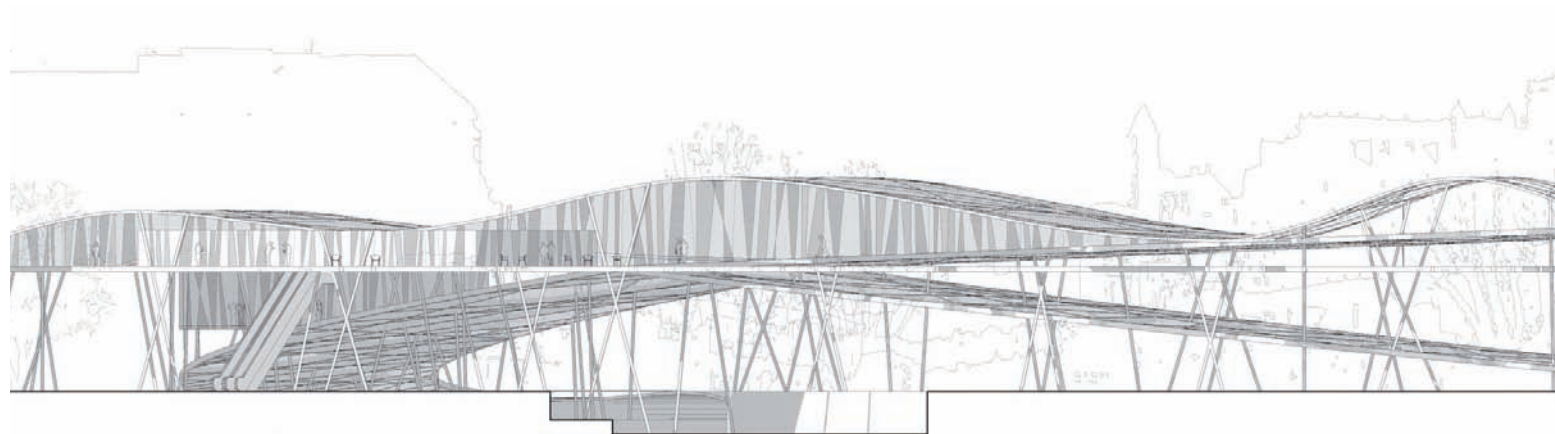
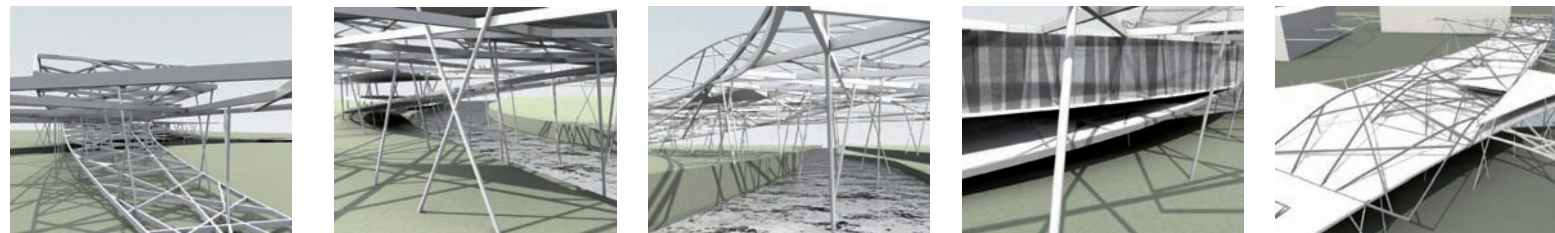
12 logements de 100m² - 1 séjour + 2 chambres

AUCH

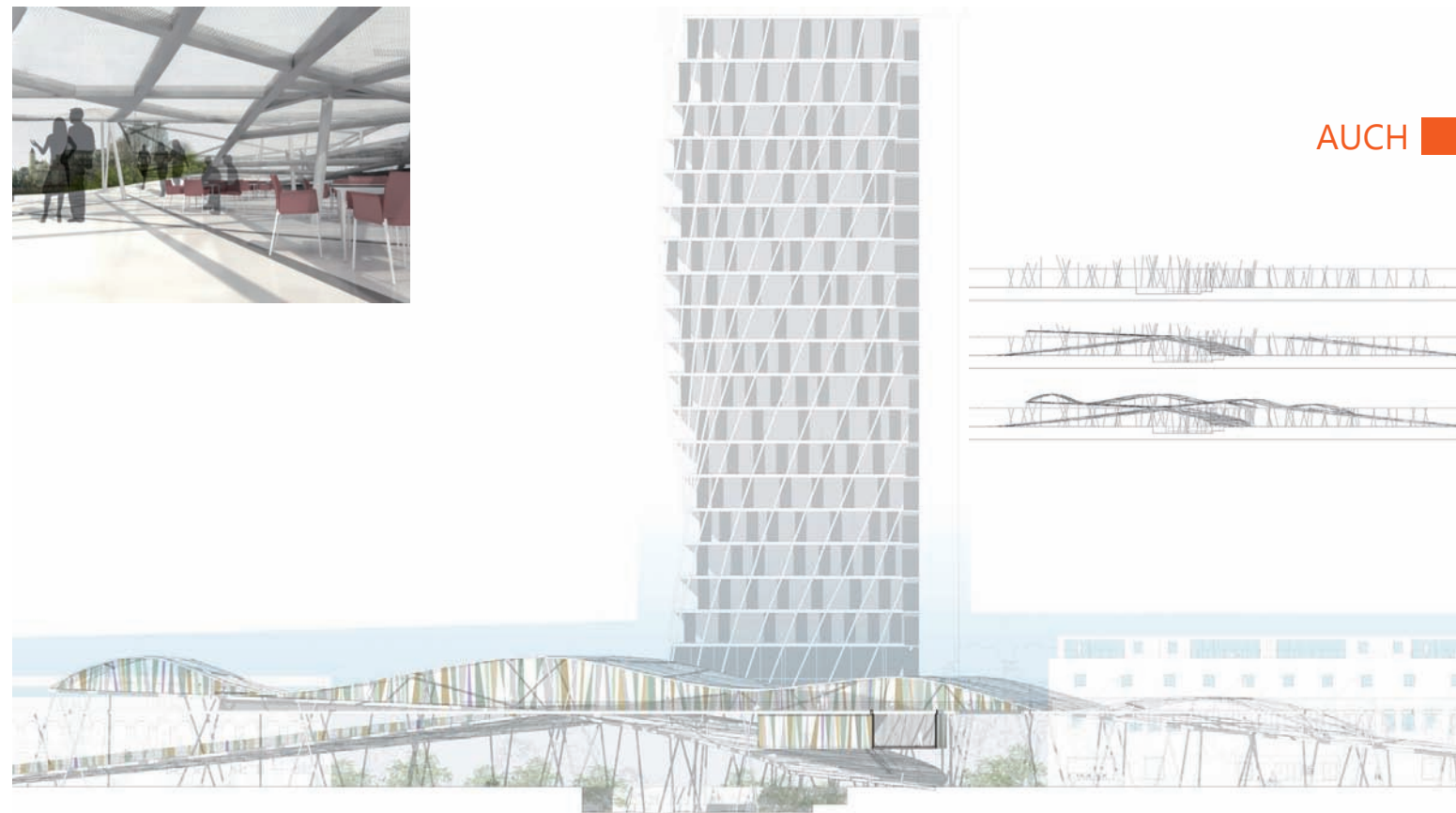
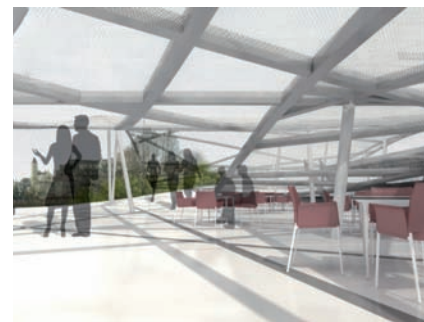


ANGELINA CHARRIER, ÉCHANGE POÉTIQUE / POETICAL EXCHANGE
HAUT : VUE EXTÉRIÈRE DU CLUB NAUTIQUE D'AUCH / OUTER VIEW OF THE AUCH BOAT CLUB
BAS : FAÇADE NORD SUR LE CENTRE HISTORIQUE D'AUCH / NORTH FRONT ON THE AUCH HISTORICAL CENTER

43°N



ANGELINA CHARRIER, ÉCHANGE POÉTIQUE / POETICAL EXCHANGE
FAÇADE SUD, DÉTAILS ET PRINCIPE DE CONSTRUCTION / SOUTH FRONT, DETAILS AND BUILDING PRINCIPLES



AUCH

05 / 11 / 11 -> 30 / 11 / 11

VILLES PARTENAIRES : BURSA - PARIS

UNIVERSITES PARTENAIRES :

MIDDLE EAST TECHNICAL UNIVERSITY, ANKARA, METU, ANKARA, TURQUIE

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE DE PARIS-LA VILLETTE, ENSAPLV, PARIS, FRANCE

ÉTUDIANT(E)S : ENSAPLV (MASTER2), BISHA İNA, BOÏCHET SOPHIE, CHETIMA MALAM AMINA, DAVID MARION, DELEAZ

YOLAINE, FRANÇOIS ARTHUR, GAROFALO CAVALCANTI FLAVIA, GIROU CÉDRIC, KARTSONAS ÉMILIE, LEBARBÉY CÉLIA, PAULIN

RÉBECCA, PERRÉT ALEXIS, ROUSSELET MARION, SUAREZ JENIFER, SUCCI ELEONORA, SUMI TAMARA, TOURON JULIA, VIALA AURÉLIE.

METU (MASTER OF ARCHITECTURE, MASTER OF URBAN DESIGN, MASTER OF RESTORATION), EBRU EREN, BAŞAK

YÜNCÜ, ENSAR TEMİZEL, İZEL ÜNSAL, HAYRİ DÖRTDİVANLIOĞLU, BERRAK KIRBAŞ, NERİS PARLAK, ASLI YILDIZ

40°N

BURSA

ENSEIGNANT(E)S : ENSAPLV, PIERRE BOUCHÉ, CLAUDIO SECCI, YANNIS TSIOMIS. **METU,** CÂNÂ BİLSEL (PROF. DR.)

HALUK ZELEF (ASSIST. PROF. DR.) NN (DOCTORANTE)

INVITÉS, ULUDAĞ ÜNİVERSİTESİ DE BURSA : TÜLİN VURAL (ASSIST. PROF. DR.) SİBEL GOLEMEN, KORAY DURMAZOĞLU (ÉTUDIANTS).

İSTANBUL KÜLTÜR ÜNİVERSİTESİ, İSTANBUL : NESLIHAN DOSTOĞLU (PROF. DR.)

PARTENAIRES LOCAUX : LA GRANDE MUNICIPALITÉ DE BURSA, MME A. NALAN FIDAN, URBANISTE, DIRECTRICE DU SERVICE DES

ÉTUDES ET PROJETS. MME ULVAY GÜVENER, URBANISTE, DIRECTION DE L'AMÉNAGEMENT (PLAN 1 : 100'000) À LA GRANDE MUNICIPALITÉ

DE BURSA. MME KÜBRA TEMEL, ARCHITECTE, DIRECTRICE DU DÉPARTEMENT DES PROJETS. MME BIRBEN DURMAÇALIS, ARCHITECTE ET

RESTAURATRICE. **LA CHAMBRE DES ARCHITECTES DE TURQUIE, BRANCHE DE BURSA,** M. NIZAMETTİN KAYA (PRÉSIDENT) ET M. MURAT

KÖSELER, ARCHITECTE.

PARTENAIRES NATIONAUX ET INTERNATIONAUX : UNESCO World Heritage Centre, Paris, M. Junaid SO-

ROSH-WALI, architecte, Programme Specialist, Focal Point for Western, Baltic, Nordic and South-East Medi-

terranean Europe. **AMBASSADE DE FRANCE,** ANKARA, M. ALEXIS MICHEL, CONSEILLER-ADJOINT DE COMMUNICATION ET D'ACTION

CULTURELLE, MME Anne-Elisabeth GAUTIER-BUDAÏ, DIRECTRICE-ADJOINTE DE L'INSTITUT FRANÇAIS DE TURQUIE À ANKARA.

Mutations rapides, incertitudes et projet urbain : le cas de Bursa en Turquie

L'atelier intensif international de Bursa s'est tenu du 10 au 25 novembre 2011. Il a proposé à 18 étudiants inscrits en Master 2 à l'ENSAPLV de réaliser un travail de terrain de deux semaines et demie. Inscrit dans l'enseignement « De l'observation de terrain à l'émergence de projet urbain », cet atelier intensif constitue l'étape centrale du premier semestre et offre, aux étudiants qui le souhaitent, l'opportunité de prolonger ce travail dans un diplôme lors du second semestre (PFE).

Cet atelier est organisé avec des partenaires turcs et en premier lieu avec un partenaire universitaire privilégié : la METU, Middle East Technical University d'Ankara. Ont également contribué à cet atelier : l'Université Uludağ de Bursa, des responsables de différents services de la Grande Municipalité de Bursa et des représentants de la Chambre des Architectes. Le dernier acteur impliqué est un partenaire international : l'Unesco.

Bursa : une agglomération qui croît en direction d'Istanbul

Située aux franges de l'Europe, la ville de Bursa connaît une forte croissance démographique. Avec Istanbul, Ankara et Izmir, Bursa est aujourd'hui l'une des quatre plus grandes villes du pays dépassant le million d'habitants. Durant les trois dernières décennies, Bursa a vu sa population augmenter de façon très rapide : elle compte aujourd'hui environ 3 millions d'habitants. Des acteurs locaux - la Grande Municipalité de Bursa et la Chambre des architectes - esquissent la perspective des 5 millions d'habitants ! Par ailleurs, Bursa se situe à 100 kilomètres environ à vol d'oiseau au Sud d'Istanbul. Implantée sur le versant Nord de la montagne « Uludağ », la ville regarde une grande plaine fertile qui s'étend jusqu'à la Mer Marmara, traversée quotidiennement pour relier Istanbul. Cette situation de proximité et de concurrence avec Istanbul fait constamment débat... à Bursa !

Face à cette croissance rapide, les plans d'aménagement pour Bursa - et cela dès le plan de Luigi Piccinato en 1958 - privilégient une orientation de croissance Est/Ouest, suivant l'orientation linéaire du piémont, protégeant ainsi la grande plaine fertile située au Nord. Cependant, vu la croissance exceptionnelle de la Tur-

quie (flirtant avec un taux de 10%), l'urbanisation a gagné la plaine jusqu'au rivage Sud de la mer Marmara. Cette extension sur la plaine s'accompagne d'une migration des populations aisées vers les nouveaux quartiers (à l'instar de Nilüfer), alors que les populations peu fortunées restent dans la ville constituée. Cette dernière se constitue de deux secteurs historiques remarquables : une partie byzantine, installée sur une terrasse en piémont, dont seuls ont résisté au temps les murs d'enceinte et des fragments du tracé viaire ; et, en contrebas de cette enceinte, de nombreux « Hans » - des caravansérails urbains - construits dès le XIV^e siècle lorsque que Bursa était la capitale de l'empire ottoman. Aujourd'hui, ces Hans sont encore structurants des pratiques urbaines de Bursa (promenades et achats).

Le choix de travailler sur la ville constituée : à partir des « Külliyes »

L'atelier intensif international entre l'ENSAPLV et la METU a pris le parti de travailler sur l'évolution de la « ville constituée » (formule que nous préférons ici à celle de « centre historique »). Aujourd'hui, la Grande Municipalité de Bursa y mène plusieurs actions. Elle investit dans les infrastructures de déplacements (voies rapides au sud du quartier des Hans, ligne de

Fast transformations, uncertainties and urban project : the case of Bursa in Turkey

The Bursa international intensive workshop was held from November, 10th to November, 25th, 2011. It gathered 18 ENSAPLV Master 2 students. This workshop is included in the Master course : « From the observation of the local areas to the emergence of urban project ». It represents the central step of the first semester and offers students the opportunity to extend this working during the second semester for their diploma (PFE).

Many Turkish partners are involved in this workshop especially the METU, Middle East Technical University of Ankara but also the Uludağ University of Bursa, the municipality of Bursa, members of the Chamber of Architects and the last international partner, the Unesco.

Bursa : a growing built-up area to Istanbul With more than three million inhabitants,

Bursa is now one of the four most important cities in Turkey. According to the City of Bursa and the Chamber of Architects, Bursa may reach five million inhabitants soon !

Moreover, Bursa is 100 kilometres far from Istanbul. It's located in a fertile plain on the North « Uludağ » mountainside in the direction of the Sea of Marmara, connected to Istanbul. Because it's close to Istanbul a constant debate on cities competition is still on...at Bursa !

Because of Bursa fast growth, development plan favoured an East – West orientation, since the Luigi Piccinato plan in 1958. Thus the large fertile plain in the North is protected. But Turkey 10% growth extends urbanization till the south riverbank of the Sea of Marmara. Wealthy population then migrate to new neighborhoods as Nilüfer though the poorest remain in the city. Bursa possesses two remarkable historical centers : a Byzantine center with ramparts and several « Hans » - urban caravanserais built in the XIV century when Bursa was the capital of the Ottoman Empire. To day these « Hans » are used as shops and promenades.

Studying the built-up city : from the « Külliyes »

The international intensive workshop between the ENSAPLV and the METU decided to study the evolution of the built-up city (instead of saying historical center). Today the city of Bursa leads many actions : transfer facilities (express way, tube, tramway), Ottoman heritage conservation (the Ottoman Hans neighborhood and the village of Cumalıkızık are about to be part of the Unesco World Heritage List. Külliyes are Ottoman urbanism striking elements, there are composed of a Mosque, the Medrese (Koranic school), Imaret (kitchen for the destitutes), the Turbey (grave), the Hammam (bath). Located on natural promontories outside Hans area, each Külliyes is connected to a Hans and a Hammam, which represent its financial participation. Külliyes changed through years especially with the creation of the Turkish Republic in 1923, when the Medrese became a clinic dedicated to tuberculosis sufferers. A new Republican and laïc school took place in a nearby modern building, thus extending the Külliyes. Külliyes are well looked after because their role is central in daily life. Nevertheless we see no mention of them in the Unesco file.

métro, ligne du « Tram Nostalgique »). Elle met en place des règles pour une conservation du caractère « ottoman » du centre historique et restaure les édifices représentatifs. Ces actions accompagnent la volonté des élus locaux et nationaux d'inscrire au Patrimoine Mondial de l'Humanité (Unesco) le quartier ottoman de Hans ainsi qu'un village situé à l'Est de la ville (Cumalıkızık). Vu la présence de projets en cours, de l'importance des acteurs et des investissements, l'atelier a interrogé la ville constituée à partir des éléments marquants de l'urbanisme ottoman, nommés « Külliyes ». Ce sont des complexes constitués d'édifices aux typologies particulières : la Mosquée, la « Medrese » (école coranique), le « Imaret » (cuisine pour les démunis), le « Turbey » (tombeau), le « Hammam » (bains). Implanté sur des promontoires naturels hors du secteur des Hans, chacun des Külliyes est en relation avec un Han et un Hammam, car ces derniers constituent leur apport financier.

Au fil du temps, les Külliyes ont évolué. Par exemple, suite à la création de la République Turque de 1923, des changements leur ont été apportés. Les plus marquants sont lisibles dans la Medrese : si l'édifice reste inchangé dans sa forme, il a souvent été réaffecté en dispensaire (avec médecin de familles, soins de la tuberculose). Parallèlement, une nouvelle école, républicaine et laïque, a pris place dans un édifice moderne situé à proximité, créant

par là même une extension des Külliyes. Les municipalités entretiennent avec soin ces Külliyes, car ceux-ci ont aujourd'hui encore un rôle essentiel dans la vie quotidienne. Cela dit, ces Külliyes ne sont pas mentionnés à ce jour (novembre 2011) dans le dossier Unesco en préparation. Dans ce contexte de métropolisation et de mutations urbaines rapides, quels sont les dévénirs envisageables pour la ville constituée de Bursa ? Comment des projets urbains peuvent-ils prendre en charge cette situation : une urbanité constituée et habitée par des populations peu fortunées et organisée par des Külliyes ? La démarche pédagogique s'est attachée à découvrir, comprendre et à travailler sur le rôle possible de ces éléments remarquables de l'urbanisme ottoman dans les renouvellements actuels et futurs de la ville constituée. En ce sens, elle s'est organisée autour, d'abord, d'un important travail d'observations de terrain, puis, fondées sur ces observations, une réflexion visant à anticiper des futurs possibles par le biais de projets urbains.

Perspectives de développement de la coopération ENSAPLV & METU

De manière générale, nous avons constaté lors de l'atelier intensif de novembre 2011

un accueil et une mobilisation importants des acteurs locaux. En particulier, la Grande Municipalité de Bursa a été intéressée à notre positionnement face aux projets en cours et à notre approche à la ville constituée à partir des structures urbaines de l'urbanisme ottomans dits « Külliyes ». Cet intérêt s'est concrétisé par une aide scientifique (documentation, cartographie, conférences) et matérielle (locaux, bus). D'autres acteurs ont été bienveillants comme la Chambre des Architectes et la « Uludağ Üniversitesi » de Bursa. Enfin, un intérêt à notre coopération a aussi été exprimé par l'Ambassade de France à Ankara car notre travail porte sur des métropoles turques hors de la métropole d'Istanbul. L'expérience de cette année a permis de dégager des pistes de développement de cette coopération. Pour l'année 2012-13, les acteurs locaux et en particulier la Grande Municipalité de Bursa et l'Unesco souhaitent poursuivre le travail initié cette année et ont esquissé deux débouchés pour la fin du prochain atelier intensif de novembre 2012 :

- un débat entre universitaires et professionnels
- une exposition de la production de ces ateliers sur Bursa pouvant recevoir un appui de l'Ambassade de France et de l'Institut Français de Turquie d'Ankara.

En regardant dans un plus long terme, la coopération naissante entre l'ENSAPLV et la METU pourrait se déployer et élar-

In this particular context of metropolisation and fast urban transformations, what are the imaginable futures for the built-up city of Bursa ? How urban projects may integrate this situation : a built-up urbanity inhabited by a poor population and structured around Külliyes ?

The educational process set out to discover, understand and work on the role of these distinct elements in the actual development of the built-up city. First step was a ground observation and then urban projects were proposed.

Cooperation Development Perspectives between the ENSAPLV and the METU

In a general way, local actors are very involved in the workshop. The city of Bursa was quite interested in the way we approach the built-up city from its urban and Ottoman structures called Külliyes. That's why they gave us a scientific help through conference, cartography and a material one by lending us bus and rooms. Other actors as the Chamber of Architects and the « Uludağ Üniversitesi » of Bursa did support us. At least, the French Embassy in Ankara pointed out our work on Turkish metropolises outside Istanbul.

The City of Bursa and the Unesco wish to continue the workshop in 2012-2013 and proposed two new opportunities :

- a debate between academics and professionals
- an exposition supported by the French Embassy and the French Institute of Turkey in Ankara

Three axes are planned by the French Embassy :

- strengthen the cooperation by including our international intensive workshop into a Joined Master on the urban project

- offer a joined reply ENSAPLV – METU to bid requests on the theme : « Sustainable City and Urban Development »

- submit to the experimental programme « OMJ » (Office Méditerranéen de la Jeunesse) allowing students and young professionals to be part of a long term mobility programme

These are three opportunities to enlarge exchange programmes and to build and enhance the debate of ideas between Turkish and French schools and universities.

Structure the public debate : the university study supports the transformation of urban situations

The theme of the workshop is to understand projects in process, to determine the actors and investments, to make the most opportunities and stakes, to give rise to project territories...

But how foresee the university work ? We decided to study part of the cities which are not part of public policies and huge private investors programmes. Thus the university work appears as an expertise and helps to evaluate the urban situations accepted. For instance in 2011 we favoured working not directly on Külliyes but studying their role in the renewal of their nearby network.

And how organize and structure our intensive workshops in a way they help creating the critical debate ?

According to us, critics may be on tools and development doctrines, on the long and short terms consequences of urban actions and on the actors concerned.

gir les formes d'échanges. Trois axes ont déjà été discutés à l'Ambassade de France d'Ankara :

- renforcer la coopération en intégrant notre atelier intensif international sur le projet urbain dans un « master commun » ;
- répondre conjointement, - EnsaPLV & Metu
- à des appels d'offres comme celui lancé par l'Institut Français de Turquie sur le thème « ville durable et développement urbain » ;
- enfin, présenter un dossier au programme pilote « OMJ » (Office Méditerranéen de la Jeunesse) permettant d'offrir une mobilité de longue durée des étudiants et des jeunes professionnels (dispositif 2011 à 2014).

Ce sont trois opportunités à saisir pour élargir les formes d'échanges ainsi que pour construire et enrichir le débat d'idées entre les écoles/universités françaises et turques.

Éléments pour structurer un débat public : le travail universitaire comme aide à l'évaluation de situations urbaines

Cet atelier intensif de projet urbain est en interaction avec un territoire en mouvement et à ses tendances d'évolutions. Il s'agit donc de comprendre les projets en cours, de cerner les acteurs et les investissements en présence, de faire émerger les

questions et les enjeux qui se posent, de mettre en exergue des territoires à projet... Dans ce processus, une question majeure se pose : comment envisager le travail de l'université ? Nous prenons le parti de s'interroger sur les questions et les parties de ville qui ne sont pas prises en charge par les politiques publiques et les grands investisseurs privés. En ce sens, lors des discussions avec les acteurs professionnels, le travail universitaire semble prendre une valeur de pré-expertise, c'est-à-dire une aide à l'évaluation des situations urbaines retenues en ce qu'elles ne font pas (encore) l'objet d'attentions et d'investissements. À titre d'exemple, lors de l'atelier intensif de 2011, nous avons travaillé, non pas directement sur les Külliyes, mais sur le rôle structurant qu'ils peuvent avoir pour le renouvellement des tissus avoisinants, souvent en désuétude...

Si nos ateliers intensifs doivent aider à engager un débat critique, sur quoi et comment l'organiser et le structurer? Il nous semble qu'il doit s'engager sur la critique des outils et des doctrines d'aménagement, sur les conséquences à court et long terme des actions urbaines, sur les acteurs qui portent et à qui profitent les actions. En ce sens, le travail de l'atelier intensif de 2011-12 a déjà mis en relief des points d'ancrage de ce débat en particulier à travers deux postures idéologiques de l'aménagement urbain à l'œuvre aujourd'hui à Bursa : celles relatives à la métropolisation

et celles fondées sur l'histoire.

Le phénomène de métropolisation s'exprime dans les projets de réseaux autant à l'échelle nationale (Bursa se situe sur la ligne du TGV reliant Istanbul/Ankara/Izmir commencé en 2006) qu'à l'échelle urbaine (Bursa développe un métro léger, le « Bursaray » inauguré en 2000). Ces projets s'accompagnent de très grandes opérations de logements qui attirent surtout les populations aisées. Ce type d'opérations répond à tout ce que l'on attend en la matière aujourd'hui en Turquie : l'assainissement des quartiers insalubres et résorption de l'habitat autoproduit (lesdits « Geçekondu ») incluant les questions sociales (expropriation, dédommagement, démolition et reconstruction, relogement in situ dans du neuf...), les questions identitaires et patrimoniales, sismiques, sécuritaires (quartiers sécurisés avec check-point), etc.

Les approches fondées sur l'histoire et les historicismes sont tenues par les autorités locales et l'État. D'autres sont portées par les universitaires qui tentent de valoriser le tissu produit lors de la longue période ottomane en tentant de l'énoncer comme un modèle pour le renouvellement de la ville et pour les projets urbains futurs. La présence très marquée de ces deux tendances doit être mise à profit de façon critique dans les échanges de compétences et d'expériences entre universitaires de France (EnsaPLV) et de Turquie (Metu) ainsi qu'entre universitaires et acteurs professionnels locaux et internationaux (Unesco).

The 2011 Bursa workshop pointed out two ideological positions of the urban development : metropolisation and history.

The phenomenon of metropolisation can be perceived in network projects at a national (Bursa is a railway station on the TGV line Istanbul/Ankara/Izmir began in 2006) and urban scale (Bursa is developing a light tube the « Bursaway »). Approaches based on history and historicism are held by local authorities and the State. Other approaches are supported by academics who tried to promote the tissu produced during the long Ottomane period and seen as a model to the renewal of the city and the future urban projects. These two tendencies are both used in a critic way in skill and experience exchanges between academics in France, ENSAPL, Turkey, METU and local and international academics and actors , UNESCO.

BURSA

LIEUX HISTORIQUES ET LES STRUCTURES CONTEMPORAINES DE L'ESPACE URBAIN CONTEMPORAIN / HISTORICAL NODS AND THE STRUCTURES OF CONTEMPORARY URBAN SPACE.
CE SCHÉMA PRÉSENTE LES HUIT KÜLLİYES (COMPLETS OU NON) RETENUS POUR L'ATELIER 2011-12 : MURADIYE, YILDIRIM, YEŞİL, TAHTAKALE, REYHAN, EMİR SULTAN, ÇERKİRGE ET MAKSEM.



TAHTAKALE (SOPHIE, FLAVIA). TAHTAKALE EST SITUÉ ENTRE L'ENCEINTE BYZANTINE, LA GRANDE MOSQUÉE (ULU CAMII) ET LE QUARTIER DES HANS. QUELS AMÉNAGEMENTS DE L'ESPACE PUBLIC POURRAIENT PRENDRE EN CHARGE L'ACCESSIBILITÉ AUX NOMBREUSES ÉCOLES, LA VALORISATION D'UN MARCHÉ DE FRUITS ET LÉGUMES, ET DE L'EXTENSION DES CIRCUITS TOURISTIQUES PROCHES ?

TAHTAKALE IS LOCATED INTO THE BYZANTINE SURROUNDING WALL, THE GREAT MOSQUE (ULU CAMII) AND THE HANS DISTRICT.

40°N



MAKSEM-LOWER (CÉLIA, EMILIE). AU PIED DE LA BUTTE DE MAKSEM, LA RIVIÈRE DE MONTAGNE ENTRE DANS LA VILLE. QUEL RÔLE PEUT JOUER CETTE RIVIÈRE LA TOPOGRAPHIE ET LE RUISSELLEMENT DE L'EAU DE PLUIE DANS LA TRANSFORMATION DE L'ESPACE URBAIN DE MAKSEM À PARTIR D'UNE MOSQUÉE ET D'UN ANCIEN BAIN PRENANT PLACE DANS UN NOUVEAU CENTRE CULTUREL ?

CLOSE TO THE MAKSEM KNOLL, THE RIVER COMES FROM THE MOUNTAIN TO THE CITY.



BURSA



GAUCHE : MAKSEM—UPPER (AURÉLIE). DANS SA PARTIE HAUTE, MAKSEM EST CONSTITUÉ D'UN QUARTIER AUTOPRODUIT CONSTRUIT SUR UNE FORTE PENTE À LA LISIÈRE DE LA VILLE ET DE LA MONTAGNE. COMMENT AMÉLIORER L'ACCESSIBILITÉ À CET ENSEMBLE ET L'INTÉGRER DAVANTAGE À LA VILLE PAR LA MISE EN PLACE DE SERVICES URBAINS ? COMMENT SE SAISIR DE LA CULTURE DE L'AUTO-CONSTRUCTION POUR IMAGINER LES AMÉNAGEMENTS NÉCESSAIRES ? COMMENT IMPLIQUER LES AUTORITÉS MUNICIPALES POUR ACCOMPAGNER CETTE AUTOPRODUCTION URBAINE ?

MAKSEM IS IN THE AUTO-PRODUCED DISTRICT AND BUILT ON A HIGH PITCH AT THE EDGE OF THE CITY AND THE MOUNTAIN. DROITE : YEŞİL (İNA, TAMARA, AMINA). YEŞİL POSSÈDE L'UNE DES PLUS BELLES MOSQUÉES ET TOMBEAUX DE L'ARCHITECTURE OTTOMANE. COMMENT DÉVELOPPER DAVANTAGE LES ACCÈS À CE SITE, EN PARTICULIERS AUX CIRCUITS TOURISTIQUES, EN SOLICITANT DES PARCOURS EXISTANTS LIÉS AUX PONTS, AUX RUES ET AUX PARCOURS PIÉTONS ? YEŞİL OWNS ONE OF THE MOST BEAUTIFUL MOSQUE AND GRAVES OF THE OTTOMAN ARCHITECTURE.



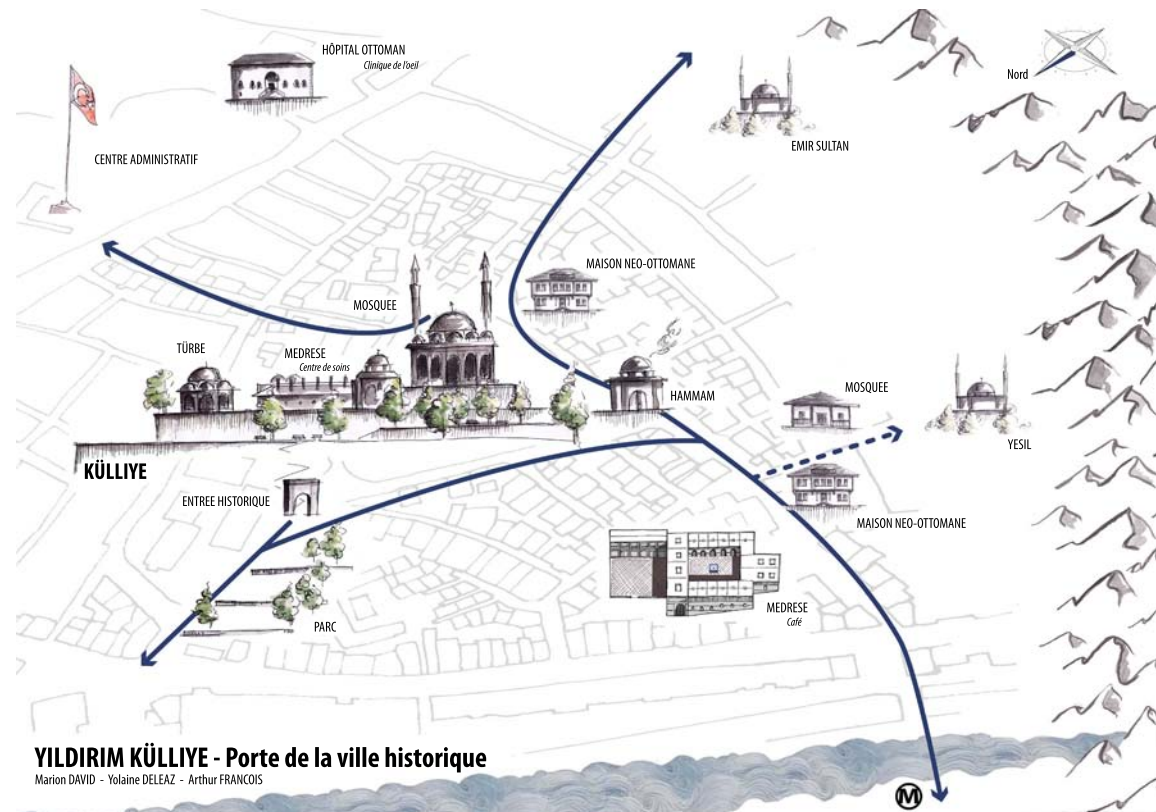
GAUCHE : YILDIRIM (ARTHUR, YOLAINE, MARION D.). YILDIRIM EST SITUÉ SUR UNE COLLINE AU PIED DE LAQUELLE SONT EN COURS LES MUTATIONS MÉTROPOLITAINES IMPORTANTES. COMMENT PRENDRE EN COMPTE CES PHÉNOMÈNES MÉTROPOLITAINS ET LEURS IMPACTS POUR IMAGINER LE DEVENIR DU QUARTIER, DU BAS ET DU HAUT DE LA BUTTE SUR LEQUEL SE SITUE LE KÜLLIYE DE YILDIRIM?

YILDIRIM IS ON A HILL WHERE IMPORTANT METROPOLITAN TRANSFORMATIONS ARE IN PROCESS.

DROITE : REYHAN (ELEONORA, ALEXIS); BIEN QUE TRANSFORMÉ EN CENTRE CULTUREL, LES ANCIENS BAINS OTTOMANS DE REYHAN ONT PEU DE POIDS QUAND L'INVESTISSEUR AMÉNAGEUR TURC TOKI DÉCIDE DE RÉALISER UNE OPÉRATION DE PLUS D'UN MILLIER DE LOGEMENTS. COMMENT CE BAINS/CENTRE CULTUREL, UN COMPLEXE SCOLAIRE, UNE PETITE MOSQUÉE AYANT ÉCHAPPÉ À LA DÉMOLITION DE CETTE GRANDE OPÉRATION, PEUVENT-IL DEVENIR DES ÉLÉMENTS PERMETTANT LA MISE EN MARCHÉ D'UNE AUTRE FORME DE TRANSFORMATION URBAINE, PLUS LENTE, LOCALISÉE ET CONCERTÉE ?

THE OLD REYHAN OTTOMAN BATHS IS NO WEIGHT ARGUMENT FOR TURKISH INVESTORS READY TO BUILD THOUSANDS OF HOUSINGS.

40°N

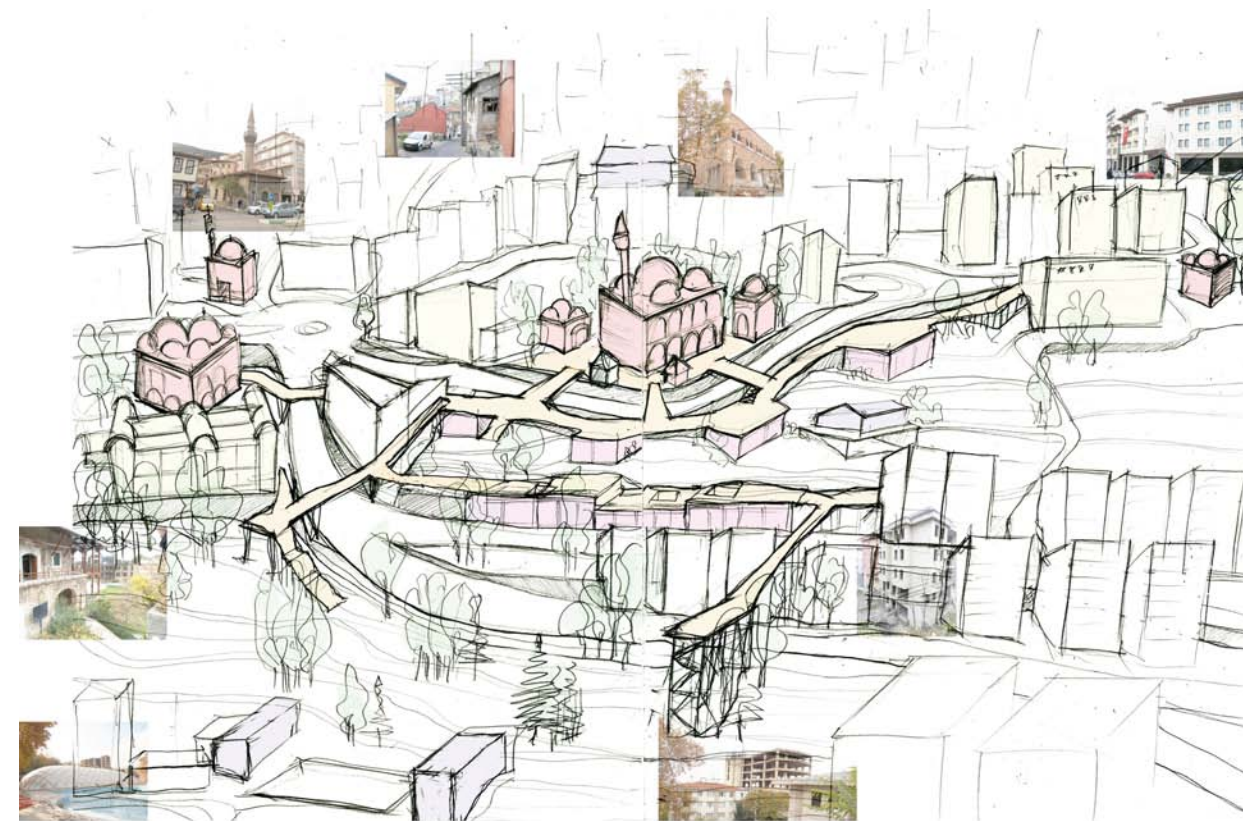


MURADIYE (JULIA, REBECCA). SUR LES PENTES DE MURADIYE, UN RESTE D'ACTIVITÉ INDUSTRIELLE S'ACCROCHE AUX RÉSEAUX MONDIAUX DE LA FABRICATION DE LA SOIE. COMMENT LE SITE ET LES ÉDIFICES DE CETTE ACTIVITÉ, SITUÉS SUR LA ROUTE DE LA SOIE ET CONTRIBUANT AINSI AU RAYONNEMENT INTERNATIONAL DE BURSA, POURRAIENT-ILS DEVENIR DES ÉLÉMENTS PERMETTANT D'ENGAGER, PAR EXEMPLE, UN PROCESSUS DE CONSTRUCTION DU « PATRIMOINE INDUSTRIEL » DE LA VILLE ?
 ON THE MURADIYE SLOPES, THE OLD INDUSTRIAL ACTIVITY HANGS ON THE WORLDWIDE NETWORK OF SILK MAKING.



40°N

ÇERKIRGE (CÉDRIC, JENIFER, MARION R.). ÇERKIRGE EST CONNU POUR SES SOURCES D'EAU CHAUDE À PROXIMITÉ ET SUR LESQUELLES SE SONT IMPLANTÉS DES ÉDIFICES REMARQUABLES DE L'URBANISME OTTOMAN (HAMMAM, MEDRESE SUPERPOSÉE À UNE MOSQUÉE, ETC.). COMMENT PRÉFIGURER LE DEVENIR DE CE TERRITOIRE SITUÉ AUJOURD'HUI ENTRE « VILLE THERMALE » (DE NOMBREUX HÔTELS DÉJÀ PRÉSENTS AUTOUR DES ÉDIFICES OTTOMANS) ET « VILLE RÉSIDENTIELLE » (DE NOUVEAUX QUARTIERS DE LOGEMENTS SE CONSTRUISENT) ? ET QUELS RÔLES POURRAIENT Y JOUER LES ÉDIFICES OTTOMANS ?
 ÇERKIRGE IS KNOWN FOR ITS HOT WATER SOURCES WHERE REMARKABLE BUILDING OF OTTOMAN URBANISM ARE INSTALLED.



BURSA

18 / 04 / 11 -> 26 / 04 / 11

VILLES PARTENAIRES : ALGER, PARIS

UNIVERSITÉS PARTENAIRES :

ÉCOLE POLYTECHNIQUE D'ARCHITECTURE ET D'URBANISME D'ALGER - EPAU, ALGER, ALGÉRIE

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE DE PARIS-LA VILLETTE, ENSAPLV, PARIS, FRANCE

AUTRES PARTENAIRES : LEICA-GEOSYSTEME

36°N

ALGER

ÉTUDIANT(E)S : EPAU, Bernou Semha BERNOU, Dalila DJALLAL-HIMEUR, Yasmina FERHAT, Asma HADJILAH, Soumaya HASSAM, Nesrine LAMMALI, Rymel OULD ALI-HAMMOUDI. **ENSAPLV,** Tedy BLANC, Paul CREUSAT, Brigitte FERNANDEZ, Toufik HAMAMI, Darena MILKOVA, Joël RIBEIRO, Clément THOUVENIN, Martina PACIFICI, Grégory BAHONDA, Andréa ZUNGA, Sid Ali MAROUG.

ENSEIGNANT(E)S : EPAU, Tsouria KASSAB, Nabila Cherif-SEFADJ. **ENSAPLV,** Dalil Hamani, Dominique BeauteMS, Rémi HUNEAU. **LEICAGEOSYSTEM,** Benjamin Outery.

و تاهجاو ،تاططخم لكش ىل ع ؤزيمملا طوطخلل ج ارجخست اسو عطاقم

يويونبملا ماظنلا ءاشنن إداعو إوقوموتلا ةكاحم - يرظنلا جذومنلا عم تننروق دق طاقنلا ةباحس .ىنبملل ةيبللاغ يف و تامداصتلا ،قراوفلا ن ع فشكلكل ىنبملل جذومنلل ةقباطم نايجألا

لمعلا ةشرو نومريقي بالطل

يف جردنت ةيئرئاجج-وكن ورفلا هذه لمعلا ةشرو ةيملعلل فراجملا و راكفألل كراشتو فاشتكا روظنم ةسدنهلا لكلذ يف امب يرئازجلل قاي سلا،ةيفافقتلا و يف ةدوجوملا كلت نع فلتخت ةينامثعلل ةيرامعملل ناو ةرامعلل انتاسارد راطل يف ةصرف هذه تنانك .اسنرف ريغ يئاشننل و يرامعم ،ينارمغ قاي س يف كلذ طقس ن ةلمعتسم ةديدج ةيمقر ةاودأ بيرجت كلذك و امامت فورعم ،ينابمللل يئاشننللا ليلحتلا و ةكاحملا ،حسمللا يف انحرمي هنا فده هلو ،فشككم لمعلا ةشرو يف جمانربلا راطل يف انلمعلل ديجلا ريوطتلل ةيساسألا تاودألا يريووصتلا رزيللاب يمقر حسم«تءاشننللا يف ميلعتلا «ثارثلا ةكاحمو يئاشننللا ليلحتلل

انلصاو ،اسنرفل انلوصو درجمب ،لمعلل ءاهنل دعب ن ع و اسنرفب ماع ضرعب تهتنا لمعلا ةشرو .تايطعلملا زرف ةشرو يف نيلعافلا لك بوضجب ةبلطلل لامأل رئازجلل اب ةقادص تاقال ع كانه ،ييميلعتلا زيجللا اذه ءارو نم .لمعلل ةيلبقتسم تاكارشل ةديدج قفأ انل حتفت يتلا ةديدج .نييرئازجلل انئالمز عم

ضارغأ

رمألا لوأ يف حمسي :رومأ ةثالث رفسلا اذه نم ضرغلل يف ةيئاشننلا و ةيرامعملل تازجمنلاب ةبلطلل فيرعتب ،(صحف ي نابملا ، رئازجلل ةبصق) ةينامثعلل ةرتفلا تاودأ ةبرجتل ةفي رطلل ةبلطلل نيبي :نانث تقو يف ةيرامعملل ةسدنهلا هذه ىلع يريووصتلا رزيللاب حسملا ةكاحملل تاهويرانيسي حارتقا نم نكمت يتح ،ةيديلقتلا و ةكاحم لل ةبلطلل لاصيل و ه فدهلا ،ريخألا يف .ةيمقرلا «نمس نب» ىنبم ل يويونبملا ماظنلا ليلحت

ةريبك ةيمكب «نمس نب» ىنبم سايق انل حمس لمعلل اذه نم انكمت دقلو دقنلا ةباحس نم اقالطنا تامولعملل نم

خضوتس نم 80 كلذ دعب ذؤأي داعبألا يثالث رزيللاب حسملا 3 ىلع طاقن ىلع لصحتلا وه فدهلا . عقوملا يف تقولا رظن تاهجو انفعاض دقل .رزيللا ربع ىنبملا رصانع لمجم .زاهجلل

داعبألا ةيثالث ةيمقر ةكاحم ويرانيسي حارتقا دمعتت يتلا و ةيصلألا هتلاح يف «نمس نب» ىنبم ل نوويرئازجلل انئالمز هب ماق يذلا يخييراتلا ليلحتلا ىلع

- «نمس نب» تاهجاو و تاططخم طاقسإب مايقلال

ةكاحم ةيضرف

ماعطلا ةفرغ:2 لخدملا ةفرش : ةيلاحلا سولللال ةفرغ 1 ةبقلال و ساوقألا عم يلاحلا لخدملا :3 ةفيقسلا : ةيلاحلا ةبقلال :4 روجملا سفن ىلع ةدتمم ريغ اهأنل اهتفاضل مت .تفيضأ دق قباطلا يف ءانفلا يطغت يتلا ةيلاحلا

تام يظنتلا

مايأ ةرشع دادتما ىلعو ةئمءاد ةفصب تعمجب ةشرولا هذه ،ةطلتخم قرف يف اولمغ نييرئازج و نييسيونرف ةبلتل و ةكاحم لل تاحرتقم دادعإ لجأ نم فثككم جاتنل لوح رئازجلل يف انلمع .«نمس نب» ةماقلالل يويونبملا ليلحتلا ةصصخم (مايأ4) مويلا نم لوألا مسقلا :نيمسق ىلإ ءزج دق زكر (مايأ6) يناثلا مسقلالو ،عقوملا يف يمقرلا حسملل عبرأب زيمتي لمعلل اذه .تامولعملل نم ءزج زرف ىلع اهيف ل.حارم

ىنبم ل يويونبملا و يخييراتلا ليلحتلا و ةساردلا 1 «نمس نب» صحفلا

ددع مهف حثيتي حسمسي يذلا ىنبملا عقوم يف نيعتلا 2 ةلمتحملا عقاوملا و ،اهب مايقلال نيعتي يتلا تاطحملل يتلا تارشؤملا ددع و عونو ،داعبألا يثالث حساملل .خضوتس

نم 80 كلذ دعب ذؤأي داعبألا يثالث رزيللاب حسملا 3 ىلع طاقن ىلع لصحتلا وه فدهلا . عقوملا يف تقولا رظن تاهجو انفعاض دقل .رزيللا ربع ىنبملا رصانع لمجم .زاهجلل

تاطحملل لمجم ةبلطلل عجم .تايطعلملا زرف و ليلحت 4 .ةدحاو طاقن ةباحس يف

مهنوعات اومتأ نفيقيرفلا ،نيقيرفلا لمعلا ةشرو دعب

د’obtenir des points sur l’intégralité des éléments du bâtiment par laser. Nous avons multiplié les points de vue de l’apareil.

Vient alors le temps de l’analyse et du dépouillement des données. Les étudiants regroupent l’ensemble des stations dans un seul et même nuage de points.

Après le workshop les équipes poursuivent leurs collaborations à distance afin de finaliser le travail. Dès notre retour en France, nous avons continué le dépouillement des données. Le workshop s’est terminé avec une présentation publique en France et à Alger des travaux des étudiants en présence de tous les acteurs du workshop. Au-delà de ce contexte pédagogique stimulant, ce sont de nouveaux liens d’amitiés qui nous ouvrent de nouvelles perspectives pour de futures collaborations franco-algériennes.

Finalités

La finalité de ce voyage est de trois ordres. Il permet dans un premier temps de faire découvrir aux étudiants des réalisations architecturales et constructives de l’époque Ottomane (la Casbah d’Alger, les édifices FAH’S). Dans un second temps, il présente

arcs et la coupole ont été rajoutés (car ils sont désaxés).

4. L’actuelle coupole qui couvre le patio à l’étage a été rajoutée.

Organisations

Cet atelier international réunit, de façon continue, pendant une dizaine de jours, des étudiants français et algériens qui travaillent en équipes mixtes, autour d’une production intensive, en vue d’établir des propositions de restitution et d’analyse constructives de la villa « BEN-SMEN ». Notre travail à Alger a été décomposé en deux parties : la première partie du séjour (4 jours) consacrée au relevé numérique sur site du bâtiment, et la deuxième (6 jours) centrée sur le dépouillement d’une partie des données. Ce travail peut se diviser en trois étapes :

- étude et l’analyse historique et constructive de l’édifice FAH’S « BEN-SMEN »;

- repérage sur site de l’édifice à scanner permet d’appréhender le nombre de stations à effectuer, les emplacements potentiels du scanner 3D, le type et le nombre de repères à disposer;

- relevé laser 3D occupe ensuite 80 % du temps du projet sur site. L’objectif est

« skifa » précédé d’un porche situé à l’intérieur de la cour. Les pièces principales sont longues et contiennent un défoncement « kbou » couvert d’une coupole. Les murs des pièces sont creusés, de niches constituant des espaces de rangement, ou creusés de banquettes « doukanas » constituant des espaces de repos. Le hammam est positionné dans un des angles de la maison.

Le Système constructif

Le système constructif est celui des murs ou portiques porteurs portant des supports horizontaux de différents types (planchers à solives et voliges de bois, voûtes d’arrêtes croisées, voûtes en berceau, coupoles à base octogonale sur trompes ou pendentifs, coupoles tronquées à base carrée …). Le mortier employé est une terre glaise généralement sans addition de chaux. Nous rappelons que la largeur assez importante de la base permet la stabilité du bâtiment.

Hypothèse de restitution

- L’actuel petit salon : porche d’entrée.
- L’actuelle salle à manger : la squifa.
- L’actuelle entrée de la maison avec les

aux étudiants le moyen d'expérimenter les outils de relevés par lasergrammétrie sur cette architecture traditionnelle, afin de proposer différents scénarios de restitution numériques. Enfin, le but est de conduire les étudiants à une restitution et à une analyse du système constructif de l'édifice BEN-SMEN.

Ce travail nous a permis de mesurer le bâtiment BEN-SMEN avec une très grande quantité d'informations. À partir du nuage de points, nous avons pu proposer des scénarios de restitution numérique 3D de l'édifice BEN-SMEN dans son état initial, qui s'appuie sur l'analyse historique effectuée par nos collègues algériens; réaliser des projections planes et des élévations de BEN-SMEN et extraire les lignes caractéristiques sous forme de plans, de façades, d'élévations et de coupes; simuler l'implantation et la restitution de système constructif du bâtiment. Le nuage de points a été comparé au modèle théorique de l'édifice pour détecter les écarts, les collisions, et dans la plupart des cas la conformité de la maquette et enfin élaborer des fiches monographiques et techniques de l'édifice BEN-SMEN.

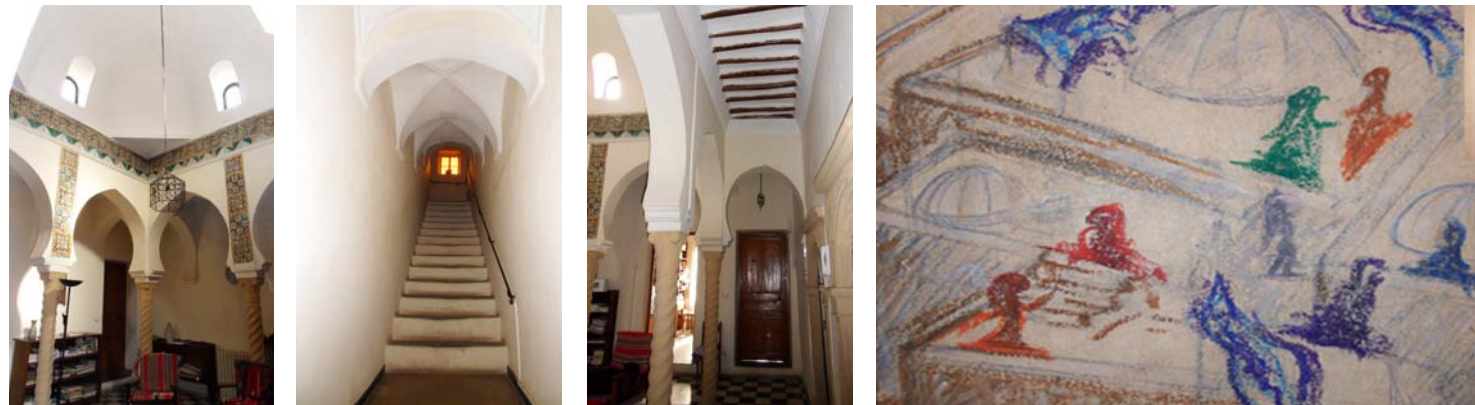
Les étudiants évaluent le workshop

Ce workshop franco-Algérien s'inscrit dans une optique de découverte et de partage d'idées et de connaissances scientifiques et culturelles. Le contexte algérien, notamment l'architecture Ottomane diffère de ce qu'on trouve en France. Pour nous, étudiants français, ce fut une opportunité dans nos études d'architecture, de nous projeter dans un contexte urbain, architectural et constructif totalement inconnu et aussi d'expérimenter de nouveaux outils numériques qui sont utilisés pour le relevé, la restitution et l'analyse constructive d'édifices architecturaux.

Le programme du workshop est chargé. Il a pour objectif de nous fournir les outils nécessaires à la bonne évolution de notre travail dans le cadre l'enseignement de construction « Relevé numérique par lasergrammétrie pour l'analyse constructive et la restitution du patrimoine ».

BÂTIMENT EXISTANT / EXISTING BUILDING

CROQUIS, VUES INTÉRIEURES ET EXTÉRIURES DU BÂTIMENT À L'ÉTAT ACTUEL / SKETCHES, INSIDE AND OUTSIDE VIEWS.

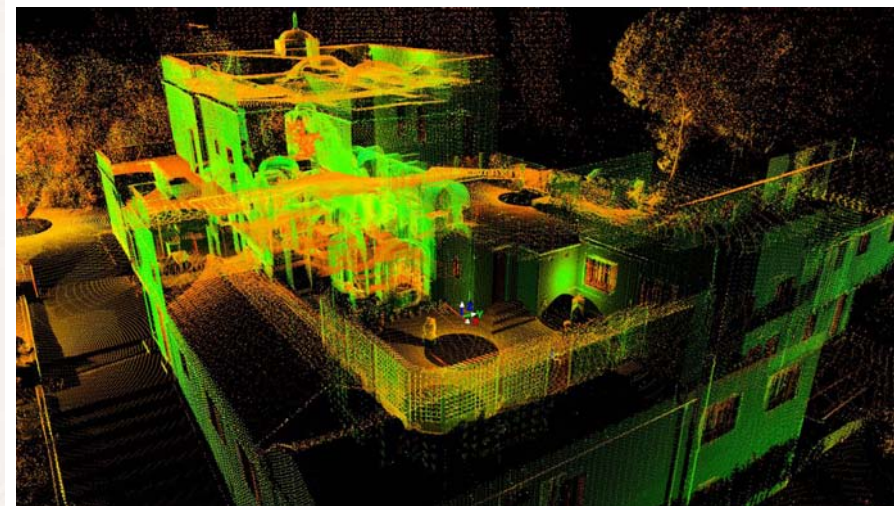
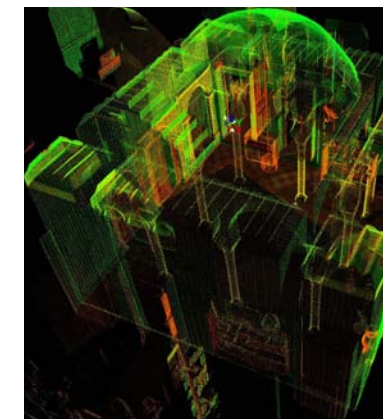
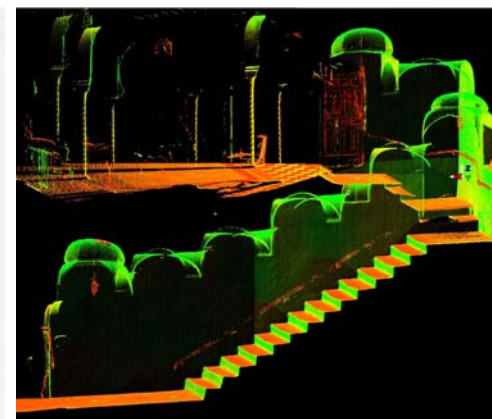
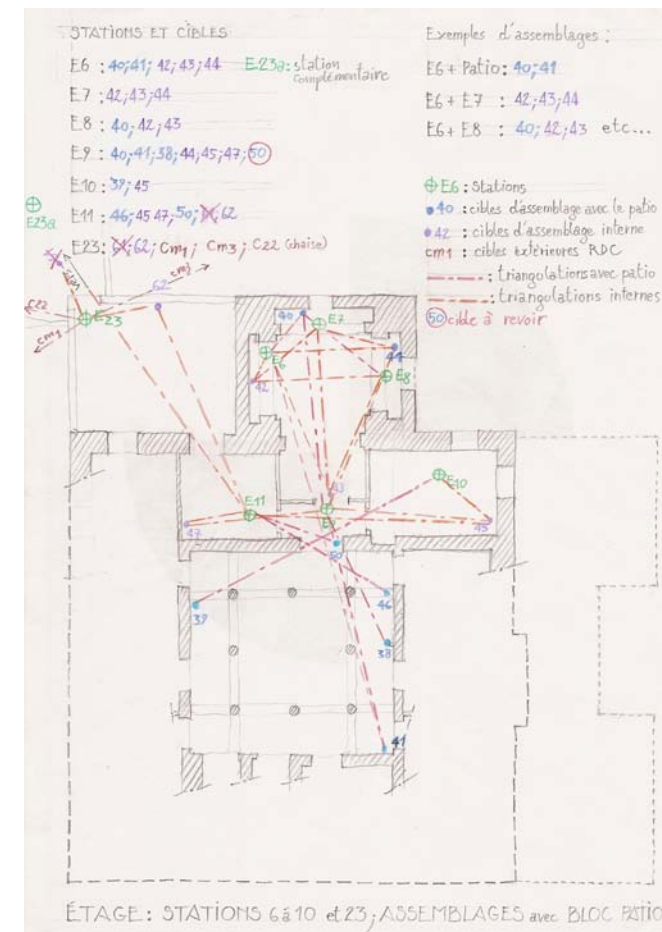


36°N



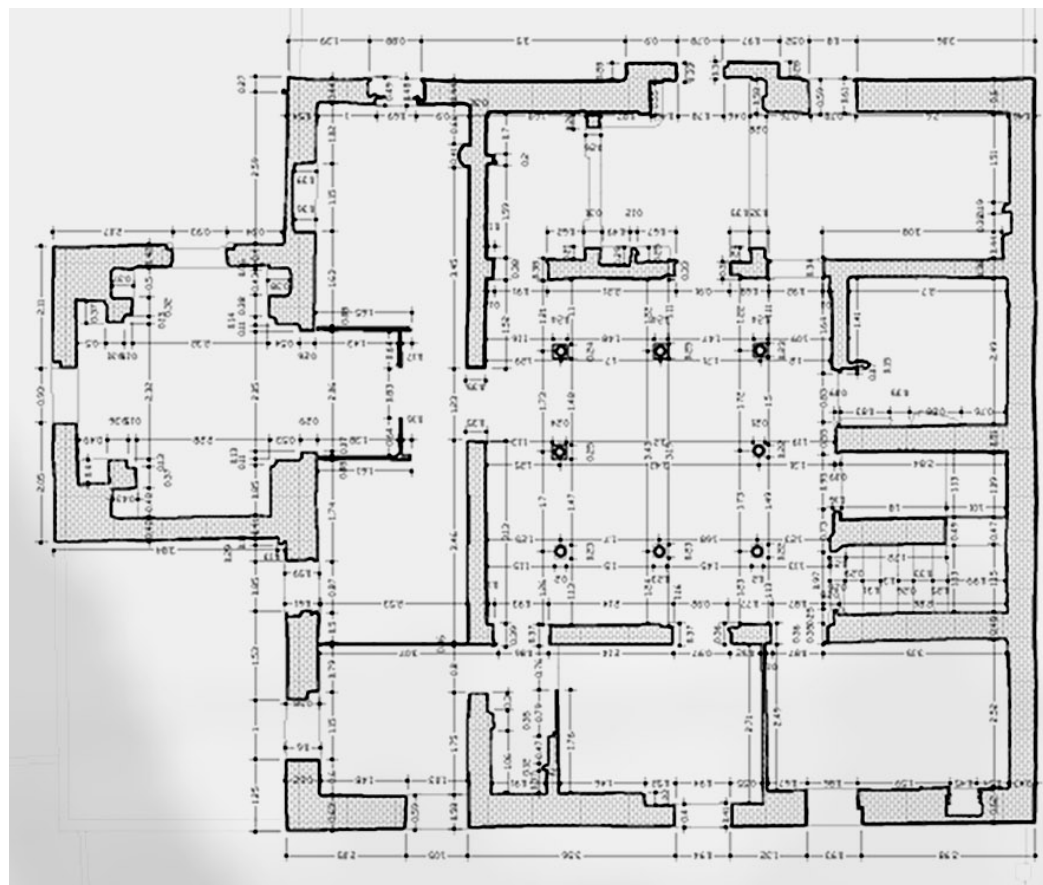
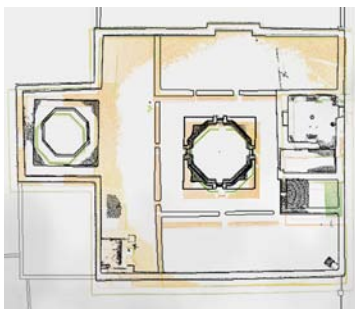
RELEVÉ LASER / LASER STATEMENT

REPÉRAGE SUR SITE DES STATIONS À SCANNER, ASSEMBLAGE FINAL DU NUAGE DE POINTS ET COUPE DE L'ESCALIER / FINAL ASSEMBLING OF THE CLOUD OF POINTS AND SECTION OF THE STAIRS.



PLANS, COUPE, TYPOLOGIE, DÉTAILS / PLAN, SECTIONS, TYPOLOGY, DETAILS OF THE EXISTING BUILDING.
DIFFÉRENTES REPRÉSENTATIONS 2D DE L'ÉTAT ACTUEL DU BÂTIMENT, ÉTABLIES À PARTIR DU NUAGE DE POINTS.

36°N



PLANS, COUPE, TYPOLOGIE, DÉTAILS / PLANS, SECTIONS, TYPOLOGY, DETAILS OF THE RESTORED BUILDING.
DIFFÉRENTES REPRÉSENTATIONS 2D DE L'ÉTAT RESTITUÉ DU BÂTIMENT, ÉTABLIES À PARTIR DU NUAGE DE POINTS.

ALGER



ÉTAT ACTUEL / PRESENT STATE

DIFFÉRENTES VUES DU BÂTIMENT À L'ÉTAT ACTUEL, RESTITUÉES EN 3D À PARTIR DU RELEVÉ SCANNER



36°N

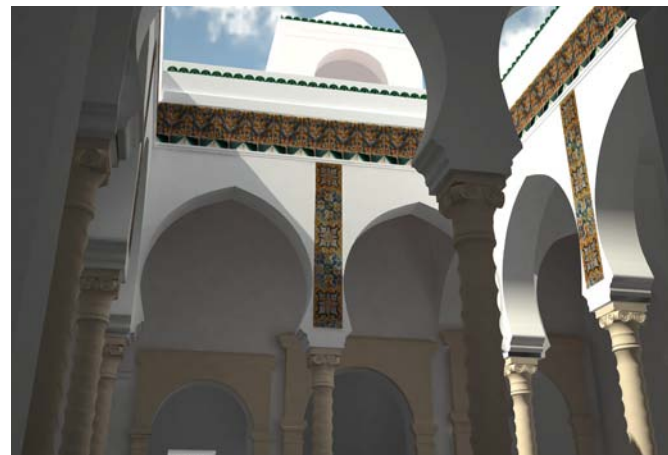
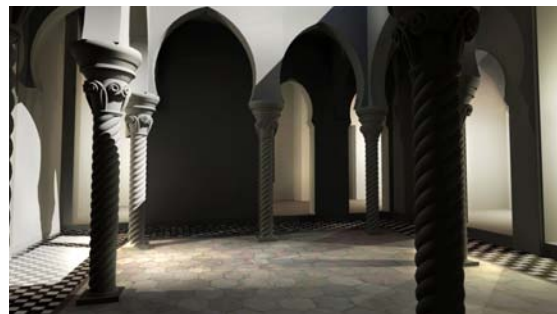
ÉTAT RESTITUÉ / RESTORED STATE

DIFFÉRENTES VUES EXTÉRIURES DU BÂTIMENT RESTITUÉES À L'ÉTAT D'ORIGINE EN 3D À PARTIR DU RELEVÉ SCANNER



ÉTAT RESTITUÉ / RESTORED STATE. INSIDE 3D VIEW

DIFFÉRENTES VUES INTÉRIEURES DU BÂTIMENT RESTITUÉES À L'ÉTAT D'ORIGINE EN 3D À PARTIR DU RELEVÉ SCANNER



ÉTAT RESTITUÉ

DIFFÉRENTES VUES INTÉRIEURES DU BÂTIMENT RESTITUÉES À L'ÉTAT D'ORIGINE EN 3D À PARTIR DU RELEVÉ SCANNER



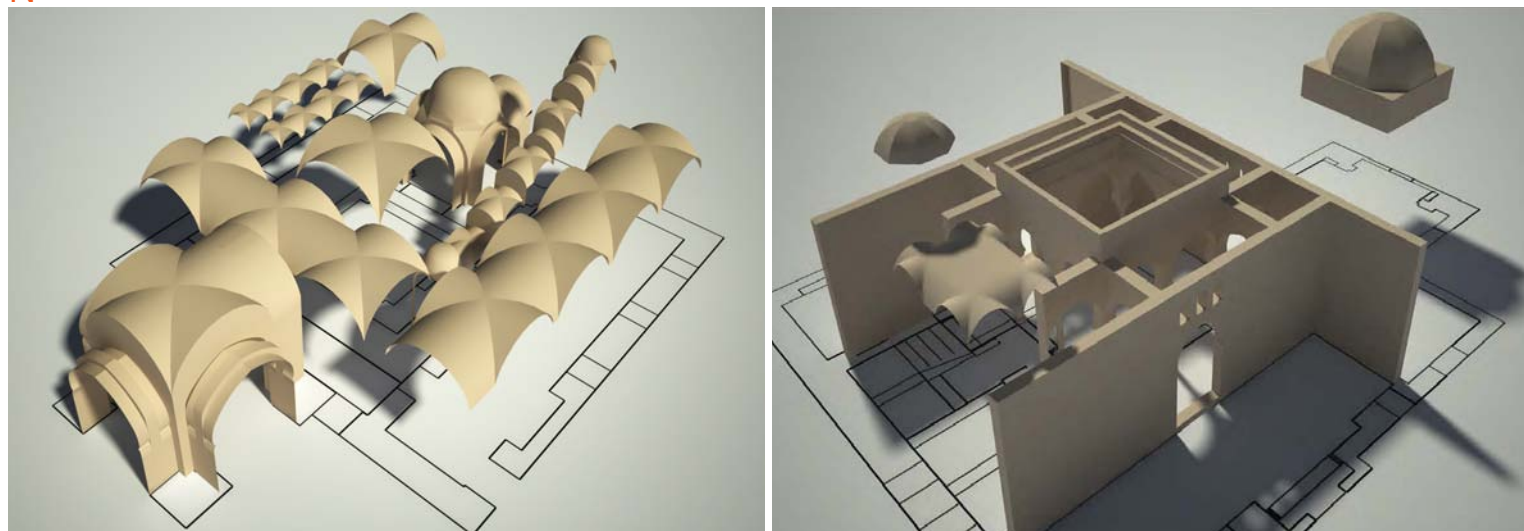
36°N

ALGER

DÉTAILS / FRAMEWORK OF THE RESTORED BUILDING
SYSTÈME CONSTRUCTIF DU BÂTIMENT RESTITUÉ (COUPOLE, VOUTE, COLONNE, MUR PORTEUR...)



36°N



DÉTAILS
SYSTÈME CONSTRUCTIF DU BÂTIMENT RESTITUÉ (COUPOLE, VOUTE, COLONNE, MUR PORTEUR...)



ALGER

13 / 04 / 11 -> 28 / 04 / 11

VILLES PARTENAIRES : LA HAVANE, SANTIAGO DE CUBA, PARIS

UNIVERSITÉS PARTENAIRES:

INSTITUTO SUPERIOR POLITECNICO JOSÉ ANTONIO ECHEVERRIA, FACULTAD DE ARQUITECTURA, ISPJAE, LA HAVANE, CUBA

COLEGIO SAN GERONIMO, UNIVERSITÉ DE LA HAVANE, CSG, LA HAVANE, CUBA

UNIVERSIDAD DE ORIENTE, DEPARTAMENTO DE ARQUITECTURA Y URBANISMO DE LA FACULTAD DE CONSTRUCCIONES, UO, ORIENTE, CUBA

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE DE PARIS-LA VILLETTE, ENSAPLV, PARIS, FRANCE.

ÉTUDIANT(E)S : **ENSAPLV,** CHLOÉ GEORGIU-MOREL, ABDELKARIM SAHTOUT, BERTRAND BEILLARD, ALICE GROPER-SAJBER, SAMMY VORMUS, LUISA BADAHONA, JOANA BRANCO, SARAH HEMDANE, FABIAN GUTIEREZ, DIANA DE ANDRADE FREITAS, CELIA LEBARBAY, ABDELKARIM SAHTOUT, CHLOÉ GEROUGIOU, JOAO SANTOS, LUISA BARAHONA, TALIA SEQUEIRA. **CUJAE,** YANET HERNÁNDEZ PADILLA, ENILDO DÍAZ LIMA, YANIEL LLERENA PADILLA, JAVIER GONZÁLEZ PINO, FRANCISCO VALDÉS ABREU, RUBIER BERNABEU GARCÍA, MARCEL GUTIÉRREZ TEJEIRO, MAYARA NEGRIN ALBA, GABRIEL OCTAVIO QUINTERO.

21°N

CUBA

ENSEIGNANT(E)S : **CSG/ISPJAE,** Felicia CHATELOIN SANTIESTEBAN, Alfonso ALFONSO, Marién RÍOS DÍAZ. **UO/FC/DAU,** LOURDES RIZO, MILENE SOTO. **ENSAPLV,** CHRISTIAN PEDELAHORE (COORDINATEUR), VIRGINIA LAGUIA, JUAN LUIS MORALES.

INVITADOS: MSC. ARQ. RICARDO MACHADO, PROFESOR ASISTENTE. ARQUITECTO. PROFESOR DE FACULTAD DE ARQUITECTURA DE LA HABANA, CUJAE. DR. ARQ. MADELIN MENÉNDEZ, OFICINA DEL PLAN MAESTRO DEL CENTRO HISTÓRICO DE LA HABANA. ARQ. JOSÉ ANTONIO CHOY, UNIÓN NACIONAL DE ESCRITORES Y DE ARTISTAS DE CUBA, UNEAC.

La fabrique urbaine contextuelle

L'Atelier intensif de terrain (AIT) de Master 1, Villes d'Amérique Latine s'articule autour des unités de projet et de séminaire thématisé «Ville, Habitat et Sociétés» et s'inscrit dans un double programme de coopération internationale entre l'ENSA-PLV, La Faculté d'Architecture de l'Institut Supérieur Polytechnique José Antonio Echeverría (ISPJAE), le Colegio San Geronimo (CSG) de l'Université de la Havane, le Bureau de la planification physique, le Bureau de l'historien de la Ville (OHC), à la Havane ; ainsi que le Département d'architecture et d'urbanisme de la Facultad de Construcciones de l'universidad de Oriente (UO) et le Bureau de l'architecte en chef (OCC) de la ville à Santiago de Cuba.

Cet AIT est l'héritier de l'Atelier International du Cerro initié en 1992 par Claude Schnaidt (UP1), Raoul Pastrana (UP6) et Sergio Baroni (CUJAE) et pérennisé pendant dix années avec l'appui du programme MOST (UNESCO) et de la DAPA (Ministère de la Culture et de la Communication, MCC).

Depuis 2007, «Villes d'Amérique Latine » conduit une action de coopération décentralisée soutenue par l'Ambassade de France à Cuba.

Tout comme celui à El Alto, cet AIT traite par l'analyse approfondie et le projet architectural, de situations urbaines sud-américaines exemplaires tant dans l'aire caraïbe que dans l'aire andine.

La démarche du Master 1 Villes d'Amérique Latine s'inscrit dans une logique globale d'affirmation opératoire de la continuité des territoires et des cultures et de l'insécabilité de l'architecture, de la ville et des territoires.

Le projet d'intervention spatiale articule ainsi trois échelles :

- métropolitaine;
- quartiers;
- édifices.

Il associe de manière concrète et intégrée les lieux essentiels de l'habiter quotidien que sont les espaces publics et domestiques.

L'unité de projet Villes d'Amérique Latine s'organise en trois temps successifs :

1. Études spatiales systémiques, à distance, par le biais de la construction raisonnée de connaissances des morphologies urbaines et des typologies architecturales locales;

2. Approches analytiques et programmatiques participatives, in vivo et in situ.

3. Simulations spatiales, urbanistiques et architecturales.

L'AIT Cuba participe, sur place à l'élaboration de démarches multiacteurs de la régénération urbaine et à la fabrication de la ville sur la ville dans deux quartiers populaires : Jesus Maria à La Havane et Tivoli à Santiago de Cuba.

C'est dans ce cadre qu'il revient à chaque étudiant de construire et de mettre en oeuvre, en fonction de ses motivations et de l'avancement de sa réflexion projectuelle, une matérialisation spatiale contextuelle et pertinente au sein des deux quartiers d'intervention.

L'atelier s'inscrit ainsi dans une didactique raisonnée et cumulative d'élaboration de projets architecturaux et urbains en contexte étranger.

Depuis 2008, cet AIT permet à une quinzaine d'étudiants de l'ENSPLV de 2ème cycle Master année 1 deuxième semestre, de travailler en binômes successifs avec leurs collègues de La Havane et de Santiago sur des projets d'analyse et de requalification urbaine.

Il constitue une phase d'articulation entre un moment analytique (l'étude comparée et critique des morphologies sud-américaines et de leurs évolutions contempo-

La fabrica urbana contextual

El Taller Intensivo de Terreno (AIT) del Master Ciudades de America Latina forma parte de la Unidad de Proyecto y de Seminario de la tematica Ville, Habitat et Sociétés de la ENSAPLV y se inscribe en un doble programa de cooperación internacional entre la Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Paris-La-Villette (ENSA-PLV) y la Facultad de Arquitectura del Instituto Superior Politecnico José Antonio Echeverría (ISPJAE), el CSG (Colegio San Geronimo, Universidad de la Habana), La Oficina de Planificación Física, la Oficina del Historiador de la Ciudad (OHC) en La ciudad de la Habana; y el Departamento de Arquitectura y de Urbanismo de la Facultad de Construcciones de la Universidad de Oriente (UO), la Oficina del arquitecto (OCC) de la ciudad, en Santiago de Cuba.

Este AIT es el heredero del Taller Internacional del Cerro iniciado en 1992 por Claude Schnaidt (UP1, Ecole d'architecture de Paris Malaquais), Raoul Pastrana (UP6, Ecole d'architecture de Paris-la-Villette) y Sergio Baroni (CUJAE) desarrollado durante

10 años con el apoyo del programa MOST (UNESCO) y de la DAPA (Ministerio francés de la Cultura y de la Comunicación, MCC). Desde el año 2007, este Taller Intensivo de Terreno desarrolla sus programas con el apoyo de la Embajada de Francia en Cuba. Este taller intensivo de terreno, como el de El Alto en Bolivia, busca, a través del análisis y del proyecto, estudiar y proyectar en diferentes situaciones urbanas sudamericanas tanto del área del Caribe (Taller Cuba : La Habana – Santiago) como del área andina (Taller Bolivia : El Alto – La Paz).

El Taller « Ciudades de America Latina » reivindica e ilustra una lógica global que postula e implica la permanencia de los territorios y de las culturas y marca el carácter indisoluble de la arquitectura, de la ciudad y de los territorios.

El proyecto de intervención espacial es trabajado a tres escalas interconectadas : metropolitana, barrios y edificios. En ellas se actualizan de manera orgánica las formas del vivir cotidiano como son los espacios públicos y los domésticos.

El master «Ciudades de America Latina » articula tres momentos pedagógicos sucesivos :

1. Estudios urbanos sistémicos.
2. Estudios analíticos y programáticos

participativos, in vivo e in situ.

3. Simulaciones espaciales urbanísticas y arquitectónicas.

En este marco, el estudiante interviene y construye, desde sus motivaciones y conocimientos adquiridos, una problemática de materialización contextual en barrios populares específicos elegidos en las dos ciudades por sus calidades espaciales y sus necesidades de regeneración urbana.

A partir del año 2008, el taller CUBA permite a unos quince estudiantes del Master 1 (4to año, 2do semestre) de Paris-la-Villette, de trabajar en binomios sucesivos con sus colegas de La Habana y de Santiago sobre proyectos de análisis y de re-valorización urbana.

Ciudades de America Latina se inscribe en una didáctica racional de elaboración de proyectos arquitectónicos y urbanos en contextos extranjeros.

Construye así, una articulación concreta entre el momento analítico (estudios comparativos y críticos de las morfologías sudamericanas y de sus evoluciones contemporáneas) y una fase proyectual (formalización del diseño y conceptualización de estrategias y temáticas urbanas contextuales).

Después de estudios cartográficos y morfológicos, el estudiante es confrontado

raines) et une phase projectuelle (mise en forme dessinée et spatialisée de stratégies et de thématiques urbaines contextuelles). À la suite des études sur cartes et plans il permet de confronter les étudiants à des contextes urbains, physiques et sociaux, spécifiques ainsi que de participer à des travaux de terrain menés en collaboration avec les acteurs et opérateurs locaux.

Sont ainsi réalisés successivement sur les deux villes et dans une dimension comparative :

- la structure du grand territoire, morphogénèse historique (XIX^{ème}/XX^{ème}), évolutions et programmes récents (La Havane et Santiago).

- les relevés et études de quartiers, tissus, îlots et habitat. (Habana Vieja, Calzada del Cerro, Malecon, Vedado, Miramar, Country Club à la Havane et Centre Historique, Bella Vista, Tivoli à Santiago).

Des propositions urbaines et architecturales sont alors étudiées, mises en forme et soutenues en fin d'année devant un jury élargi composé d'enseignants et de professionnels sud-américains et français.

Ces travaux donnent lieu à la production d'expositions présentées successivement dans les villes des pays partenaires.

Cet atelier permet en outre, d'apporter le concours des équipes de notre établissement à un processus de connaissance et d'intervention sur les formes urbaines qui est dialogique, collaboratif et sédimentaire et dépasse le contexte pédagogique pour y adjoindre une dimension de coopération opérationnelle dans le domaine de l'expertise urbaine, notamment au travers des missions et des stages qu'il génère.

a contextos urbanos físicos y sociales concretos que le permiten participar en trabajos de terreno conducidos en colaboración con los actores locales. Esta metodología comparatista se realiza sucesivamente en dos ciudades Cubanas :

- la estructura del gran territorio, morfogenesis historica (siglos 19 y 20), evoluciones y programas recientes (La Habana y Santiago).

- los levantamientos y estudios de barrios, tejidos, manzanas y hábitat (Habana Vieja, Calzada del Cerro, Malecon, Vedado, Miramar, Country Club; en la Habana); (Centro histórico, Bella Vista,Tivoli ; en Santiago).

Las propuestas urbanas y arquitectónicas son estudiadas y formalizadas para ser defendidas al final del año academico delante de un jurado internacional compuesto por catedraticos y profesionales sudamericanos y franceses.

Estos trabajos dan lugar a diferentes exposiciones presentadas en las ciudades que participan del programa de intercambio. Además, estos talleres permiten à la ENSAPLV participar de manera colectiva y dialogica en la construccion cumulativa e

internacional de conocimientos y saberes de intervención sobre las formas arquitectónicas e urbanas.

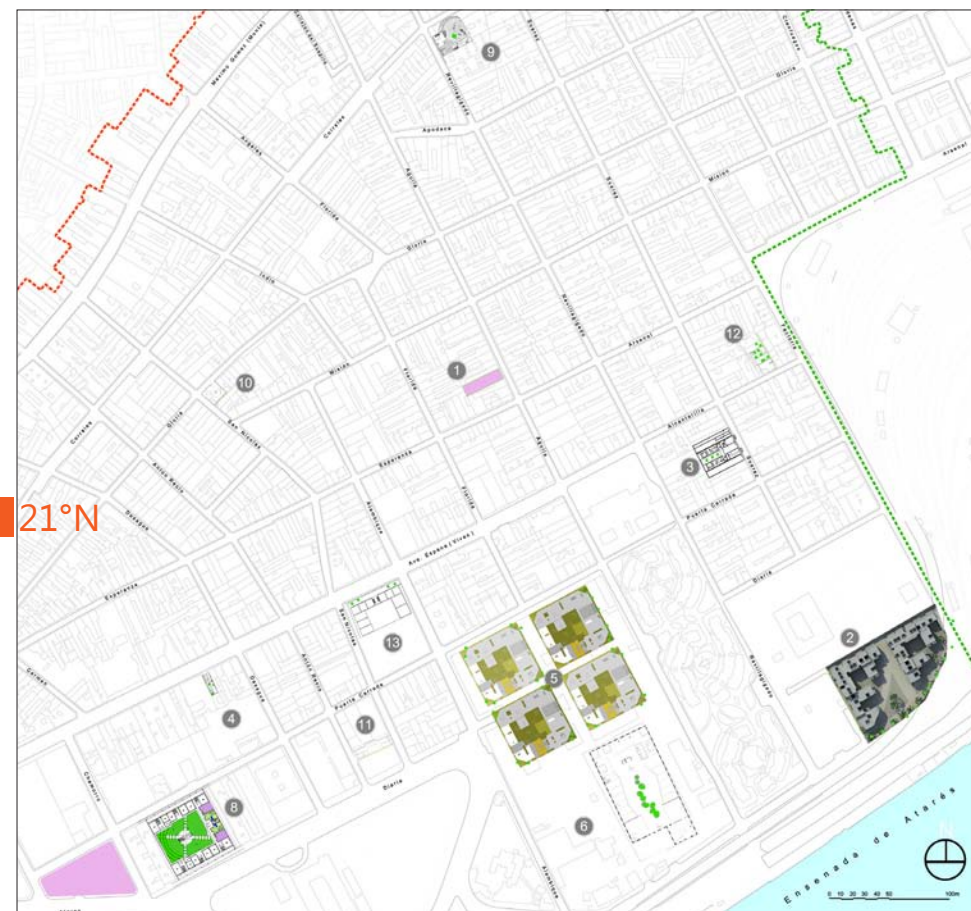
Más alla del contexto pedagogico se alcanza asi una dimensión de cooperación operacional en el campo del desarrollo urbano, constituyendose esta en oportunidades de investigaciones y de trabajo profesional para los estudiantes egresados del master.

PLAN MASSE D'INSERTION URBAINE DES PROJETS DE L'ATELIER INTENSIF DE TERRAIN 2011.

PROGRAMME MIXTE DE LOGEMENTS SOCIAUX ET LOCATIFS AVEC REZ-DE-CHAUSSEE D'ACTIVITES. QUARTIER POPULAIRE JESÚS MARÍA, LA HABANA VIEJA.

PLANO GENERAL DE INSERCIÓN URBANA DE LOS PROYECTOS DEL TALLER INTENSIVO DE TERRENO 2011.

PROGRAMA MIXTO DE VIVIENDAS SOCIALES Y DE ALQUILER CON SERVICIOS EN PLANTA BAJA. BARRIO POPULAR JESÚS MARÍA, LA HABANA VIEJA.

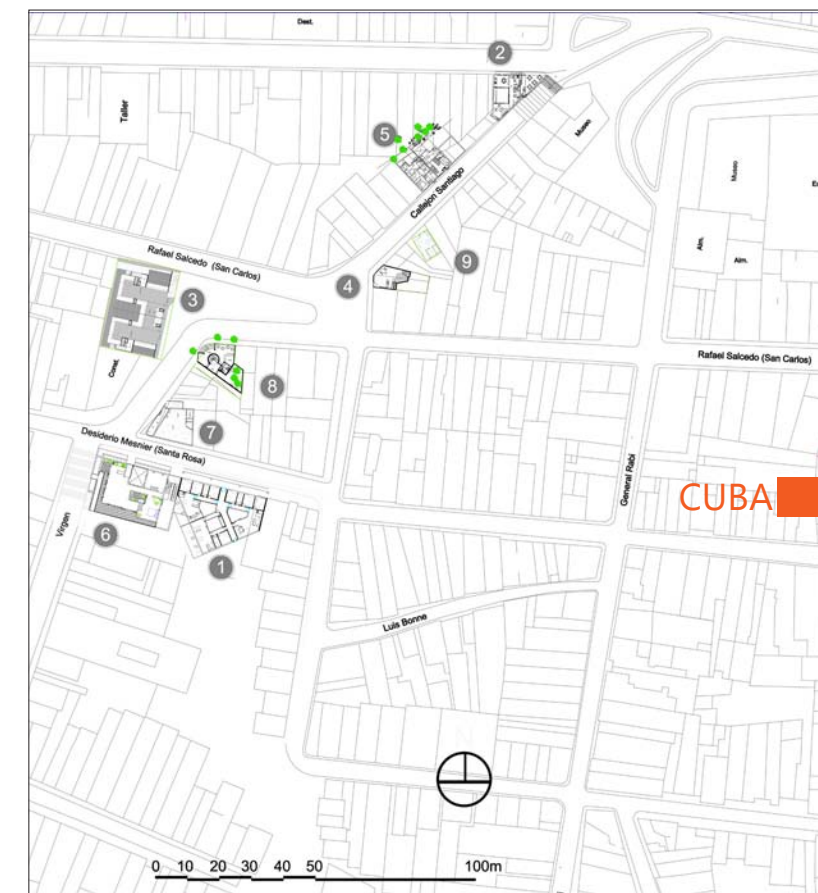


PLAN MASSE D'INSERTION URBAINE DES PROJETS DE L'ATELIER INTENSIF DE TERRAIN 2011.

PROGRAMME MIXTE DE LOGEMENTS SOCIAUX ET LOCATIFS AVEC REZ-DE-CHAUSSEE D'ACTIVITES. QUARTIER POPULAIRE TÍVOLI, SANTIAGO DE CUBA.

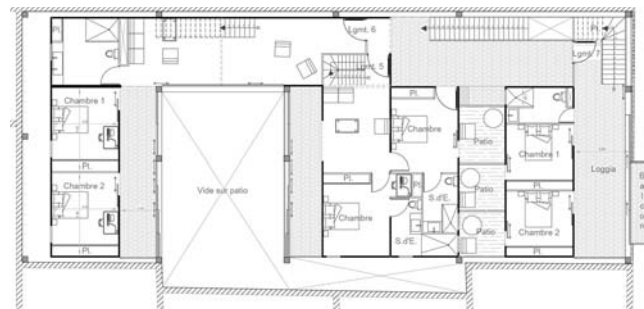
PLANO GENERAL DE INSERCIÓN URBANA DE LOS PROYECTOS DEL TALLER INTENSIVO DE TERRENO 2011.

PROGRAMA MIXTO DE VIVIENDAS SOCIALES Y DE ALQUILER CON SERVICIOS EN PLANTA BAJA. BARRIO POPULAR TÍVOLI, SANTIAGO DE CUBA.

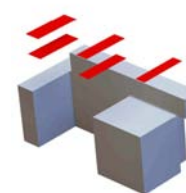


BERTRAND BEILLARD, IMMEUBLE BLOC
 PROJET DE 7 LOGEMENTS AVEC CHAMBRES D'HÔTES EN ÉTAGES ET SALLE DE SPORTS AU REZ-DE-CHAUSSÉE, BARRIO JESÚS MARÍA, LA HABANA VIEJA.

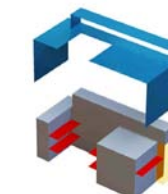
BERTRAND BEILLARD. EDIFICIO BLOQUE.
 PROYECTO DE 7 VIVIENDAS CON HABITACIÓN DE ALQUILER Y SALA DEPORTIVA EN PLANTA BAJA. BARRIO POPULAR JESÚS MARÍA, LA HABANA VIEJA.



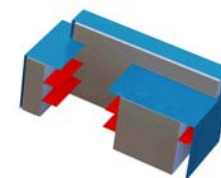
EMPILEMENT DES CONTENEURS



STRUCTURES RAPPORTÉES

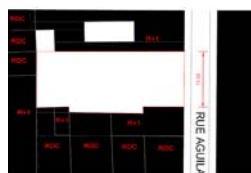


DOUBLE PEAU

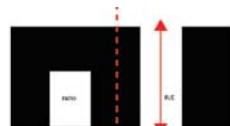


DÉCOMPOSITION

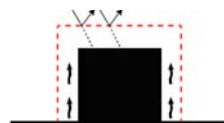
21°N



PROPOSER DES VUES SUR LA BAIE



PRIVILÉGIER LES ESPACES DE REPOS SUR LE PATIO



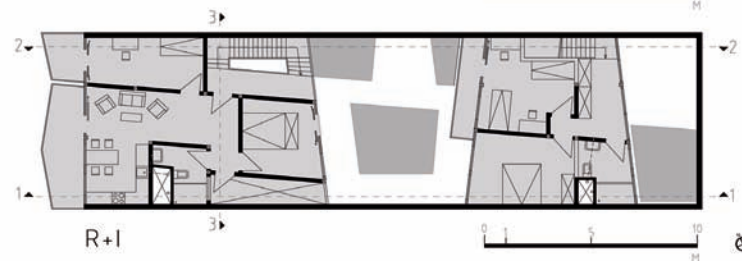
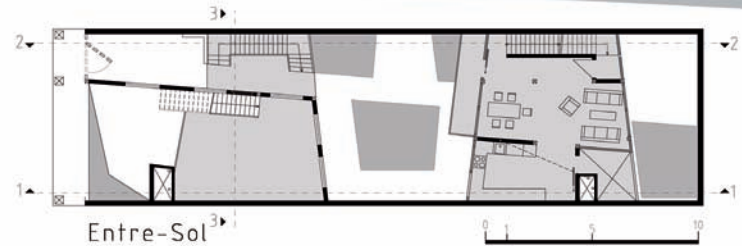
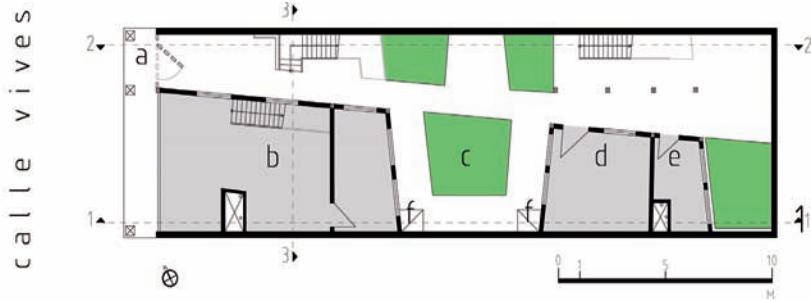
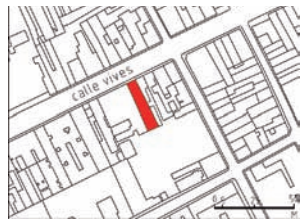
BÂTIMENT VENTILÉ ET PROTÉGÉ.
 DOUBLE PEAU

CUBA

ALICE GROPER, L'ESPACE EN DIAGONALE

LOGEMENTS EN DUPLEX AVEC CHAMBRES D'HÔTES À L'ÉTAGE ET COMMERCES AU REZ-DE-CHAUSSÉE, BARRIO JESÚS MARÍA, LA HABANA VIEJA.

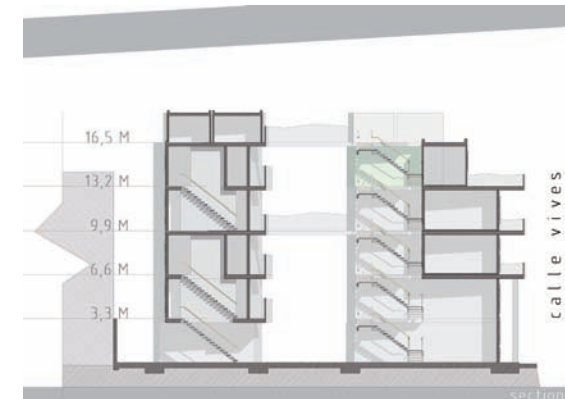
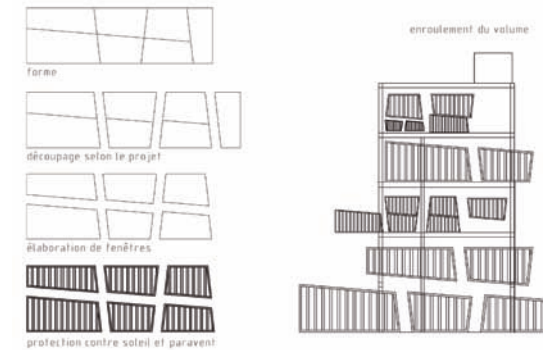
- REZ-DE-CHAUSSÉE
 a - entrée
 b - commerce
 c - patio
 d - poubelles
 e - compteur gazière
 f - citerne



21°N

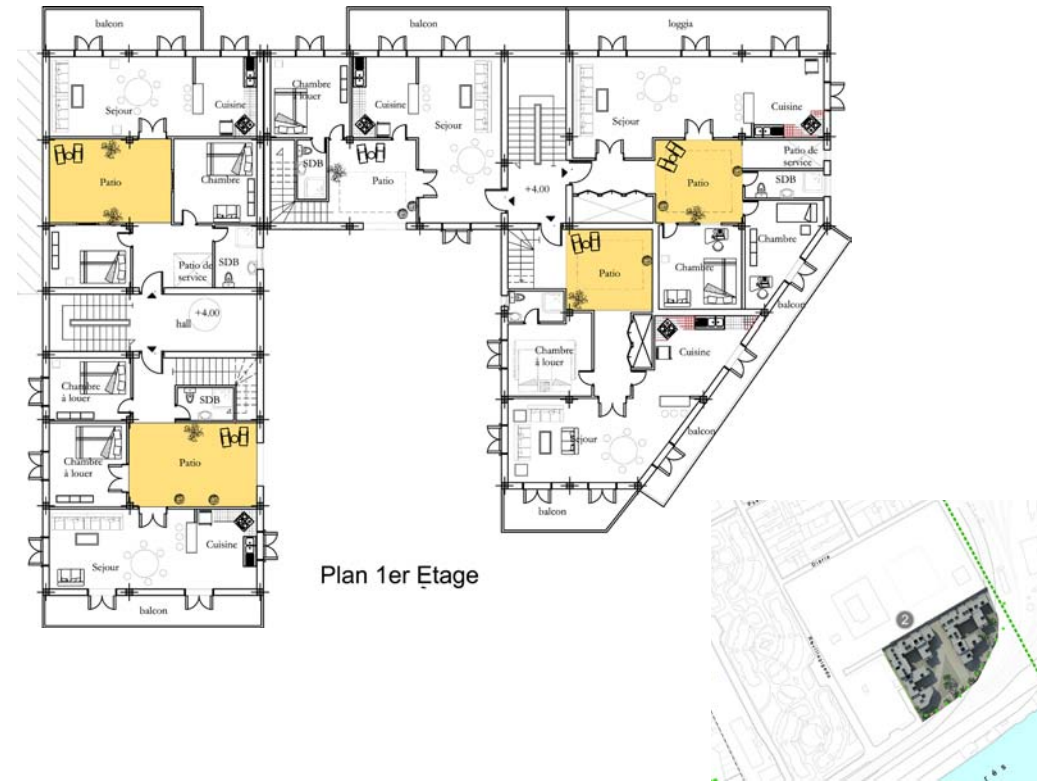
ALICE GROPER. EL ESPACIO DIAGONAL.

VIVIENDAS DUPLEX CON HABITACIÓN DE ALQUILER EN LA PRIMERA PLANTA Y COMERCIO EN PLANTA BAJA. BARRIO POPULAR JESÚS MARÍA, LA HABANA VIEJA.



CUBA

SARAH HEMDANE, ÉDIFIER LA COURBE
 PROJET DE 48 LOGEMENTS SOCIAUX AVEC CHAMBRE D'HÔTES ET GALERIE COMMERCIALE AU REZ-DE-CHAUSSÉE.
 QUARTIER POPULAIRE JESÚS MARÍA, LA HABANA VIEJA.



SARAH HEMDANE. CONSTRUIR LA CURVA.
 PROYECTO DE 48 VIVIENDAS SOCIALES CON HABITACIÓN DE ALQUILER Y GALERIA COMERCIAL EN PLANTA BAJA. BARRIO POPULAR JESÚS MARÍA, LA HABANA VIEJA.



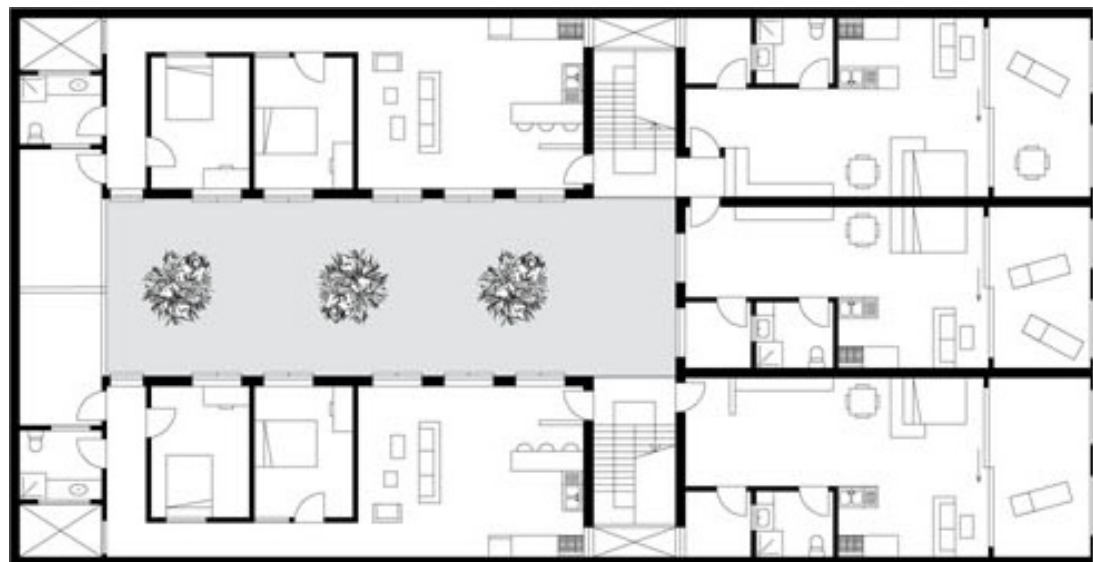
SAMMY VORMUS, ACTUALISER LA RÈGLE URBAINE
12 LOGEMENTS SOCIAUX AVEC CHAMBRES D'HÔTES À L'ÉTAGE ET COMMERCES AU REZ-DE-CHAUSSÉE.
QUARTIER POPULAIRE JESÚS MARÍA, LA HABANA VIEJA.



21°N



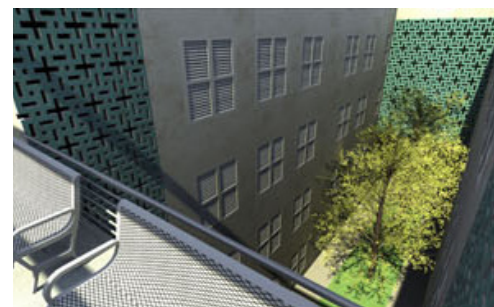
154



SAMMY VORMUS. ACTUALIZAR LA NORMA URBANA.
12 VIVIENDAS SOCIALES CON HABITACIÓN DE ALQUILER EN LA PRIMERA PLANTA Y COMERCIO EN PLANTA BAJA. BARRIO POPULAR JESÚS MARÍA, LA HABANA VIEJA.



CUBA

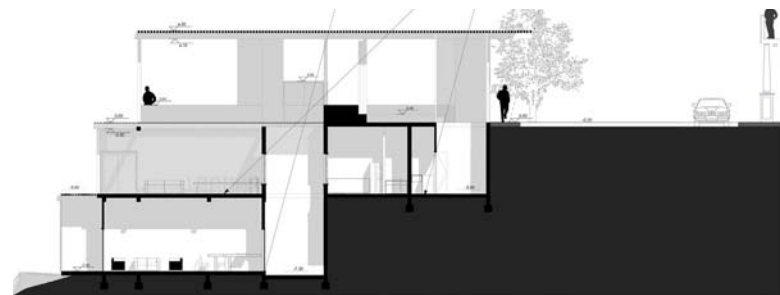


155

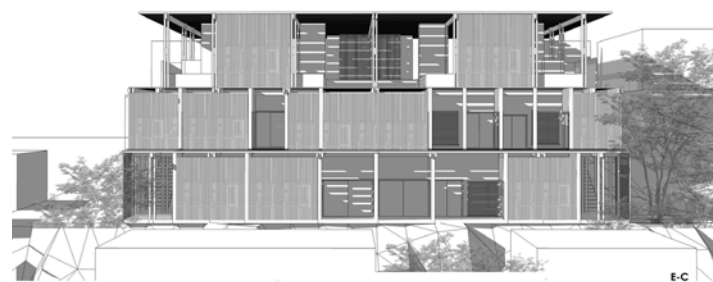
FABIAN GUTIEREZ, DOMESTIQUER LA PENTE
PROJET DE 4 LOGEMENTS ET 8 CHAMBRES D'HÔTES AVEC TERRASSE POLYVALENTE. QUARTIER POPULAIRE TÍVOLI, SANTIAGO DE CUBA.



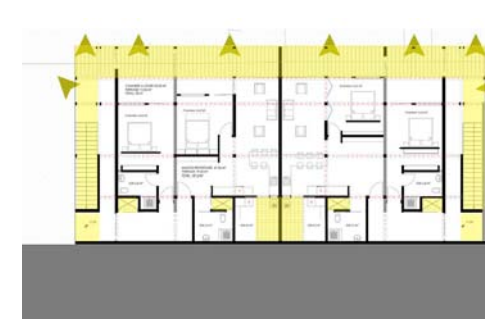
21°N



156



FABIAN GUTIEREZ, DOMESTICAR LA PENDIENTE.
PROYECTO DE 4 VIVIENDAS Y 8 HABITACIONES DE ALQUILER CON TERRAZA POLIVALENTE. BARRIO POPULAR TÍVOLI, SANTIAGO DE CUBA.

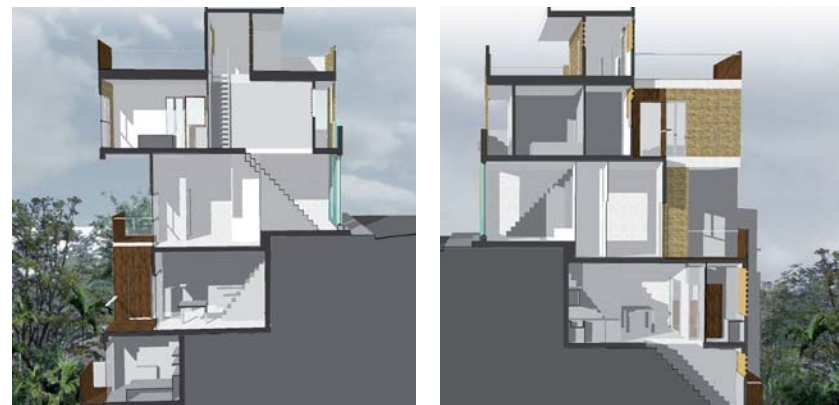
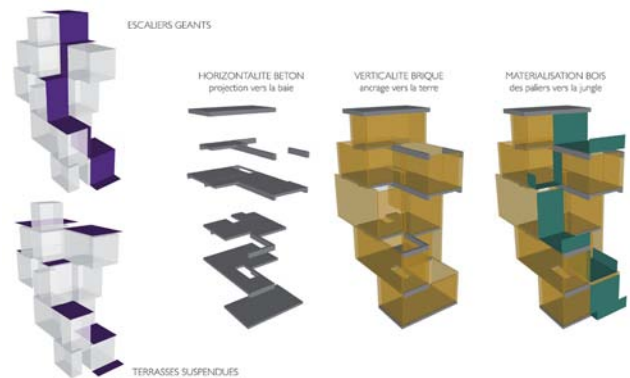


CUBA



157

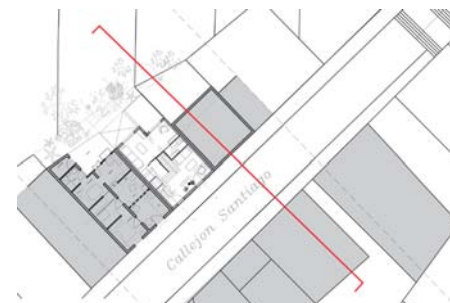
CÉLIA LEBARBEY, HABITER LA VERTICALITÉ
 PROJET DE MAISON INDIVIDUELLE AVEC CHAMBRE D'HÔTES. SANTIAGO DE CUBA.



21°N

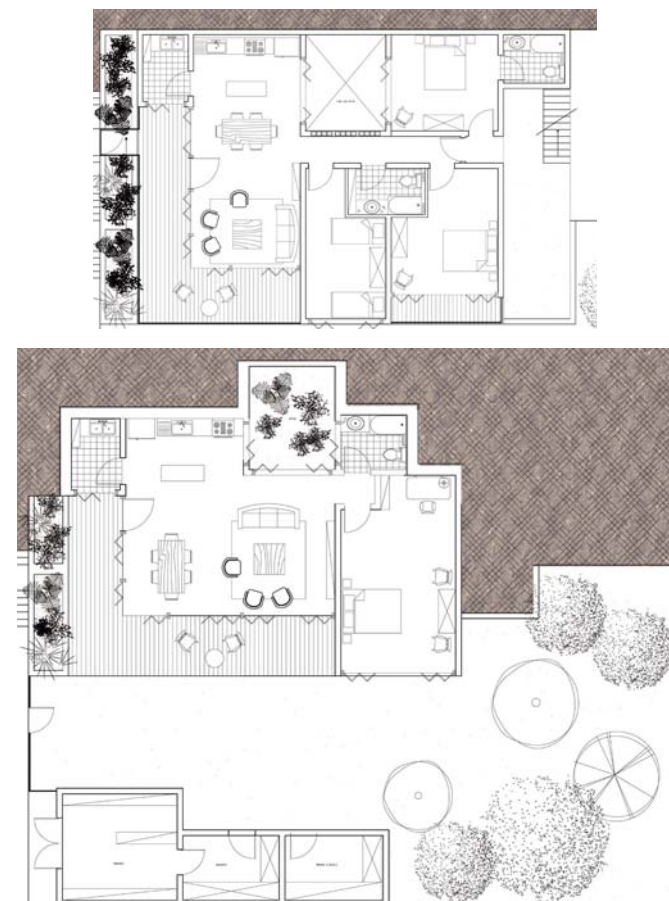


CELIA LEBARBEY. HABITAR LA VERTICALIDAD.
 PROYECTO DE VIVIENDA FAMILIAR CON HABITACIÓN DE ALQUILER. BARRIO POPULAR TÍVOLI, SANTIAGO DE CUBA.



CUBA

CHLOÉ GEROUGIOU, LOGGIA TROPICALE
PROJET DE 2 MAISONS INDIVIDUELLES AVEC CHAMBRES D'HÔTES. SANTIAGO DE CUBA.



21°N

CHLOÉ GEROUGIOU. LOGGIA TROPICAL
PROYECTO DE 2 VIVIENDAS FAMILIARES CON HABITACIÓN DE ALQUILER. BARRIO POPULAR TÍVOLI, SANTIAGO DE CUBA.



CUBA

2 / 04 / 11 -> 24 / 04 / 11

VILLES PARTENAIRES : MÉXICO, PARIS

UNIVERSITÉS PARTENAIRES:

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO, UNAM, CIUDAD DE MÉXICO, MÉXICO

UNIVERSIDAD IBEROAMERICANA, CIUDAD DE MÉXICO, MÉXICO

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE DE PARIS-LA VILLETTE, ENSAPLV, PARIS, FRANCE.

ÉTUDIANT(E)S : ENSAPLV, PAULINE ANHELO, OTILIA CABREJOS CARBONEL, ANNABELLE CORREIA MORENO, ALBERTO DE MORA DE LA OSA, TAKAAKI ENDO, CARMEN MONTSERRAT GUZMAN REYES, ROBA KRAYTEM, JAVIER LORENTE CAZENAVE, DOMEN LOVREC, MARTA MILANO, TOMASZ SARACEN, NATALY TELLO PISANO.

ENSEIGNANT(E)S : ENSAPLV, ANDRÈS FERNANDEZ ATELA, LUIS LOPEZ LASPEITIA.

REMERCIEMENTS À : FIDEICOMISO DEL CENTRO HISTÓRICO Y EL INSTITUTO DE INVESTIGACIONES DR. JOSÉ MARÍA LUIS MORA.

19°N

MEXICO

Architecture à grande échelle

Pour la troisième année consécutive nous avons effectué un voyage d'études à Mexico dans le cadre du cours du projet «Architecture à grande échelle» et de l'optionnel de projet «La recherche dans démarche de projet». Le principe pédagogique qui anime nos cours est la prééminence du projet à la fois comme fil conducteur de la découverte d'une société et d'une culture étrangère, et comme résultat d'un processus de recherche pratique ou appliquée. Les étudiants sont conduits à formuler des questions et à développer des hypothèses d'intervention sur un territoire spécifique et autour de questions précises. La finalité de cette pédagogie relève de l'immersion d'étudiants dans des situations réelles et de leur confrontation à des problématiques concrètes en interaction avec les acteurs. Cette année nous nous sommes concentrés sur un territoire regroupant trois quartiers confrontés à la problématique du renouvellement après des longues années de détérioration et d'abandon.

Depuis les tremblements de terre de 1985, la zone centrale de la ville de Mexico, fortement touchée, entra dans un processus

de désertion qui l'amena à perdre la moitié des habitants. En 1997, le gouvernement relança le processus de repeuplement de la ville centrale. De nombreuses initiatives gouvernementales ont eu lieu afin de redensifier la ville centrale. La plus importante d'entre elles est la récupération du centre historique de Mexico, une vaste opération d'aménagement du périmètre central de la ville, composé des édifices catalogués par l'UNESCO. Ont suivi des opérations immobilières, des programmes de piétonisation des rues, d'amélioration des façades, de réorganisation du commerce ambulant et de sécurisation du premier carré de la ville, composé de dix blocs.

Les années précédentes nous avons travaillé sur le centre historique de la ville de Mexico, au cœur de la politique urbaine de Mexico. Dans notre première visite nous avons choisi de travailler sur trois pôles : le centre historique, la zone financière de Santa Fé à l'ouest et la zone tampon de Tlalpan au Sud. Les étudiants ont développé des analyses de sites et proposé des projets thématiques les problématiques architecturales et urbaines de la limite entre la ville et les espaces protégés, les espaces publics et la question de la mémoire architecturale et sa préservation. Nous avons pu profiter de l'accueil de l'UNAM, de l'Université Iberoaméricaine et surtout de l'inestimable soutien matériel du gouvernement de la ville de Mexico, notamment du Fideicomiso del

Centro Historico, ainsi que de l'Institut de Recherches José Maria Luis Mora. La deuxième année, nous nous sommes concentrés sur les problématiques liées à l'habitat dans le corridor Centro historico-Santa Fé, en faisant l'hypothèse d'une structuration urbaine naissante articulée autour de ses deux pôles majeurs. La encore, les apports offerts par l'Université Iberoaméricaine, le Fideicomiso del Centro Historico et l'Instituto Mora ont été d'une grande valeur.

Site d'intervention

Cette année nous avons décidé de changer de stratégie et de site. Nous avons circonscrit un territoire et en avons fait notre laboratoire d'hypothèses. Nous avons choisi de travailler sur un site localisé à la limite ouest du centre historique où se confrontent trois situations urbaines :

-San Rafael, un quartier résidentiel moyen en plein processus de réhabilitation;

-Santa Maria la Ribera, un quartier résidentiel à forte valeur patrimoniale, mais laissé à l'abandon et fortement taudifié;

-Atlampa, un quartier industriel aujourd'hui en pleine mutation - l'industrie ayant déserté le site aujourd'hui en friche.

Arquitectura a gran escala

Por el tercer año, hemos hecho un viaje de estudio en Mexico en el contexto del curso de proyecto «Arquitectura a gran escala» y de la opción "Investigación en el trámite del proyecto". El principio pedagógico de los cursos es la supremacía del proyecto a la vez como el hilo conductor del descubrimiento de una sociedad y una cultura extranjera y como el resultado de un proceso de investigación práctica o aplicada. Los estudiantes están conducidos a preguntar y desarrollar hipótesis de intervención a partir de un sitio específico y de preguntas precisas. La finalidad de este pedagogía depende de la inmersión de los estudiantes en situaciones reales y de sus confrontaciones con problemas concretos y actores. Este año, nos concentramos sobre un sitio que agrupa tres barrios de la ciudad con problemas de empeoramiento y deserción.

La zona central de la Ciudad de Mexico fue buen afectado por los terremotos de 1985 y empezó un proceso de deserción por cerca de la mitad de sus habitantes. En 1997, el gobierno reactivó el proceso de repoblación del centro de la ciudad y lanzó varias iniciativas cuya la más importante fue la de recuperar el centro histórico de la Ciudad de

Mexico. Era una grande operación de ordenación del perímetro central de la ciudad, compuesto de edificios clasificados por el UNESCO y operaciones inmobiliarias, programas de vías peatonales, mejorar fachadas, reorganizar el comercio ambulante, tranquilizar los primeros diez bloques de la ciudad.

Por los años anteriores, trabajamos sobre el centro de la Ciudad de Mexico, naturalmente en medio de la política urbana de Mexico. Durante el primer viaje, nos concentramos sobre tres polos : el centro histórico, la zona financiera de Santa Fé al oeste y la zona de amortiguamiento de Tlalplan al sur. Los estudiantes han desarrollado análisis del sitio y han propuesto proyectos con problemas arquitectónicos y urbanos de la limite entre la ciudad y los espacios protegidos, los espacios públicos y el tema de la memoria arquitectónica y de su preservación. Aprovechamos la acogida de la UNAM, de la Universidad Iberoamericana y sobre todo del inestimable apoyo material del gobierno de la Ciudad de Mexico y particularmente del Fideicomiso del Centro historico, y tambien del Instituto de Investigaciones José Maria Luis Mora. Durante el segundo año, nos concentramos sobre las temas del hábitat en el corredor Centro historico-Santa Fé, hacienda la hipótesis de una nueva estructuración urbana articulada alrededor de dos polos principales.

Emplazamiento de intervención

Este año, hemos decidido cambiar la estrategia y el emplazamiento. En vez de construir argumentos globales sobre el futuro urbano de Mexico y someterlos en territorios reales, hemos delimitado un territorio y hemos hecho nuestro laboratorio de hipótesis. Eligimos trabajar sobre un emplazamiento al oeste del centro histórico donde se cotejan tres situaciones urbanas :

- San Rafael, un barrio residencial medio en pleno de proceso de rehabilitación;

- Santa Maria la Ribera, un barrio residencial con valor patrimonial abandonado con tugurios;

- Atlampa, un barrio industrial en transformación, ahora baldío.

El programa de las actividades del viaje

Como de costumbre, el principio de nuestro curso es la producción del proyecto via una implicación personal del territorio y investigación. Los estudiantes son inducidos preguntarse sobre el futuro de esos espacios probando entender su situación en la

Programme d'activités du voyage

Le principe qui domine notre cours est la production du projet par le biais d'un investissement personnel du territoire sous la forme d'une recherche. Les étudiants sont amenés à se poser des questions concernant le devenir de ces espaces tout en essayant de comprendre leur situation par rapport à la ville. L'architecture et l'analyse sociodémographique sont alors mis au service d'une lecture de la ville analysant les enjeux qui traversent ces espaces, notamment celui de la régénération de la ville et de la recomposition du tissu urbain à l'heure où les choix politiques privilégient l'étalement incontrôlé de la manche urbaine.

Une autre variation dans le respect de la stratégie pédagogique adoptée les années précédentes, fut l'articulation d'une intervention en commun avec des architectes de deux institutions éducatives : l'Université Autonome Métropolitaine (unité Xochimilco) et l'Institut Tecnológico de Monterrey (campus Querétaro).

Nous avons collaboré avec l'architecte Javier Sanchez, l'un des architectes mexicains les plus reconnus de la jeune génération, qui se distingue par son articulation de l'architecture et l'espace public. Nous avons aussi réalisé un workshop avec des étudiants et des enseignants de la carrière d'architecture du Instituto Tecnológico de Monterrey Campus Querétaro, sous la

coordination de Alfonso Gonzalez et de Javier Sanchez. Le workshop ferma un travail de collaboration qui s'avéra fructueux. Pendant une semaine, nos étudiants et les étudiants du Tecnológico ont travaillé ensemble dans les mêmes sites d'intervention. Les échanges se sont révélés d'un grand intérêt pour l'ensemble des deux groupes. En matière d'échanges, cette année nous avons privilégié un dispositif pédagogique centré sur les échanges académiques afin de favoriser le partage des informations et des manières de faire et de penser la ville. Nous sommes entrés en contact avec l'atelier «Métodos y sistemas» du département d'architecture de l'Université Autonome Métropolitaine unité de Xochimilco. L'atelier travaille sur la même zone d'intervention depuis plus de cinq années et leur expérience a été très instructive pour nos étudiants notamment lors d'un échange réalisé pendant toute une journée. Cela s'est soldé par des échanges approfondis entre les étudiants et l'invitation de la part des autorités de l'Université à consolider les échanges sous la forme d'un partenariat plus institutionnalisé.

Finalement, le troisième volet du voyage fut le contact avec les habitants des trois quartiers où nous sommes intervenus. Là aussi nous avons établi une relation plus étroite avec les habitants des quartiers concernés afin de connaître de première main leurs demandes et leurs avis sur les transformations dans leurs quartiers.

Nous avons réalisé des visites dans deux des trois quartiers choisis (Santa Maria La Ribera et Atlampa) avec des habitants et nous avons pu établir un diagnostic plus précis des problématiques propres aux populations des différents quartiers.

Résultats obtenus

Les étudiants ont répondu favorablement aux objectifs du cours, à savoir, la capacité d'analyser une situation spatiale, de formuler des hypothèses de projet, de comprendre les enjeux liés à la production du projet architectural et les possibilités offertes par l'architecture de penser la ville et les problèmes des habitants d'une métropole comme Mexico.

La plupart des travaux s'orientent à définir des scénarios futurs liés à des hypothèses de requalification, réhabilitation et renouvellement des quartiers centraux de la ville. Les thèmes qui apparaissent avec plus de force sont ceux des logements permettant la mixité d'usage et sociale, la question des équipements pour les quartiers et pour la ville, la production des espaces publics novateurs, et la question du développement durable.

Avec le département d'architecture de l'UAMX nous sommes en train d'explorer des options d'échange et de partenariat futurs. L'une des possibilités envisagées passe par l'échange des résultats de nos cours en vue d'une possible publication.

ciudad. La arquitectura y la análisis socio-demográfica sirven a la lectura de la ciudad y de sus objetivos : regeneración de la ciudad y recomposición del tejido urbano cuando las opciones políticas dan preferencia a la dispersión urbana incontrolada. Otra variación pedagógica de los años anteriores fue la articulación de una intervención común entre arquitectos y dos instituciones educativas : la UNAM y el Instituto Tecnológico de Monterrey (campus Querétaro)

Hemos colaborado con el arquitecto Javier Sanchez, uno de los más conocidos arquitectos de México que articula arquitectura y espacio público. Hemos también hecho un taller con estudiantes y profesores del Instituto Tecnológico de Monterrey Campus Querétaro, dirigido por Alfonso Gonzalez y Javier Sanchez. Los estudiantes trabajaron conjuntos. Los intercambios dieron preferencia al reparto de los informaciones y modos de pensar la ciudad. Encontraron el taller "Métodos y sistemas" del departamento de arquitectura de la UNAM, unidad de Xochimilco. El taller trabaja sobre la misma zona de intervención desde más de cinco años y su experiencia fue muy instructiva. Por eso es porque se propone cooperaciones más institucionalizadas. Por fin, la tercera etapa del

viaje fue el contacto con los habitantes de los tres barrios con quienes establecimos relaciones estrechas para conocer más sus deseos y avisos a propósito de las transformaciones en sus barrios.

Resultados conseguidos

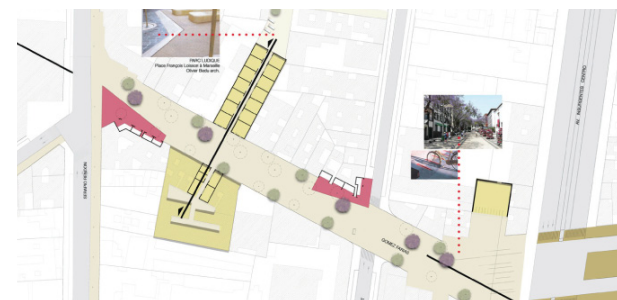
Los estudiantes bien completaron los objetivos del curso a saber, analizar una situación especial, formular hipótesis de proyecto, entender los objetivos de la producción del proyecto arquitectónico y la manera de pensar la ciudad y los problemas de los habitantes de una metrópolis como México.

La mayoría parte de los trabajos proponen hipótesis de recalcificación, rehabilitación y renovación de los barrios central con viviendas que les permitan una heterogeneidad social, equipamientos adecuados, nuevos espacios públicos y el desarrollo sostenible.

Tenemos previsto hacer intercambios y cooperaciones con el departamento de arquitectura del UAMX. Una posibilidad es intercambiar lo que resulta de nuestros cursos y publicarlo.

LE QUARTIER DE SAN RAFAEL PRÉSENTE UNE DOUBLE PROBLÉMATIQUE, LA NÉCESSAIRE RÉNOVATION ET RÉHABILITATION DES LOGEMENTS DATANT DES ANNÉES QUARANTE, ET LA PROMOTION D'UNE DIVERSITÉ SOCIALE AFIN DE RÉDUIRE LES EFFETS D'UNE GENTRIFICATION ANNONCÉE PAR SA SITUATION STRATÉGIQUE PROCHE DU CENTRE HISTORIQUE ET DES PRINCIPALES ARTÈRES DE LA VILLE AINSI QUE LA QUALITÉ ARCHITECTURALE DE SES ÉDIFICES ART-DECO.

EL BARRIO SAN RAFAEL PRESENTA DOS PROBLEMÁTICAS : LA REFORMA NECESARIA Y LA REHABILITACIÓN DE VIVIENDAS CONSTRUIDAS EN LOS QUARANTAS Y IGUALMENTE LA PROMOCIÓN DE UNA DIVERSIDAD SOCIAL QUE PERMITE REDUCIR LOS EFECTOS DE UNA GENTRIFICACIÓN ANUNCIADA POR SU SITUACIÓN ESTRATÉGICA CERCA DEL CENTRO HITORICO, DE LAS PRINCIPALES AVENIDAS Y DE SU CALIDAD ARCHITECTÓNICA DE SUS EDIFICIOS ART-DECO.



19°N



AUJOURD'HUI



2017

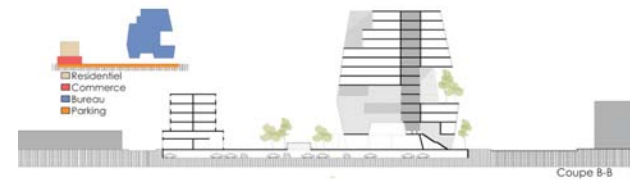
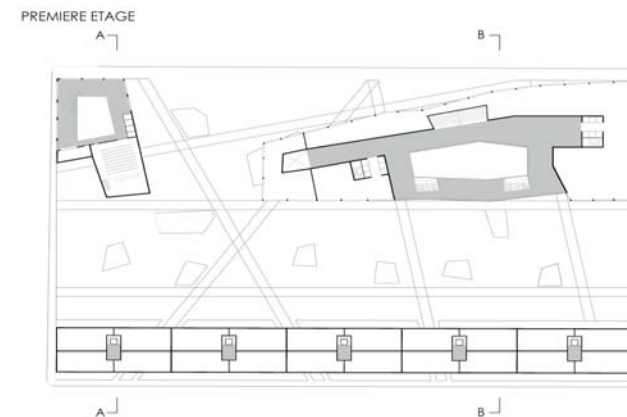


2020

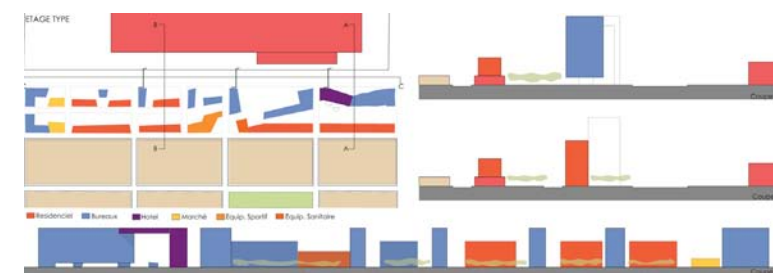


LE QUARTIER DE SANTA MARIA LA RIBERA A SUBI UNE FORTE DÉGRADATION DE SON PATRIMOINE ARCHITECTURAL, L'UN DES PLUS RICHES ET DIVERSIFIÉS DE MEXICO. À LA DIFFÉRENCE DE SAN RAFAEL, LE PRINCIPAL PROBLÈME EST CELUI DE SA RÉNOVATION ET RÉACTIVATION TOUT EN GARDANT UNE DIVERSITÉ SOCIALE ET ETHNIQUE.

EL BARRIO SANTA MARIA LA RIBERA SUFRE UNA CONSIDERABLE EMPEORAMIENTO DE SU PARIMONIO ARQUITECTÓNICO, UNO DE LOS MÁS RICOS ET DIVERSIFICADOS DE MEXICO. A DIFERENCIA DE SAN RAFAEL, LO PRINCIPAL PROBLEMA ES MANTENER UNE DIVERSIFICACIÓN SOCIAL Y RACIAL A TRAVES SU REFORMA Y SU REACTIVACIÓN.



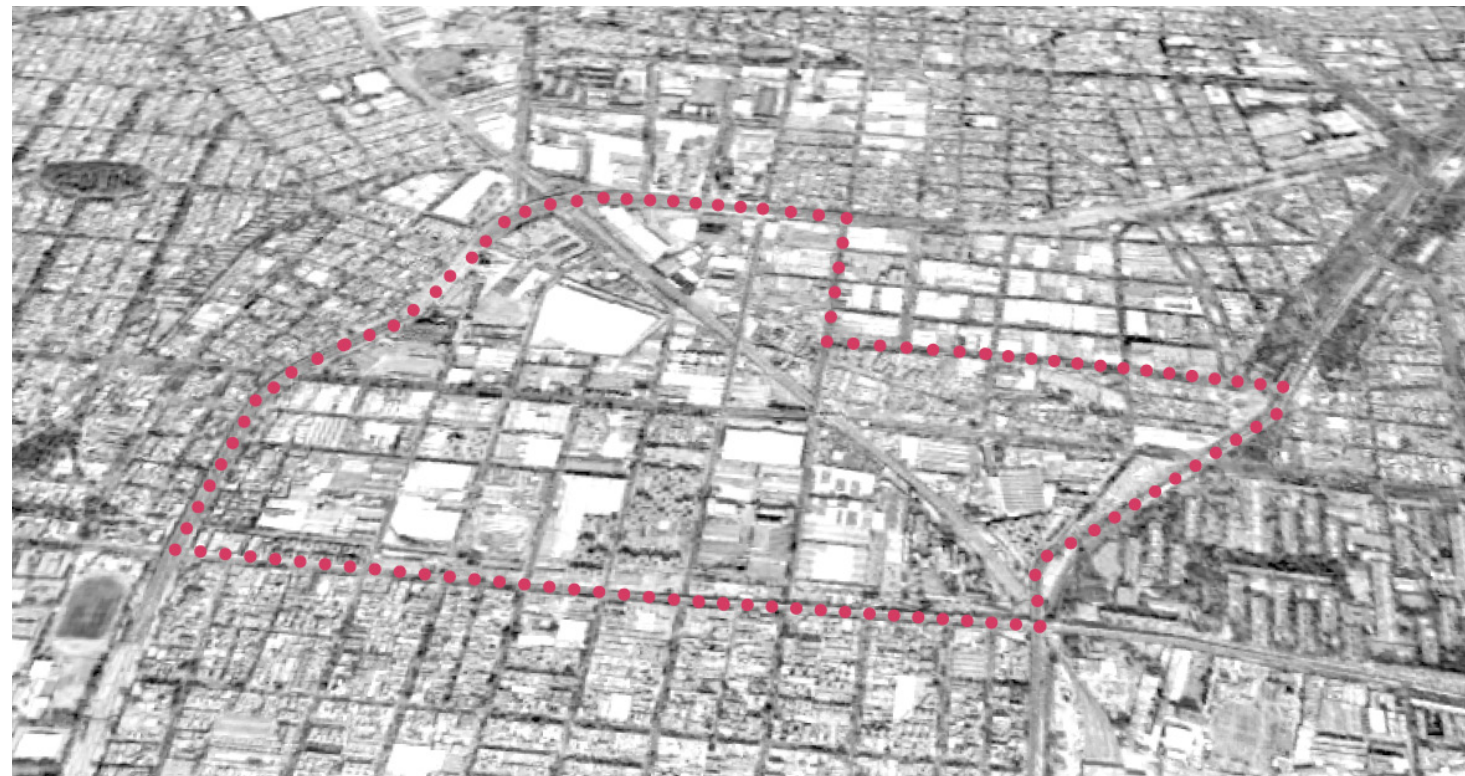
MEXICO



ANNABELLA CORREIA MORENO

LA VOIE D'ATLAMPÁ, «AU-DELÀ DES LIMITES»

LE QUARTIER D'ATLAMPÁ, EST MARQUÉ PAR UNE FORTE MUTATION DEPUIS LES ANNÉES QUATRE-VINGTS, DÉFINIE PAR LA PERTE DE SON INDUSTRIE ET PAR L'ABSENCE D'UN PLAN DE RECONVERSION.



19°N

ANNABELLA CORREIA MORENO

LA VÍA DE ATLAMPÁ, MAPA DE LA CIUDAD, «PASADO LAS LÍMITES»

EL BARRIO ATLAMPÁ PRESENTA UN CONSIDERABLE CAMBIO DESPUES LOS AÑOS 1980, MARCADO POR LA PERDIDA DE SU INDUSTRIA Y LA AUSENCIA DE PLANO DE REFORMA.



MEXICO

ANNABELLA CORREIA MORENO

LA VOIE D'ATLAMPÁ, PLAN DE LA VILLE, «AU-DELÀ DES LIMITES»

AUJOURD'HUI LE QUARTIER PRÉSENTE UNE AMPLE ZONE DE FRICHE ET QUELQUES POCHES DE LOGEMENTS, MAIS IL EST FORTEMENT ENCLAVÉ, SANS ACCÈS ET FORTEMENT CLIVÉ PAR DES VOIES RAPIDES ET DES VOIES DE CHEMIN DE FER.

19°N



172

ANNABELLA CORREIA MORENO

LA VÍA DE ATLAMPÁ, «PASADO LAS LÍMITES»

HOY EL BARRIO PRESENTA UNA GRANDE ZONA BALDÍA CON ALGUNAS VIVIENDAS. PERO ES ENCERRADO, SIN ACESO Y DIVISADO POR VÍAS RÁPIDAS Y FÉRREAS.

MEXICO



DESTRUCTION

TRANSFORMATION

RÉHABILITATION

CONSERVATION

173

26 / 01 / 11 -> 25 / 02 / 11

VILLES PARTENAIRES : MUMBAÏ - PARIS

UNIVERSITÉS PARTENAIRES :

BHARATI VIDYAPEETH COLLEGE OF ARCHITECTURE - BVCOA, NAVI MUMBAI, MAHARASHTRA, INDIA

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE DE PARIS-LA VILLETTE, ENSAPLV, PARIS, FRANCE

ÉTUDIANT(E)S : BVCOA, RAIZA FERNANDES, SUHELA FERNANDES *, AJINKYA GOVILKAR *, DIVYA JHAWAR *, RASHMI KULKARNI, KIRTI LONERKAR *, PRATEEK MAHAGAONKAR *, ISHITA MIRAJGAONKAR *, ROLAND MONTEIRO, ADITYA PANCHAL, VARSHA PATEL *, KSHITIJA PENDHARKAR, SAGAR SAKHALE, FATIMA SHEIKH, SANCHITA SINGH *, ARCHANA YADAV *(PRESENT HALF TIME AT INDIAN STUDIO). **ENSAPLV MASTER 1,** ILMA BEGICEVIC*, LANDRY BOTOYIYE*, OTILIA CABREJOS, ANNABELLE CORREIA-MORENO*, DELPHINE DESCOURS, ALEXIS FARGEAS*, EMILIE FOCK*, DALILA GHODBANE*, MONTSERRAT GUZMAN, SARA HEMDANE*, ANDREA HERRERA-BETANCOURT, ROUBA KORATEM, AMANDINE LANDRY, CELIA LEBARBÉY, STÉPHANIE LOREFICE, REBECCA PAULIN, INES TRABELSI*, ZLATA ZECEVIC, IMANE ZEKHNINI*(NOT PRESENT AT INDIAN STUDIO).

19°N

MUMBAÏ

ENSEIGNANT(E)S : BVCOA, MR PROF. DR. RAVI KUMAR BHARGAV (PRINCIPAL OF BVCOA), MME PROF. RITU DESHMUKH, MR PROF. GULSHANKUMAR SHARMA, MR PROF. SANJEY CHAURASIYA. **ENSAPLV,** Mr Prof. Pierre BOUCHÉ, Mme Prof. Carole LANOIX.

REMERCIEMENTS : Mr. Francois Nowakowski architecte (AMUP), Mme Anna Dewaele géographe (EHES, CEIAS).

«APPRENDRE DE NAVI MUMBAI»

Cet atelier international a réuni des étudiants d'architecture indiens et français. Le Bharati Vidyapeeth College of Architecture, à Navi Mumbai (BVCOA) et l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Paris La Villette (ENSAPLV) avaient organisé un workshop international, du 28 janvier au 12 février sur le thème de la ville nouvelle, celle de Navi Mumbai (New Bombay), sa planification et surtout l'évolution de son territoire depuis sa création il y a quarante ans.

Cette rencontre a été initiée et a été portée par Ritu Deshmukh et Gulshan Kumar Sharma du BVCOA, Pierre Bouché et Carole Lanoix de l'ENSAPLV.

Navi Mumbai est la 5ème ville en Inde, choisie par l'équipe enseignante comme lieu, après les exemples de Bénarès (Varanasi), Gwalior, Srirangam et Karaikkudi.

Un livret a été produit à la fin du séjour à partir de l'exposition qui s'est tenue le 10 février au collège d'architecture. Une vingtaine de panneaux présentaient le résultat

de deux semaines d'étude et de projet pour Navi Mumbai, première formalisation d'une collaboration entre les deux institutions. Un accord de coopération universitaire doit être signé entre les deux écoles.

LE THÈME DE L'ATELIER

En 1964, trois grands architectes indiens, Charles Correa, Shirish Patel et Pravina Mehta, afin de résoudre les problèmes de congestion que connaît Mumbai (Bombay), ont proposé la construction d'une «ville jumelle» appelée Navi Mumbai, le Nouveau Bombay, et de garantir ainsi un développement planifié de la métropole. Quarante ans plus tard, la nouvelle ville est toujours en construction et certaines dynamiques locales provenant des villages et de territoires préexistants sont encore en cours. Ces villages, nommés gaothan, sont plus d'une centaine et comprennent aujourd'hui environ 20 000 habitants chacun.

Entre un développement planifié qui est assuré par le plan de développement de la CIDCO (Société d'aménagement et de développement industriel), et une transformation plus spontanée, portées en grande partie par les communautés qui habitent les gaothan, Navi Mumbai est un chantier permanent. Dans cette croissance que rien ne semble freiner, quel peut être le devenir de ces villages urbains ? Afin de mieux comprendre cette question, les élèves

de l'ENSAPLV avaient à Paris identifier et dresser un portrait morphologique de certains villages existants, qu'ils avaient pu repérer et cartographier grâce à la photographie satellite. Dix fragments urbains ont ainsi été choisis et analysés, avant d'être intégrés à des cartes thématiques de la métropole de Mumbai. Une fois à Navi Mumbai, après une première visite, cinq sites ont été retenus : Airoli, Kopar Khairane, Vashi Goan, Nerul, Belapur. À partir d'observations et d'une réelle immersion sur le terrain, un premier relevé urbain a été effectué pour chaque gaothan, afin de dégager les valeurs urbanistiques et architecturales résultant de l'hybridation entre vie sociale et espaces construits. Une deuxième étape de travail a tenté de déterminer l'évolution des formes urbaines qu'avait connues les Gaothans. Puis ils ont fait l'objet de préfiguration à échéance 2020. La dernière étape a consisté à penser, à évaluer ces préfigurations à l'échelle d'un territoire plus large celui de Navi Mumbai. La ville nouvelle est structurée par la topographie et les logiques de transport selon une orientation Nord / Sud. Nos études et préfigurations affirmaient la pertinence de logiques transversales Est/Ouest. Le workshop a souligné la nécessité de penser des sentiers pédestres dans une métropole indienne, où 45% des déplacements domicile/travail se font à pied. Comment les villages urbains peuvent-ils aider à l'organisation est-ouest des déplacements piétons, articuler les échelles territoriales et

«LEARNING FROM NAVI MUMBAI»

This international workshop between Indian and French Architectural students, from Bharati Vidyapeeth College of Architecture, Navi Mumbai (BVCOA) and Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Paris La Villette (ENSAPLV), about the new urban planning of Navi Mumbai (New Bombay) and its changes on urban fabric forty years later.

This booklet is the result of two weeks of studies carried out in Navi Mumbai, initiated by Ritu Deshmukh and Gulshan Kumar Sharma from BVCOA, Pierre Bouché and Carole Lanoix from ENSAPLV.

Navi Mumbai is the 5th Indian city chosen, after Benares (Varanasi), Gwalior, Srirangam and Karaikkudi case studies.

An exhibition on Thursday, February 10th 2011, constitutes the contents of this catalog and formalizes the partnership between both institutions.

An inter university cooperation agreement is going to be signed between the two schools.

INTRODUCTION

In 1964, three Indian major architects, Charles Correa¹, Shirish Patel and Pravina Mehta proposed a 'twin city' ² for a global metropolis planning of Mumbai, called Navi Mumbai. Forty years later, the new town is still under construction and some local dynamics coming from the pre-existing villages are still in process. Those villages named gaothan are more than one hundred and include about 20 000 inhabitants each. Between those initiatives, the Development Plan of CIDCO (City and Industrial Development Corporation) on one hand and gaothan communities' values on the other hand, Navi Mumbai stretches always further its urban sprawl beyond natural boundaries. What could be the fate of those urban villages?

To get a better understanding of this issue, our approach was first to identify and to draw the remaining village framework, which appears by satellite mapping. Ten urban fragments were chosen by the students of Paris studio and related with thematic maps of Mumbai metropolis.

1- Charles Correa, Kenneth Frampton, Charles Correa, London: The Perennial Press, 1996.

2- Rahul Mehrotra, "Twin City, Navi Mumbai thirty years later", in Mumbai Reader 07, Urban Design Research Institute, 2008, pp.120-127.

The second stage was carried out in Navi Mumbai around three observations scales, on 5 Sites locations: Airoli, Kopar Khairane, Vashi Goan, Nerul, Belapur.

In each Gaothan's case study, the main urban and architectural value was surveyed in order to perceive the hybridization between social life and living spaces.

Some scenarios should emerge from those studies and prefigure Gaothans' mutations in the next decade.

The final topic consists in including all the urban villages in Navi Mumbai's territorial dimension that has always been thought as a North/South orientation, and testing the relevance of a Transversal city.

In fact, Navi Mumbai's studio has explored only the quarter of the city which was already build. It is corresponding to 20km of the linear city. We hope that our study could become enlightening for an application on the remaining part of the urban planning, like an illustration of the great promises for the following urban development.

WORKSHOP THEME

The panels made by the students, collected in that booklet and presented at the final exhibition should reveal an intuitive approach and a collective imaginary in order to express different ideas of the

former l'espace public indispensable pour Navi Mumbai ? Lors du workshop 2011 à Navi Mumbai, nous n'avons pris en charge qu'une séquence de 20 kilomètres environ sur une ville linéaire qui en compte près de 80. Nous avons pu produire une représentation de 40 ans de croissance urbaine à partir des villages de pêcheurs pré-existants et mis en place des éléments qui permettent l'évaluation des grands plans qui ont guidés l'urbanisation.

LES PROPOSITIONS DES ÉTUDIANTS

Pour chaque gaothan étudié, un aspect de l'interaction entre échelle de la ville nouvelle et échelle du village est décrit et projeté par les étudiants :

Dans le secteur d'Airoli, l'accent a été mis sur la culture maraîchère et les activités agricoles en milieu urbain. Elles seront développées en adéquation à l'urbanisme du village. C'est à dire que les plantations urbaines doivent permettre des traversées afin d'établir une véritable continuité piétonne est-ouest.

L'organisation urbaine très régulière de Kopar Khairane est soutenue par un système hydraulique mi-naturel, mi-aménagé. Cette régulation du territoire pourrait être un guide pour un réseau piéton est-

ouest des collines vers la mer.

À Vashi Goan, la proximité de la crique qui unifie Navi Mumbai et Mumbai offre la possibilité de prolonger une promenade le long de l'eau et des mangroves. Des amorces sont actuellement en cours d'aménagement et déjà fortement pratiquées. Elle pourrait ainsi rejoindre la gare principale de Vashi et les Shopping Mall des alentours. La difficulté réside toutefois dans le franchissement des infrastructures. Le gaothan de Nerul est parmi les villages étudiés celui qui a connu le moins de transformation. Le projet proposé tente selon le principe de démolition / reconstruction, de maintenir les rares espaces libres. Le village, implanté sur un site très vallonné, pourrait garantir ainsi un renouvellement des modes de vie lié à la modernité et maintenir l'urbanité et les espaces extérieurs de vie traditionnelle pour la communauté.

Le cas du village de Belapur révèle le rôle particulier de la route qui valorise le réservoir d'eau en plein coeur du village. L'ancienne route renforce le lien avec les gaothan alentours. Ici, la route génère des activités et des services de proximité comme un marché journalier ou des cérémonies religieuses. Mais dans un même temps, la nouvelle ville des affaires (BBC - Belapur Business Center) impose une cadence métropolitaine à l'ancien territoire.

Toutes ces propositions ont été préfigurées in situ et accompagnées par des dessins. Elles ne sont en rien suffisamment pertinentes pour imaginer de nouveaux ensembles urbains, ni la solution pour la meilleure ville à réaliser. Elles ont du moins permis à des étudiants de se rencontrer, d'apprendre et d'interroger la production urbaine indienne à partir du cas de Navi Mumbai. Produites pour tenter d'initier un processus de connaissances partagées sur les villages et leurs relations au territoire de Navi Mumbai, un tel matériel constitue la base d'un prochain atelier qui se déroulera en février 2012.

making of the city through intercultural exchanges.

First, the students' propositions question Gaothans' living model that have been identified by the Paris' studio and set out in various research works on Mumbai (Annapurana Shaw, The Making of Navi Mumbai, Hyderabad: Orient Longman Private limited, 2004).

Second, the workshop pointed out the necessity of thinking about the pedestrian paths in an Indian metropolis where 45% of the actives do their living/working travels by foot.

How can urban villages help to organize pedestrian displacements and articulate different kinds of scales in a single public space, from the living to the territorial one?

SEVERAL PROPOSITIONS

In each Gaothans' case studies, one aspect of this scale interaction is described in a more accurate and projective manner by the students.

In Airoli, the farming activities will be developed inside a modern kind of village's type quite similar to town planning. Such an urban farming design should restore pedestrianized territorial continuity.

Kopar Khairane's urban situation is support by a water system regulation. It could become a guide for an East/West walkable network.

The proximity of the seashore at Vashi Goan gives the opportunity to extend to the main railway station of Vashi the initial seawalk located in the north of the Mumbai's highway

Nerul's Gaothan is almost the more well-preserved village that has been studied. On its hilly location, the urban design tries to generate some high principles of destruction/reconstruction in order to think up the rare open-space. It could ensure an access to modernity while it would maintain urbanity and traditional outdoor living spaces for the community.

On the Belapur's case study, the road that follows the watertank and strengthens the connection with nearby Gaothans becomes in the first time a generator for proximity activities like market places or religious festivals. But at the same time the new City Business Center planned for Belapur gives a metropolitan cadence.

All those propositions are neither relevant designs for new settlements nor the best town planning to realize for a transversal city. They will be there only for initiating a process of knowledge about villages and their relationships with Navi Mumbai's

territory. We hope that such a material will become the base for another workshop and it would support the making of Navi Mumbai by learning both from French and Indian experiences.

LES GAOTHANS OU LES VILLAGES URBAINS / GAOTHANS OR URBAN VILLAGES

L'URBANITÉ DE NAVI MUMBAI, VILLE NOUVELLE MISE EN CHANTIER DANS LES ANNÉES SOIXANTE, EST UN MÉLANGE DE LIEUX TEL MAFKO MARKET À VASHI, QUI ASSURE LA DISTRIBUTION MÉTROPOLITAINE DES FRUITS ET LÉGUMES, ET/OU LE VILLAGE À NERUL QUI, MALGRÉ LES FORTES MUTATIONS, A MAINTENU UNE SPÉCIFICITÉ RÉSIDENIELLE.

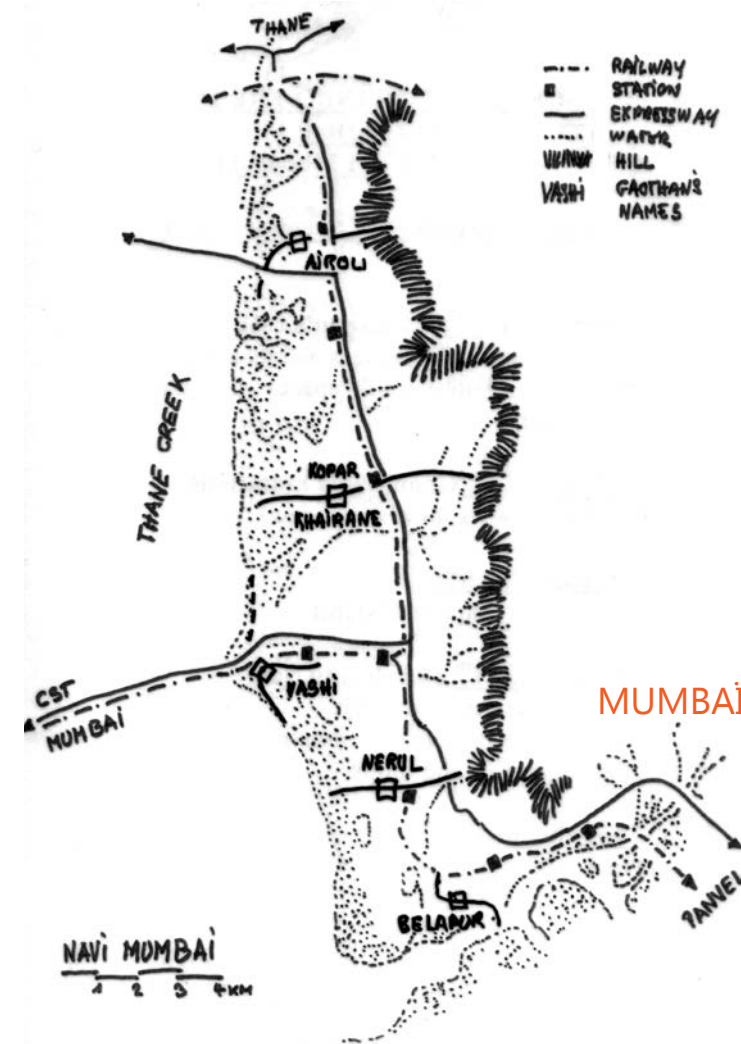
NAVI MUMBAÏ, VILLE TRANSVERSALE / NAVI MUMBAI THE TRANSVERSE CITY

À PARTIR DES VILLAGES MÉTROPOLITAINS D'AIROLI, KOPAR KHAIRANE, VASHI, NERUL ET BELAPUR, COMPRENDRE L'ÉMERGENCE, APPRÉHENDER LA STRUCTURATION EST-OUEST DU TERRITOIRE DE LA VILLE NOUVELLE FORTEMENT DÉTERMINÉ PAR UN LITTORAL, UNE CONTINUITÉ DE COLLINES ET LES GRANDES VOIES DE DÉPLACEMENTS NORD-SUD.



19°N

180



MUMBAÏ

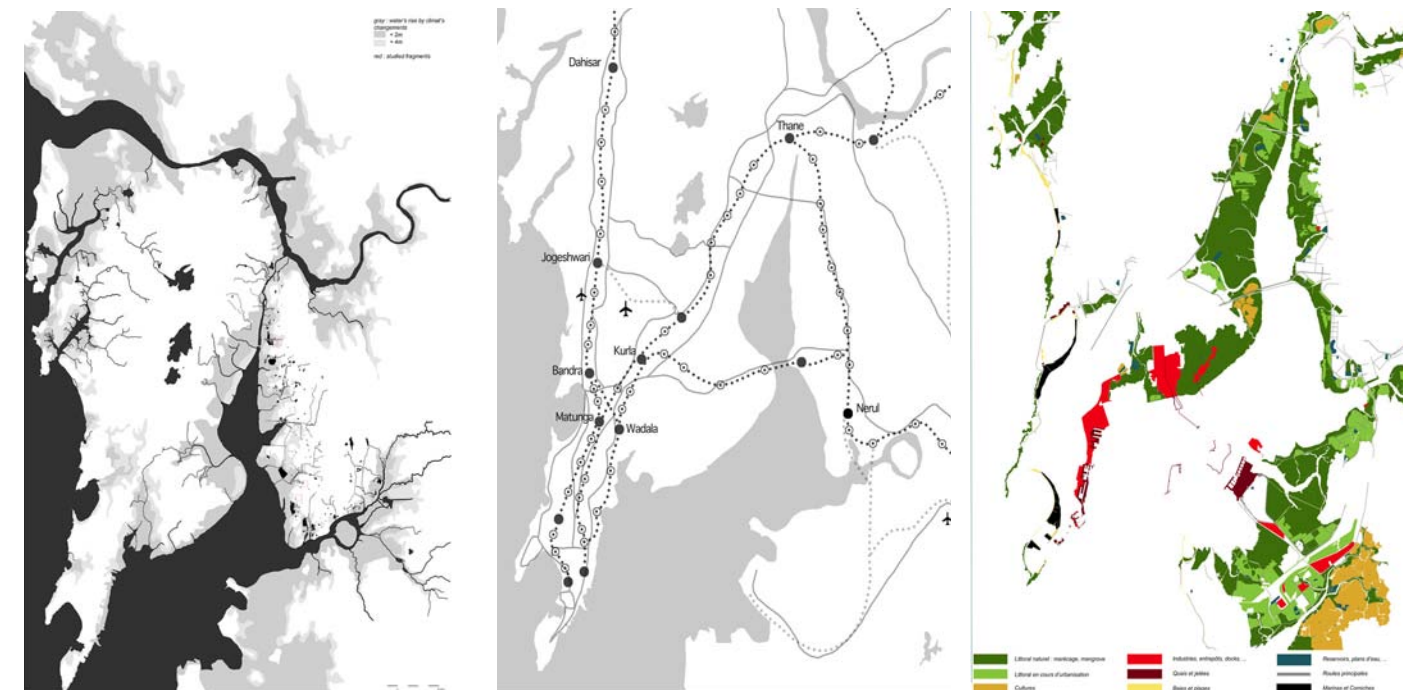
181

LA LECTURE MORPHOLOGIQUE DE L'ESPACE DE NAVI MUMBAÏ MONTRE DANS TROIS CAS SUR QUATRE (VOIR CI- DESSOUS) UN FORT CONTRASTE ENTRE L'URBANISATION RÉGULIÈRE ENGAGÉE DEPUIS LES ANNÉES SOIXANTE ET LA FORME PLUS IRRÉGULIÈRE DES VILLAGES MÉTROPOLITAINS;
 NAVI MUMBAÏ PRESENTS A STRONG CONTRAST BETWEEN THE STEADY ORGANIZATION ON THE 60'S AND THE MORE IRRREGULAR SHAPE OF THE METROPOLITAN VILLAGES.
 GAOTHANS DE KAMOTHE, DE KOPRIPADA ET DE KOPAR KARAIN
 LA TRÈS GRANDE RÉGULARITÉ ET LA FORTE DENSITÉ DE KOPAR KHARAIN (ÉCHANTILLON 3, CI- DESSOUS) SONT LE RÉSULTAT D'UNE RATIONALISATION DES ESPACES RÉSIDEN-
 TIELS VILLAGEOIS.



19°N

LE TERRITOIRE MÉTROPOLITAIN DE MUMBAÏ
 L'EAU ET LES LOGIQUES D'ASSAINISSEMENT ,HYDRAULIQUES, LE RÉSEAU FERRÉ ET LA CENTRALITÉ DES GARES, LE LITTORAL COMME PAYSAGE, ONT FAIT L'OBJET DE CARTE AFIN
 DE MIEUX APPRÉHENDER TROIS DYNAMIQUES DE FORMATION DU TERRITOIRE DU GRAND MUMBAÏ.
 GREAT MUMBAÏ, THREE DYNAMICS TO SHAPE THE TERRITORY, WATER AND CLEANING-UP NETWORK, RAILWYS AND COASTAL LANDSCAPE.

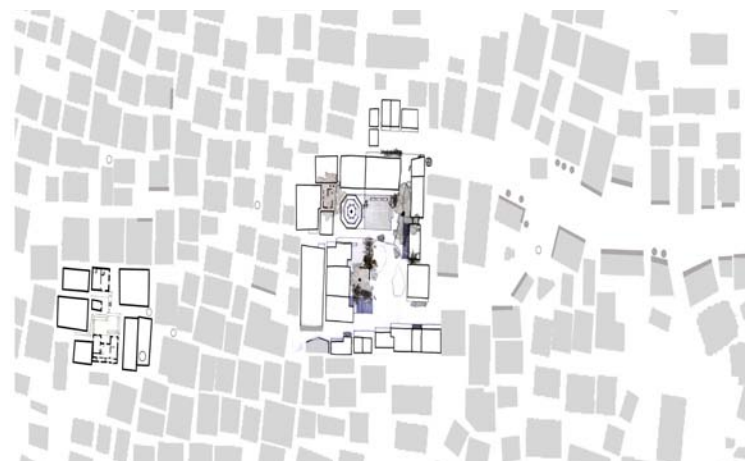


MUMBAÏ

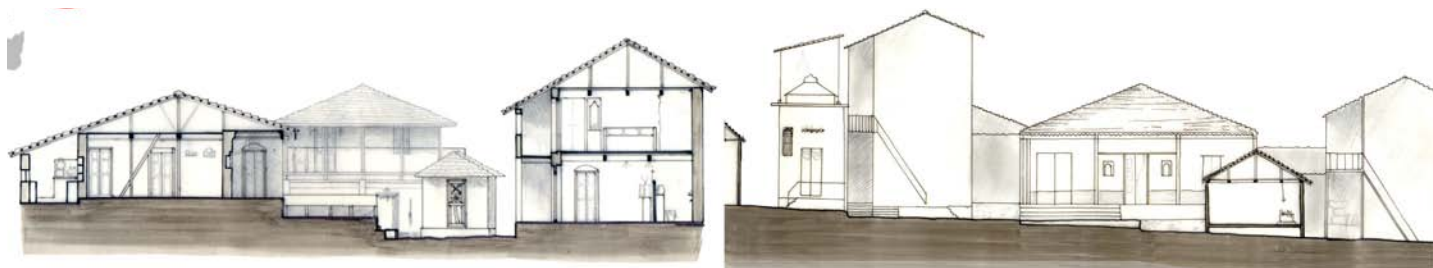
RELEVÉ EN COUPE ET PLAN DE L'ESPACE D'UNE COUR DANS LE VILLAGE MÉTROPOLITAIN GAOTHAN DE NERUL

SITUÉE SUR UN DÉNIVELLÉ POINT CULMINANT, LA COUR ORGANISE LA PENTE EN TERRASSE. LE NIVEAU LE PLUS BAS EST CELUI DE L'ÉCOULEMENT DE L'EAU, LE PLUS HAUT CELUI DE LA MAISON. LA COUR ASSURE AUSSI BIEN LA TRAVERSÉE DU VILLAGE QUE LA PROLONGATION DE L'ESPACE ABRITÉ DE LA MAISON.

SECTION AND PLAN OF A YARD IN GAOTHAN METROPOLITAN VILLAGE IN NERUL.



19°N



184

RELEVÉ DU VILLAGE GAOTHAN DE BELAPUR

ORGANISÉ AUTOUR D'UN RÉSERVOIR D'EAU DE PLUIE, LE VILLAGE PROPOSE EN LIMITE SUD ET OUEST DU PLAN D'EAU, ACTIVITÉS ET SERVICES (TEMPLES, MARCHÉ AUX POISSONS, COMMERCES, ETC. ...). À L'ÉCART DES GRANDS AXES DE CIRCULATION DE LA VILLE NOUVELLE, CE LIEU SUSCITE UNE HALTE À L'OMBRE DES BANIYANS.

GAOTHAN VILLAGE IN BELAPUR STRUCTURED AROUND A WATER BUTT.



MUMBAÏ

185

COUPE ET AXONOMÉTRIES SUR L'ESPACE RÉSIDENTIEL DU SECTEUR 4 À AIROLI

CETTE PROXIMITÉ D'ESPACES DE NATURE DIFFÉRENTE OFFRE AUX HABITANTS UNE COUR COMME LIEU PRIVÉ COMMUNAUTAIRE PARTAGÉ. CETTE APPROPRIATION DE L'ESPACE ET L'ÉTROITESSE DES VOIES D'ACCÈS CONDITIONNENT LE FLUX OU LE STATIONNEMENT DE VÉHICULES. L'HABITATION CONSISTE EN UNE MAISON DE PETITE TAILLE, À UN ÉTAGE EST ACCESSIBLE DIRECTEMENT DEPUIS LA COUR.

SECTION AND AXONOMETRIC DESIGN OF THE RESIDENTIAL AREA IN AIROLI, SECTOR 4.

19°N



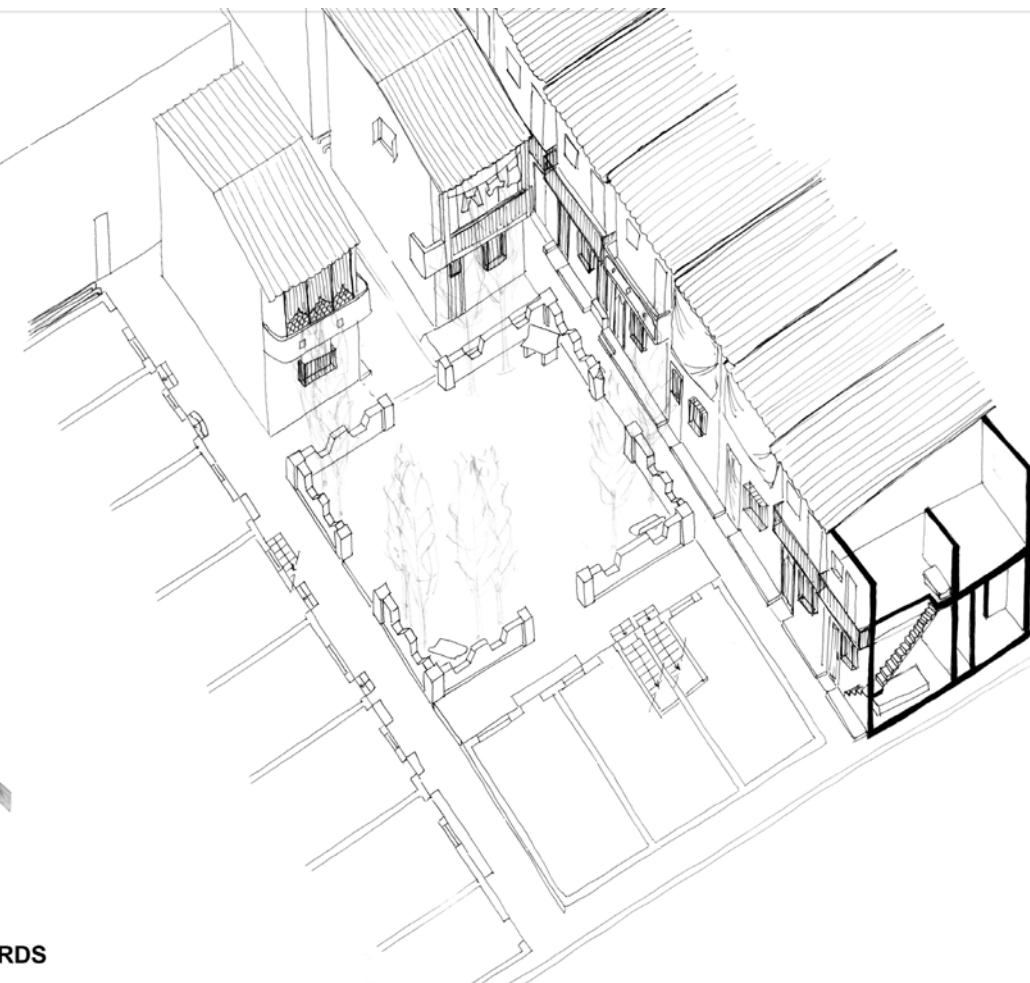
ISOMETRIC VIEW - 1/100°

OPEN COURTYARDS
ON THE ROAD

CONNECTED
COURTYARDS

ISOLATED
COURTYARDS

DIFFERENTS TYPOLOGIES OF COURTYARDS



PROPOSITION D'UN CHEMINEMENT PIÉTON PRIVILÉGIÉ D'EST EN OUEST

LE SOL NON CONSTRUIT SOUS LES LIGNES ÉLECTRIQUES DE HAUTE TENSION S'EST TRANSFORMÉ EN ESPACE AGRICOLE. MARAICHERS, POTAGERS CONTRASTENT AVEC L'ESPACE DENSÉMENT BÂTI DES HABITATIONS À COUR. CE DOUBLE PAYSAGE, OFFRE UNE ALTERNANCE DE SÉQUENCES D'ÉTENDUES OU D'ENCLOS, PROPICE À CARACTÉRISER UN CHEMINEMENT PIÉTON.

PEDESTRIAN PROGRESS PROPOSAL FROM EAST TO WEST.



19°N

PROPOSITIONS D'AMÉNAGEMENTS À VASHI

POURQUOI NE PAS PROLONGER L'ESPACE DE PROMENADE LITTORALE DÉJÀ RÉALISÉE PLUS AU NORD ? UNE PROMENADE FORTEMENT FRÉQUENTÉE, PARTICULIÈREMENT À LA FRAICHEUR DE LA TOMBÉE DE LA NUIT, QUI PERMETTRAIT NON SEULEMENT L'EXISTENCE D'UN ESPACE PUBLIC, MAIS AUSSI LA GESTION DES REJETS D'EAU SALE ET LA PROTECTION DU LITTORAL CONSTITUÉ DE MANGROVES. À BELAPUR, LA PROPOSITION CONSISTE À REPÉRER LES ANCIENS TRACÉS EXISTANTS ENTRE LES DIFFÉRENTS VILLAGES, ET DE DÉTERMINER LEUR COMPATIBILITÉ, LEUR PERTINENCE AVEC LES NOUVEAUX TRACÉS PROPOSÉS PAR LA CIDCO, EN CHARGE DE LA RÉALISATION DE LA VILLE NOUVELLE DE NAVI MUMBAI. PLANNING PROJECT IN VASHI.



MUMBAI

8 / 04 / 2011 -> 25 / 04 / 11

VILLES PARTENAIRES : EL ALTO, LA PAZ, PARIS

UNIVERSITÉS PARTENAIRES:

CARRERA DE ARQUITECTURA, UNIVERSIDAD PUBLICA DE EL ALTO, UPEA, EL ALTO, BOLIVIE

FACULTAD DE ARQUITECTURA, ARTES, DISEÑO Y URBANISMO, UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES, FAADU, LA PAZ, BOLIVIE.

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE DE PARIS-LA VILLETTE, ENSAPLV, PARIS, FRANCE.

ÉTUDIANT(E)S : ENSAPLV, DARÉNA MILKOVA, LARA-BRITT ZOMER, FABIEN SALHEN, MAXIME BERGERET, JULIE SEVRE, MARION SOAVE, EMANUELE BARIGELLI, DIMITRA VOGIATZAKI, TANIA GEMIO, ANDREA ZUNIGA OROZ, FRANÇOIS HUSZAR, PIERRE RICHARD, LAURINE DURAND. **FAADU, UPEA,** NESTOR ALANOCA CONDE, JHENY PAIRO RENDO, RENZO MOLINA PIZZA, GABRIELA PAYO, MAURICIO RADA MATAMOROS, JOVANA CHURA HUASCO, RODRIGO ARIAS, SANDY ARUQUIPA SULLCATA, LESLY CATHERIN VERA RODRIGUEZ.

ENSEIGNANT(E)S : UPEA, MILTON GOMEZ HUANCA, AGAPITO ESPINOZA CURANI. **FAADU,** FREDDY SANDOVAL. **ENSAPLV,** CHRISTIAN PÉDELAHORE, VARINIA TABOADA.

REMERCIEMENTS À : BUREAU DE REPRÉSENTATION DE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION BOLIVIEN ET MINISTÈRE DU LOGEMENT BOLIVIEN.

16°S

EL ALTO

Un atelier urbain pour El Alto

L'Atelier Intensif de Terrain (AIT) associé à l'unité de projet El Alto du master 1 Villes d'Amérique Latine (P805) conduit à l'ENSAPLV a pour objectif de contribuer à élargir, tant en France qu'en Amérique Latine, une offre et une expertise pédagogique sur des terrains internationaux que nous avons sélectionnés pour leur caractère exemplaire. Il vise également à participer, depuis l'analyse de situations et de transformations urbaines complexes, à un renforcement contextuel des méthodes et des thématiques de projection, tout comme à élargir le champ des savoirs partagés des cultures architecturales et urbaines savantes.

Les villes d'Amérique latine permettent d'éclairer tout à la fois un programme de connaissances et un processus de projet appréhendés à plusieurs échelles, depuis celle du territoire jusqu'à celle de l'architecture domestique, en passant par les îlots et les quartiers de la ville commune.

Ville jumelle de La Paz, située à 4200 mètres d'altitude, la ville de El Alto constitue un exemple éminent d'une ville contemporaine des pays du Sud, à la fois réglée et continue, vernaculaire et auto-construite. Avec un million d'habitants et une autonomie municipale chèrement conquise dans les années quatre-vingt, El Alto représente une des plus grandes villes nouvelles du nouveau monde. Ville rationnelle et évolutive, elle constitue un laboratoire vivant de l'élaboration progressive, concrète et pragmatique, d'un modèle urbain synchrétique et contextuel, original et métamorphique.

De nouveaux défis pour El Alto

La ville de El Alto est aujourd'hui confrontée à de nouveaux défis : conjuguer tradition et modernité, culture populaires et cultures savantes de l'urbain, savoir-faire locaux et techniques contemporaines, typologies historiques et syncrétismes du temps présent, modes d'habiter locaux et pratiques de conception internationales, identités urbaines spécifiques et mondialisation.

Telles sont les thématiques scientifiques qui nourrissent notre approche qui tire

un parti pédagogique dynamisant de la confrontation et du comparatisme avec des situations spatiales et sociales extra-européennes.

C'est dans ce contexte stimulant que nous nous sommes inscrits, en développant, dès 2005, l'Atelier El Alto dans le cadre de l'Unité de Projets Villes d'Amérique Latine, aux fins d'engager un processus itératif entre ce terrain spécifique et les savoir-faire constitués, tant analytiques que projectuels, de l'architecture et de l'urbanisme français et européen.

AIT El Alto, une structure tripartite

L'Atelier Intensif de Terrain El Alto, atelier international, est structuré en trois phases :

- Un travail d'analyses et de connaissances fondamentales, à Paris : celui-ci constitue une préparation en amont du déplacement à l'étranger, les étudiants travaillant en équipes sur l'analyse et l'étude de la morphogénèse et des principes d'organisation d'une ville latino-américaine spécifique. Ce travail porte sur l'étude des structures urbaines à trois échelles (structures terri-

Un taller urbano para El Alto

El Taller Intensivo de Terreno (TIT) es parte constitutiva de la unidad de proyecto El Alto del máster 1 Ciudades de América Latina (P805) que se lleva a cabo en la ENSAPLV. El objetivo principal es el de contribuir tanto en Francia como en América Latina, a ofrecer una enseñanza experta en terrenos internacionales. Estos han sido elegidos por su carácter ejemplar. Por otro lado busca participar, desde el análisis de situaciones y de transformaciones urbanas complejas, al fortalecimiento contextual de los métodos y de las temáticas del proyecto urbanístico y territorial.

Las ciudades de América latina constituyen un aporte insustituible al conocimiento espacial y, conjuntamente, a los procesos de proyecto conducidos de manera integrada a varias escalas, desde las identidades territoriales hasta las de la arquitectura doméstica, pasando por la articulación y concadenación de los barrios populares.

Ciudad contigua a La Paz, situada a 4200 metros de altitud, El Alto constituye un ejemplo eminente de una urbe contemporánea de los países del Sur, a la vez estructurada y continua, vernacular y autoconstruida. Dotada de una autonomía municipal conquistada en los años ochenta, El Alto representa una de las ciudades populares más grandes e inventiva de sudamérica. Ciudad racional y evolutiva, esta constituye un gran laboratorio pragmático de elaboración progresiva de un modelo urbano sincrético, contextual, original y metamórfico.

Nuevos desafíos para El Alto

La ciudad de El Alto se enfrenta hoy con nuevos desafíos: conjugar tradición y modernidad, cultura popular y cultura académica del espacio urbano, el buen saber local y las técnicas contemporáneas e internacionales, tipologías históricas y sincretismos del tiempo presente, estilos de vida vernaculares y prácticas de concepción globalizados, identidades urbanas específicas y mundialización. Tales son las temáticas científicas que alimentan nuestro enfoque pedagógico, dinamizado por el enlazamiento y el comparatismo con

situaciones extra-europeas espaciales, sociales y culturales.

Es en este contexto particularmente estimulante que nos hemos inscrito, desarrollando, desde 2005, el Taller El Alto en el marco de la Unidad de Proyectos Ciudades de América Latina, a fin de elaborar un proceso iterativo entre este terreno específico y los saberes constituidos, tanto analíticos como proyectuales, de la arquitectura y del urbanismo francés y europeo.

La estructura del TIT El Alto

El Taller Intensivo de Terreno (TIT) El Alto, taller internacional, esta estructurado en tres fases:

- Estudios y trabajos de análisis y conocimientos fundamentales, en París.

Este constituye una preparación que asienta el trabajo posterior de terreno. Los estudiantes trabajan en equipos en el análisis y en el estudio de la morfogenésis y de los principios de organización de una ciudad latinoamericana específica. Este trabajo aborda las estructuras urbanas a tres escalas diferentes interconectadas : estructuras territoriales, barrios urbanos y arquitecturas domésticas.

toriales, quartiers urbains et architectures domestiques). Le corps central de la première partie du semestre est ainsi constitué par l'étude urbaine de la ville de El Alto : sa morphologie, ses nœuds, la hiérarchie de ses réseaux, ses limites. Sont abordés l'identification physique et spatiale de ses enjeux globaux, l'articulation de la complexité spatiale aux dynamiques sociales et à l'essor de l'activité économique locale.

-Une confrontation physique et culturelle in vivo et in situ : les étudiants de l'ENSA-PLV et leurs collègues locaux, constitués en équipes transversales binationales élaborent et testent des thématiques et stratégies de projet qui sont ensuite présentées et défendues en séance publique devant un jury composé des autorités municipales, des représentants des habitants et des enseignants locaux. Dans cette phase de terrain, le partage des approches culturelles, typologiques, sociales, économiques et techniques permettent aux étudiants d'affiner leurs diagnostics. L'ensemble de ces travaux a ainsi pour objet de repérer, d'explorer, d'accompagner et de développer la transcription spatiale tant des continuités anthropologiques que des mutations sociales. Les problématiques du confortement urbain, de la densification et de la ville continue sont abordées à partir de plusieurs axes thématiques qui évoluent

au fil des années : la ville en ses quartiers (densifications, équipements structurants et liaisons inter-quartiers) ; la ville en belvédère (articuler El Alto à La Paz, construire la pente) ; la ville en ses confins (traiter spatialement la topographie, l'orographie et l'adossement aux grands réseaux) ; la ville en sa centralité (requalification des axes, des nœuds et des tissus marchands et institutionnels).

-Le développement et la finalisation projectuels : de retour à Paris, les étudiants de l'ENSAPLV poursuivent et affinent alors leurs propositions, durant la dernière partie du semestre. Celles-ci font l'objet d'une soutenance finale en deux temps, devant un jury international ouvert, puis devant l'équipe pédagogique de Villes d'Amérique Latine.

Aujourd'hui, la régénération des quartiers et les actions communautaires engagées à El Alto s'amplifient et se poursuivent avec vigueur, permettant les développements d'une urbanité contextuelle et des qualités du vivre ensemble. L'AIT El Alto s'inscrit dans ce projet global d'aménagement participatif, en prospectant les voies raisonnées de leur spatialisation concrète.

El cuerpo central de la primera parte del semestre está constituido así por el estudio espacial y cultural de la ciudad de El Alto : su morfología, sus nudos, la jerarquía de sus redes, sus límites. Se procede igualmente a la identificación física y espacial de sus desafíos de desarrollo, a la articulación de la complejidad urbana con las dinámicas sociales y al auge de la actividad económica local

- Una confrontación física y cultural in vivo e in situ : los estudiantes de la ENSAPLV y sus colegas locales, constituidos en equipos transversales binacionales elaboran y someten a experimentación temáticas y estrategias de proyecto que luego son presentadas y defendidas en sesión pública delante de un jurado compuesto de las autoridades municipales, de los representantes de los habitantes y de los profesores locales.

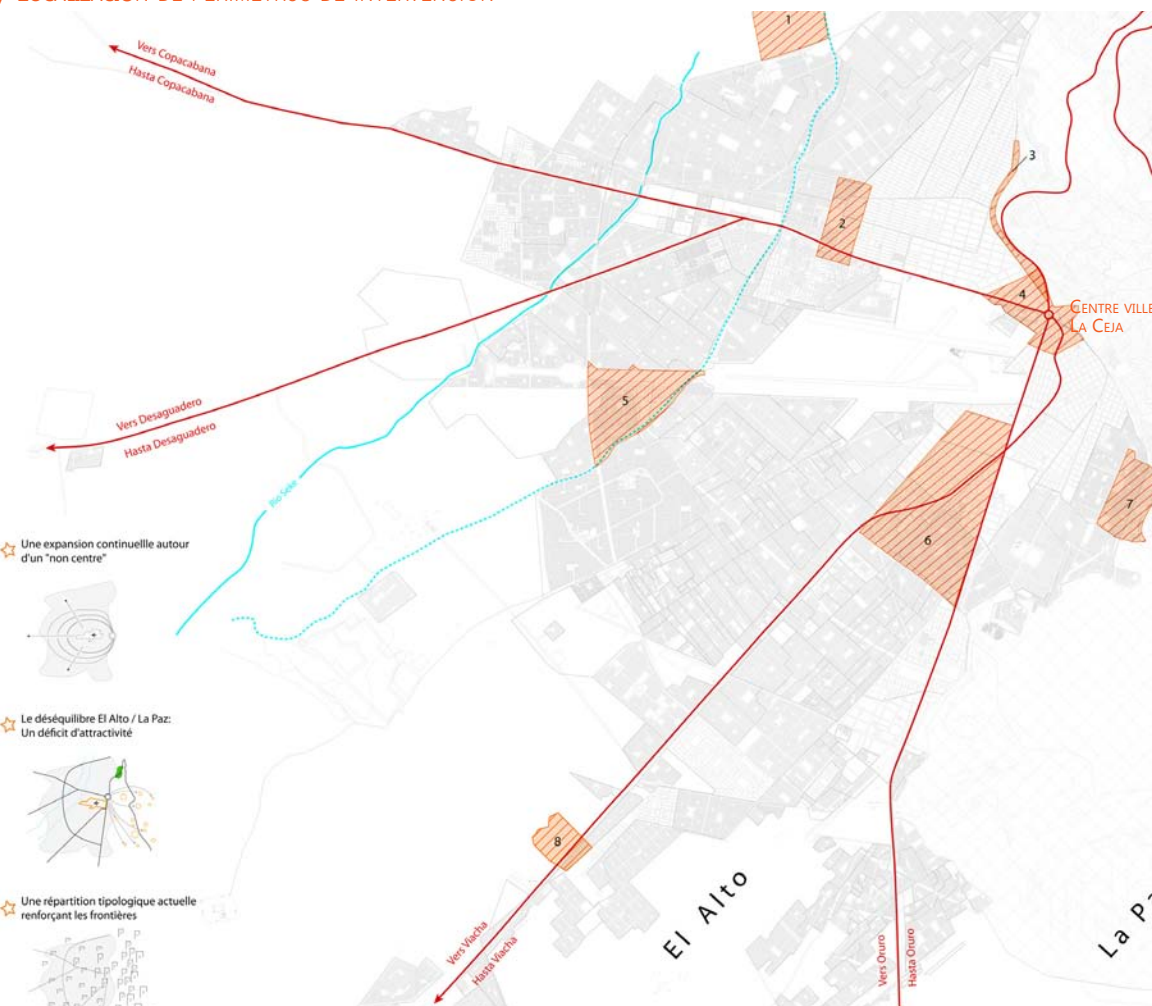
En esta fase de terreno, el intercambio de los enfoques culturales, tipológicos, sociales, económicos y técnicos permiten a los estudiantes refinar sus diagnósticos, compartiendo hipótesis de trabajo y referencias teóricas como conceptuales. El conjunto de estos trabajos tiene así por objeto el de explorar, identificar, acompañar y desarrollar la transcripción espacial tanto de las continuidades antropológicas como de las mutaciones sociales.

Las problemáticas de la confortación urbana, de la densificación y de la ciudad continua son abordadas a partir de varios ejes temáticos que se diversifican en el transcurso de los años. Así, por ejemplo : la ciudad en sus barrios (densificaciones, equipos estructurantes e interconexiones); La ciudad en mirador (articular El Alto a La Paz, construir la pendiente); la ciudad en sus confines (tratar espacialmente la topografía, la orografía y el adosamiento a las grandes redes); la ciudad en su centralidad (revalorización de las avenidas, de los boulevares, ejes, nudos y tejidos, equipamientos mercantiles e institucionales).

El desarrollo y la finalización proyectual : De regreso a París, los estudiantes de la ENSAPLV prosiguen entonces con el desarrollo de sus propuestas, durante la última parte del semestre. Sus proyectos son objeto de una defensa final en dos sesiones : delante de un jurado internacional abierto primero, y luego delante del equipo pedagógico de Ciudades de América Latina.

Hoy en día, la regeneración de los barrios y las acciones comunitarias desarrolladas en El Alto se intensifican y prosiguen con vigor, permitiendo el desarrollo de una urbanidad contextual y la encarnación de las múltiples cualidades del buen vivir.

El TIT El Alto se inscribe en este proyecto global de organización participativa, prospectando concretamente las vías razonadas de su espacialización futura.

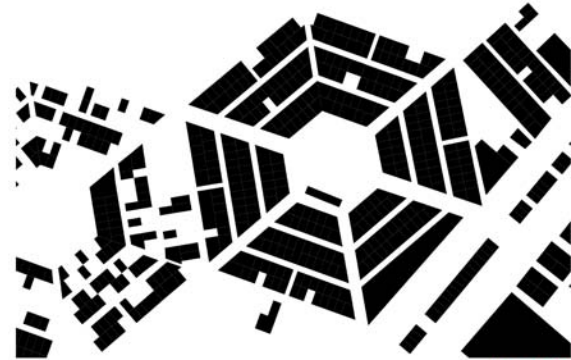


JULIE SEVRE

ENTRE LA CAMPAGNE ET LA VILLE / ENTRE EL CAMPO Y LA CIUDAD

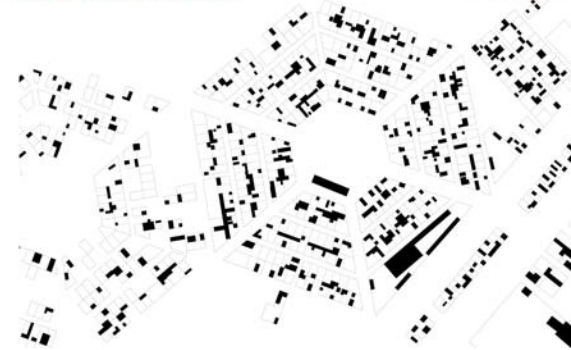
VIVRE À LA LIMITE DE LA VILLE. LA PLACE URBAINE DANS LES ZONES PÉRIPHÉRIQUES / VIVIR EN LIMITE DE LA CIUDAD. LA PLAZA URBANA EN LAS ZONAS PERIFERICAS

QUELLES SONT LES INTERACTIONS ENTRE LA ROUTE PRINCIPALE ET CET URBANISME ? QUELLES SONT LES LIMITES DE CES FORMES PARTICULIÈRES ? QUELLE EST L'UTILISATION - L'UTILITÉ DES PLACES URBAINES LAISSÉES VIDES ? QUELLES SONT LES ADAPTATIONS DU MODÈLE HEXAGONAL AUX CONDITIONS RÉELLES DU TERRAIN ? LA ROUTE, LE FRONT BÂTI, LE MODÈLE HEXAGONAL ET LES PLACES URBAINES SEMBLENT CONSTITUER 4 ENTITÉS IMPERMÉABLES QUI SE SUCCÈDENT / CUALES SON LAS INTERACCIONES ENTRE LA RUTA PRINCIPAL Y ESTE URBANISMO? CUALES SON LOS LIMITES DE ESTAS FORMAS PARTICULARES? CUAL ES LA UTILIZACIÓN DE ESTAS PLAZAS DEJADAS VACIAS ? CUALES SON LAS ADAPTACIONES DEL MODELO HEXAGONAL A LAS CONDICIONES REALES DEL TERRENO? LA RUTA, EL FRENTE CONSTRUIDO, EL MODELO HEXAGONAL Y LAS PLAZAS URBANAS PARECEN CONSTITUIR CUATRO ENTIDADES IMPERMEABLES QUE SE SUCEDEN.



Zoom sobre un hexágono

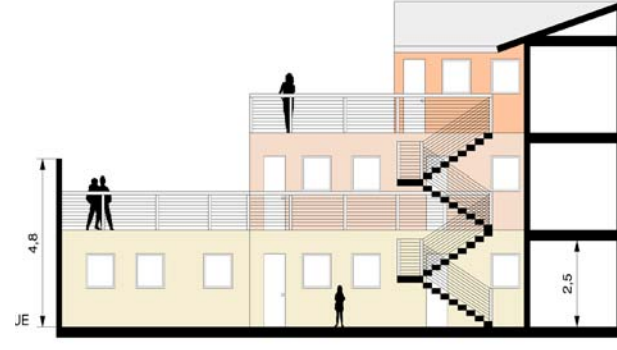
Las parcelas Lo construido



16°S

JULIE SEVRE

PROJET DE DENSIFICATION DU LOGEMENT / PROYECTO DE DENSIFICACIÓN DE LA CIUDAD



EL ALTO

MAXIME BERGERET - PIÈCE URBAINE - PLANS ET ÉLÉVATION SUR RUE, VOLUMÉTRIE URBAINE.

LES FRONTIÈRES ENTRE EL ALTO ET LA PAZ OFFRENT DES VUES IMPRENNABLES SUR LA PAZ. CE PROJET CONSISTE À AMÉNAGER LA BERGE EN UN PARCOURS THÉMATIQUE, OFFRANT DIFFÉRENTS POINTS DE VUE, UN PARCOURS PIÉTONS S'ARRÊTANT À DES POINTS DE REPOS OMBRAGÉS. C'EST UN LIEU INCROYABLE, AUX VUES IMPRENNABLES, INVITANT À LA MÉDITATION SUR NOTRE MODE D'HABITATION, LA VILLE, LA CAPITALE, LE DÉVELOPPEMENT INCESSANT DES ACTIVITÉS, LES HABITANTS... / LAS FRONTERAS ENTRE EL ALTO Y LA PAZ OFRECEN UNAS VISTAS IMPRESIONANTE SOBRE LA PAZ. ESTE PROYECTO CONSISTE EN ORDENAR UN RECORRIDO TÊMÁTICO.



MAXIME BERGERET
DENSIFICATION DU LOGEMENT / DENSIFICACIÓN DE LA VIVIENDA

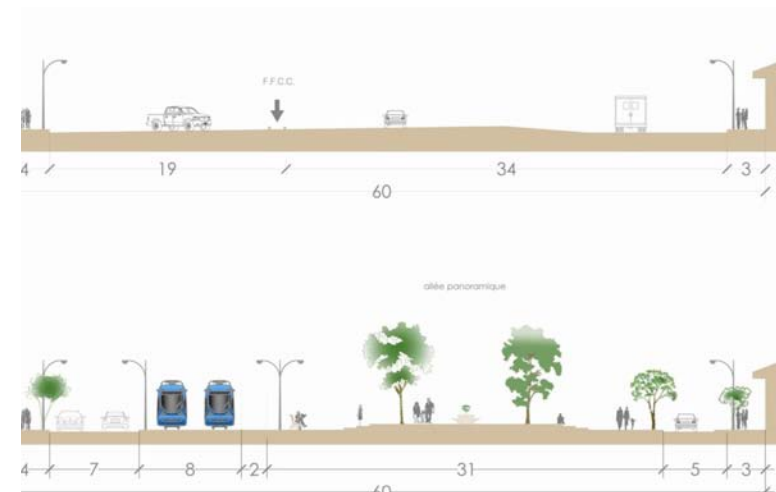
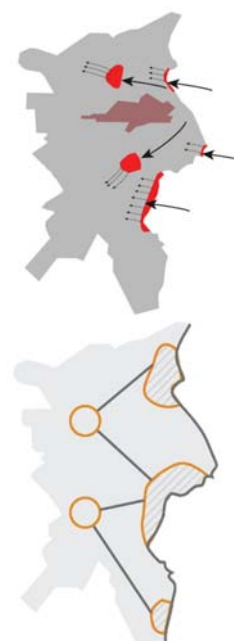
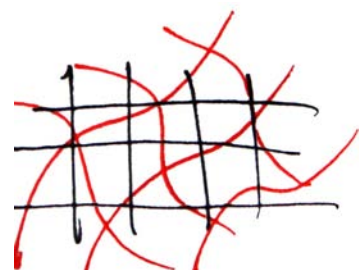
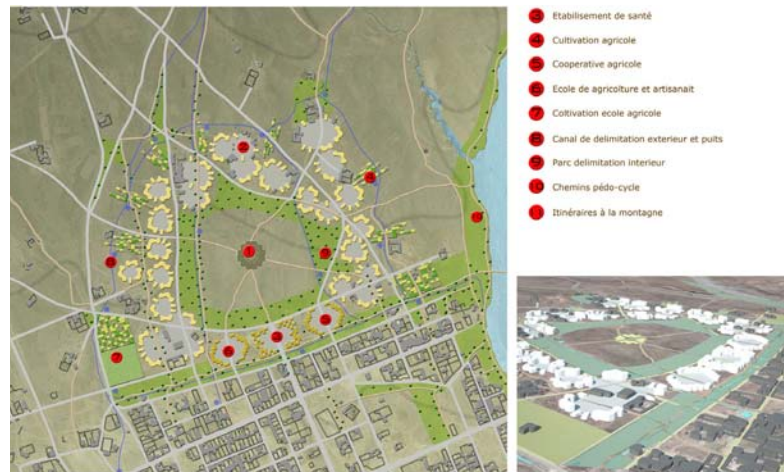


EL ALTO

16°S

200

201



- TRAM
- RUE REAMENAGEES
- NOUVELLES VOIES
- ZONES D'ACTIVITES EXISTANTES
- AEROPORT QUI VA ETRE DELOCALISE
- RIVIERES

11 / 04 / 2011 -> 20 / 04 / 11

VILLES PARTENAIRES : SANTIAGO DU CHILI, PARIS

UNIVERSITÉS PARTENAIRES:

FACULTAD DE ARQUITECTURA, UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, FARQ-URU, MONTEVIDEO, URUGUAY

FACULTAD DE ARQUITECTURA DISEÑO Y URBANISMO, UNIVERSIDAD NACIONAL DEL LITORAL, FADU-UNL, SANTA FE, ARGENTINA

FACULTAD DE ARQUITECTURA, PLANEAMIENTO Y DISEÑO, UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO, FADP-UNR, ROSARIO, ARGENTINA

DEPARTAMENTO DE ARQUITECTURA E URBANISMO, CENTRO UNIVERSITÁRIO RITTER DOS REIS, DAU-UNIRITTER, PORTO ALEGRE, BRASIL

FACULTAD DE ARQUITECTURA Y URBANISMO, UNIVERSIDAD CENTRAL DE VENEZUELA, FAU-UCV, CARACAS, VENEZUELA

UNIVERSIDAD SIMÓN BOLIVAR, USB, CARACAS, VENEZUELA

UNIVERSIDAD BOLIVARIANA DE VENEZUELA, UBV, CARACAS, VENEZUELA

FACULTAD DE ARQUITECTURA, DISEÑO Y ARTE, UNIVERSIDAD NACIONAL DE ASUNCIÓN, FADA-UNA, ASUNCIÓN, PARAGUAY

FACULTAD DE ARQUITECTURA Y URBANISMO, UNIVERSIDAD PRIVADA DEL ESTE, FAU-UPE, CIUDAD DEL ESTE, PARAGUAY

FACULTAD DE ARQUITECTURA, DISEÑO Y ESTUDIOS URBANOS DE LA PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE, PUCC-FADEU, SANTIAGO, CHILE

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE DE PARIS-LA VILLETTE, ENSAPLV, PARIS, FRANCE

ÉTUDIANT(E)S : ENSAPLV, GUILLAUME GILLET, ARANCHA SANCHEZ HOLGADO, JENIFER SUAREZ, RAND EL HAJ HASAN, AGATHE DESSUGES, LOUKAS DELEVAUX, THOMAS CASANOVA, LAURA BELLAMY, MAËLLE VANDERVYNCKT, NATALIA BELALCASAR GAMBOA. **FARQ-URU,** JOSÉ AREAN, DARWIN DÍAZ, SEBASTIÁN GERMIL, JUAN PABLO RIBEIRO, ALBERTO ZINNO. **FADU-UNL,** ALEJANDRINA ECHARTE IRI-ONDO, JOSÉ LUIS RONDAN, NOEL SUSMANN. **DAU-UNIRITTER,** LETICIA FREITAS PINHEIRO , ÁUREA PAZ SCHWINGEL. **FADA-UNA,** CELESTE PEREIRA CUBILLAS, ROSANNA SCHREIBER, IVAN VERA. **FAU-UCV,** MARGIE CANAVAL, LUIS CEBALLOS, MARÍA ALICIA ESPINOZA, ALEJANDRO GASCÓ, MARIANA GÓMEZ, PATRIZIA MAGNIFICO GATTI, MARIANELLA PEREIRA SUÁREZ, HÉCTOR SALAS, LUCIA VIVANCOS LAZO. **PUCC-FADEU,** PAOLA ABATTO, ELENA CARRILLO, YURLEY FERNANDEZ, MAURICIO LOYOLA, JUAN DAVID RAMIREZ.

ENSEIGNANT(E)S : FARQ-URU, SOLEDAD MAGGI, MERCEDES MEDINA. DAU-UNIRITTER, LEONARDO HORTENCIO. FAU-UCV, FLORINDA AMAYA, MIGUEL BRACELLI. FADA-UNA, GRACIELA GOIRIZ. PUCC-FADEU, SANDRA ITURRIAGA, SEBASTIÁN SEISDE- DOS. ENSAPLV, MARC BOURDIER, CLAUDIO SECCI.

Le projet urbain comme moyen d'observer les transformations actuelles dans des villes d'Amérique latine

Le workshop organisé en 2011 à Santiago par la Facultad de Arquitectura, Diseño y Estudios Urbanos de la Pontificia Universidad Católica de Chile (PUCC-FADEU, Faculté d'Architecture, de Design et d'Etudes Urbaines de l'Université pontificale catholique du Chili) s'inscrit dans la longue histoire des relations que l'École Nationale Supérieure d'Architecture Paris La Villette entretient avec l'Amérique latine.

Il a pu avoir lieu tout d'abord grâce à la signature en 2004 d'une convention entre l'ENSAPLV et la Faculté d'Architecture de l'Université de la République d'Uruguay, basée à Montevideo. Il est, de plus, le fruit de l'adhésion, en 2005, de l'ENSAPLV au POLO MERCOSUR, plate-forme académique domiciliée à Montevideo et créée par l'Institut des Hautes Etudes d'Amérique latine de l'université de Paris 3, l'Institut

Pluridisciplinaire pour les Etudes sur l'Amérique latine de l'université de Toulouse-Le Mirail et l'université de Paris 8 pour fédérer des programmes universitaires communs entre la France et l'Amérique latine et former des doctorants sur place.

La forme pédagogique retenue pour mettre en place cette réflexion a été la rencontre régulière de type atelier intensif de travail ou workshop, plus particulièrement autour de la pratique du projet urbain. Et chaque année depuis 2006, les partenaires de la coopération se sont retrouvés, à l'invitation de l'un d'entre eux, pour réfléchir à des questions concrètes concernant les enjeux de développement de la ville où se déroulait le workshop. Chaque partenaire en charge de la rencontre a eu à cœur de mettre à la disposition des participants, avant et pendant la rencontre, les matériaux nécessaires à la compréhension des enjeux concernant des situations précises et de sites concrets pertinents. En temps réel, les visites de terrains, les conférences et les discussions avec les acteurs locaux (institutionnels ou non) ont permis d'enrichir la pratique de workshop.

De manière systématique, les étudiants comme les enseignants ont été invités à travailler au sein d'équipes composées de représentants de chaque établissement partenaire.

Chaque année le travail produit a fait l'objet, au moins localement, d'une présentation publique à laquelle ont assisté tous ceux qui, de près ou de loin, avaient

contribué à son succès. À l'issue de chaque workshop, un bilan collectif a été réalisé par l'équipe (enseignants et étudiants) de l'ENSAPLV. Son élaboration a donné lieu à des échanges qui témoignent de la richesse exceptionnelle de l'expérience sur les plans : organisationnels (conditions matérielles), pédagogiques (transmissions et échanges des connaissances), scientifiques (savoirs sur la ville), humains (rapports et relations). Depuis 2006 jusqu'à aujourd'hui l'expérience a concerné 205 étudiants (dont 52 de l'ENSAPLV) et 66 enseignants (dont certains ont participé à plusieurs rencontres). Le nombre d'institutions partenaires de la coopération s'est accru progressivement pour passer de 3 en 2006 à 10 en 2011, et de 3 à 7 pays (France, Uruguay, Brésil, Argentine, Venezuela, Paraguay, Chili). Chaque nouveau partenaire a marqué son invitation à rejoindre le programme par l'organisation de l'accueil d'une nouvelle rencontre.

WORKSHOP À SANTIAGO Réseau de canaux métropolitains et intégration dans le système d'espaces publics de Santiago

Après avoir été successivement consacré aux problématiques autour de la Baie de

El proyecto urbano como un medio de observar las transformaciones actuales en las ciudades de America Latina

El taller organizado en 2011 en Santiago por la Facultad de Arquitectura, Diseño y Estudios Urbanos de la Pontificia Universidad Católica de Chile (PUCC-FADEU), se inserta en la historia de las relaciones entre la ENSAPLV y America Latina.

Este taller nació del convenio firmado entre la ENSAPLV y la Facultad de Arquitectura de la Universidad de la República de Uruguay en Montevideo y de la adhesión en 2005 de la ENSAPLV al Polo Mercosur, una plataforma académica en Montevideo creado conjunto por las universidades Paris 3, Toulouse-Le Mirail y Paris 8. Cada año, desde 2006, los socios del convenio se encontraron para preguntarse de manera concreta sobre los objetivos de desarrollo de la ciudad del taller. Cada socio anfitrión ofreció sus socios invitados, antes, durante y después la encuentro, los materiales necesarios para entender lo

que estuvo en juego en estas situaciones precisas. Visitas sobre el terreno, conferencias y conversaciones con los actores locales permitieron enriquecer la práctica el taller.

Los estudiantes y los profesores trabajaron por equipos formados de representantes de cada establecimiento implicado. Desde 2006 hasta hoy, 205 estudiantes y 66 profesores participaron a la experiencia universitaria. La cooperación agrupa 3 socios en 2006 y 10 en 2011, pasando de 3 a 7 países implicados, Francia, Uruguay, Brasil, Argentina, Venezuela, Paraguay y Chile.

Taller en Santiago La red de canales metropolitanos y integración al sistema de espacios públicos de Santiago

Después del trabajo sobre la Bahía de Montevideo en 2006, las orillas del Río en Santa Fé en 2007, la relación río y ciudad en Porto Alegre en 2008, el urbanismo de los barrios en Caracas en 2009 y el río Paraguay en Asunción en 2010, el tema de 2011 es la revalorización del red de canales metropolitanos y la integración en el sistema de espacios públicos. El taller perduró de enero hasta junio 2011,

incluyendo cuatro sesiones de preparación y cinco sesiones de valoración para la presentación pública organizada el 14 de junio 2011.

Taller – estudiantes La agua y el red de canales metropolitanos como objetivo urbano

En Santiago hay aproximadamente 400 kilómetros de canales cuyos la mayor parte fue construida para impedir los riesgos de inundación y la contaminación del agua. Lo que nos interesa es que la administración de la agua depende del sector privado como la propiedad del suelo de los canales.

El trabajo era concentrado sobre el Canal San Carlos de Maipo. Este canal hace aproximadamente 30 kilómetros. Fue construido al principio del siglo 19 entre dos ríos, el Maipo al sur y el Mapocho al norte, que bajan de la Cordillera de los Andes hasta la bandeja de la ciudad de Santiago. Así el río permite mantener el nivel anual constante de agua, irrigar terrazas agrícolas y repartir agua en la ciudad de Santiago. El organismo privado « Fundación San Carlos de Maipo », es encargada de la administración del canal.

El Canal San Carlos que irrigó terrazas agrícolas atraviesa un territorio muy urbano-

Montevideo en 2006, des bords de fleuves à Santa Fe en 2007, de la rencontre entre Ville et Fleuve à Porto Alegre en 2008, de l'urbanisme des quartiers autoproduits à Caracas en 2009, du devenir d'une zone centrale de la capitale au bord du fleuve Paraguay à Asunción en 2010, le thème retenu à Santiago était la requalification du réseau de canaux métropolitains et leur intégration dans le système d'espaces publics. Les thématiques abordées lors de ces 6 années ont concerné les rapports entre ville et fleuves et le projet en zone précarisée.

La participation de l'équipe de l'ENSAPLV à ce workshop à Santiago s'est inscrite dans une démarche qui a duré de mi-janvier à mi-juin 2011, incluant 4 séances d'un séminaire de préparation, le workshop proprement dit à Pâques 2011, puis 5 séances de travail de valorisation en vue d'une présentation publique de l'expérience qui s'est tenue, à l'ENSAPLV, le 14 juin 2011.

Workshop-étudiants L'eau et un réseau de canaux métropolitains comme un enjeu urbain

À Santiago, la question du rapport entre fleuve et ville a de nouveau été centrale. Elle s'est posée sous l'angle du « réseau de canaux métropolitains et leur intégration dans le système d'espaces publics de Santiago ».

On compte approximativement 400 kilomètres de canaux pour la plupart construits pour faire face aux risques d'inondations, à la pollution de l'eau ainsi que pour l'efficacité du réseau. Par ailleurs, la question qui nous interpelle dans cette situation est que l'eau est depuis longtemps entre les mains du secteur privé, aussi bien sa gestion que la propriété du sol de canaux.

Le travail du workshop s'est focalisé en particulier sur le « Canal San Carlos de Maipo ». Ce Canal, d'une longueur d'environ 30 kilomètres, a été construit au début du XIXe siècle entre les deux grands fleuves qui descendent de la Cordillère des Andes structurant le plateau sur lequel se trouve la ville de Santiago. Ce canal relie au Sud, le Rio Maipo, un fleuve du type torrent, et au Nord, le Rio Mapocho, un fleuve d'eau claire, le long duquel a été fondée la ville de Santiago. La construction de ce canal devait permettre au Rio Mapocho d'avoir un niveau d'eau constant toute l'année, d'irriguer les terres agricoles entre les deux fleuves et d'alimenter en eau la ville de Santiago. La gestion de l'eau de ce canal est du ressort de la « Fundación San Carlos de Maipo », organisme privé.

Quelles questions posent le Canal San Carlos aujourd'hui ? L'urbanisation de ces cinquante dernières années a changé l'utilisation du canal. S'il avait un rôle important en termes d'irrigation des aires agricoles, le Canal San

Carlos traverse aujourd'hui un territoire complètement urbanisé. Lorsque l'eau sort des canalisations, elle provoque de graves inondations. Cette question est au centre de grands projets comme celui du grand parc inondable, « El Parque de la Aguada ».

L'enjeu proposé par nos partenaires chiliens concerne le devenir de ce canal San Carlos vu les changements advenus : ceux qui concernent les usages des canaux ; ceux relatifs aux territoires traversés ; ceux promus par les doctrines actuelles de l'urbanisme qui valorisent le rapport à l'eau dans les villes... Ce processus est déjà lisible sur les berges du Rio Mapocho, réaménagées en grands parcs longitudinaux dialoguant avec des infrastructures (autoroutes).

La démarche s'inscrivait dans la valorisation du réseau de canaux métropolitains. Sept secteurs ont été retenus. Ils sont situés au nord de la ville et traversent le Rio Mapocho. Ils se caractérisaient par la traversée de quartiers divers en termes de formes urbaines, d'activités, de paysage ou encore du point de vue social. Les groupes d'étudiants, constitués de représentants de six pays, ont travaillé sur des secteurs où le rôle du canal se posait différemment selon qu'il traverse des quartiers auto-construits (secteur 1), un paysage naturel comme celui du « Parque metropolitano » (secteur 2), un centre d'affaires (secteur 3), l'un des quartiers les plus aisés de la métropole « Independencia » (secteurs 4/5), ou des secteurs de friches

sado desde los cincuenta años pasados. Así hoy cuando la agua saca de las canalizaciones, provoca grave inundaciones. Grandes proyectos como el del parque inundable « El Parque de la Aguada » hace de este tema su punto fundamental.

El trabajo consiste en la valorización del red de canales metropolitanos. Siete sectores que atraviesan el Río Mapocho al norte de la ciudad fueron sujetos. Los grupos de estudiantes de los seis países socios trabajaron sobre sectores donde el papel del canal era diferente según que atraviesa un barrio auto-construido (sector 1), un paisaje natural como el del « Parque metropolitano » (sector 2), una zona central de negocios (sector 3), uno de los barrios más acomodados de la metrópoli « Independencia » (sectores 4 y 5), o sectores baldíos (sector 6) o los de áreas vitícolas como Macul (sectores 6 y 7). El trabajo sobre cada sector fue triplicado : trabajo cartográfico (grande escala), trabajo de terreno (apuntes, reportaje fotográfico) y por fin proyectos urbanos sobre el futuro del canal.

Seminario – Profesores Estructurar el segundo ciclo de cooperación

Hoy marque el fin del primer ciclo de cooperación que empezó en 2006. El red de

socios arquitectos, urbanistas, profesores fue constituido y conservado, preguntas sobre cambios urbanos importantes en America Latina fueron exploradas y servicios diplomaticos franceses (como la Delegation Régionale Cône Sud y Brésil) ofrecieron apoyos economicos importantes.

El trabajo sobre Santiago fue fundamental al nivel pedagógico y científico para preparar el segundo ciclo. Así como los estudiantes, los profesores se reunieron en sesiones de trabajo para definir las perspectivas del nuevo ciclo caracterizado por el ensanchamiento y la diversificación de intercambios durante el « Seminario -Profesores, Paris 2012 ».

Así se propone :

- intercambios entre estudiantes de licenciatura y interesados por la urbanización, tema al centro de esta cooperación ;
- intercambios entre profesores ;
- taller intensivo comun agrupando estudiantes y profesores ;
- investigaciones y valoraciones ;
- conferencias, coloquios, seminarios y publicaciones ;
- responder a las convocatorias públicas nacionales y internacionales de apoyo a la cooperación.

El seminario internacional organizado del 30 de enero hasta el 5 de febrero 2012 en

la ENSAPLV en Paris, propuso exposición publica y conferencias intitulado : « 6 talleres – 6 retratos de ciudades. Proyectos urbanos, perspectivas y debates en 6 ciudades de America Latina».

(secteur 6) ou ceux d'aires viticoles comme Macul (secteurs 6/7).

Chacun de ces secteurs a fait l'objet d'une triple investigation induisant la production de documents particuliers, c'est-à-dire qu'il a été abordé par un travail cartographique (travail sur la grande échelle), par un travail de terrain (observations, croquis intuitifs ou analytiques, reportages photos), enfin par des figurations d'idées de projet urbain pour penser le devenir de ce canal (à différentes échelles). A ce sujet nous présentons ci-après une sélection des documents.

Séminaire-enseignants Structurer un second cycle de coopération

Aujourd'hui, la coopération arrive à la fin d'un cycle (2006-2011), car des représentants de pays d'un Mercosur académique élargi, « Mercosur + », sont devenus partenaires. Chaque année depuis 2006, un nouveau partenaire a, non seulement intégré la coopération, mais il a aussi accueilli et organisé le workshop. Il en ressort que l'objectif de ce premier cycle est largement atteint, voire dépassé, eu égard aux attentes initiales beaucoup moins ambitieuses ! En effet, on peut dire que : un réseau de partenaires architectes urbanistes enseignants de diverses facultés d'architecture a été

constitué et fidélisé ; des questions-clés sur les changements urbains importants actuels dans des villes d'Amérique du Sud ont fait l'objet d'une première exploration ; des moyens d'aider financièrement des partenaires d'Amérique du Sud pour se déplacer vers la ville des workshops ont été apportés par les instances diplomatiques françaises (dont la Délégation Régionale Cône Sud et Brésil) ; des contacts personnels ont été renforcés porteurs de projets autres que celui de cette coopération, autres que ceux liés aux participants à ces premiers échanges.

La rencontre de Santiago a été très importante pour commencer à discuter la construction d'un second cycle, autant en termes de formes d'échanges et de partenariats, qu'en termes pédagogiques et scientifiques. Ainsi, en parallèle de l'encadrement du workshop des étudiants, des séances de travail entre enseignants se sont tenues pour préparer ce futur.

Lors de ces séances, il a été décidé, en particulier, d'organiser un « séminaire enseignants, Paris 2012 ». Si ce séminaire visait à faire un bilan des six ans d'échanges, il visait principalement à ouvrir des perspectives pour un nouveau cycle qui se caractérisera par un élargissement et une diversification des formes d'échanges et de partenariats actuels entre les institutions fidélisées :

-échanges d'étudiants ayant au moins achevé 3 années d'études universitaires et

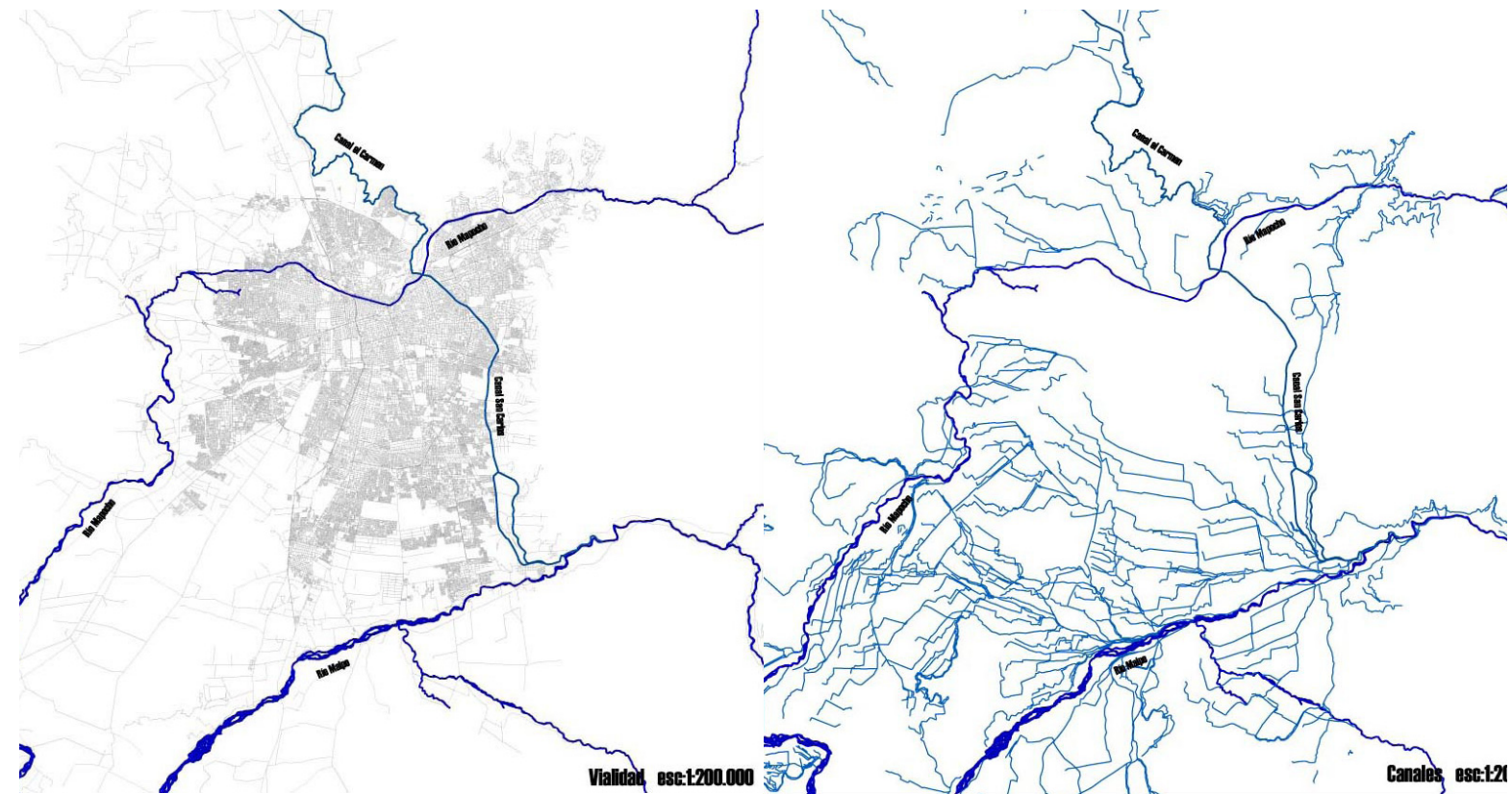
étant intéressé aux questions urbaines au centre de cette coopération ;

- mobilité enseignante;
- sessions intensives réunissant étudiants et enseignants sur une thématique;
- recherches et expertises;
- conférences, colloques, séminaires, de formations conjointes et de publications.
- réponses à des appels d'offres nationaux et internationaux d'aide à la coopération.

Le séminaire de Paris a eu lieu du 30 janvier au 5 février 2012. Outre l'échange entre les acteurs de la coopération, il a proposé aussi des événements publics tels qu'une exposition et des conférences sur les thèmes des six workshops intitulés : « 6 workshops – 6 portraits de villes. Projets urbains, enjeux et débats dans 6 villes d'Amérique du Sud ». Ces événements ouverts à un public plus large visaient à faire profiter l'ENSAPLV de la présence d'architectes urbanistes de six métropoles d'Amérique du Sud.

GAUCHE : LES DEUX CARTES CI-DESSOUS PRÉSENTENT LA SITUATION PROPOSÉE À L'ATELIER INTENSIF. SANTIAGO SE CONSTITUE D'ENVIRON 500 KILOMÈTRES DE CANAUX MÉTROPOLITAINS DONT PLUS DE 300 KILOMÈTRES SONT CANALISÉS (COUVERTS). CE RÉSEAU S'EST DÉPLOYÉ DÈS LE XIXÈME SIÈCLE AVEC LA CONSTRUCTION DU « CANAL SAN CARLOS DE MAIPO » PUIS LE « CANAL EL CARMEN » (30 KM ENVIRON). LE CANAL SAN CARLOS RELIE LES GRANDS FLEUVES DU RIO MAIPO, AU SUD, ET DU RIO MAPOCHO, AU NORD. C'EST LE LONG DE CE DERNIER QU'A ÉTÉ FONDÉE LA VILLE DE SANTIAGO. À L'ORIGINE, CE CANAL PERMETTAIT AU RIO MAPOCHO D'AVOIR UN NIVEAU D'EAU CONSTANT, D'IRRIGUER LES TERRES AGRICOLES ENTRE LES DEUX FLEUVES ET D'ALIMENTER EN EAU LA VILLE DE SANTIAGO. OR, AUJOURD'HUI, LA MÉTROPOLE A PRIS PLACE SUR CE RÉSEAU DE CANAUX. L'EAU DÉVALE RAPIDEMENT DANS LES CANALISATIONS ET, LORSQU'ELLE EN SORT, ELLE CAUSE DE GRAVES INONDATIONS. L'ATELIER INTENSIF DE SANTIAGO A TRAVAILLÉ SUR LE NORD DU CANAL SAN CARLOS ET LE CANAL EL CARMEN.

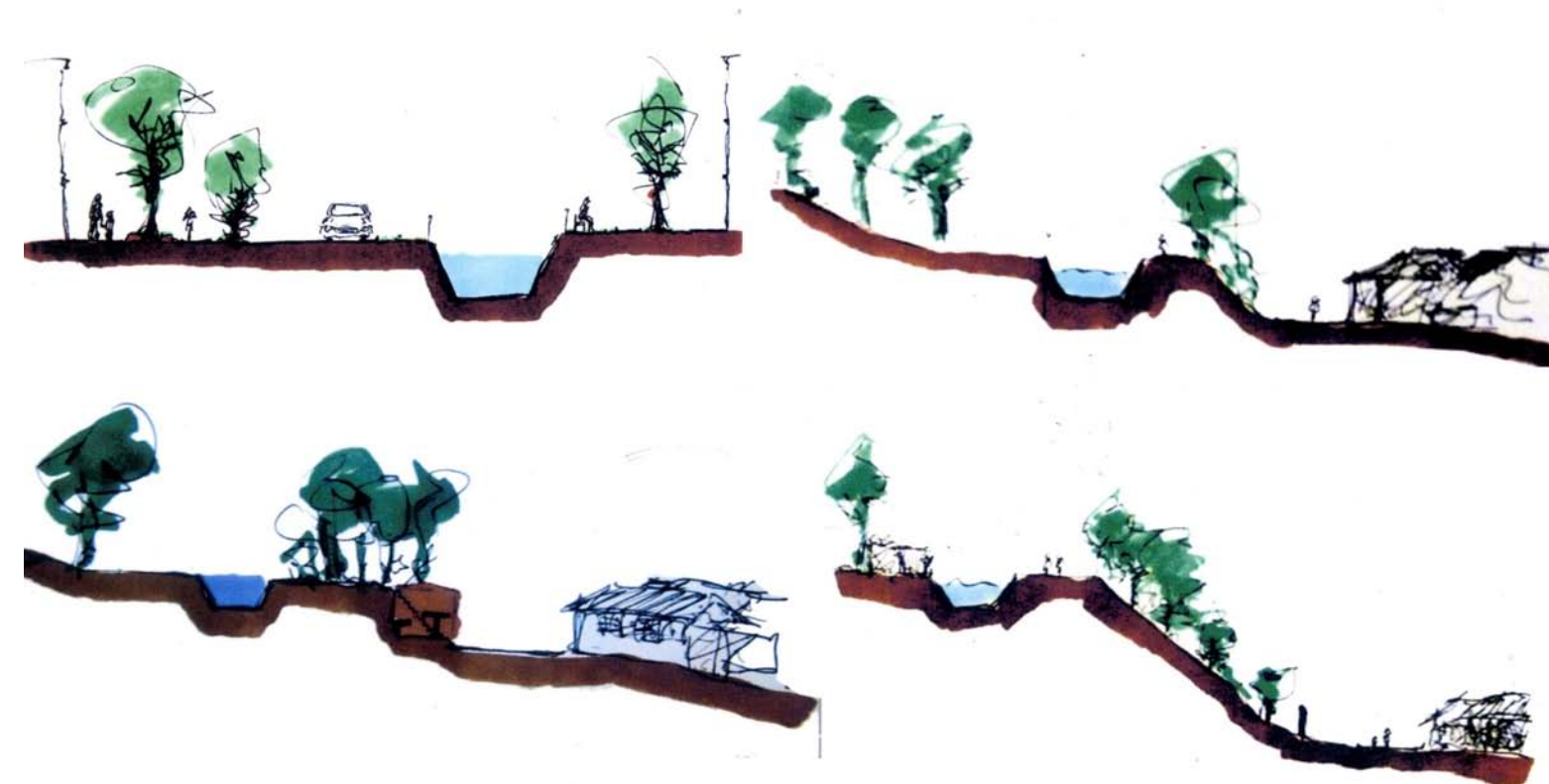
DROITE : VUE DU CANAL SAN CARLOS DE MAIPO



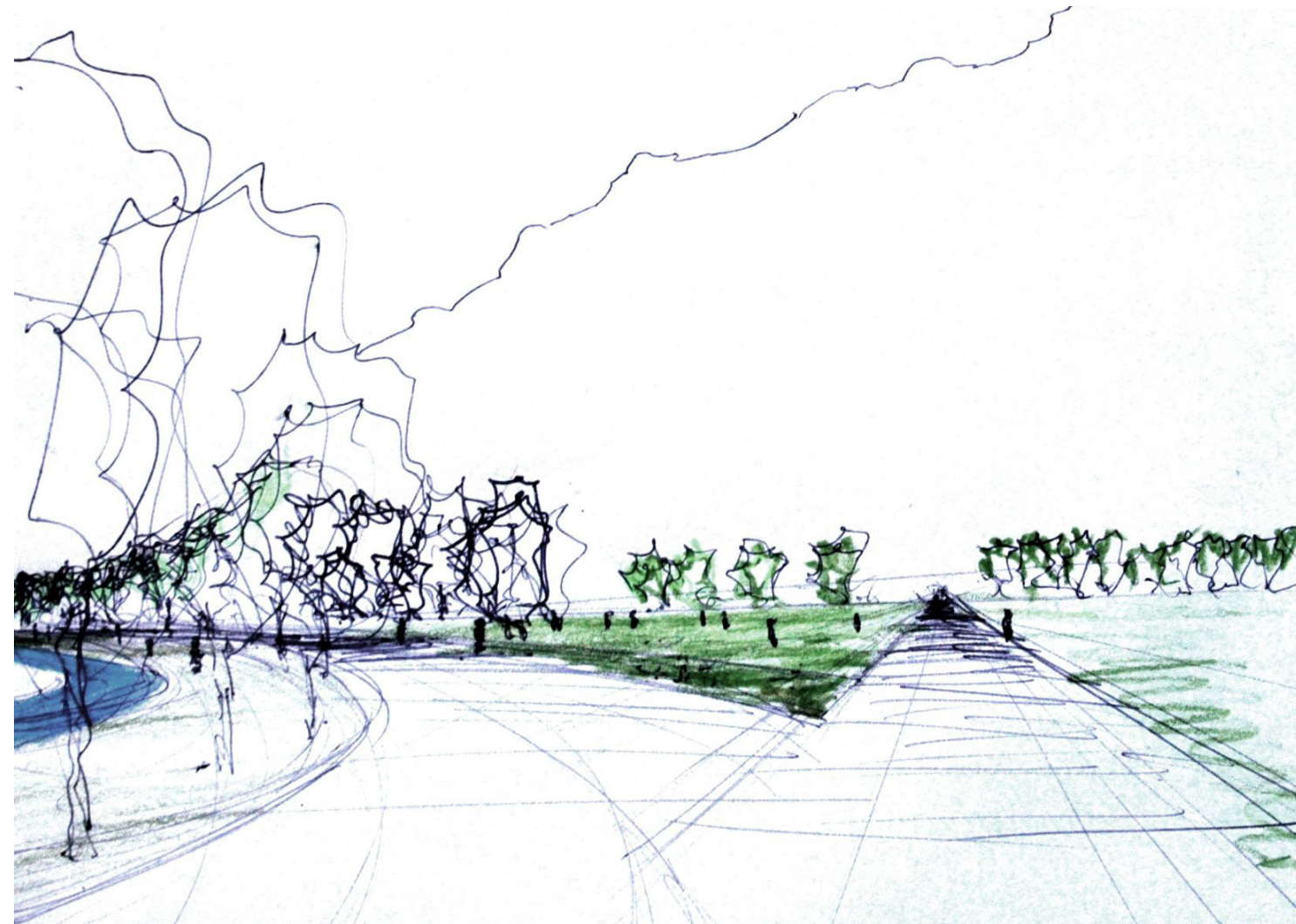
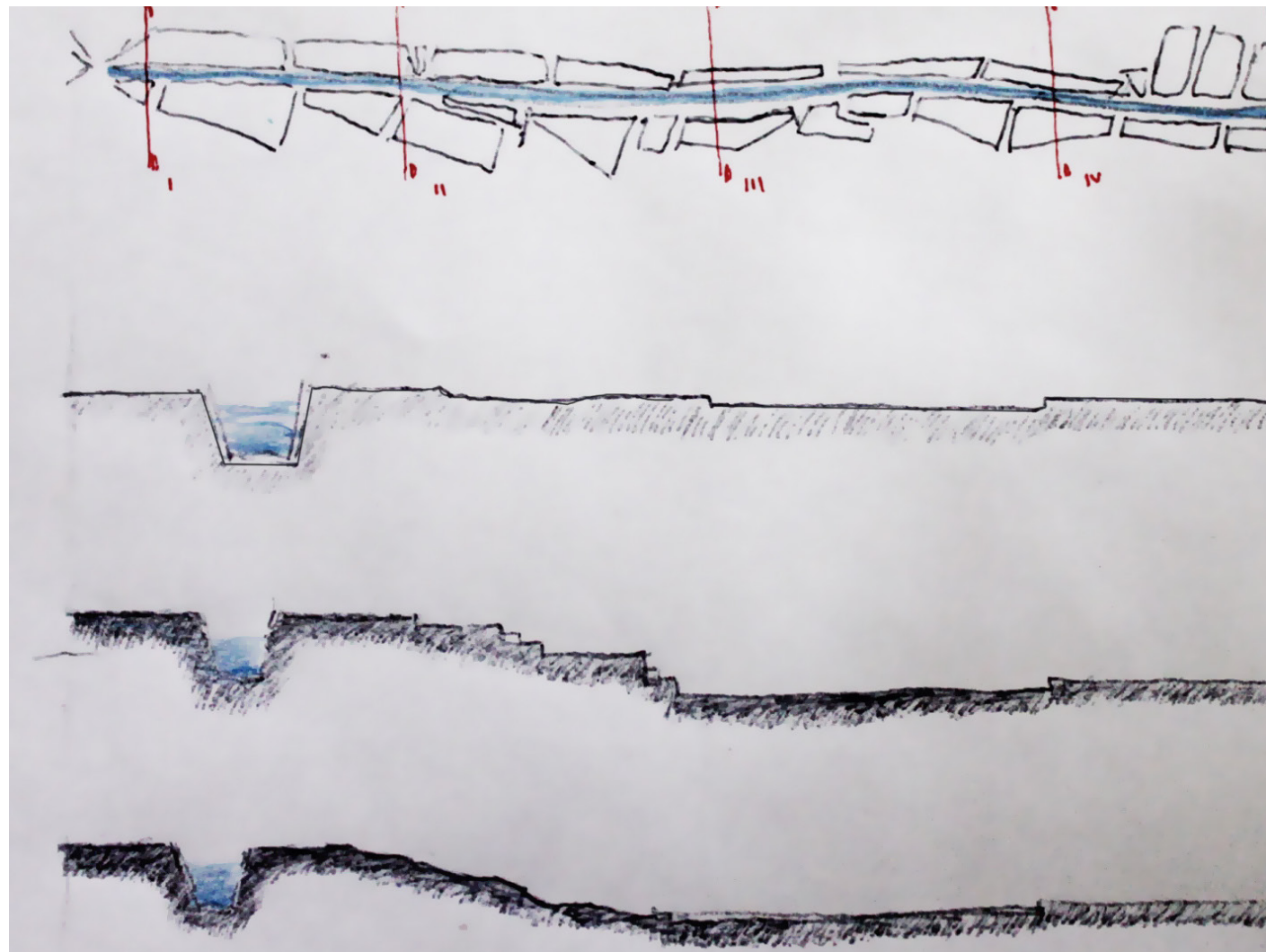
LES ILLUSTRATIONS DES PROCHAINES PAGES MONTRENT UN TRAVAIL SUR LE RÉSEAU DE CANAUX MÉTROPOLITAINS DE SANTIAGO À PLUSIEURS ÉCHELLES.
GAUCHE : SÉRIE DE RÉFLEXIONS PAR LE PROJET SUR LE DEVENIR DES CANAUX À PARTIR DE SON FRANCHISSEMENT ; CES PROJETS TENTENT D'AUTRES DISPOSITIFS QUE CEUX DU PONT ET DE LA PASSERELLE.
DROITE : CROQUIS EN COUPE PORTANT SUR L'OBSERVATION. LE CANAL, SES DIVERS PROFILS SUR QUELQUES CENTAINES DE MÈTRES ET SON INSERTION DANS LA TOPOGRAPHIE.



ESTUDIAR LA RED DE LOS CANALES METROPOLITANOS DE SANTIAGO CON VARIAS ESCALAS.

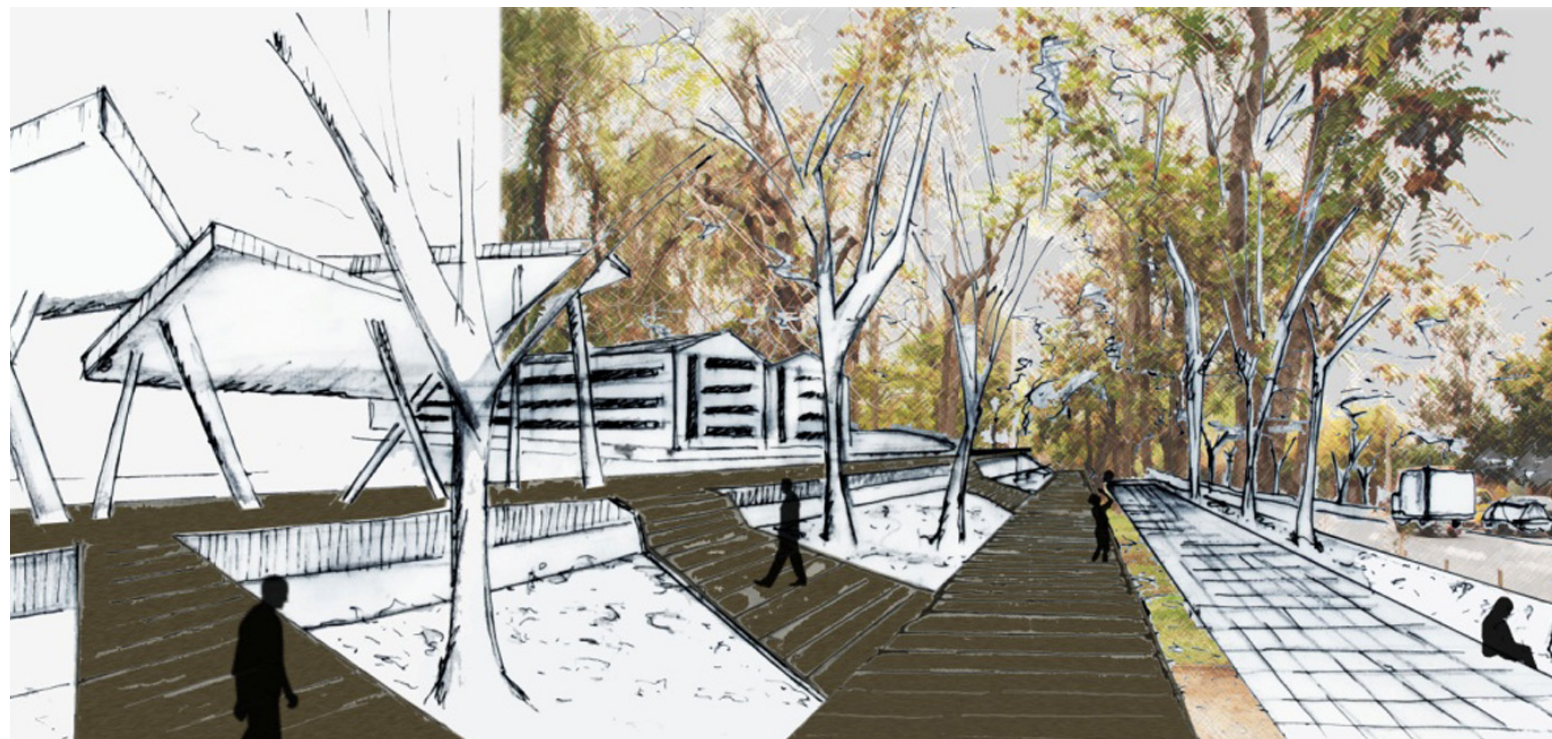






SI LE RÉSEAU DE CANAUX MÉTROPOLITAINS EST MAJORITAIREMENT COUVERT, LE CANAL SAN CARLOS TRAVERSE À L'AIR LIBRE SANTIAGO ET EN PARTICULIER LA PARTIE SITUÉE AU PIED DE LA PRÉCORDILLÈRE. SUR SES TRENTE KILOMÈTRES, LE CANAL EST SOUVENT CACHÉ DERRIÈRE DE LA VÉGÉTATION ET DES GRILLAGES. ON NE PEUT DONC PAS S'APPROCHER DE L'EAU, CAR IL FAUT LA PROTÉGER (DÉCHETS).

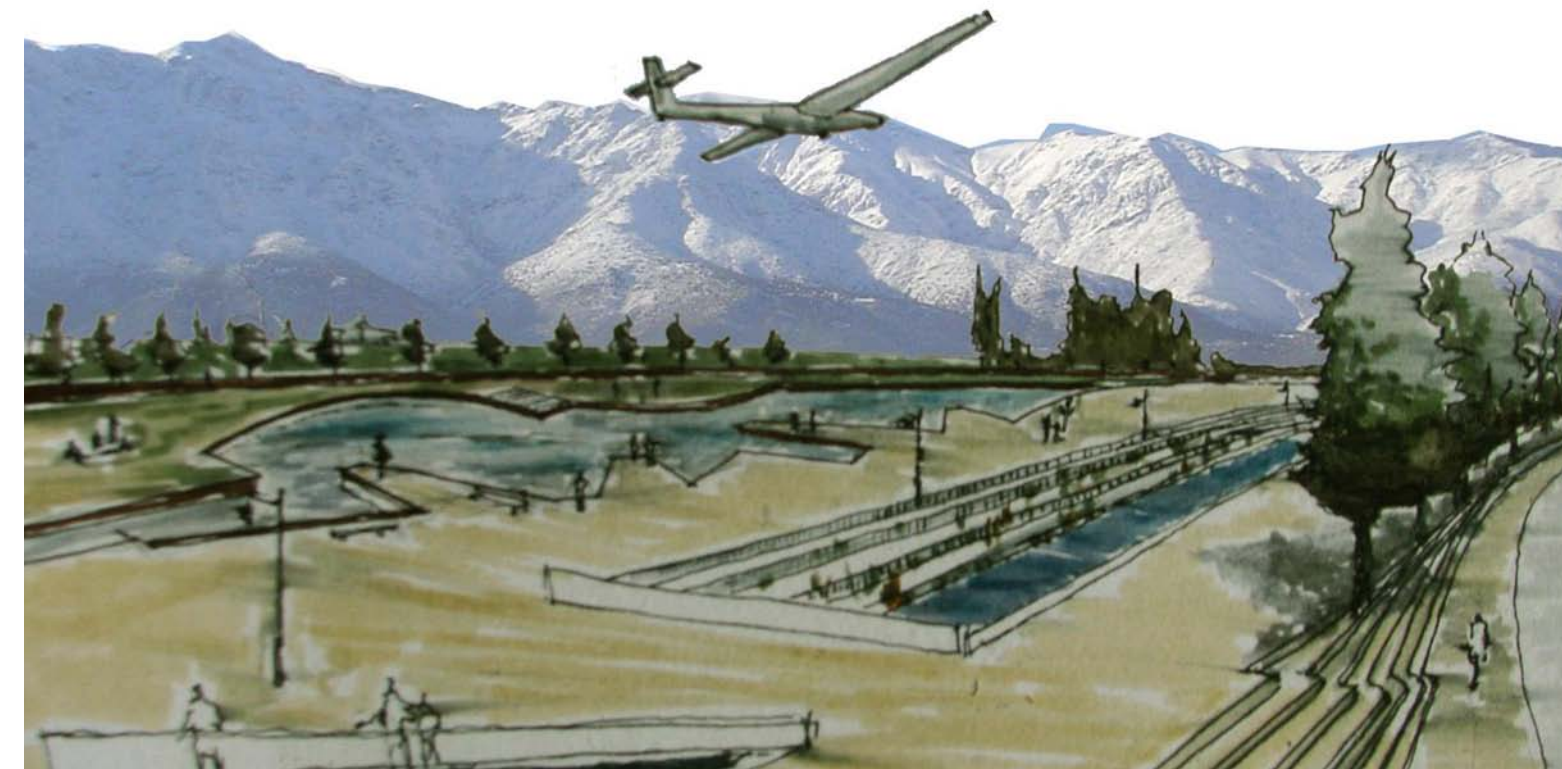
DES PROJETS ONT REPENSÉ LE CANAL, NON PAS COMME UNE LIMITE ENTRE DEUX PARTIES DE VILLE, MAIS COMME UN ESPACE PUBLIC, EN OUVRANT L'ACCÈS À L'EAU ET EN RETRAVAILLANT LES BERGES, EN S'INTERROGEANT SUR LES CHANGEMENTS INDUITS PAR CETTE OUVERTURE DU CANAL SUR LES QUARTIERS ENVIRONNANTS CAR AUJOURD'HUI ILS SONT FERMÉS ET SÉCURISÉS.



220

33°S

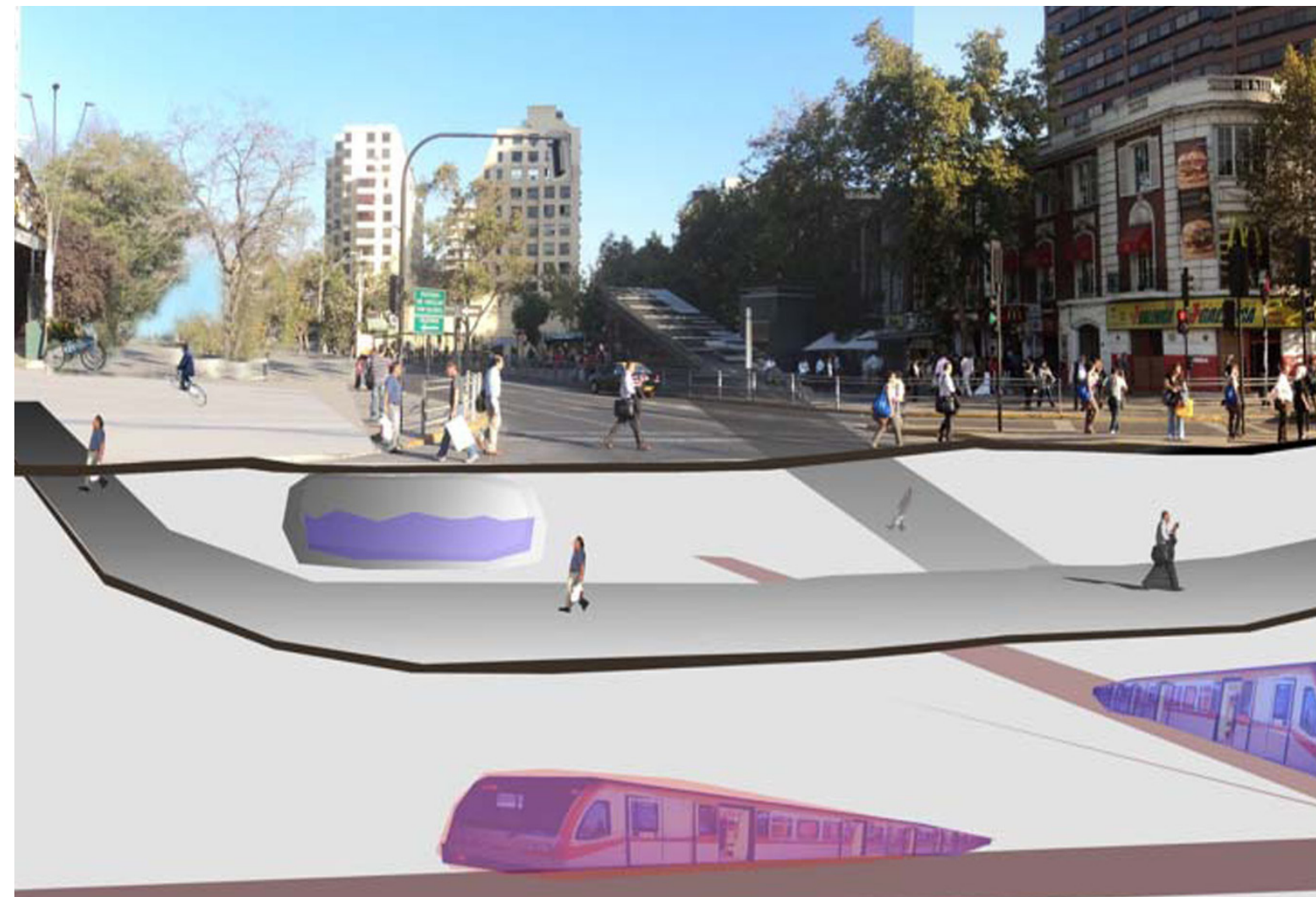
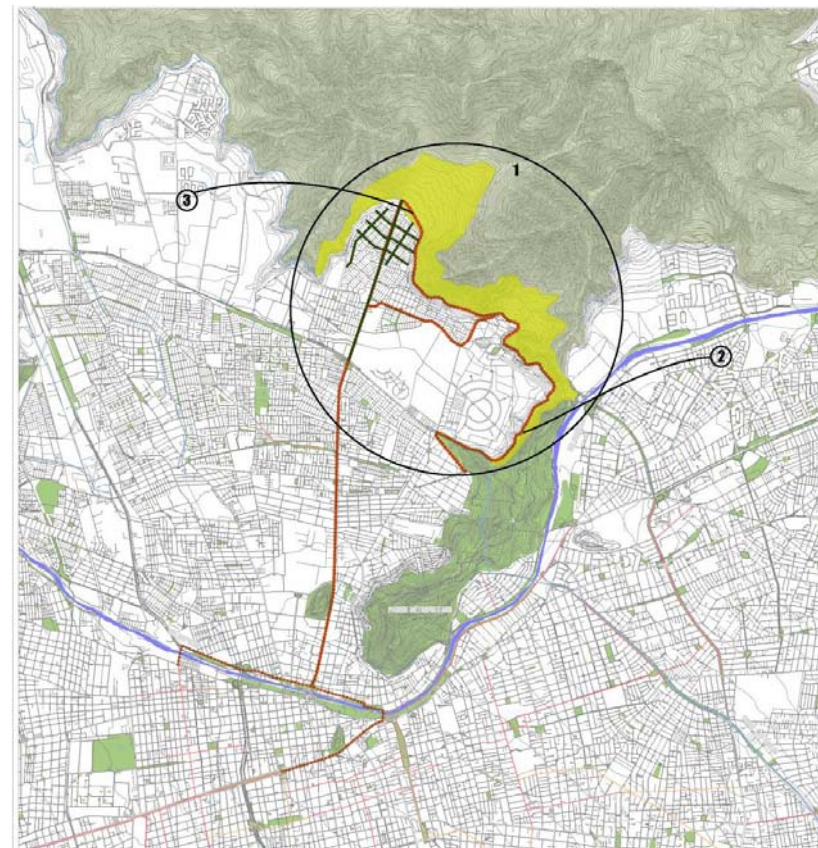
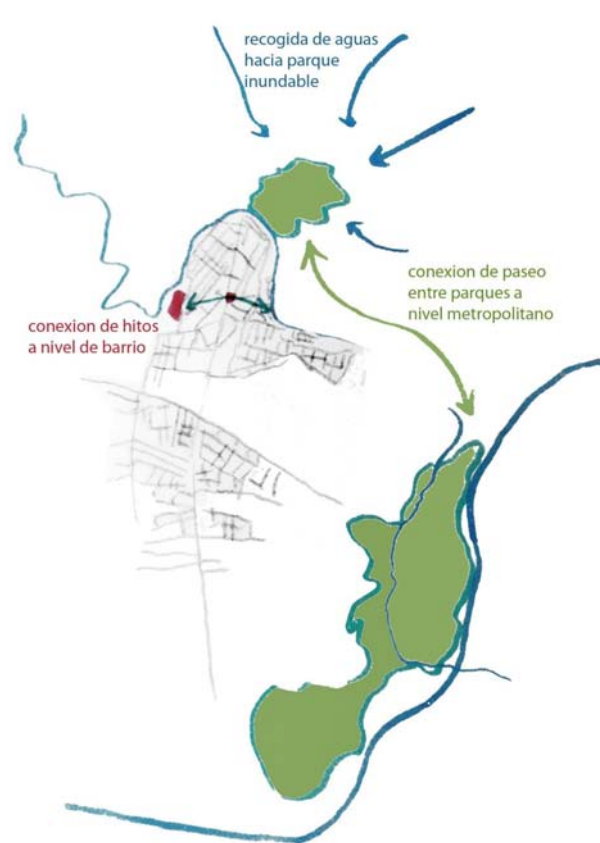
LOS PROYECTOS PRESENTAN EL CANAL COMO UN ESPACIO PÚBLICO Y NO COMO UNA FRONTERA QUE DIVISA LA CIUDAD.



221

SANTIAGO DU CHILI

LE TRAVAIL PAR CARTES AU 1 : 50'000 ET AU 1 : 5'000 A PERMIS DE POSER DES QUESTIONS SUR LE CANAL À LA FOIS AUX ÉCHELLES LOCALE ET MÉTROPOLITAINE.
 GAUCHE : AU NORD DE LA VILLE, LE CANAL EL CARMEN RENCONTRE UN QUARTIER POPULAIRE ET PRÉCAIRE. LE CANAL ARRIVE DANS CE QUARTIER PAR LE HAUT, CE QUI PROVOQUE DES INONDATIONS FRÉQUENTES. EN MÊME TEMPS, CE CANAL OFFRE UNE MAGNIFIQUE PROMENADE PIÉTONNE MENANT AU PRINCIPAL PARC DE LA VILLE, LE PARC MÉTROPOLITAIN. UN PROJET S'EST CONSTRUIT SUR LA CONTRADICTION ENTRE UN CANAL-DANGER ET UN CANAL-PROMENADE.
 DROITE : LA DENSITÉ DES CANAUX RENCONTRE INÉVITABLEMENT LES AUTRES RÉSEAUX MÉTROPOLITAINS. À UN ENDROIT, LE CANAL SAN CARLOS PASSE SOUS UNE VOIE URBAINE RAPIDE ET SUR DEUX LIGNES DE MÉTRO. LE PROJET S'EST DEMANDÉ COMMENT FAIRE UNE PLACE AU PIÉTON ENTRE CES DIFFÉRENTS RÉSEAUX, ENTRE L'EAU QUI TRAVERSE LE SITE, ENTRE LE MÉTRO ET SA STATION, ENTRE LES VOITURES QUI ROULENT VITES ET PARFOIS S'ARRÊTENT ?



AALTO UNIVERSITY FACULTY OF ART AND DESIGN, SPATIAL ARCHITECTURE DEPARTMENT, HELSINKI, FINLANDE, **4**
ACADÉMIE DES BEAUX-ARTS DE VIENNE , INSTITUT D'ART ET D'ARCHITECTURE, ABK/AA, AUTRICHE, **58**
ACADÉMIE LIBANAISE DES BEAUX-ARTS, ALBA, BEYROUTH, LIBAN, **34**
BHARATI VIDYAPEETH COLLEGE OF ARCHITECTURE - BVCOA, NAVI MUMBAI, MAHARASHTRA, INDIA, **174**
CARRERA DE ARQUITECTURA, UNIVERSIDAD PUBLICA DE EL ALTO, UPEA, EL ALTO, BOLIVIE, **190**
COLEGIO SAN GERONIMO, UNIVERSIDAD DE LA HAVANE, CSG, LA HAVANE, CUBA, **140**
DEPARTAMENTO DE ARQUITECTURA E URBANISMO, CENTRO UNIVERSITÁRIO RITTER DOS REIS, DAU-UNIRITTER, PORTO ALEGRE, BRASIL, **204**
ÉCOLE D'ARCHITECTURE ET D'INGÉNIEURIE CIVILE DE SPLIT, GRADST, CROATIE, **70**
ÉCOLE INTERNATIONALE D'ARCHITECTURE ET DE POLITIQUES URBAINES DE TIRANA, POLIS, ALBANIE, **70**
ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE DE PARIS-LA VILLETTE, ENSAPLV, PARIS, FRANCE, **4, 20, 34, 46, 58, 70, 80, 104, 122, 140, 162, 174, 190, 204**
ÉCOLE POLYTECHNIQUE D'ARCHITECTURE ET D'URBANISME D'ALGER - EPAU, ALGER, ALGÉRIE, **122**
ÉCOLE UNIVERSITÉ FÉDÉRALE DU RIO GRANDE DO SUL, UFRGS, BRÉSIL, **70**
FACULTAD DE ARQUITECTURA, ARTES, DISEÑO Y URBANISMO, UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES, FAADU, LA PAZ, BOLIVIE, **190**
FACULTAD DE ARQUITECTURA, DISEÑO Y ARTE, UNIVERSIDAD NACIONAL DE ASUNCIÓN, FADA-UNA, ASUNCIÓN, PARAGUAY, **204**
FACULTAD DE ARQUITECTURA, DISEÑO Y ESTUDIOS URBANOS DE LA PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE, PUCC-FADEU, SANTIAGO, CHILE, **204**
FACULTAD DE ARQUITECTURA DISEÑO Y URBANISMO, UNIVERSIDAD NACIONAL DEL LITORAL, FADU-UNL, SANTA FE, ARGENTINA, **204**
FACULTAD DE ARQUITECTURA, PLANEAMIENTO Y DISEÑO, UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO, FADP-UNR, ROSARIO, ARGENTINA, **204**
FACULTAD DE ARQUITECTURA, UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, FARQ-URU, MONTEVIDEO, URUGUAY, **204**
FACULTAD DE ARQUITECTURA Y URBANISMO, UNIVERSIDAD CENTRAL DE VENEZUELA, FAU-UCV, CARACAS, VENEZUELA, **204**
FACULTAD DE ARQUITECTURA Y URBANISMO, UNIVERSIDAD PRIVADA DEL ESTE, FAU-UPE, CIUDAD DEL ESTE, PARAGUAY, **204**
FACULTÉ D'ARCHITECTURE DE SARAJEVO, FAS, BOSNIE-HERZÉGOVINE, **34**
FACULTÉ D'ARCHITECTURE DE L'UNIVERSITÉ DE LJUBLJANA, FA/UNILJ, SLOVÉNIE, **70**
GYEONGSANG NATIONAL UNIVERSITY, JINJU, CORÉE DU SUD, **80**
HARBIN INSTITUTE OF TECHNOLOGY, HARBIN, HEILONGJIANG, CHINE, **80**
INSTITUT D'ARCHITECTURE DE MOSCOU, MARHI, RUSSIE, **20**
INSTITUTO SUPERIOR POLITECNICO JOSÉ ANTONIO ECHEVERRIA, FACULTAD DE ARQUITECTURA, ISPJAE, LA HAVANE, CUBA, **140**
MEIJI UNIVERSITY, TOKYO, JAPON, **46**
MIDDLE EAST TECHNICAL UNIVERSITY, ANKARA, METU, ANKARA, TURQUIE, **104**
UNIVERSITY AMERICAN COLLEGE SKOPJE, UACS, MACÉDOINE, **70**
UNIVERSITÉ D'ARCHITECTURE DE NIJNI NOVGOROD, NGASU, RUSSIE, **20**
UNIVERSITÉ D'ÉTAT D'INGÉNIEURIE CIVILE DE ROSTOV, RGSU ROSTOV, RUSSIE, **70**
UNIVERSIDAD IBEROAMERICANA, CIUDAD DE MÉXICO, MÉXICO, **162**
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO, UNAM, CIUDAD DE MÉXICO, MÉXICO, **162**
UNIVERSIDAD DE ORIENTE, DEPARTAMENTO DE ARQUITECTURA Y URBANISMO DE LA FACULTAD DE CONSTRUCCIONES, UO, ORIENTE, CUBA, **140**
UNIVERSITÉ POLYTECHNIQUE DE L'VIVISKA, UPL, UKRAINE, **70**
UNIVERSITÉ POLYTECHNIQUE DE VALENCE, UPV/ETSAV, ESPAGNE, **70**
UNIVERSITÉ DES SCIENCES APPLIQUÉS DE ZURICH-WINTERTHUR, ZHAW, SUISSE, **70**
UNIVERSITÉ TECHNIQUE DE GRAZ, TU GRAZ, AUTRICHE, **70**
UNIVERSITÉ TECHNIQUE D'ÉTAT DE MARI - EL (YOCHKAR OLA), MGTU, RUSSIE, **20**
UNIVERSITÉ TECHNIQUE DE VIENNE, INSTITUT D'URBANISME ET DU PAYSAGE, TU WIEN STB, VIENNE, AUTRICHE, **58**
SHENYANG UNIVERSITY, SHENYANG, LIAONING, CHINE, **80**
TSINGHUA UNIVERSITY BEIJING, PÉKIN, CHINE, **80**
UNIVERSIDAD BOLIVARIANA DE VENEZUELA, UBV, CARACAS, VENEZUELA, **204**
UNIVERSIDAD SIMÓN BOLIVAR, USB, CARACAS, VENEZUELA, **204**